

بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة

البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

البيانات المالية الموحدة متوفرة أيضا  
على: [www.adcb.com](http://www.adcb.com)

بنك أبوظبي التجاري  
**ADCB** 

بنك أبوظبي التجاري  
شركة مساهمة عامة

البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

الصفحات

|        |                                                          |
|--------|----------------------------------------------------------|
| ١ - ٢  | تقرير مدقق الحسابات المستقل حول البيانات المالية الموحدة |
| ٣      | بيان المركز المالي الموحد                                |
| ٤      | بيان الدخل الموحد                                        |
| ٥      | بيان الدخل الشامل الموحد                                 |
| ٦      | بيان التغيرات في حقوق الملكية الموحد                     |
| ٧      | بيان التدفقات النقدية الموحد                             |
| ٨ - ٩٩ | إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة                     |

## تقرير مدقق الحسابات المستقل حول البيانات المالية الموحدة

إلى السادة المساهمين المحترمين  
بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة  
أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة

### التقرير حول البيانات المالية الموحدة

قمنا بتدقيق البيانات المالية الموحدة المرفقة لبنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة ("البنك") وشركاته التابعة (يشار إليها معاً بـ "المجموعة")، والتي تتكون من بيان المركز المالي الموحد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، والبيانات الموحدة للدخل، والدخل الشامل، والتغيرات في حقوق الملكية والتدفقات النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وملخصاً للسياسات المحاسبية الهامة وإيضاحات تفسيرية أخرى.

### مسؤولية الإدارة عن البيانات المالية الموحدة

إن الإدارة مسؤولة عن إعداد هذه البيانات المالية الموحدة وعرضها بصورة عادلة وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية، وعن تلك الرقابة الداخلية التي تحددها الإدارة على أنها ضرورية لكي تتمكن من إعداد بيانات مالية موحدة خالية من أخطاء جوهرية، سواء كانت ناشئة عن احتيال أو خطأ.

### مسؤولية مدقق الحسابات

إن مسؤوليتنا هي إبداء رأي حول هذه البيانات المالية الموحدة استناداً إلى تدقيقنا. لقد قمنا بتدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق. تتطلب تلك المعايير أن نتقيد بمتطلبات قواعد السلوك المهني وأن نقوم بتخطيط وإجراء التدقيق للحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت البيانات المالية الموحدة خالية من أخطاء جوهرية.

يتضمن التدقيق القيام بإجراءات للحصول على بيانات تدقيق ثبوتية للمبالغ والإفصاحات في البيانات المالية الموحدة. تستند الإجراءات المختارة إلى تقدير مدقق الحسابات، بما في ذلك تقييم مخاطر الأخطاء الجوهرية في البيانات المالية الموحدة، سواء كانت ناشئة عن احتيال أو خطأ. وعند القيام بتقييم تلك المخاطر، يأخذ مدقق الحسابات في الاعتبار إجراءات الرقابة الداخلية للمنشأة المتعلقة بالإعداد والعرض العادل للبيانات المالية الموحدة، وذلك لغرض تصميم إجراءات التدقيق المناسبة حسب الظروف، وليس لغرض إبداء رأي حول فعالية الرقابة الداخلية لدى المنشأة. يتضمن التدقيق كذلك تقييم ملاءمة السياسات المحاسبية المتبعة ومعقولة التقديرات المحاسبية المعدة من قبل الإدارة، وكذلك تقييم العرض الإجمالي للبيانات المالية الموحدة.

نعتقد أن بيانات التدقيق الثبوتية التي حصلنا عليها كافية ومناسبة لتوفر أساساً لرأينا حول التدقيق.

## تقرير مدقق الحسابات المستقل حول البيانات المالية الموحدة (تابع)

### الرأي

في رأينا، إن البيانات المالية الموحدة المرفقة تظهر بصورة عادلة، من جميع النواحي الجوهرية، الوضع المالي للمجموعة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ وأدائها المالي وتدفقاتها النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية.

### تقرير حول متطلبات قانونية وتنظيمية أخرى

إضافة إلى ذلك، وفيما يتعلق بالبنك، فإنه وفقاً لمتطلبات القانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته، نفيديكم بأننا قد حصلنا على كافة المعلومات التي اعتبرناها ضرورية لأغراض تدقيقنا؛ وأن البيانات المالية الموحدة تتفق من كافة النواحي الجوهرية مع الأحكام السارية للقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته والنظام الأساسي للبنك؛ وأن البنك قد احتفظ بسجلات محاسبية صحيحة وأن البيانات المالية الموحدة تتوافق معها؛ وأنه لم يرد إلى علمنا ما يجعلنا نعتقد بأن البنك قد أدخل بأي من الأحكام السارية للقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ وتعديلاته أو نظامه الأساسي بشكل يمكن أن يؤثر بصورة جوهرية على أنشطته أو مركزه المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣. إضافة على ذلك، ووفقاً لمتطلبات القانون الاتحادي رقم (١٠) لسنة ١٩٨٠، وتعديلاته، نقر بأننا قد حصلنا على كافة المعلومات والتوضيحات التي اعتبرناها ضرورية لغرض التدقيق.

عن برايس ووترهاوس كوبرز  
٢٦ يناير ٢٠١٤

جاك فاخوري

جاك فاخوري  
سجل مدققي الحسابات المشتغلين رقم ٣٧٩  
أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

### بيان المركز المالي الموحد

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

| ٢٠١٣             | ٢٠١٢        | ٢٠١٣        | إيضاحات |                                         |
|------------------|-------------|-------------|---------|-----------------------------------------|
| ألف دولار أمريكي | ألف درهم    | ألف درهم    |         |                                         |
| ٢,٧١٢,٠٠٨        | ٩,٣٣٧,٨٧٤   | ٩,٩٦١,٢٠٦   | ٥       | الموجودات                               |
| ٣,٠٨٨,٦٧٤        | ١٦,٥١٧,١١٨  | ١١,٣٤٤,٧٠٠  | ٦       | نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية          |
| ٢٤٠,٨٤٩          | ٦٤١,٨٧٧     | ٨٨٤,٦٤٠     | ٧       | ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك           |
| ٩٨٤,٥٣٧          | ٤,٩٩٣,٢٢٦   | ٣,٦١٦,٢٠٣   | ٨       | أوراق مالية بغرض المتاجرة               |
| ٥,٦٧٧,٨٥٨        | ١٨,٧١٢,٩١٦  | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢  | ٩       | أدوات مالية مشتقة                       |
| ٣٥,٨٤٢,٢٧٣       | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥ | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠ | ١٠      | استثمارات في أوراق مالية                |
| ١٥٢,٦٥٢          | ٥٢٩,٣٩٥     | ٥٦٠,٦٩٠     | ١١      | قروض وسلفيات، بالصافي                   |
| ٩٢٦,٩٣٧          | ٥,٩٢٥,٩٦٢   | ٣,٤٠٤,٦٣٨   | ١٢      | استثمارات عقارية                        |
| ٢١٩,٢٥٥          | ٨٤٩,٩٣٤     | ٨٠٥,٣٢٢     | ١٣      | موجودات أخرى                            |
| ١٦,٧٩٧           | ٩٢,١٢٦      | ٦١,٦٩٥      | ١٤      | ممتلكات ومعدات، بالصافي                 |
|                  |             |             |         | موجودات غير ملموسة                      |
| ٤٩,٨٦١,٨٤٠       | ١٨٠,٧٩٥,٧٢٣ | ١٨٣,١٤٢,٥٣٦ |         | إجمالي الموجودات                        |
| ١,١٦٨,٢٥٨        | ٤,٤١١,٢٧١   | ٤,٢٩١,٠١١   | ١٥      | المطلوبات                               |
| ١,٠٧٩,٦٥٩        | ٤,٧٦٨,٣٣٨   | ٣,٩٦٥,٥٨٧   | ١٦      | أرصدة مستحقة إلى البنوك                 |
| ٣١,٤٢٦,٠٠٣       | ١٠٩,٢١٦,٩٢٥ | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨ | ١٧      | أدوات مالية مشتقة                       |
| ١,٦١٧,٣٢٥        | ٤,٥٥٧,١٠٨   | ٥,٩٤٠,٤٣٥   | ١٨      | ودائع العملاء                           |
| ٦,٤٧٥,٧٨٨        | ٢٦,١٣٩,٦٤٧  | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨  | ١٩      | أوراق تجارية باليورو                    |
| ١,٣٣٧,٠٣١        | ٦,٩٩٤,٨٤٥   | ٤,٩١٠,٩١٧   |         | قروض                                    |
|                  |             |             |         | مطلوبات أخرى                            |
| ٤٣,١٠٤,٠٦٤       | ١٥٦,٠٨٨,١٣٤ | ١٥٨,٣٢١,٢٢٦ |         | إجمالي المطلوبات                        |
| ١,٥٢٣,٤٤١        | ٥,٥٩٥,٥٩٧   | ٥,٥٩٥,٥٩٧   | ٢٠      | حقوق الملكية                            |
| ١,٠٤٧,٧٢٣        | ٣,٨٤٨,٢٨٦   | ٣,٨٤٨,٢٨٦   |         | رأس المال                               |
| ١,٣٩٨,١٦٠        | ٦,٢٨٨,٥٩١   | ٥,١٣٥,٤٤٠   | ٢١      | علاوة إصدار                             |
| ١,٥٢٣,٨٩٧        | ٤,٥٣٧,٣١٥   | ٥,٥٩٧,٢٧٥   |         | احتياطات أخرى، صافية من أسهم الخزينة    |
| ١,٠٨٩,٠٢٨        | ٤,٠٠٠,٠٠٠   | ٤,٠٠٠,٠٠٠   | ٢٤      | أرباح مستتقة                            |
|                  |             |             |         | سندات رأس المال                         |
| ٦,٥٨٢,٢٤٩        | ٢٤,٢٦٩,٧٨٩  | ٢٤,١٧٦,٥٩٨  |         | حقوق الملكية العائدة للمساهمين في البنك |
| ١٧٥,٥٢٧          | ٤٣٧,٨٠٠     | ٦٤٤,٧١٢     |         | الحصص غير المسيطرة                      |
| ٦,٧٥٧,٧٧٦        | ٢٤,٧٠٧,٥٨٩  | ٢٤,٨٢١,٣١٠  |         | إجمالي حقوق الملكية                     |
| ٤٩,٨٦١,٨٤٠       | ١٨٠,٧٩٥,٧٢٣ | ١٨٣,١٤٢,٥٣٦ |         | إجمالي المطلوبات وحقوق الملكية          |

تمت الموافقة على هذه البيانات المالية الموحدة من قبل مجلس الإدارة وصرح بإصدارها بتاريخ ٢٦ يناير ٢٠١٤ ووقعها بالنيابة عن المجلس:



ديباك كولار  
المدير المالي



علاء عريقات  
الرئيس التنفيذي



عيسى السويدي  
رئيس مجلس الإدارة

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

بيان الدخل الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

| ٢٠١٣<br>ألف دولار أمريكي | ٢٠١٢<br>ألف درهم               | ٢٠١٣<br>ألف درهم         | إيضاحات        |                                                                                                      |
|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١,٧٧٥,١٠٤<br>(٤٢٢,٤٣٥)   | ٧,٤٦٩,٦٨٠<br>(٢,٣٥٦,٣٧٠)       | ٦,٥١٩,٩٥٧<br>(١,٥٥١,٦٠٥) | ٢٥<br>٢٦       | إيرادات الفوائد<br>مصاريف الفوائد                                                                    |
| ١,٣٥٢,٦٦٩                | ٥,١١٣,٣١٠                      | ٤,٩٦٨,٣٥٢                |                | صافي إيرادات الفوائد                                                                                 |
| ١٦٢,٤٨٨<br>(٣٧,٠٢٤)      | ٣٥٤,٠٤٥<br>(٢٦٠,١٢٤)           | ٥٩٦,٨١٨<br>(١٣٥,٩٨٨)     | ٢٢<br>٢٢       | إيرادات تمويلات إسلامية<br>توزيعات أرباح إسلامية                                                     |
| ١٢٥,٤٦٤                  | ٩٣,٩٢١                         | ٤٦٠,٨٣٠                  |                | صافي إيرادات التمويلات الإسلامية                                                                     |
| ١,٤٧٨,١٣٣                | ٥,٢٠٧,٢٣١                      | ٥,٤٢٩,١٨٢                |                | إجمالي صافي إيرادات الفوائد والتمويلات الإسلامية                                                     |
| ٢٧٠,٢٢٥<br>١٤٦,٣٠٩<br>-  | ٩٤٠,٠٣٥<br>٣٠٢,٦٨٦<br>(٢٨,٨٣٦) | ٩٩٢,٥٣٦<br>٥٣٧,٣٩٣<br>-  | ٢٧<br>٢٨<br>١١ | صافي إيرادات الرسوم والعمولات<br>صافي إيرادات المتاجرة<br>انخفاض في القيمة العادلة لاستثمارات عقارية |
| ٩٨,١٥١                   | ١٧٤,٠٣٢                        | ٣٦٠,٥٠٨                  | ٢٩             | إيرادات أخرى من العمليات                                                                             |
| ١,٩٩٢,٨١٨<br>(٦٤٢,٠٣٣)   | ٦,٥٩٥,١٤٨<br>(٢,٠٦٩,٢٦٤)       | ٧,٣١٩,٦١٩<br>(٢,٣٥٨,١٨٦) |                | إيرادات العمليات<br>مصاريف العمليات                                                                  |
| ١,٣٥٠,٧٨٥<br>(٣٦٣,٢٧٢)   | ٤,٥٢٥,٨٨٤<br>(١,٧٠٩,٧١٩)       | ٤,٩٦١,٤٣٣<br>(١,٣٣٤,٢٩٨) | ٣١             | أرباح العمليات قبل مخصصات انخفاض القيمة<br>مخصصات انخفاض القيمة                                      |
| ٩٨٧,٥١٣<br>(٢,٠٣٩)       | ٢,٨١٦,١٦٥<br>(٥,٨٣٠)           | ٣,٦٢٧,١٣٥<br>(٧,٤٩١)     |                | الربح قبل الضريبة<br>مصروف ضريبة الدخل الخارجية                                                      |
| ٩٨٥,٤٧٤                  | ٢,٨١٠,٣٣٥                      | ٣,٦١٩,٦٤٤                |                | صافي ربح السنة                                                                                       |
| ٩١٦,٢٢٩<br>٦٩,٢٤٥        | ٢,٧٣٥,٨١٠<br>٧٤,٥٢٥            | ٣,٣٦٥,٣٠٩<br>٢٥٤,٣٣٥     |                | العائد إلى:<br>حقوق الملكية للمساهمين في البنك<br>الحصص غير المسيطرة                                 |
| ٩٨٥,٤٧٤                  | ٢,٨١٠,٣٣٥                      | ٣,٦١٩,٦٤٤                |                | صافي ربح السنة                                                                                       |
| ٠,١٦                     | ٠,٤٥                           | ٠,٥٩                     | ٣٢             | العائد الأساسي للسهم الواحد (درهم / دولار أمريكي)                                                    |
| ٠,١٦                     | ٠,٤٥                           | ٠,٥٨                     | ٣٢             | العائد المخفّض للسهم الواحد (درهم / دولار أمريكي)                                                    |

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

بيان الدخل الشامل الموحد  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

| ٢٠١٣<br>ألف دولار أمريكي                              | ٢٠١٢<br>ألف درهم | ٢٠١٣<br>ألف درهم |                                                      |
|-------------------------------------------------------|------------------|------------------|------------------------------------------------------|
| ٩٨٥,٤٧٤                                               | ٢,٨١٠,٣٣٥        | ٣,٦١٩,٦٤٤        | صافي ربح السنة                                       |
| بنود يُحتمل إعادة تصنيفها لاحقاً في بيان الدخل الموحد |                  |                  |                                                      |
| (٦,٩٠٣)                                               | (٦,٨١٢)          | (٢٥,٣٥٣)         | فروقات الصرف الناشئة عن تحويل العمليات الأجنبية      |
| ٣,٨٢٤                                                 | ٢٩,٣٣٧           | ١٤,٠٤٤           | التغيرات في القيمة العادلة لتحويلات التدفقات النقدية |
| (١٧,٨٨٥)                                              | ٨٢١,٦٠٦          | (٦٥,٦٩٠)         | التغيرات في القيمة العادلة لاستثمارات متاحة للبيع    |
| (٢٠,٩٦٤)                                              | ٨٤٤,١٣١          | (٧٦,٩٩٩)         | (الخسارة) / الدخل الشامل الآخر للسنة                 |
| ٩٦٤,٥١٠                                               | ٣,٦٥٤,٤٦٦        | ٣,٥٤٢,٦٤٥        | إجمالي الدخل الشامل للسنة                            |
| ٨٩٥,٢٦٥                                               | ٣,٥٧٩,٩٤١        | ٣,٢٨٨,٣١٠        | العائد إلى:                                          |
| ٦٩,٢٤٥                                                | ٧٤,٥٢٥           | ٢٥٤,٣٣٥          | المساهمين في البنك                                   |
|                                                       |                  |                  | الحصص غير المسيطرة                                   |
| ٩٦٤,٥١٠                                               | ٣,٦٥٤,٤٦٦        | ٣,٥٤٢,٦٤٥        | إجمالي الدخل الشامل للسنة                            |

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

### بيان التغيرات في حقوق الملكية الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

| إجمالي حقوق الملكية | الحصص غير المسيطرة | حقوق الملكية العائدة إلى المساهمين في البنك | سندات رأس المال | أرباح مستبقة | احتياطيات أخرى، صافية من أسهم الخزينة | علاوة إصدار | رأس المال |                                                        |
|---------------------|--------------------|---------------------------------------------|-----------------|--------------|---------------------------------------|-------------|-----------|--------------------------------------------------------|
| ألف درهم            | ألف درهم           | ألف درهم                                    | ألف درهم        | ألف درهم     | ألف درهم                              | ألف درهم    | ألف درهم  |                                                        |
| ٢٤,٧٠٧,٥٨٩          | ٤٣٧,٨٠٠            | ٢٤,٢٦٩,٧٨٩                                  | ٤,٠٠٠,٠٠٠       | ٤,٥٣٧,٣١٥    | ٦,٢٨٨,٥٩١                             | ٣,٨٤٨,٢٨٦   | ٥,٥٩٥,٥٩٧ | الرصيد في ١ يناير ٢٠١٣                                 |
| ٣,٦١٩,٦٤٤           | ٢٥٤,٣٣٥            | ٣,٣٦٥,٣٠٩                                   | -               | ٣,٣٦٥,٣٠٩    | -                                     | -           | -         | صافي ربح السنة                                         |
| (٧٦,٩٩٩)            | -                  | (٧٦,٩٩٩)                                    | -               | -            | (٧٦,٩٩٩)                              | -           | -         | الخسارة الشاملة الأخرى للسنة                           |
| (١,٧٤٩,٢١٤)         | -                  | (١,٧٤٩,٢١٤)                                 | -               | (٦٧٣,٠٦٢)    | (١,٠٧٦,١٥٢)                           | -           | -         | حركات أخرى (إيضاح ٢١)                                  |
|                     |                    |                                             |                 |              |                                       |             |           | توزيعات أرباح مدفوعة للمساهمين في الشركة الأم، بالصافي |
| (١,٣٩٧,٩٨٣)         | -                  | (١,٣٩٧,٩٨٣)                                 | -               | (١,٣٩٧,٩٨٣)  | -                                     | -           | -         | صافي الانخفاض في الحصص غير المسيطرة                    |
| (٤٧,٤٢٣)            | (٤٧,٤٢٣)           | -                                           | -               | -            | -                                     | -           | -         | صافي أرباح محققة من أسهم الخزينة                       |
| ٥,٦٩٦               | -                  | ٥,٦٩٦                                       | -               | ٥,٦٩٦        | -                                     | -           | -         | قسائم مدفوعة على سندات رأس المال (إيضاح ٢٤)            |
| (٢٤٠,٠٠٠)           | -                  | (٢٤٠,٠٠٠)                                   | -               | (٢٤٠,٠٠٠)    | -                                     | -           | -         |                                                        |
| ٢٤,٨٢١,٣١٠          | ٦٤٤,٧١٢            | ٢٤,١٧٦,٥٩٨                                  | ٤,٠٠٠,٠٠٠       | ٥,٥٩٧,٢٧٥    | ٥,١٣٥,٤٤٠                             | ٣,٨٤٨,٢٨٦   | ٥,٥٩٥,٥٩٧ | الرصيد في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                               |
| ٢٢,٠٧٧,٥٢٣          | ٥,٥١٧              | ٢٢,٠٧٢,٠٠٦                                  | ٤,٠٠٠,٠٠٠       | ٣,٧٠٨,٢٢٧    | ٤,٩١٩,٨٩٦                             | ٣,٨٤٨,٢٨٦   | ٥,٥٩٥,٥٩٧ | الرصيد في ١ يناير ٢٠١٢                                 |
| ٢,٨١٠,٣٣٥           | ٧٤,٥٢٥             | ٢,٧٣٥,٨١٠                                   | -               | ٢,٧٣٥,٨١٠    | -                                     | -           | -         | صافي ربح السنة                                         |
| ٨٤٤,١٣١             | -                  | ٨٤٤,١٣١                                     | -               | -            | ٨٤٤,١٣١                               | -           | -         | الدخل الشامل الآخر للسنة                               |
| (٢٢,٥٩٨)            | -                  | (٢٢,٥٩٨)                                    | -               | (٥٤٧,١٦٢)    | ٥٢٤,٥٦٤                               | -           | -         | حركات أخرى (إيضاح ٢١)                                  |
| ٣٩٧,٥٦٥             | ٣٩٧,٥٦٥            | -                                           | -               | -            | -                                     | -           | -         | الناتج عن توحيد صناديق تابعة                           |
| (٥,٥١٧)             | (٥,٥١٧)            | -                                           | -               | -            | -                                     | -           | -         | توزيعات أرباح مدفوعة للحصص غير المسيطرة                |
|                     |                    |                                             |                 |              |                                       |             |           | توزيعات أرباح مدفوعة للمساهمين في الشركة الأم، بالصافي |
| (١,١١٨,٢٧٧)         | -                  | (١,١١٨,٢٧٧)                                 | -               | (١,١١٨,٢٧٧)  | -                                     | -           | -         | صافي الانخفاض في الحصص غير المسيطرة                    |
| (٣٤,٢٩٠)            | (٣٤,٢٩٠)           | -                                           | -               | -            | -                                     | -           | -         | صافي خسائر محققة من أسهم الخزينة                       |
| (١,٢٨٣)             | -                  | (١,٢٨٣)                                     | -               | (١,٢٨٣)      | -                                     | -           | -         | قسائم مدفوعة على سندات رأس المال (إيضاح ٢٤)            |
| (٢٤٠,٠٠٠)           | -                  | (٢٤٠,٠٠٠)                                   | -               | (٢٤٠,٠٠٠)    | -                                     | -           | -         |                                                        |
| ٢٤,٧٠٧,٥٨٩          | ٤٣٧,٨٠٠            | ٢٤,٢٦٩,٧٨٩                                  | ٤,٠٠٠,٠٠٠       | ٤,٥٣٧,٣١٥    | ٦,٢٨٨,٥٩١                             | ٣,٨٤٨,٢٨٦   | ٥,٥٩٥,٥٩٧ | الرصيد في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                               |

اقترح مجلس الإدارة توزيع أرباح نقدية عن السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ بما يمثل ٣٠% من رأس المال المدفوع (إيضاح ٢٠).

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.



## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

### بيان التدفقات النقدية الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

| ٢٠١٣             | ٢٠١٢        | ٢٠١٣         |
|------------------|-------------|--------------|
| ألف دولار أمريكي | ألف درهم    | ألف درهم     |
| ٩٨٧,٥١٣          | ٢,٨١٦,١٦٥   | ٣,٦٢٧,١٣٥    |
| ٣٤,٦٣٧           | ١٣١,٢٨٦     | ١٢٧,٢٢٢      |
| ٨,٢٨٥            | ٣١,٥٢٧      | ٣٠,٤٣١       |
| -                | ٢٨,٨٣٦      | -            |
| ٤٢٣,١٢٠          | ١,٨٧٤,١٢٣   | ١,٥٥٤,١٢٠    |
| (٣٩,٢٠٩)         | (١٢٩,٩٢٠)   | (١٤٤,٠١٦)    |
| (٨,٦٧٤)          | (٢,٧٢٦)     | (٣١,٨٥٨)     |
| -                | ٢١,٣٣٧      | -            |
| (٨,٩٦٠)          | ٤,٢٢٤       | (٣٢,٩١١)     |
| (٨٣,٦٦٠)         | (١٠٤,٠١٨)   | (٣٠٧,٢٨٢)    |
| ٢,٥١٥            | (٢٢,٥٥٩)    | ٩,٢٣٨        |
| ١٠,٧٤٠           | ٤٨,٣٣٩      | ٣٩,٤٤٨       |
| ١,٣٢٦,٣٠٧        | ٤,٦٩٦,٦١٤   | ٤,٨٧١,٥٢٧    |
| ٢٧٩,٠٦٣          | (١,٥٠٠,٠٠٠) | ١,٠٢٥,٠٠٠    |
| (١,٥٤٩,٧٣٢)      | ٤,٤٣٠,٩٧٤   | (٥,٦٩٢,١٦٦)  |
| ١١,٦٩٥           | ١,٢١٦       | ٤٢,٩٥٧       |
| ١٧,٥٦٦           | (٤٣,٣٨٨)    | ٦٤,٥١٩       |
| (٢,٦٨٥,٦٨٧)      | (١٩٣,٢٣٠)   | (٩,٨٦٤,٥٢٧)  |
| (١٠,٧٧٤)         | ٢٣,٢٠٦      | (٣٩,٥٧٣)     |
| (٧٥,٩٤٤)         | (١٠٨,٨٢٠)   | (٢٧٨,٩٤٣)    |
| ١,٦٧٨,٣١٨        | ١٩,٨٣٦      | ٦,١٦٤,٤٦١    |
| ١٣٨,١٢٢          | (٨٨١,٣٨١)   | ٥٠٧,٣٢٢      |
| (٨٧١,٠٦٦)        | ٦,٤٤٥,٠٢٧   | (٣,١٩٩,٤٢٣)  |
| (٢,٦٤٦)          | (٨,٢٢١)     | (٩,٧١٧)      |
| (٨٧٣,٧١٢)        | ٦,٤٣٦,٨٠٦   | (٣,٢٠٩,١٤٠)  |
| ٨,٦٧٤            | ١٢,٦٦٩      | ٣١,٨٥٨       |
| (٩,٣١٠)          | ٣٩,٦٢٤      | (٣٤,١٩٦)     |
| (١,٢٦٤,٣١٦)      | (٤,٣٣٢,٩٦٠) | (٤,٦٤٣,٨٣٤)  |
| ٦١٤,٥٣٢          | ١,٤٠٨,٩٥٥   | ٢,٢٥٧,١٧٧    |
| (٤,٦٩٣)          | (٨٥,٦٢٥)    | (١٧,٢٣٦)     |
| (٢٢,٤٩١)         | (١١٣,٧٣٣)   | (٨٢,٦١٠)     |
| (٦٧٧,٦٠٤)        | (٣,٠٧١,٠٧٠) | (٢,٤٨٨,٨٤١)  |
| ٣٨٢,٢٩٠          | ٣,٧٤٢,٤٣٢   | ١,٤٠٤,١٥١    |
| ٣,٥٢١,١٧٥        | ١,٤٤٩,٨٠٠   | ١٢,٩٣٣,٢٧٦   |
| (٣,٩٦٢,٢٧٨)      | (٧,٢٠٨,٠١٣) | (١٤,٥٥٣,٤٤٧) |
| -                | (٥,٥١٧)     | -            |
| ٣,٩٨١            | ٩,١١٩       | ١٤,٦٢١       |
| (٣٨٠,٦١١)        | (١,١١٨,٢٧٧) | (١,٣٩٧,٩٨٣)  |
| (٤٨٩,٢٣٤)        | -           | (١,٧٩٦,٩٥٧)  |
| (١٢,٩١١)         | (٣٦,٥٩٩)    | (٤٧,٤٢٣)     |
| (١٧٢)            | (٤٠,٠٠٠)    | (٦٣٠)        |
| (٦٥,٣٤٢)         | (٢٤٠,٠٠٠)   | (٢٤٠,٠٠٠)    |
| (١,٠٠٣,١٠٢)      | (٣,٤٤٧,٠٥٥) | (٣,٦٨٤,٣٩٢)  |
| (٢,٥٥٤,٤١٨)      | (٨١,٣١٩)    | (٩,٣٨٢,٣٧٣)  |
| ٥,٢٢١,٩٧٥        | ١٩,٢٦١,٦٣٣  | ١٩,١٨٠,٣١٤   |
| ٢,٦٦٧,٥٥٧        | ١٩,١٨٠,٣١٤  | ٩,٧٩٧,٩٤١    |

### الأنشطة التشغيلية

الربح قبل الضريبة

تعديلات على:

استهلاك ممتلكات ومعدات (إيضاح ١٣)

إطفاء موجودات غير ملموسة (إيضاح ١٤)

انخفاض في القيمة العادلة لاستثمارات عقارية (إيضاح ١١)

مخصص انخفاض قيمة القروض والسلفيات، بالصافي (إيضاح ٨-٤١)

إطفاء خصومات (إيضاح ٨-٤١)

مستردات انخفاض القيمة صافية من مخصصات الاستثمارات في أوراق مالية (إيضاح ٣١)

مخصص انخفاض قيمة ممتلكات ومعدات، بالصافي (إيضاح ١٣)

صافي (الأرباح)/الخسائر من استبعاد استثمارات متاحة للبيع (إيضاح ٢٩)

صافي الأرباح من أوراق مالية بغرض المتاجرة (إيضاح ٢٨)

الجزء غير الفعال من التحوطات - خسائر/أرباح (إيضاح ٨)

مصروف خطة حوافز الموظفين (إيضاح ٢٣)

### التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات العاملة

النقص/(الزيادة) في الرصيد لدى المصرف المركزي

(الزيادة)/النقص في الأرصدة المستحقة من البنوك

النقص في صافي أدوات مالية مشنقة للمتاجرة

صافي العوائد من استبعاد/مشتريات أوراق مالية بغرض المتاجرة

الزيادة في القروض والسلفيات، بالصافي

(الزيادة)/النقص في الموجودات الأخرى

النقص في الأرصدة المستحقة إلى البنوك

الزيادة في ودائع العملاء

الزيادة/(النقص) في المطلوبات الأخرى

### النقد (المستخدم في) / الناتج عن الأنشطة التشغيلية

ضرائب خارجية مدفوعة

### صافي النقد (المستخدم في) / الناتج عن الأنشطة التشغيلية

### الأنشطة الاستثمارية

مستردات الانخفاض في قيمة الاستثمارات المتاحة للبيع

ضرائب خارجية (مدفوعة) / مستردة، بالصافي

صافي شراء استثمارات متاحة للبيع

صافي العوائد من استبعاد استثمارات في استثمارات متاحة للبيع

إضافات إلى استثمارات عقارية (إيضاح ١١)

صافي شراء ممتلكات ومعدات

### صافي النقد المستخدم في الأنشطة الاستثمارية

### الأنشطة التمويلية

صافي الزيادة في الأوراق التجارية باليورو

صافي العوائد من القروض

سداد قروض

توزيعات أرباح مدفوعة إلى الحصص غير المسيطرة

صافي العوائد من بيع أسهم خزينة بواسطة صناديق تابعة

توزيعات أرباح مدفوعة إلى المساهمين، بالصافي

إعادة شراء أسهم خاصة (إيضاح ٢٠)

صافي الحركة في الحصص غير المسيطرة

شراء أسهم خطة حوافز الموظفين

قسائم مدفوعة على سندات رأس المال (إيضاح ٢٤)

### صافي النقد المستخدم في الأنشطة التمويلية

### صافي النقص في النقد وما يعادله

النقد وما يعادله في بداية السنة

### النقد وما يعادله في نهاية السنة (إيضاح ٣٤)

تشمل الأنشطة التشغيلية إيرادات توزيعات الأرباح وإيرادات الفوائد من استثمارات متاحة للبيع.

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءاً لا يتجزأ من هذه البيانات المالية الموحدة.

## ١. الأنشطة وجوانب العمليات

بنك أبوظبي التجاري ش.م.ع ("بنك أبوظبي التجاري" أو "البنك") هو شركة مساهمة عامة محدودة المسؤولية مسجلة في إمارة أبوظبي بدولة الإمارات العربية المتحدة. إن النشاط الرئيسي للبنك يتمثل في تقديم الخدمات المصرفية للأفراد والشركات والخدمات المصرفية الإسلامية والخدمات المالية الأخرى من خلال شبكة فروع البالغ عددها خمسون فرعاً وثلاثة مكاتب للدفع في دولة الإمارات العربية المتحدة وفرعين في الهند وفرع في جبرسي بالإضافة إلى شركاته التابعة.

عنوان المكتب الرئيسي المسجل للبنك هو مبنى بنك أبوظبي التجاري، شارع السلام، قطعة ج-٣٣، قطاع ه-١١، ص.ب. ٩٣٩، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة.

البنك مسجل كشركة مساهمة عامة طبقاً لقانون الشركات التجارية الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته).

## ٢. تطبيق المعايير الدولية للتقارير المالية الجديدة والمعدلة

المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٠ "البيانات المالية الموحدة" والمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٢ "الإفصاحات عن الحصص في المنشآت الأخرى" والمعايير والتعديلات الأخرى ذات الصلة السارية اعتباراً من ١ يناير ٢٠١٣ تم تطبيقها مبكراً وتاريخ تطبيقها المبني هو ١ يناير ٢٠١٢.

لقد قام البنك اعتباراً من ١ يناير ٢٠١٣ بتطبيق المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٣ "قياس القيمة العادلة" الذي يهدف إلى تحسين الاتساق والحد من التعقيد من خلال تقديم تعريف دقيق للقيمة العادلة وكذلك تحسين متطلبات الإفصاح لاستخدامها عبر المعايير الدولية للتقارير المالية. يسري هذا المعيار على كل من الأدوات المالية وغير المالية المدرجة بالقيمة العادلة ويتطلب إفصاحات إضافية في البيانات المالية الموحدة. إن متطلبات الإفصاح مبينة في الإيضاح رقم ٣٩.

بخلاف ما ذكر أعلاه، لا يوجد من المعايير الدولية للتقارير المالية أو التفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقارير المالية ما هو ساري المفعول للمرة الأولى للسنة المالية التي بدأت في ١ يناير ٢٠١٣ والتي كان من الممكن أن يكون لها تأثير جوهري على البيانات المالية الموحدة للبنك.

### المعايير والتفسيرات الصادرة لكن غير السارية حتى تاريخه

لم يتم البنك بتطبيق أي من المعايير الدولية للتقارير المالية الجديدة والمعدلة بشكل مبكر، والتي كان قد تم إصدارها لكنها غير سارية حتى تاريخه.

### المعايير الجديدة والتعديلات على المعايير:

السارية على الفترات السنوية التي تبدأ في أو بعد ١ يناير ٢٠١٤:

- (أ) التعديلات على المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٢ "الأدوات المالية" تقتضي توضيح جوانب معينة بحسب طريقة العرض نظراً لتنوعها في تطبيق متطلبات عملية المقاصة وذلك بالتركيز على أربعة جوانب رئيسية هي:
- تعريف عبارة "له حق قانوني واجب النفاذ بتنفيذ عملية المقاصة".
  - أعمال مبدأ الاحتساب والتسوية على أساس فوري.
  - مقاصة المبالغ الإضافية.
  - الوحدة المحاسبية من أجل تطبيق شروط عملية المقاصة.

(ب) التعديلات على المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٠ "البيانات المالية الموحدة" والمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٢ "الإفصاح عن الحصص في المنشآت الأخرى" والمعيار المحاسبي الدولي رقم ٢٧ "البيانات المالية المنفصلة" تتعلق فقط بالشركات الاستثمارية، وبالتالي فهي غير منطبقة على البنوك.

## ٢. تطبيق المعايير الدولية للتقارير المالية الجديدة والمعدلة (تابع)

(ج) التعديل على المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٦ "الانخفاض في قيمة الموجودات" يهدف إلى الحد من الظروف التي يقتضي بموجبها الإفصاح عن المبالغ القابلة للاسترداد للموجودات أو وحدات توليد النقد وتوضيح الإفصاحات المطلوبة وتحديد شرط صريح للإفصاح عن معدل الخصم المستخدم في تحديد الانخفاض في القيمة (أو القيود العكسية) في الحالات التي يتم فيها تحديد المبلغ القابل للاسترداد (على أساس القيمة العادلة مخصوماً منها تكاليف الاستبعاد) باستخدام أسلوب القيمة الحالية.

(د) التعديل على المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ "الأدوات المالية: الاعتراف والقياس" يوضح عدم الحاجة للاستمرار في إجراء محاسبة التحوط في حال استبدال إحدى الأدوات المشتقة المستخدمة في التحوط شريطة الوفاء بمعايير محددة.

(هـ) التعديل على المعيار الدولي رقم ١٩ "منافع الموظفين" يوضح المتطلبات المتعلقة بكيفية تحميل مساهمات الموظفين المرتبطة بالخدمة إلى فترات الخدمة، كما يقدم التعديل إضافة إلى ذلك حلاً مناسباً وعملياً إذا كانت قيمة المساهمات منفصلة عن عدد سنوات الخدمة.

لن يكون لهذه التعديلات تأثير جوهري على البيانات المالية الموحدة للبنك.

**المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ "الأدوات المالية: التصنيف والقياس" (الهدف من المعيار أن يحل محل كامل المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ "الأدوات المالية").**

المتطلبات الرئيسية للمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ هي كما يلي:

يتطلب المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ أن يتم تصنيف كافة الموجودات المالية الموجودة ضمن نطاق المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ بأن يتم قياسها لاحقاً إما بالتكلفة المطفأة أو بالقيمة العادلة. وعلى وجه التحديد، فإن استثمارات الدين المحتفظ بها ضمن نموذج الأعمال التي يكون الهدف منها تحصيل التدفقات النقدية التعاقدية والتي تحتوي على تدفقات نقدية تعاقدية تمثل حصرياً دفعات لأصل الدين والفائدة المستحقة عليه، يتم قياسها عموماً بالتكلفة المطفأة في نهاية الفترات المحاسبية اللاحقة، أما كافة استثمارات الدين الأخرى واستثمارات الأسهم فيتم قياسها بقيمتها العادلة في نهاية الفترات المحاسبية اللاحقة.

قام مجلس معايير المحاسبة الدولية بإلغاء تاريخ السريان السابق للمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩ وسوف يتم الإعلان عن تاريخ السريان الجديد بمجرد اكتمال نموذج الانخفاض في القيمة الجديد ضمن المعيار والانتهاؤ من بعض التعديلات المحدودة على التصنيف والقياس.

تتوقع الإدارة أن يتم تطبيق هذه المعايير الدولية للتقارير المالية والتعديلات في البيانات المالية الموحدة خلال أول فترة تصبح فيها هذه المعايير والتعديلات إلزامية التطبيق. إن البنك بصدد تقييم التأثير الكامل للمعيار الدولي للتقارير المالية رقم ٩، خاصة وأن النواحي المتعلقة بإعادة النظر في الانخفاض في القيمة ومحاسبة التحوط الكلية لازالت معلقة.

## ٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة

### ١-٣ أساس الإعداد

لقد تم إعداد البيانات المالية الموحدة على أساس مبدأ الاستمرارية ووفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية.

تشمل المعايير الدولية للتقارير المالية المعايير المحاسبية الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية وكذلك التفسيرات الصادرة عن لجنة تفسيرات التقارير المالية الدولية.

وفقاً لمتطلبات هيئة الأوراق المالية والسلع في دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب التعميم رقم ٢٦٢٤ / ٢٠٠٨ بتاريخ ١٢ أكتوبر ٢٠٠٨، فقد تم الإفصاح عن السياسات المحاسبية المتعلقة بتعرضات البنك من نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية وودائع وأرصدة مستحقة من البنوك وأوراق مالية للمتاجرة واستثمارات في أوراق مالية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة في الإيضاحات المتعلقة بها.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

#### ١-٣ أساس الإعداد (تابع)

لقد أُعيد تصنيف بعض البنود وتوحيدها وإعادة ترتيبها في البيانات المالية الموحدة للبنك في السنة الماضية لتتماشى مع عرض السنة الحالية ولتحسين شفافية بنود معينة في بيان المركز المالي الموحد وبيان الدخل الموحد وبيان التغيرات في حقوق الملكية الموحد والإيضاحات حول الحسابات.

#### ٢-٣ القياس

لقد تم إعداد البيانات المالية الموحدة وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية، باستثناء المعدلة بواسطة إعادة تقييم الموجودات والمطلوبات المالية بالقيمة العادلة من خلال الربح والخسارة والموجودات المالية المتاحة للبيع والاستثمارات العقارية.

#### ٣-٣ العملة الوظيفية وعملة العرض

يتم إعداد البيانات المالية الموحدة وعرضها بـ درهم الإمارات العربية المتحدة (الدهرم الإماراتي)، وهي العملة الوظيفية وعملة العرض للبنك. إن المعلومات المالية المعروضة بـ درهم الإمارات العربية المتحدة مقربة إلى أقرب ألف درهم، إلا إذا تم إيضاح غير ذلك.

يتم عرض المبالغ بالدولار الأمريكي في القسم الأول من البيانات المالية للتيسير على القارئ وذلك بتحويل الأرصدة بالدرهم الإماراتي إلى الدولار الأمريكي باستخدام سعر صرف ثابت يبلغ ١ دولار أمريكي = ٣,٦٧٣ درهم إماراتي.

#### ٤-٣ استخدام التقديرات والأحكام

يتطلب إعداد البيانات المالية الموحدة من الإدارة وضع أحكام وتقديرات وافتراسات من شأنها التأثير على تطبيق السياسات المحاسبية والقيم المدرجة للموجودات والمطلوبات والإيرادات والمصروفات. إن النتائج الفعلية قد تختلف عن هذه التقديرات.

تتم مراجعة التقديرات والافتراسات الأساسية بشكل مستمر. ويتم الأخذ بعين الاعتبار التعديلات على التقديرات المحاسبية في الفترة التي يتم فيها مراجعة التقديرات وفي الفترات المستقبلية التي تتأثر بهذا التعديل.

إن المعلومات المتعلقة بالجوانب الهامة لعدم اليقين من التقديرات والأحكام الجوهرية خلال عملية تطبيق السياسات المحاسبية والتي لها التأثير الجوهري الأكبر على المبالغ المسجلة بها ضمن البيانات المالية الموحدة موضحة في الإيضاح رقم ٤.

#### ٥-٣ أساس التوحيد

إن البيانات المالية الموحدة تتضمن البيانات المالية لبنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة وشركاته التابعة (يشار إليهما معاً بـ "بنك أبوظبي التجاري" أو "البنك") كما هو مبين في الإيضاح رقم ٤٩.

#### الشركات التابعة

الشركات التابعة هي المنشآت التي يسيطر عليها البنك. يسيطر البنك على منشأة ما عندما يكون معرضاً لمنافع متغيرة أو لديه حقوق فيها نظير مشاركته في هذه المنشأة ويكون لديه القدرة على التأثير على تلك المنافع من خلال سيطرته على المنشأة. يتم تضمين البيانات المالية للشركات التابعة في البيانات المالية الموحدة اعتباراً من تاريخ بدء السيطرة حتى تاريخ انتهاءها.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٥ أساس التوحيد (تابع)

المنشآت ذات الأغراض الخاصة

المنشآت ذات الأغراض الخاصة هي منشآت يتم إنشاؤها لتحقيق هدف بسيط ومحدد بدقة مثل توريق موجودات معينة أو إبرام معاملة اقتراض أو إقراض محددة. يقرر البنك توحيد المنشأة ذات الغرض الخاص إذا كانت سلطة البنك على المنشأة ذات الغرض الخاص أو تعرضاته لعوائد متغيرة أو حقوقه فيها ناتجة عن مشاركته في هذه المنشأة وقدرته على استخدام سلطته عليها منذ تأسيسها والتأثير لاحقاً على عوائدها، وذلك استناداً إلى تقييم يتم إجراؤه حول جوهر علاقتها مع البنك.

يتم تقييم إذا ما كان هناك سيطرة للبنك على المنشأة ذات الغرض الخاص بتاريخ التأسيس؛ وعادة لا يتم إجراء أي تقييمات أخرى للسيطرة في حالة عدم وجود تغييرات في هيكل المنشأة أو أحكامها أو معاملات إضافية بين البنك والمنشأة، إلا إذا طرأ تغيير جوهري على جوهر العلاقة بين البنك والمنشأة ذات الغرض الخاص.

إدارة الصناديق

يقوم البنك بإدارة وتسيير موجودات محتفظ بها في صناديق الاستثمارات المشتركة بالنيابة عن المستثمرين. لا يتم إدراج البيانات المالية لهذه المنشآت في البيانات المالية الموحدة إلا إذا كان البنك مسيطراً على المنشأة، كما ذكر أعلاه، أو كان المستثمر الرئيسي لها. إن المعلومات المتعلقة بصناديق الاستثمار المدارة من قبل البنك يتم بيانها في الإيضاح رقم ٤٨.

انتفاء السيطرة

يقوم البنك عند انتفاء السيطرة بإلغاء تسجيل موجودات ومطلوبات الشركة التابعة وأي حصص غير مسيطرة والمكونات الأخرى لحقوق الملكية المتعلقة بالشركة التابعة. ويتم تسجيل أي فائض أو عجز ناجم عن انتفاء السيطرة ضمن بيان الدخل الموحد. إذا كان البنك يحتفظ بأي حقوق في الشركة التابعة السابقة، فإنه يتم قياس هذه الحقوق بالقيمة العادلة في تاريخ انتفاء السيطرة، ويتم احتسابها لاحقاً كشركة استثمار محتسبة على طريقة حقوق الملكية أو وفقاً للسياسة المحاسبية للبنك بالنسبة للأدوات المالية استناداً إلى مستوى التأثير القائم.

المعاملات المستبعدة عند التوحيد

يتم استبعاد الأرصدة والإيرادات والنفقات الناتجة عن المعاملات بين شركات المجموعة (باستثناء أرباح أو خسائر المعاملات بالعملة الأجنبية) عند إعداد البيانات المالية الموحدة. كما يتم استبعاد الخسائر غير المحققة بنفس طريقة الأرباح غير المحققة، ولكن فقط إلى المدى الذي لا يوجد معه دليل على انخفاض القيمة.

الاستثمارات في الشركات الزميلة

الشركات الزميلة هي تلك المنشآت التي يكون للبنك فيها تأثير جوهري، دون وجود سيطرة أو سيطرة مشتركة، على سياساتها المالية والتشغيلية. ويفترض وجود التأثير الجوهري حين يمتلك البنك ما بين ٢٠٪ و ٥٠٪ من حقوق التصويت في منشأة أخرى.

يتم احتساب الاستثمارات في الشركات الزميلة باستخدام طريقة حقوق الملكية ويتم الاعتراف بها مبدئياً بالتكلفة. إن تكلفة الاستثمارات تتضمن تكاليف المعاملات.

تتضمن البيانات المالية الموحدة حصة البنك من الربح أو الخسارة وبنود الدخل الشامل الآخر للشركات المستثمر فيها المحتسبة بطريقة حقوق الملكية بعد إجراء التعديلات اللازمة وذلك حتى تتسق السياسات المحاسبية مع تلك المتبعة لدى البنك، اعتباراً من تاريخ بدء التأثير الفعلي حتى تاريخ انتهاء هذا التأثير.

عندما تزيد حصة البنك من الخسائر عن حصته في الشركة المستثمر فيها المحتسبة بطريقة حقوق الملكية، فإنه يتم تخفيض القيمة الدفترية للاستثمار، بما في ذلك أي حقوق طويلة الأجل تشكل جزء منها، إلى الصفر ويتم التوقف عن الاعتراف بالمزيد من الخسائر إلا عندما يكون لدى البنك التزام أو يكون قد قام بأداء دفعات نيابة عن الشركة المستثمر فيها.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٥-٣ أساس التوحيد (تابع)

الترتيبات المشتركة

الترتيبات المشتركة هي الترتيبات التي يمتلك البنك فيها سيطرة مشتركة، والتي تم تأسيسها بعقدود تتطلب الموافقة بالإجماع لاتخاذ القرارات حول الأنشطة التي تؤثر تأثيراً كبيراً على عوائد الترتيبات. تصنف الترتيبات وتحتسب على النحو التالي:

العملية المشتركة – عندما يكون للبنك حقوق في الموجودات والتزامات المطلوبات المتعلقة بترتيب ما، فإن البنك يقوم باحتساب موجوداته ومطلوباته ومعاملاته، وكذلك حصته في تلك المحتفظ بها أو المتكبد بها بشكل مشترك، فيما يتعلق بالعملية المشتركة.

المشروع المشترك – عندما يكون للبنك حقوق في صافي موجودات الترتيبات فقط، فإن البنك يقوم باحتساب حصته باستخدام طريقة حقوق الملكية كما هو الحال بالنسبة للشركات الزميلة.

٦-٣ العملات الأجنبية

يتم قياس البنود المدرجة في البيانات المالية لكل منشأة من منشآت البنك باستخدام عملة البيئة الاقتصادية الرئيسية التي تعمل المنشأة ضمنها ("العملة الوظيفية"). إن البيانات المالية الموحدة للبنك معروضة بالدرهم الإماراتي وهي العملة الوظيفية وعملة العرض للبنك.

إن المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية يتم تحويلها إلى العملة الوظيفية بسعر الصرف السائد بتاريخ المعاملات. يتم تحويل الموجودات والمطلوبات النقدية المقيمة بالعملات الأجنبية إلى العملة الوظيفية بسعر الصرف السائد بتاريخ بيان المركز المالي. يتم تضمين فروقات الصرف الناتجة في بيان الدخل الموحد. يتم تحويل الموجودات والمطلوبات غير النقدية بأسعار الصرف التاريخية أو أسعار الصرف السائدة في نهاية السنة إذا كان محتفظ بها بالقيمة العادلة، عند الاقتضاء. يتم تسجيل أرباح أو خسائر صرف العملات الأجنبية إما في بيان الدخل الموحد أو بيان الدخل الشامل الآخر الموحد تبعاً لطبيعة الأصل أو المطلوب.

يتم تحويل الموجودات في البيانات المالية الموحدة، بما في ذلك الشهرة في حال وجودها، ومطلوبات الفروع والشركات التابعة التي لها عملة وظيفية غير الدرهم الإماراتي إلى عملة العرض للبنك بسعر الصرف السائد في تاريخ بيان المركز المالي. يتم تحويل نتائج الفروع والشركات التابعة التي لها عملة وظيفية غير الدرهم الإماراتي إلى الدرهم الإماراتي وفقاً لمتوسط أسعار الصرف في الفترة المشمولة بالتقرير. إن فروقات الصرف الناشئة عن إعادة تحويل صافي قيمة الاستثمارات بالعملات الأجنبية الافتتاحية وفروقات الصرف الناشئة عن إعادة تحويل نتائج الأعمال في الفترة المشمولة بالتقرير من متوسط السعر إلى سعر الصرف السائد في نهاية الفترة، ويتم تسجيلها جميعاً في الدخل الشامل الآخر وتُدرج تحت بند حقوق الملكية في "احتياطي تحويل عملات أجنبية" (إيضاح ٢١).

عند الاستبعاد الكلي أو الجزئي (بعبارة أخرى الشركات الزميلة والمنشآت الخاضعة للسيطرة المشتركة التي لم يطرأ على أساسها المحاسبي أي تغيير) لعملية أجنبية، فإن فروق أسعار الصرف المتعلقة بها والمعتبر بها سابقاً في الاحتياطات يتم احتسابها ضمن بيان الدخل الموحد على أساس تناسبي، إلا في حالة الاستبعاد الجزئي (أي عدم انتقاء السيطرة) لشركة زميلة تنطوي على عملية أجنبية، فإنه يُعاد توزيع الحصة التناسبية من فروق أسعار الصرف المتراكمة إلى الحصص غير المسيطرة ولا يتم احتسابها في بيان الدخل الموحد.

٧-٣ الأدوات المالية

تاريخ التسجيل

يتم تسجيل كافة الموجودات والمطلوبات المالية مبدئياً في التاريخ الذي يصبح فيه البنك طرفاً في الأحكام التعاقدية للأداة باستثناء المشتريات والمبيعات "الاعتيادية" من الموجودات المالية التي يتم تسجيلها على أساس تاريخ التسوية (بخلاف عقود المشتقات). إن تاريخ التسوية هو التاريخ الذي يتلقى فيه البنك الموجودات فعلياً أو يقوم بتحويلها. إن المشتريات أو المبيعات الاعتيادية هي تلك التي تتطلب تسليم الموجودات خلال الإطار الزمني المحدد بوجه عام حسب اللوائح أو اتفاقيات السوق. يتم تسجيل أي تغيير جوهري في القيمة العادلة للموجودات التي التزم البنك بشرائها بتاريخ بيان المركز المالي الموحد ضمن بيان الدخل الموحد بالنسبة للموجودات المحتفظ بها للمتاجرة وضمن الدخل الشامل الآخر بالنسبة للموجودات المصنفة كاستثمارات متاحة للبيع، ولا يتم تسجيل تعديلات بالنسبة للموجودات المدرجة بالتكلفة أو التكلفة المطفأة.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٧ الأدوات المالية (تابع)

قياس الأدوات المالية

يعتمد تصنيف الأدوات المالية عند التسجيل المبدئي على الغرض ونية الإدارة فيما يتعلق بامتلاك الأدوات المالية وخصائصها. ويتم قياس كافة الأدوات المالية مبدئياً بالقيمة العادلة زائدة تكاليف المعاملة، ما عدا في حالة الموجودات والمطلوبات المالية المسجلة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

المشتقات

إن الأداة المالية المشتقة هي عبارة عن عقد مالي بين طرفين حيث تعتمد المدفوعات فيه على الحركات في سعر أداة مالية أساسية أو أكثر أو سعر مرجعي أو مؤشر.

إن الأدوات المالية المشتقة تُقاس مبدئياً بالقيمة العادلة في تاريخ المتاجرة، ويتم لاحقاً إعادة قياسها بالقيمة العادلة. يتم تسجيل جميع المشتقات بقيمتها العادلة كموجودات متى كانت القيم العادلة موجبة وكمطلوبات متى كانت القيمة العادلة سالبة. لا تتم مقاصة الموجودات والمطلوبات المشتقة الناشئة عن المعاملات المختلفة إلا إذا كانت المعاملات مع الطرف المقابل نفسه ووجود حق قانوني بإجراء المقاصة ويكون هناك نية لدى الطرفين بتسوية التدفقات النقدية على أساس الصافي.

يتم تحديد القيم العادلة المشتقة من الأسعار المتداولة في الأسواق النشطة متى كان ذلك متاحاً. وعندما لا توجد سوق نشطة للأداة، فإن القيمة العادلة تشتق من أسعار مكونات الأداة المشتقة باستخدام نماذج تسعير أو تقييم مناسبة.

يعتمد أسلوب تسجيل أرباح وخسائر القيمة العادلة على ما إذا كانت المشتقات محتفظ بها بغرض المتاجرة أو مخصصة كأدوات تحوط، فإذا كان هذا الأخير، فإنه يعتمد على طبيعة المخاطر التي يتم التحوط منها. ويتم تسجيل جميع أرباح وخسائر التغيرات في القيمة العادلة للمشتقات المحتفظ بها للمتاجرة ضمن بيان الدخل الموحد تحت بند صافي الأرباح الناتجة عن التعامل في المشتقات (إيضاح ٢٨).

موجودات ومطلوبات مالية مصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة

يتم تصنيف الموجودات والمطلوبات المالية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة عندما يكون محتفظ بها بغرض المتاجرة أو عندما تكون مصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

يتم تصنيف الموجودات أو المطلوبات المالية كمحتفظ بها للمتاجرة في أي من الحالات التالية:

- إذا كان امتلاكها لغرض رئيسي يتمثل في بيعها على المدى القصير.
- إذا كانت عند التسجيل الأولي تشكل جزءاً من محفظة أدوات مالية محددة يديرها البنك معاً، وفيها نموذج حديث وفعلي على جني الأرباح على المدى القصير.
- إذا كانت مشتقات غير مصنفة وفعالة كأدوات تحوط.

إن الموجودات أو المطلوبات المالية غير المحتفظ بها بغرض المتاجرة يمكن تصنيفها بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة عند التسجيل الأولي في أي من الحالات التالية:

- أن يؤدي هذا التصنيف إلى إلغاء أو التقليل بشكل ملحوظ من عدم تناسق القياس أو التسجيل الذي قد ينشأ بأي شكل آخر عند قياس الموجودات أو المطلوبات على أساس مختلف.
- أن تشكل جزءاً من مجموعة من الموجودات المالية أو المطلوبات المالية أو كليهما، التي تتم إدارتها وتقييم أدائها على أساس القيمة العادلة، وفقاً لسياسة إدارة المخاطر الموثقة أو استراتيجية الاستثمار لدى البنك، ويتم توفير المعلومات حول هذه المجموعة داخلياً على هذا الأساس.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

موجودات ومطلوبات مالية مصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة (تابع)

- أن تشكل جزءاً من عقد يحتوي على واحدة أو أكثر من المشتقات المدمجة نظراً لأن المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ "الأدوات المالية: التسجيل والقياس" يسمح بتصنيف العقد الموحد بأكمله (موجودات أو مطلوبات) بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة.

يتم إظهار الموجودات والمطلوبات المالية بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة بالقيمة العادلة، مع تسجيل أي أرباح أو خسائر ناتجة عن إعادة القياس في بيان الدخل الموحد.

محتفظ بها لحين الاستحقاق

إن الاستثمارات التي توجد لها مدفوعات ثابتة أو قابلة للتحديد مع تواريخ استحقاق ثابتة ولدى البنك النية الإيجابية والقدرة على الاحتفاظ بها حتى تاريخ الاستحقاق، تُصنف على أنها استثمارات محتفظ بها لحين الاستحقاق.

إن الاستثمارات المحتفظ بها لحين الاستحقاق يتم تسجيلها مبدئياً بالقيمة العادلة بالإضافة إلى أي تكاليف للمعاملات تعزى إليها مباشرة ويتم قياسها لاحقاً بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي، ناقصاً أي خسائر انخفاض في القيمة، مع تسجيل الإيرادات على أساس معدل العائد الفعلي.

يتم احتساب التكلفة المطفأة بالأخذ بعين الاعتبار أي خصومات أو علاوات عند الاستحواذ باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي.

إذا ما كان هناك دليل موضوعي على وجود انخفاض في قيمة الاستثمارات المحتفظ بها لحين الاستحقاق المحملة بالتكلفة المطفأة، فإن مبلغ خسارة انخفاض القيمة يتم تسجيله في بيان الدخل الموحد باعتباره الفرق بين القيمة الدفترية للأصل والقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية، مخصومة وفقاً لمعدل الفائدة الأصلي الفعلي للاستثمارات.

إن الاستثمارات المصنفة كاستثمارات محتفظ بها لحين الاستحقاق ولم يقترب تاريخ استحقاقها، لا يمكن عادة أن تباع أو يعاد تصنيفها دون التأثير على قدرة البنك على استخدام هذا التصنيف ولا يمكن أن تخصيصها كبند تحوط فيما يتعلق بسعر الفائدة أو مخاطر الدفع المسبق، مما يعكس طبيعة هذه الاستثمارات على المدى الطويل.

متاحة للبيع

إن الاستثمارات غير المصنفة "بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة" أو "محتفظ بها لحين الاستحقاق" يتم تصنيفها على أنها "متاحة للبيع". إن الموجودات المتاحة للبيع يتم الاحتفاظ بها لفترة غير محددة من الزمن ويمكن بيعها تلبية لمتطلبات السيولة أو التغيرات في أسعار الفائدة أو أسعار السلع الأساسية أو أسعار الأسهم.

يتم تسجيل الاستثمارات المتاحة للبيع مبدئياً بالقيمة العادلة، بالإضافة إلى أي تكاليف للمعاملات تتعلق بها مباشرة، ويتم قياسها لاحقاً بالقيمة العادلة. تستند القيم العادلة للموجودات المالية المدرجة في الأسواق النشطة إلى الأسعار الحالية. وإذا كان السوق المتداول فيه الأصل المالي غير نشط، وأيضاً للأوراق المالية غير المسعرة، فإن البنك يحدد القيمة العادلة باستخدام أساليب التقييم (مثل أحدث المعاملات المبرمة على أساس تجاري وتحليل خصم التدفقات النقدية وأساليب التقييم الأخرى). لا يتم تسجيل الاستثمارات بسعر التكلفة وتحري أي انخفاض في قيمتها، إن وجد، إلا في الحالات النادرة جداً التي لا يمكن فيها قياس القيمة العادلة بشكل موثوق.



٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

متاحة للبيع (تابع)

إن الأرباح والخسائر الناجمة عن التغيرات في القيمة العادلة يتم تسجيلها ضمن بيان الدخل الشامل الآخر وتسجيلها ضمن التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة باستثناء خسائر الانخفاض في القيمة والفائدة المحتسبة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي وأرباح وخسائر الصرف الأجنبي على الموجودات النقدية حيث إنه يتم تسجيلها مباشرة في بيان الدخل الموحد. ومتى تم بيع الاستثمار أو تم تصنيفه على أنه قد تعرض لانخفاض في قيمته، فإنه يتم إدراج الأرباح أو الخسائر المتراكمة السابقة ضمن حقوق الملكية في التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة ويتم إدراجها ضمن بيان الدخل الموحد للسنة.

إذا انخفضت قيمة الاستثمارات المتاحة للبيع، فإن الفرق بين تكلفة الاستحواذ (صافية من أي مدفوعات رئيسية أو إطفاء) والقيمة العادلة الحالية، ناقصاً خسارة الانخفاض السابقة التي تم تسجيلها ضمن بيان الدخل الموحد، تتم إزالته من حقوق الملكية وتسجيله في بيان الدخل الموحد.

وبمجرد تسجيل خسارة انخفاض القيمة في الأصل المالي المتاح للبيع، فإن المعالجة المحاسبية للتغيرات اللاحقة في القيمة العادلة لذلك الأصل تختلف تبعاً لطبيعة الأصل المالي ذي الصلة المتاح للبيع وفقاً للآتي:

- بالنسبة لسندات الدين المتاحة للبيع، فإنه يتم تسجيل الانخفاض اللاحق في القيمة العادلة للأداة في بيان الدخل الموحد عندما يكون هناك دليل موضوعي آخر على وجود انخفاض في القيمة نتيجة لانخفاض آخر في التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة للأصل المالي. وفي حال لم يكن هناك دليل موضوعي آخر على الانخفاض في القيمة، فإنه يتم تسجيل الانخفاض في القيمة العادلة للأصل المالي مباشرة ضمن حقوق الملكية. إذا زادت القيمة العادلة لسندات الدين في فترة لاحقة وكانت هذه الزيادة متعلقة موضوعياً بحدث يقع بعد تسجيل خسارة انخفاض القيمة في بيان الدخل، فإنه يتم عكس خسارة الانخفاض في القيمة من خلال بيان الدخل الموحد بقدر الزيادة السابقة في القيمة العادلة.
- بالنسبة لسندات حقوق الملكية المتاحة للبيع، فإنه يتم التعامل مع كافة الزيادات اللاحقة في القيمة العادلة للأداة كإعادة تقييم وتسجيلها ضمن بيان الدخل الشامل الآخر، وتُضاف إلى حقوق الملكية. يتم تسجيل الانخفاض اللاحق في القيمة العادلة للأداة في بيان الدخل الموحد بقدر الخسائر التراكمية المتكبدة لانخفاض في القيمة فيما يتعلق بتكلفة الاستحواذ على سندات حقوق الملكية. لا يتم عكس خسائر انخفاض القيمة المحتسبة على سندات حقوق الملكية من خلال بيان الدخل الموحد.

الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك والقروض والسلفيات، بالصافي

إن الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك "والقروض والسلفيات، بالصافي" تشمل موجودات مالية غير مشتقة صادرة عن البنك أو مملوكة له مع مدفوعات ثابتة أو قابلة للتحديد ولا يتم تداولها في سوق نشطة، ويتوقع أن يتم استرداد جميع الاستثمارات الأولية بشكل كبير فيما عدا حالة تدهور الائتمان. إن الإيداعات بين البنوك تمثل ودائع لأجل محددة المدة.

بعد القياس الأولي بالقيمة العادلة زائدة أي تكاليف معاملات مباشرة، يتم لاحقاً قياس مبالغ "الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك" و"قروض وسلفيات، بالصافي" بالتكلفة المطفأة باستخدام معدل الفائدة الفعلي، ناقصاً مخصص انخفاض القيمة. ويتم احتساب التكلفة المطفأة بعد الأخذ بعين الاعتبار أي خصم أو علاوة للاستحواذ والرسوم والتكاليف التي هي جزء لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلي. يتم تسجيل الخسائر الناجمة عن انخفاض القيمة ضمن بيان الدخل الموحد.

الدين الصادر والأموال المقترضة الأخرى

إن الأدوات المالية الصادرة عن البنك يتم تصنيفها كمطلوبات عندما يؤدي مضمون نتائج الترتيبات التعاقدية إلى وجود التزام على البنك إما بتسليم النقد أو أصل مالي آخر لحامل الأصل، أو الوفاء بالالتزام من خلال تبادل مبلغ ثابت من المال أو أصل مالي آخر لعدد محدد من أسهم حقوق الملكية المملوكة، ويتم قياس هذه الأدوات بالقيمة العادلة صافية من أي تكاليف معاملة.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

الدين الصادر والأموال المقرضة الأخرى (تابع)

بعد القياس الأولي، يتم لاحقاً قياس الدين الصادر والقروض الأخرى بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي. ويتم احتساب التكلفة المطفأة بعد الأخذ بعين الاعتبار أي خصم أو علاوة على الإصدار والتكاليف التي هي جزء لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلي.

يتم فصل الأداة المالية المركبة الذي تتضمن عنصري المطلوبات وحقوق الملكية في تاريخ الإصدار. ويتم تخصيص جزء من العوائد الصافية إلى عنصر الدين في تاريخ الإصدار على أساس القيمة العادلة (التي تحدد عادة على أساس أسعار السوق المدرجة لأدوات الدين المشابهة). ويتم تخصيص عنصر حقوق الملكية للمبلغ المتبقي بعد خصم القيمة العادلة للأداة بكامل المبلغ المحدد بشكل منفصل عن عنصر الدين.

مطلوبات مالية أخرى

يتم قياس المطلوبات المالية الأخرى مبدئياً بالقيمة العادلة، صافية من تكاليف المعاملة. يتم قياس المطلوبات المالية الأخرى لاحقاً بالتكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي مع تحميل مصروف الفائدة على أساس العائد الفعلي.

إعادة تصنيف الموجودات المالية

يتم تسجيل عمليات إعادة التصنيف بالقيمة العادلة في تاريخ إعادة التصنيف، حيث يتم اعتبارها كتكلفة إطفاء جديدة.

بالنسبة للأصل المالي المعاد تصنيفه من فئة "المتاحة للبيع"، فإن أي أرباح أو خسائر سابقة على الأصل محتسبة ضمن حقوق الملكية يتم إطفائها إلى حساب الربح أو الخسارة على مدى العمر المتبقي للاستثمار باستخدام معدل الفائدة الفعلي. يتم أيضاً إطفاء أي فرق بين التكلفة المطفأة الجديدة والتدفقات النقدية المتوقعة على مدى العمر المتبقي للأصل باستخدام معدل الفائدة الفعلي. إذا تقرر لاحقاً أن الموجودات قد انخفضت قيمتها، فحينها يتم تدوير المبلغ المسجل في حقوق الملكية إلى بيان الدخل الموحد.

يجوز للبنك، في حالات نادرة، إعادة تصنيف موجودات المتاجرة غير المشتقة من فئة "المحتفظ بها لغرض المتاجرة" إلى فئة "القروض والذمم المدينة" إذا كانت تتوافق مع تعريف القروض والذمم المدينة وكان لدى البنك النية والقدرة على الاحتفاظ بالموجودات المالية في المستقبل المنظور أو حتى تاريخ الاستحقاق. إذا تمت إعادة تصنيف الموجودات المالية، وإذا قام البنك في وقت لاحق بزيادة تقديراته للمقبوضات النقدية في المستقبل نتيجة لزيادة المتحصلات النقدية المستردة، فإن تأثير تلك الزيادة يتم تسجيله كتعديل على معدل الفائدة الفعلي اعتباراً من تاريخ تغيير التقدير.

إن الإدارة مخيرة فيما يتعلق بعملية إعادة التصنيف ويتم تحديدها على أساس كل أداة على حدة. لا يقوم البنك بإعادة تصنيف أي أداة مالية في فئة القيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة لاحقاً للتسجيل الأولي.

إلغاء تسجيل الموجودات والمطلوبات المالية

الموجودات المالية

يتم إلغاء تسجيل الموجودات المالية (أو، عند الاقتضاء، جزء من الموجودات المالية أو جزء من مجموعة موجودات مالية مشابهة) عند:

- انقضاء حقوق استلام التدفقات النقدية من الموجودات؛ أو

### ٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

#### ٧-٣ الأدوات المالية (تابع)

#### إلغاء تسجيل الموجودات والمطلوبات المالية (تابع)

#### الموجودات المالية (تابع)

- قيام البنك بتحويل حقوقه في الحصول على التدفقات النقدية من الموجودات أو تحمل التزام بدفع التدفقات النقدية المستلمة كاملة دون تأخير جوهري إلى طرف ثالث بموجب ترتيبات نقل الالتزام، وعند:
- قيام البنك بتحويل جميع مخاطر وعوائد الموجودات بشكل جوهري؛ أو
- عدم قيام البنك بتحويل بجميع مخاطر وعوائد الموجودات أو الاحتفاظ بها، لكنه قام بتحويل السيطرة على الموجودات.

عندما لا يقوم البنك بتحويل حقوقه في الحصول على التدفقات النقدية من الموجودات أو عدم إبرام ترتيبات نقل الالتزام، ولم يتم بتحويل جميع مخاطر وعوائد الموجودات أو الاحتفاظ بها بشكل كامل أو تحويل السيطرة عليها، فإنه يتم تسجيل الموجودات بقدر مشاركة البنك المستمرة في تلك الموجودات. وفي هذه الحالة، يلتزم البنك أيضاً بالمسؤولية المرتبطة بذلك. ويتم قياس الموجودات المنقولة والالتزام المرتبط بها على أساس يعكس الحقوق والالتزامات التي احتفظ بها البنك.

إن المشاركة المستمرة التي تأخذ شكل ضمان على الموجودات المنقولة تُقاس بالقيمة الدفترية الأصلية للموجودات وأقصى قيمة ممكنة يمكن أن يطلب من البنك سدادها، أيهما أقل.

#### المطلوبات المالية

يتم إلغاء تسجيل المطلوبات المالية عند استيفاء الالتزام المتعلق بالمطلوبات أو انقضاؤه أو إلغاؤه. ومتى تم استبدال مطلوبات مالية قائمة بمطلوبات أخرى من نفس المقرض بشروط مختلفة بصورة جوهريّة، أو تم تعديل شروط مطلوبات مالية قائمة بشكل كبير، تتم معاملة هذا الاستبدال أو الإطفاء باعتباره إلغاء لمطلوبات أصلية مسجلة وتسجيل مطلوبات جديدة.

يتم تسجيل الفرق بين القيمة الدفترية للمطلوبات المالية الأصلية والمقابل المدفوع ضمن الربح أو الخسارة .

#### المقاصة

تتم مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية وبيان صافي المبلغ في بيان المركز المالي الموحد فقط عندما يكون لدى البنك حق قانوني واجب النفاذ بمقاصة المبالغ المسجلة ويكون لديه النية لتسوية المعاملات على أساس صافي المبلغ أو بيع الأصل وتسوية المطلوب بشكل متزامن. يتم عرض الإيرادات والنفقات على أساس الصافي فقط عندما يكون مسموحاً بذلك وفقاً للمعايير المحاسبية أو عندما يكون هناك أرباح وخسائر ناشئة عن مجموعة من المعاملات المماثلة مثل نشاط التداول في البنك.

يعد البنك طرفاً في عدد من الترتيبات، بما في ذلك الاتفاقات الرئيسية للمقاصة التي تعطيها الحق في مقاصة الموجودات والمطلوبات المالية ولكن، عندما تكون لديه النية في تسوية المبالغ على أساس الصافي أو في وقت متزامن، يتم عرض الموجودات والمطلوبات المعنية على أساس الإجمالي.

#### ٨-٣ اتفاقات البيع والشراء

إن الأوراق المالية المباعة التي تخضع لالتزام بإعادة الشراء بسعر محدد سلفاً في تاريخ مستقبلي محدد (اتفاقيات إعادة الشراء)، يتم الاستمرار في تسجيلها ضمن بيان المركز المالي الموحد مع تسجيل المطلوب المتعلق بالمبلغ المقبوض ضمن بند القروض. إن الفرق بين سعر البيع وإعادة الشراء يعامل كمصروف فائدة باستخدام طريقة العائد لمعدل الفائدة الفعلي على مدى فترة الاتفاقية. ولا يتم تسجيل الموجودات المشتراة المصحوبة بالالتزام بإعادة بيعها في تاريخ مستقبلي محدد (اتفاقيات إعادة الشراء العكسي) ضمن بيان المركز المالي الموحد. يتم إدراج المبالغ المدفوعة بموجب هذه الاتفاقيات ضمن بند "ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك". ويُعامل الفرق بين سعر الشراء وسعر إعادة البيع كأيراد فائدة باستخدام طريقة العائد لمعدل الفائدة الفعلي على مدى فترة الاتفاقية.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٩-٣ سندات الاقتراض والإقراض

إن معاملات سندات الاقتراض والإقراض عادةً ما يتم تأمينها نقداً أو بأوراق مالية يدفعها المقترض مقدماً. لا يتم إدراج السندات المقترضة ضمن بيان المركز المالي ولا يتم إلغاء التسجيل للأوراق المالية المقرضة. ويتم التعامل مع الضمانات النقدية الواردة أو الصادرة باعتبارها قرضاً أو وديعة، ولا يتم تسجيل الضمانات كودائع. ومع ذلك، متى تم تحويل السندات المقترضة لأطراف أخرى، فإنه يتم تسجيل الالتزام بإعادة السندات إلى الطرف المقرض. إن ترتيبات أنشطة اقتراض وإقراض الأوراق المالية يتم إدراجها بوجه عام ضمن اتفاقيات إعادة الشراء وإعادة الشراء العكسية.

١٠-٣ النقد وما يعادله

يشمل النقد وما يعادله النقد في الصندوق والأرصدة المحتفظ بها لدى البنوك المركزية والودائع والأرصدة المستحقة من وإلى البنوك والبنود قيد التحصيل من أو التحويل إلى بنوك أخرى والموجودات ذات السيولة العالية بتواريخ استحقاق أصلية أقل من ثلاثة أشهر من تاريخ الاستحواذ والتي تخضع لمخاطر غير هامة من حيث التغير في قيمتها العادلة، وتستخدم من قبل البنك في إدارة الالتزامات قصيرة الأجل. يتم عرض النقد وما يعادله بالتكلفة المطفأة في بيان المركز المالي.

١١-٣ انخفاض قيمة القروض

يُرجى الرجوع إلى إيضاح إدارة مخاطر الائتمان - إيضاح رقم ٨-٤١.

١٢-٣ قياس التكلفة المطفأة

إن التكلفة المطفأة للموجودات والمطلوبات المالية هي عبارة عن المبلغ الذي يتم من خلاله قياس الموجودات والمطلوبات المالية عند التسجيل الأولي، ناقصاً المدفوعات الرئيسية، زائداً أو ناقصاً الإطفاء المتراكم باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي لأي فرق بين المبلغ الأولي المسجل ومبلغ الاستحقاق، مطروحاً منه أي تخفيض نتيجة الانخفاض في القيمة. إن معدل الفائدة الفعلي هو المعدل الذي يخصم بدقة الدفعات النقدية المستقبلية المقدرة خلال العمر المتوقع للمطلوبات المالية أو، عند الاقتضاء، خلال فترة أقصر إلى صافي القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات المالية.

١٣-٣ قياس القيمة العادلة

يقوم البنك بقياس موجوداته ومطلوباته المالية بسعر السوق الذي يمكن الحصول عليه لبيع أصل أو دفعه لتحويل التزام في معاملة منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس داخل السوق الرئيسية أو، في حالة عدم توافر السوق الرئيسية، في السوق الأكثر نفعاً للبنك بالنسبة للموجودات أو المطلوبات. يعتبر البنك السوق سوقاً رئيسية إذا كان حجم ومستوى نشاط الموجودات والمطلوبات المالية هو الأكبر في السوق مقارنة بغيرها.

يقوم البنك بقياس موجوداته غير المالية بالسعر الذي يتماشى مع قدرة المشاركين في السوق على تحقيق منافع اقتصادية باستخدام الموجودات وهي في حالتها المثلى.

القيمة العادلة هي عبارة عن المبلغ المقبوض نظير بيع أصل أو المدفوع نظير تحويل التزام في معاملة منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس في السوق الرئيسية أو، في حالة عدم توافر السوق الرئيسية، في السوق الأكثر نفعاً للبنك في تاريخ القياس في ظل الظروف الحالية في السوق بغض النظر عن إمكانية ملاحظته مباشرة أو تقديره باستخدام أسلوب آخر من أساليب التقييم. إن القيمة العادلة للالتزام ما تعكس مخاطر عدم الوفاء بهذا الالتزام.

يقوم البنك بقياس القيمة العادلة للأداة، عند الضرورة، باستخدام السعر المعلن في السوق النشطة لتلك الأداة. يعتبر السوق نشطاً عندما تكون المعاملات المتعلقة بالأصل أو الالتزام منتظمة وملائمة من حيث الحجم بما يكفي لتحديد بيانات الأسعار على أساس مستمر.

### ٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

#### ٣-١٣ قياس القيمة العادلة (تابع)

في حال عدم وجود سعر معن في سوق نشطة، يقوم البنك حينها بتحديد القيمة العادلة باستخدام أساليب التقييم التي تعمل على تحقيق الاستفادة القصوى من المدخلات ذات الصلة الجديرة بالملاحظة وتقلل من استخدام المدخلات غير الجديرة بالملاحظة. يتضمن أسلوب التقييم المختار جميع العوامل التي يمكن أن يستخدمها المشاركون في تحديد سعر المعاملة.

إن أفضل دليل على القيمة العادلة للأداة المالية عند التسجيل المبدئي يتمثل عادةً في سعر المعاملة، أي القيمة العادلة للمقابل الممنوح أو المقبوض. إذا قرر البنك أن القيمة العادلة بتاريخ التسجيل المبدئي تختلف عن سعر المعاملة ولم يتوفر دليل موضوعي على القيمة العادلة إما من خلال سعر معن في سوق نشطة لأصل أو التزام مماثل أو استناداً إلى أي أسلوب من أساليب التقييم التي لا تستخدم إلا البيانات المستمدة من الأسواق الجديرة بالملاحظة، يتم مبدئياً قياس الأداة بالقيمة العادلة المعدلة، ويتم تعديلها لتأجيل الفرق بين القيمة العادلة بتاريخ التسجيل المبدئي وسعر المعاملة. ويتم تسجيل الفرق لاحقاً في حساب الربح أو الخسارة على أساس ملائم على مدى عمر الأداة ولكن ليس بعد التاريخ الذي يكون فيه التقييم مدعوماً كلياً ببيانات سوقية جديرة بالملاحظة أو بعد تاريخ إقفال المعاملة.

إذا كان للأصل أو الالتزام التي تم قياسه بالقيمة العادلة سعر عرض أو سعر طلب، يقوم البنك بقياس الموجودات والمراكز طويلة الأجل بسعر العرض بينما يتم قياس المطلوبات والمراكز قصيرة الأجل بسعر الطلب.

إن محفظة الموجودات والمطلوبات المالية المعرضة لمخاطر السوق ومخاطر الائتمان المدارة من قبل البنك على أساس صافي التعرض إما لمخاطر السوق أو مخاطر الائتمان، يتم قياسها على أساس سعر يمكن قبضه لبيع مركز صافي طويل الأجل (أو دفعه لتحويل مركز صافي قصير الأجل) لأي تعرض لمخاطر محددة. يتم تخصيص تلك التعديلات التي تتم على مستوى المحفظة لكل بند من الموجودات والمطلوبات على أساس تعديل الخطر ذي الصلة لكل أداة من الأدوات المشمولة بالمحفظة.

يقوم البنك بتسجيل التحويلات إلى ومن المستويات المختلفة لتسلسل القيمة العادلة اعتباراً من تاريخ الحدث أو التغيير في الظروف الذي أدى إلى التحويل.

#### ٣-١٤ محاسبة التحوط

إن المشتقات المصنفة كتحوطات تصنف إما: (١) تحوطات للتغير في القيمة العادلة للموجودات أو المطلوبات أو الالتزامات الثابتة ("تحوطات القيمة العادلة")؛ (٢) تحوطات للتقلبات في التدفقات النقدية المستقبلية التي تُعزى إلى مخاطر معينة مرتبطة بالموجودات أو المطلوبات، أو معاملة متوقعة للغاية قد تؤثر على صافي الدخل المستقبلي المعن ("تحوطات التدفقات النقدية")؛ أو (٣) تحوط لصافي الاستثمار في عملية أجنبية ("تحوطات صافي الاستثمار"). يتم تطبيق محاسبة التحوط على المشتقات المصنفة بنفس الطريقة، بشرط استيفاء معايير معينة.

عند بدء علاقة التحوط، من أجل تصنيفها طبقاً لمحاسبة التحوط، يقوم البنك بتوثيق العلاقة بين أدوات التحوط والبند المتحوط بالإضافة إلى هدف البنك في إدارة المخاطر واستراتيجيته في تنفيذ التحوط. يتطلب البنك أيضاً تقييماً موثقاً، في بداية التحوط وعلى أساس مستمر، حول ما إذا كانت أدوات التحوط، وبشكل أساسي المشتقات، المستخدمة في معاملات التحوط تتسم بفعالية كبيرة في مقاصة التغييرات العائدة إلى المخاطر المتحوطة في القيم العادلة أو التدفقات النقدية للبند المتحوط. يتم تضمين إيرادات ومصاريف الفائدة المستحقة على بعض مقايضات التحوط المؤهلة ضمن "صافي إيرادات الفوائد".

#### تحوطات القيمة العادلة

منى تم تصنيف عملية علاقة تحوط على أنها تحوط للقيمة العادلة، فإنه يتم تعديل البند المتحوط حتى يعكس التغير في القيمة العادلة فيما يتعلق بالمخاطر المتحوطة. يتم تسجيل الأرباح أو الخسائر المتعلقة بالتغيرات في القيمة العادلة لكل من الأداة المشتقة والبند المتحوط العائد إلى مخاطر التحوط في بيان الدخل الموحد، ويتم تعديل القيمة الدفترية للبند المتحوط وفقاً لذلك. إذا انقضى أجل الأداة المشتقة، أو تم بيعها أو إنهاؤها أو لم تعد تفي بمعايير القيمة العادلة لمحاسبة التحوط أو تم إلغاء التصنيف، فإنه يتم إيقاف محاسبة التحوط. ويتم إطفاء أي تعديل يطرأ حتى اللحظة على القيمة الدفترية للبند المتحوط الذي يستخدم له طريقة معدل الفائدة الفعلي، في بيان الدخل الموحد كجزء من إعادة حساب معدل الفائدة الفعلي على مدى الفترة حتى تاريخ الاستحقاق أو إلغاء التسجيل.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-١٤ محاسبة التحوط (تابع)

تحوطات التدفقات النقدية

إن الجزء الفعال من التغيرات في القيمة العادلة للمشتقات التي تم تصنيفها وتأهيلها كتحوطات للتدفقات النقدية يتم تسجيله ضمن الدخل الشامل الآخر وإضافته إلى حقوق الملكية. ويتم تسجيل الأرباح أو الخسائر المتعلقة بالجزء غير الفعال مباشرة ضمن بيان الدخل الموحد. ويتم إعادة تصنيف المبالغ المتراكمة في حقوق الملكية من الدخل الشامل الآخر وتحويلها إلى بيان الدخل الموحد في الفترات التي يؤثر فيها البند المتحوط على الربح أو الخسارة، تماشياً مع بيان الدخل الموحد مثل البند المتحوط المسجل. ومع ذلك، عندما تؤدي المعاملة المتوقعة التي يجري التحوط منها إلى تسجيل موجودات غير مالية أو مطلوبات غير مالية، فإنه يتم تحويل الأرباح أو الخسائر المتراكمة المؤجلة سابقاً ضمن حقوق الملكية من الأسهم وتُدرج مبدئياً ضمن القياس الأولي لتكلفة الموجودات أو المطلوبات غير المالية. يتم إيقاف محاسبة التحوط عندما يلغي البنك علاقة التحوط أو عندما ينقضي أجل أداة التحوط أو يتم بيعها أو إلغاؤها أو عندما لا يفي التحوط بمعايير محاسبة التحوط.

إن الأرباح أو الخسائر المتراكمة المعترف بها ضمن حقوق الملكية تبقى في حقوق الملكية حتى يتم تسجيل المعاملة المتوقعة، في حالة الموجودات أو المطلوبات غير المالية، أو حتى تؤثر المعاملة المتوقعة على بيان الدخل الموحد. إذا لم يعد من المتوقع ظهور المعاملة المتوقعة، فإن الأرباح أو الخسائر المتراكمة المحتسبة ضمن حقوق الملكية يتم نقلها على الفور إلى بيان الدخل الموحد من الدخل الشامل الآخر.

تحوط صافي الاستثمار

إن تحوطات صافي الاستثمارات في العمليات الأجنبية تحتسب بطريقة مشابهة لتحوطات مخاطر التدفقات النقدية. يتم تسجيل الربح أو الخسارة للجزء الفعال لأداة التحوط في الدخل الشامل الآخر ويحتفظ بها ضمن احتياطي تحوط صافي الاستثمار. ويتم تسجيل الأرباح أو الخسائر التي تتعلق بالجزء غير الفعال على الفور في بيان الدخل الموحد. إن الأرباح والخسائر المتراكمة ضمن حقوق الملكية يعاد تصنيفها من الدخل الشامل الآخر وإدراجها ضمن بيان الدخل الموحد عند استبعاد العملية الأجنبية.

اختبار فعالية التحوط

للتأهل لمحاسبة التحوط، يشترط البنك في بداية عملية التحوط وخلال دورة حياتها ضرورة وجود توقعات بارتفاع فعالية كل عملية تحوط (فعالية متوقعة) وثبوت فعاليتها الحقيقية (فعالية بأثر رجعي) على أساس مستمر.

إن توثيق كل علاقة تحوط يحدد كيفية تقييم مدى فعالية التحوط. يعتمد الأسلوب الذي يستخدمه البنك لتقييم فعالية التحوط على استراتيجية إدارة المخاطر.

ولتحقيق الفعالية المتوقعة، لا بد أن تكون هناك توقعات بارتفاع فعالية أداة التحوط في تعويض التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية التي تعود إلى المخاطر المتحوط لها في الفترة التي يتم فيها تحديد التحوط. ولتحقيق الفعالية الحقيقية، فإن التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية يجب أن تقابل كلٍ منهما الأخرى في حدود ٨٠ إلى ١٢٥ بالمئة. يتم تسجيل عدم فعالية التحوط في بيان الدخل الموحد.

المشتقات التي لا تخضع لمحاسبة التحوط

يتم تسجيل جميع الأرباح والخسائر الناجمة عن التغيرات في القيم العادلة للمشتقات التي لا تخضع لمحاسبة التحوط على الفور ضمن بيان الدخل الموحد في "صافي الأرباح الناتجة عن التعامل مع المشتقات" ضمن بند "صافي إيرادات المتاجرة" (إيضاح (٢٨).

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

١٥-٣ أدوات حقوق الملكية

يتم تصنيف أدوات الديون وحقوق الملكية إما كمطلوبات مالية أو كحقوق مساهمين وفقاً لمضمون الاتفاق التعاقدية.

إن أداة حقوق الملكية هي عبارة عن أي عقد يثبت فائدة متبقية في موجودات أي منشأة بعد خصم جميع مطلوباتها. يتم إدراج أدوات حقوق الملكية التي يصدرها البنك في العوائد المقبوضة، صافية من تكاليف الإصدار المباشرة.

يتم تصنيف الأدوات المالية كحقوق مساهمين إذا تم الوفاء بالشرطين (أ) و (ب) معاً.

(أ) عدم احتواء الأداة على أي التزام تعاقدية:

- تقديم مبالغ نقدية أو موجودات مالية أخرى لمنشأة أخرى؛ أو
- تبادل الموجودات أو المطلوبات المالية مع أي منشأة أخرى في ظل ظروف يحتمل أن تكون غير مناسبة للبنك.

(ب) إذا كانت الأداة سيتم أو يحتمل أن يتم تسويتها بأدوات حقوق الملكية لدى البنك، فإنها تكون:

- أداة غير مشتقة لا تتضمن أي التزام تعاقدية للبنك لتسليم عدد متغير من أدوات حقوق الملكية لدى البنك؛ أو
- أداة مشتقة سيتم تسويتها فقط عن طريق قيام البنك بتبادل مبلغ ثابت من المال أو موجودات مالية أخرى مقابل عدد محدد من أدوات حقوق الملكية لدى البنك.

١٦-٣ أسهم الخزينة والعقود بشأن أسهم البنك

إن أدوات حقوق الملكية الخاصة التي يمتلكها البنك أو أي من شركاته التابعة (أسهم الخزينة) يتم خصمها من الاحتياطيات الأخرى واحتسابها على أساس المتوسط المرجح للتكلفة. ويتم تسجيل المبالغ المدفوعة أو المقبوضة عند شراء أو بيع أو إصدار أو إلغاء أدوات حقوق الملكية الخاصة بالبنك، مباشرة في حقوق الملكية.

لا يتم تسجيل أي ربح أو خسارة في بيان الدخل الموحد عند شراء أو بيع أو إصدار أو إلغاء أدوات حقوق الملكية الخاصة.

إن عقود الأسهم الخاصة التي تتطلب تسوية مادية لعدد محدد من الأسهم الخاصة مقابل مبلغ ثابت يتم تصنيفها كحقوق مساهمين وإضافتها إلى حقوق الملكية أو خصمها منها. تصنف عقود الأسهم الخاصة التي تتطلب تسوية نقدية على أساس الصافي أو توفر خيار التسوية بوصفها أدوات تداول ويتم بيان التغييرات في القيمة العادلة ضمن بيان الدخل الموحد.

١٧-٣ الضمانات المالية

إن الضمانات المالية هي عبارة عن عقود تتطلب من البنك تقديم مدفوعات محددة لتعويض حامل الضمان عن الخسارة التي يتكبدها بسبب إخفاق طرف معين في الوفاء بالتزاماته عند استحقاقها وفقاً للشروط التعاقدية.

يتم تسجيل عقود الضمانات المالية مبدئياً بقيمتها العادلة، والتي من المرجح أن تساوي العلاوة المستلمة عند الإصدار. ويتم إطفاء العلاوة المستلمة على مدى عمر الضمانات المالية. ويتم في وقت لاحق تسجيل مطلوب الضمان (القيمة الاسمية) وفقاً لقيمتها المطفأة أو القيمة الحالية لأي مدفوعات متوقعة، أيهما أعلى، (عند احتمال وجود مبلغ واجب الدفع بموجب الضمان). ويتم تضمين العلاوة المستلمة على هذه الضمانات المالية ضمن المطلوبات الأخرى.

١٨-٣ أوراق القبول

يتم التعامل مع أوراق القبول ضمن نطاق المعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ "الأدوات المالية: التسجيل والقياس"، ويتم تسجيلها كمطلوب مالي في بيان المركز المالي الموحد مع تسجيل الحق التعاقدية للحصول على التعويض من العميل كأصل مالي. وعليه، فقد تم إدراج الالتزامات المتعلقة بالقبولات كموجودات ومطلوبات مالية.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-١٩ بيع الضمانات المعلقة

يستحوذ البنك أحياناً على عقارات وغيرها من الضمانات لتسوية بعض القروض والسلفيات. يتم إظهار تلك الموجودات بصافي القيمة البيعية للقروض والسلفيات أو القيمة العادلة الحالية لهذه الموجودات مطروحاً منها تكاليف البيع في تاريخ الاستحواذ، أيهما أقل. يتم تسجيل الأرباح أو الخسائر الناتجة عن البيع والخسائر غير المحققة من إعادة التقييم ضمن بيان الدخل الموحد.

٣-٢٠ انخفاض قيمة الموجودات غير المالية

في تاريخ بيان المركز المالي الموحد، يقوم البنك بمراجعة القيمة الدفترية لموجوداته غير المالية لتحديد ما إذا كان هناك أي مؤشر على أن هذه الموجودات قد تعرضت إلى خسائر انخفاض القيمة. إذا كانت هناك أي إشارة من هذا القبيل، فإنه يتم تقدير المبلغ القابل للاسترداد للموجودات من أجل تحديد مدى خسارة الانخفاض في القيمة (إن وجدت). ومتى تعذر تقدير المبلغ القابل للاسترداد لكل أصل من الموجودات، يقوم البنك بتقدير المبلغ القابل للاسترداد لوحدة تكوين النقد التي ينتمي إليها الأصل.

إنّ المبلغ القابل للاسترداد هو عبارة عن القيمة عادلة ناقصة تكاليف البيع أو القيمة قيد الاستخدام، أيهما أعلى. ولتقدير القيمة قيد الاستخدام، فإنه يتم خصم التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة إلى قيمتها الحالية باستخدام معدل خصم ما قبل الضريبة يعكس تقييمات السوق الحالية للقيمة الزمنية للنقد والمخاطر الخاصة بالأصل.

إذا تم تقدير المبلغ القابل للاسترداد للأصل (أو وحدة تكوين النقد) بأقل من قيمته الدفترية، فإنه يتم تخفيض القيمة الدفترية للأصل (أو وحدة تكوين النقد) إلى القيمة القابلة للاسترداد. يتم تسجيل خسارة الانخفاض في بيان الدخل الموحد، ما لم يتم تحميل الأصل ذي الصلة بقيمة إعادة التقييم، وعندها يتم التعامل مع خسارة انخفاض القيمة كأنخفاض في قيمة إعادة التقييم.

فيما لو تم عكس خسارة الانخفاض لاحقاً، فإنه يتم زيادة القيمة الدفترية للأصل (أو وحدة تكوين النقد) إلى التقدير المعدل للقيمة القابلة للاسترداد حتى لا تتجاوز القيمة الدفترية الزائدة القيمة الدفترية التي كان من الممكن تحديدها فيما لو لم يتم تسجيل خسارة انخفاض في قيمة الأصل (أو وحدة تكوين النقد) في السنوات السابقة. يتم تسجيل عكس خسارة الانخفاض في بيان الدخل الموحد، إلا إذا تم تحميل الأصل ذي الصلة بقيمة إعادة التقييم، وفي هذه الحالة يُعامل عكس خسارة الانخفاض كزيادة في إعادة التقييم.

٣-٢١ التأجير

لتحديد ما إذا كان الترتيب يعد إيجاراً أم لا أو إذا كان يحتوي على إيجار، فإن ذلك يستند إلى مضمون الترتيب ويتطلب إجراء تقييم لمعرفة ما إذا كان الوفاء بالترتيب يعتمد على استخدام أصل معين أو موجودات محددة وما إذا كان الترتيب ينقل الحق في استخدام الأصل.

البنك كمستأجر - إن عقود الإيجار التي لا تنقل بشكلٍ جوهري كافة المخاطر والمنافع العرضية لملكية البنود المستأجرة إلى البنك تعد إيجارات تشغيلية. ويتم تسجيل دفعات الإيجار التشغيلي كمصروف في بيان الدخل الموحد على أساس القسط الثابت على مدى فترة الإيجار. كما يتم تسجيل مطلوبات الإيجار المحتملة كمصروف في الفترة التي يتم تكبدها فيها.

البنك كمؤجر - إن عقود الإيجار التي لا يقوم البنك بموجبها بتحويل جميع المخاطر والمنافع المترتبة على ملكية الأصل بشكلٍ جوهري تصنف على أنها إيجارات تشغيلية. يتم تسجيل الذمم المدينة الخاصة بالإيجارات التشغيلية كإيراد في بيان الدخل الموحد على أساس القسط الثابت على مدى فترة الإيجار. كما يتم تسجيل الإيجارات المحتملة كإيرادات في الفترة التي يتم اكتسابها فيها.



٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٢٢-٣ استثمارات عقارية

الاستثمارات العقارية هي عبارة عن عقارات محتفظ بها إما لكسب إيرادات من تأجيرها أو لأرباح رأسمالية أو كليهما، ولكنها لا تكون مخصصة للبيع في سياق الأعمال العادية، وتستخدم في إنتاج أو توريد السلع أو الخدمات أو في أغراض إدارية. يتم إدراج الاستثمارات العقارية عند التقييم على أساس القيمة العادلة في تاريخ بيان المركز المالي. لطفاً راجع الإيضاح ١٣-٣ للاطلاع على السياسة المتعلقة بالتقييم العادل للموجودات غير المالية.

يتم تحديد القيمة العادلة بصورة منتظمة من قبل خبراء تتمين مستقلين. ويتم إدراج تعديلات القيمة العادلة على الاستثمارات العقارية في بيان الدخل الموحد في الفترة التي تنشأ فيها هذه الأرباح أو الخسائر.

إنّ الاستثمارات العقارية قيد التطوير التي يجري بناؤها أو تطويرها لاستخدامها في المستقبل كاستثمارات عقارية يتم قياسها مبدئياً بالتكلفة، بما في ذلك جميع التكاليف المباشرة التي تُعزى إلى تصميم وبناء العقار شاملة تكاليف الموظفين ذات الصلة. وبعد التسجيل المبدئي، يتم قياس الاستثمارات العقارية قيد التطوير بالقيمة العادلة. ويتم إدراج الأرباح والخسائر الناجمة عن التغيرات في القيمة العادلة للاستثمارات العقارية قيد التطوير ضمن بيان الدخل الموحد خلال الفترة التي تنشأ فيها.

٢٣-٣ الممتلكات والمعدات

يتم إظهار الممتلكات والمعدات بسعر التكلفة ناقصاً الاستهلاك المتراكم وخسائر انخفاض القيمة، إن وجدت. تشمل التكلفة النفقات التي تُعزى مباشرة إلى الاستحواذ على الأصل. يتم احتساب التغيرات في العمر الإنتاجي المتوقع من خلال تغيير فترة أو طريقة حساب الاستهلاك، حسب الاقتضاء، وتُعامل على أنها تغييرات في التقديرات المحاسبية.

يتم إدراج الاستهلاك في بيان الدخل الموحد وذلك لحذف المبلغ القابل للاستهلاك الخاص بالممتلكات والمعدات على مدى أعمارها الإنتاجية المقدر باستخدام طريقة القسط الثابت. إن المبلغ القابل للاستهلاك هو تكلفة الأصل ناقصة قيمته المتبقية. لا يتم حساب استهلاك على الأرض.

الأعمار الإنتاجية المقدرة كالتالي:

|                                                |                |
|------------------------------------------------|----------------|
| عقارات بنظام التملك الحرّ                      | ١٥ إلى ٢٥ سنة  |
| تحسينات على عقارات مستأجرة وبنظام التملك الحرّ | ٥ إلى ١٠ سنوات |
| أثاث ومعدات ومركبات                            | ٣ إلى ٥ سنوات  |
| أجهزة حاسوب وملحقات                            | ٣ إلى ١٠ سنوات |

يتم إلغاء التسجيل للممتلكات والمعدات عند الاستبعاد أو عندما لا يكون من المتوقع وجود منافع اقتصادية مستقبلية عن استخدامها. يتم تحديد الربح أو الخسارة الناتجة عن استبعاد أو تقاعد الأصل على أساس الفرق بين عوائد البيع والقيمة الدفترية للأصل في ذلك التاريخ، ويتم تسجيلها في بيان الدخل الموحد.

٢٤-٣ اندماجات الأعمال والشهرة

يتم استخدام طريقة الشراء المحاسبية لاحتساب عمليات الاستحواذ على الشركات من قبل البنك. يتم قياس تكلفة الاستحواذ بالقيمة العادلة للمقابل الممنوح في تاريخ التبادل. يتم قياس الموجودات المستحوذ عليها القابلة للتحديد والمطلوبات والمطلوبات المحتملة بقيمتها العادلة في تاريخ الاستحواذ. يتم تسجيل أي زيادة في تكلفة الاستحواذ على القيمة العادلة لحصة البنك في الموجودات المستحوذ عليها القابلة للتحديد والمطلوبات والمطلوبات المحتملة، ضمن بند الشهرة. إذا كانت تكلفة الاستحواذ أقل من القيمة العادلة لحصة البنك في الموجودات المستحوذ عليها القابلة للتحديد والمطلوبات والمطلوبات المحتملة للأعمال المستحوذ عليها، فإنه يتم تسجيل الفرق مباشرة في بيان الدخل الموحد.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٢٤ اندماجات الأعمال والشهرة (تابع)

يتم تحميل الشهرة المكتسبة من اندماجات الأعمال بالتكلفة كما هو محدد في تاريخ الاستحواذ على هذه الأعمال، ناقصاً خسائر الانخفاض المتراكم من القيمة، إن وجدت.

لغرض فحص الانخفاض في القيمة، فإنه يتم تخصيص الشهرة لكل وحدة من وحدات تكوين النقد لدى البنك التي يتوقع أن تستفيد من الاندماج.

يتم فحص وحدة تكوين النقد التي تم تخصيص الشهرة لها لتحري الانخفاض في قيمتها سنوياً، أو على نحو متكرر، عندما تكون هناك إشارة إلى احتمال انخفاض قيمة الوحدة. إذا كان المبلغ القابل للاسترداد لوحدة تكوين النقد أقل من قيمته الدفترية، فإنه يتم تخصيص خسارة انخفاض القيمة أولاً لتخفيض القيمة الدفترية لأي شهرة موزعة على الوحدة ثم إلى الموجودات الأخرى للوحدة بالتناسب وفقاً للقيمة الدفترية لكل أصل في الوحدة. يتم تسجيل أي خسارة انخفاض في قيمة الشهرة مباشرة في بيان الدخل الموحد. لا يتم عكس خسارة الانخفاض في القيمة المعترف بها للشهرة في فترات لاحقة.

عند استبعاد وحدة تكوين النقد ذات الصلة، فإنه يتم تضمين المبلغ العائد إلى الشهرة في تحديد الربح أو الخسارة الناتجة عن الاستبعاد.

٣-٢٥ أعمال رأسمالية قيد التنفيذ

إن الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ يتم إظهارها بسعر التكلفة. حينما يُصبح الأصل جاهزاً للاستخدام، فإنه يتم تحويل الأعمال الرأسمالية قيد التنفيذ إلى فئة الممتلكات والمعدات المناسبة ويتم استهلاكها وفقاً لسياسات البنك.

٣-٢٦ تكاليف الاقتراض

إن تكاليف الاقتراض التي تتعلق مباشرة بشراء أو بناء موجودات رأسمالية، وهي الموجودات التي تأخذ عادة فترة طويلة من الوقت لتصبح جاهزة للاستخدام المقصود منها، تُضاف إلى تكلفة تلك الموجودات، إلى أن يحين الوقت الذي تصبح فيه الموجودات جاهزة إلى حد كبير للاستخدام المقصود منها.

يتم تسجيل كافة تكاليف الاقتراض الأخرى في بيان الدخل الموحد في الفترة التي يتم تكبدها فيها.

٣-٢٧ الأوراق المالية إلزامية التحويل

إن العناصر المكونة للأوراق المالية القابلة للتحويل الإلزامي الصادرة عن البنك تُصنف بشكل منفصل كحقوق مساهمين ومطلوبات مالية وفقاً لمضمون الاتفاقية التعاقدية. يتم في تاريخ الإصدار تقدير القيمة العادلة لعنصر المطلوبات باستخدام معدل الفائدة السائد في السوق لأي أداة مماثلة غير قابلة للتحويل. يتم تسجيل هذا المبلغ كمطلوب على أساس التكلفة المطفأة باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلي حتى إطفائه عند التحويل أو في تاريخ استحقاق الأداة. يتم تحديد عنصر حقوق الملكية عن طريق خصم قيمة عنصر المطلوبات من القيمة العادلة للأوراق المالية القابلة للتحويل ككل، ويتم إدراجه وتسجيله كعنصر منفصل ضمن بيان التغيرات في حقوق الملكية الموحد ولا يعاد قياسه لاحقاً.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٢٨-٣ منافع الموظفين

(١) مكافآت نهاية الخدمة للموظفين

(أ) خطة المنافع المحددة

إنّ خطة المنافع المحددة هي خطة منافع ما بعد التوظيف تختلف عن خطة المساهمات المحددة. إنّ المطلوب المعترف به في بيان المركز المالي فيما يتعلق بخطة المنافع المحددة يمثل القيمة الحالية لالتزام المنافع المحددة في نهاية الفترة المشمولة بالتقرير، بالإضافة إلى أي تعديلات على تكاليف الخدمة السابقة غير المعترف بها. يتم احتساب التزام المنافع المحددة سنوياً من قبل خبراء اكتواريين مستقلين باستخدام طريقة الوحدة الائتمانية المتوقعة، بينما يتم تحديد القيمة الحالية لالتزام المنافع المحددة عن طريق خصم التدفقات النقدية المستقبلية المقدرة باستخدام أسعار الفائدة لسندات الشركات عالية الجودة المقومة بالعملة التي سيتم دفع الفوائد بها والتي لها شروط استحقاق تقارب شروط التزام التقاعد ذي الصلة.

يتم الاعتراف بتكاليف ما بعد الخدمة مباشرة في الدخل، ما لم تكن التغييرات في خطة المكافآت مشروطة ببقاء الموظفين في الخدمة لفترة محددة من الزمن (فترة الاستحقاق). وفي هذه الحالة، يتم إطفاء تكاليف الخدمة السابقة على أساس القسط الثابت على مدى فترة الاستحقاق.

يقدم البنك مكافآت نهاية الخدمة لموظفيه المغتربين. يستند الحق في الحصول على هذه المكافآت إلى طول مدة خدمة الموظف واستيفاء الحد الأدنى لفترة الخدمة. يتم إدراج التكاليف المتوقعة لهذه المكافآت على مدى فترة العمل.

(ب) خطة المساهمات المحددة

خطة المساهمات المحددة هي خطة استحقاقات ما بعد التوظيف تقوم بموجبها منشأة ما بدفع مساهمات ثابتة إلى منشأة منفصلة مع عدم وجود أي التزام قانوني أو ضمني لدفع مبالغ إضافية. يتم الاعتراف بالتزامات مساهمات خطط المعاشات التقاعدية المحددة كمصروف منافع موظفين في بيان الدخل الموحد في الفترات التي يتم تقديم الخدمات فيها من قبل الموظفين.

بالنسبة لاشتراكات المعاشات والتأمين الاجتماعي لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة ودول مجلس التعاون الخليجي، فإن البنك يقوم بتحويلها إلى صندوق معاشات ومكافآت التقاعد لإمارة أبوظبي وفقاً للقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم (٧) لسنة ١٩٩٩.

(٢) استحقاقات إنهاء الخدمة

يتم تسجيل استحقاقات إنهاء الخدمة كمصروف عندما يكون لدى البنك التزام واضح، دون وجود إمكانية واقعية للانسحاب منه، تجاه خطة رسمية مفصلة إما لإنهاء عقد العمل قبل تاريخ التقاعد الاعتيادي أو لتقديم استحقاقات إنهاء الخدمة نتيجة لعرض مقدم لتشجيع الموظفين على ترك العمل طوعاً. يتم تسجيل استحقاقات إنهاء الخدمة للتسريح الطوعي إذا كان البنك قد قدم عرضاً لذلك، ويكون من المحتمل قبول هذا العرض، ويمكن تقدير عدد القابلين لذلك بشكل صحيح. إذا كانت المنافع واجبة الدفع لأكثر من ١٢ شهراً من تاريخ التقرير، فعندئذٍ يتم خصمها إلى قيمتها الحالية.

(٣) منافع الموظفين قصيرة الأجل

إن التزامات منافع الموظفين على المدى القصير تقاس على أساس غير مخصوم ويتم دفعها عند تقديم الخدمة ذات الصلة. يتم احتساب المطلوب المتعلق بالمبلغ المتوقع دفعه بموجب مكافأة نقدية قصيرة الأجل أو خطط تقاسم الأرباح إذا ترتب على البنك التزام قانوني أو ضمني بدفع هذا المبلغ نتيجة لخدمة سابقة قدمت من قبل الموظف وكان بالإمكان تقدير الالتزام على نحو موثوق به.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٢٨-٣ منافع الموظفين (تابع)

٤) أسهم خطة حوافز الموظفين

إن تكلفة المدفوعات المبنية على أسهم والمسددة بأدوات حقوق الملكية يتم إثباتها كمصروف على مدى فترة الاستحقاق، بناءً على تقدير البنك لأدوات حقوق الملكية التي سيقوم بمنحها في نهاية المطاف. يقوم البنك في نهاية كل فترة تقرير بمراجعة تقديراته لعدد أدوات حقوق الملكية المتوقع منحها. يتم بيان أثر مراجعة التقديرات الأصلية، إن وجدت، ضمن بيان الدخل الموحد على مدى الفترة المتبقية للمنح، مع إجراء التعديل المقابل لذلك على احتياطي خطة حوافز الموظفين.

عند تعديل بنود المكافآت المسددة بأدوات حقوق الملكية، فإن الحد الأدنى للمصروف يمثل المصروف القائم فيما لو لم يتم تعديل أي بنود. يتم تسجيل مصروف إضافي لأي تعديل يزيد من القيمة الإجمالية العادلة لترتيبات المدفوعات المبنية على الأسهم أو أن يكون بأي طريقة أخرى من حق الموظف وفقاً للقياس في تاريخ التعديل.

عند إلغاء المكافآت المسددة بأدوات حقوق الملكية، فإنه يتم التعامل معها كما لو كانت ممنوحة في تاريخ الإلغاء، ويتم تسجيل أي مصروف للمكافآت لم يتم تسجيله مسبقاً على الفور، ويشمل ذلك أي مكافآت لم يتم الوفاء بها فيما يتعلق شروط عدم المنح تقع ضمن مسؤولية المنشأة أو الطرف المقابل. ومع ذلك، إذا استعاض البنك عن المكافآت الملغاة بمكافآت جديدة وصنفها كمكافآت بديلة في تاريخ المنح، فإن المكافآت الملغاة والمكافآت الجديدة يتم التعامل معها كما لو كانت مجرد تعديل على المكافآت الأصلية، كما هو موضح في الفقرة السابقة.

إن الأثر المخفض لأسهم خطة الحوافز المعلقة يتم بيانه في حساب الأرباح المخفضة للسهم الواحد (إيضاح ٣٢).

٢٩-٣ مخصصات ومطلوبات طارئة

تُحتسب المخصصات عندما يكون لدى البنك التزام قانوني أو ضمني حالي نتيجة لأحداث سابقة ويكون من المحتمل أن يقتضي الأمر تدفق خارجي لموارد تتضمن منافع اقتصادية لتسوية الالتزام ويكون بالإمكان وضع تقدير موثوق لمبلغ الالتزام. عندما يتم قياس المخصص باستخدام التدفقات النقدية المقدرة لتسوية الالتزام الحالي، فإن قيمته الدفترية تمثل القيمة الحالية لتلك التدفقات النقدية.

تُحتسب المخصصات المتعلقة بالعقود المثقلة بالالتزامات عندما تكون المنافع المتوقعة حصول البنك عليها من العقد أقل من التكلفة الإلزامية اللازمة لتلبية التزاماته بموجب العقد. يُقاس المخصص بالقيمة الحالية للتكلفة المتوقعة لإنهاء العقد أو صافي التكلفة المتوقعة للاستمرار في العقد، أيهما أقل. يقوم البنك قبل رصد أي مخصص باحتساب أي خسارة انخفاض في قيمة الموجودات المرتبطة بذلك العقد.

عندما يكون من المتوقع استرداد بعض أو كل المنافع الاقتصادية المطلوبة لتسوية المخصص من طرف ثالث، فإنه لا يتم تسجيل الذمة المدينة كأصل إلا إذا كان في حكم المؤكد استرداد هذه الذمة ويكون بالإمكان قياس مبلغ الذمة على نحو موثوق به.

إن المطلوبات الطارئة، التي تشمل بعض الضمانات والاعتمادات المستندية، هي عبارة عن التزامات محتملة ناشئة عن أحداث ماضية يتم تأكيد وجودها بظهور أو عدم وظهور حدث واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة التي لا تخضع كلياً لسيطرة البنك، أو عبارة عن التزامات حالية نشأت عن أحداث الماضي ولكن لا يتم تسجيلها لأنه ليس من المحتمل أن يتطلب تسويتها تدفقاً للمنافع الاقتصادية، أو لأن قيمة الالتزامات لا يمكن قياسها بشكل موثوق به. لا يتم تسجيل الالتزامات الطارئة في البيانات المالية الموحدة، بل يتم الإفصاح عنها ضمن الإيضاحات حول البيانات المالية الموحدة، إلا إذا كانت غير ذات صلة.

٣٠-٣ التقارير القطاعية

إن القطاع هو عبارة عن مكون يمكن للبنك تمييزه ويكون إما في مجال توفير المنتجات أو الخدمات (قطاع الأعمال)، أو توفير المنتجات أو الخدمات ضمن بيئة اقتصادية معينة (القطاع الجغرافي)، ويخضع لمخاطر وعوائد تختلف عن تلك الخاصة بالقطاعات الأخرى. يُرجى الرجوع إلى إيضاح رقم ٣٧ حول تقارير قطاع الأعمال.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٣١ الضرائب

يتم رصد مخصص للضرائب وفقاً للمعدلات المطبقة أو الصادرة فعلياً كما في تاريخ بيان المركز المالي على أرباح الفروع الخارجية والشركات التابعة الخاضعة للضريبة وفقاً للوائح المالية للبلدان ذات الصلة التي يعمل فيها البنك.

٣-٣٢ الموجودات غير الملموسة

إن الموجودات غير الملموسة للبنك، بخلاف الشهرة، تشمل الموجودات غير الملموسة المستحوذ عليها من اندماجات الأعمال.

يتم تسجيل الموجودات غير الملموسة فقط عندما يمكن قياس تكلفتها بشكل موثوق ويكون من المحتمل تدفق منافع اقتصادية مستقبلية مرتبطة بها إلى البنك. يتم قياس الموجودات غير الملموسة المستحوذ عليها بشكل منفصل عند التسجيل المبدئي، بالقيمة العادلة ثم لاحقاً بالتكلفة ناقصة الإطفاء المتراكم وخسارة انخفاض القيمة.

إن الموجودات غير الملموسة المستحوذ عليها من اندماج الأعمال ومسجلة بشكل منفصل عن الشهرة يتم إدراجها مبدئياً بالقيمة العادلة في تاريخ الاستحواذ باعتبارها جزء من تكلفتها.

إن الأعمار الإنتاجية للموجودات غير الملموسة يتم تقييمها إما كمحددة أو غير محددة. يتم إطفاء الموجودات غير الملموسة ذات الأعمار الإنتاجية المحددة على مدى عمرها الإنتاجي الاقتصادي. تتم مراجعة فترة الإطفاء وطريقة الإطفاء للموجودات غير الملموسة ذات الأعمار الإنتاجية المحددة على الأقل في نهاية كل سنة مالية. يتم احتساب التغيرات في العمر الإنتاجي المتوقع أو النمط المتوقع لاستهلاك المنافع الاقتصادية المستقبلية المتضمنة في الموجودات من خلال تغيير فترة أو طريقة الإطفاء، عند الاقتضاء، ويتم التعامل معها باعتبارها تغييرات في التقديرات المحاسبية وتحسب على أساس مستقبلي. يتم تسجيل مصروف الإطفاء للموجودات غير الملموسة ذات الأعمار الإنتاجية المحددة ضمن بيان الدخل الموحد.

الأعمار الإنتاجية المقدرة كالتالي:

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| علاقات عملاء بطاقات الائتمان  | ٣ سنوات |
| علاقات عملاء إدارة الثروات    | ٤ سنوات |
| الودائع الأساسية غير الملموسة | ٥ سنوات |

٣-٣٣ تسجيل الإيرادات والمصاريف

يتم تسجيل الإيرادات إذا كان من المحتمل أن تتدفق إلى البنك منافع اقتصادية ويكون بالإمكان قياس قيمة الإيرادات بشكل موثوق مع الوفاء بالمعايير المحددة التالية قبل تسجيل الإيرادات.

(١) إيرادات ومصاريف الفوائد

بالنسبة لجميع الأدوات المالية التي تقاس بالتكلفة المطفأة والموجودات المالية المحملة بالفائدة والمصنفة كمتاحة للبيع والأدوات المالية المصنفة بالقيمة العادلة من خلال الربح أو الخسارة، فإن إيرادات الفائدة وما في حكمها أو المصاريف المتعلقة بها يتم تسجيلها باستخدام معدل الفائدة الفعلي، وهو المعدل الذي يخصم بدقّة المدفوعات أو المقبوضات النقدية المستقبلية المقدرة من خلال العمر المتوقع للأداة المالية أو لفترة أقصر، عند الاقتضاء، إلى صافي القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات المالية. تأخذ عملية الحساب بعين الاعتبار جميع الشروط التعاقدية للأداة المالية وتشمل أي رسوم أو تكاليف إضافية تتعلق مباشرة بالأداة وتشكل جزءاً لا يتجزأ من معدل الفائدة الفعلي، باستثناء خسائر الائتمان في المستقبل.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣٣-٣ تسجيل الإيرادات والمصاريف (تابع)

(١) إيرادات ومصاريف الفوائد (تابع)

يتم تعديل القيمة الدفترية للموجودات أو المطلوبات المالية إذا كان البنك يقوم بمراجعة تقديراته للمدفوعات أو المقبوضات. يتم حساب القيمة الدفترية المعدلة على أساس معدل الفائدة الفعلي الأصلي.

بمجرد تخفيض القيمة المسجلة لأصل مالي أو مجموعة من الموجودات المالية المشابهة نتيجة لخسارة انخفاض القيمة، فإن إيرادات الفوائد يستمر تسجيلها باستخدام معدل الفائدة المستخدم لخصم التدفقات النقدية المستقبلية وذلك لغرض قياس خسارة الانخفاض في القيمة.

(٢) إيرادات توزيعات الأرباح

يتم تسجيل توزيعات الأرباح عندما يثبت حق البنك في الحصول على هذه التوزيعات.

(٣) إيرادات الرسوم والعمولات

يحقق البنك إيراداته من الرسوم والعمولات من خلال مجموعة متنوعة من الخدمات التي يقدمها لعملائه. يمكن تقسيم الإيرادات من الرسوم إلى فئتين كما يلي:

(أ) إيرادات رسوم محققة من الخدمات التي يتم تقديمها على مدى فترة زمنية معينة

تُستحق الرسوم المحصلة لقاء الخدمات المقدمة على مدى أي فترة زمنية خلال تلك الفترة. تتضمن هذه الرسوم إيرادات العمولات وإدارة الموجودات والوصاية ورسوم خدمات إدارية واستشارية أخرى.

إن رسوم التزامات الاقتراض للقروض التي يُرجَّح سحبها والرسوم المتعلقة بالتسهيلات الائتمانية الأخرى يتم تأجيلها (مع أي تكاليف إضافية) وتسجيلها كتعديل لمعدل الفائدة الفعلي على القرض. عندما يكون من غير المرجَّح أن يتم سحب أي قرض، فإنه يتم تسجيل رسوم التزامات الاقتراض على مدى فترة الالتزام على أساس القسط الثابت.

(ب) إيرادات رسوم من تقديم خدمات المعاملات

إنَّ الرسوم الناشئة عن التفاوض أو المشاركة في التفاوض عن معاملة ما لصالح طرف ثالث، مثل ترتيب شراء أسهم أو أوراق مالية أخرى أو شراء أو بيع شركات، يتم تسجيلها عند الانتهاء من المعاملة الأساسية. يتم تسجيل الرسوم أو بنودها التي ترتبط بأداء معين بعد استيفاء معايير المعاملة.

٣٤-٣ التمويل الإسلامي

يمارس البنك أنشطة مصرفية إسلامية متوافقة مع الشريعة الإسلامية من خلال الأدوات الإسلامية المختلفة مثل المراجعة والإجارة والسلم والمضاربة والصكوك والوكالة. تُحتسب هذه الأدوات وفقاً للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩ "الأدوات المالية: الاعتراف والقياس".

تمويل المراجعة

المراجعة هي عقد بيع يقوم البنك بموجبه ببيع سلع وموجودات أخرى إلى أحد العملاء بنسبة متفق عليها من الأرباح بعد خصم التكلفة. يقوم البنك بشراء الموجودات بناءً على وعد من العميل بشراء الصنف الذي تم شراؤه وفقاً لشروط وظروف معينة. يمكن قياس أرباح المراجحة في بداية المعاملات ويتم تسجيل هذه الإيرادات عند استحقاقها على مدى فترة العقد باستخدام طريقة معدل الربح الفعلي على الرصيد غير المسدد.

٣. ملخص السياسات المحاسبية الهامة (تابع)

٣-٤ التمويل الإسلامي (تابع)

الإجارة التمويلية

الإجارة التمويلية هي عبارة عن اتفاقية يقوم البنك (المؤجر) بموجبها بتأجير أو بناء أصل ما بناءً على طلب العميل (المستأجر) ووعد منه باستئجار الموجودات لفترة زمنية محددة مقابل أقساط إيجار محددة. يمكن إنهاء الإجارة عند نقل ملكية الأصل إلى المستأجر في نهاية مدة الإيجار، إضافة إلى قيام البنك بتحويل جميع المخاطر والعوائد المتعلقة بملكية الأصل المؤجر بشكل كامل إلى المستأجر. تُحتسب إيرادات الإجارة على أساس معدل الربح الفعلي على مدى فترة الإيجار.

المضاربة

المضاربة هي عبارة عن عقد بين البنك والعميل يقوم بموجبه أحد الأطراف بتوفير المال (رب المال) ويقوم الطرف الآخر (المضارب) باستثمار المال في مشروع أو نشاط معين مع توزيع أي أرباح محققة بين الطرفين وفقاً لحصص الأرباح التي تم الاتفاق عليها مسبقاً في العقد. يتحمل المضارب الخسارة في حالة الإهمال أو التقصير أو مخالفة أي من شروط وأحكام عقد المضاربة، وإلا فإن الخسائر يتحملها رب المال. يتم تسجيل الإيرادات بناءً على النتائج المتوقعة المعدلة بالنتائج الفعلية عند التوزيع بواسطة المضارب، وفي حال كان البنك هو رب المال يتم تحميل الخسائر إلى بيان الدخل الموحد الخاص بالبنك عند تكبدها.

السلم

بيع السلم هو عبارة عن عقد بيع يتعهد العميل (البائع) بموجبه بتسليم/توريد أصل ملموس محدد للبنك (المشتري) في موعد لاحق يتفق عليه الطرفان مقابل قيام المشتري بدفع الثمن مقدماً بالكامل وعلى الفور.

يتم تسجيل الإيرادات من تمويل بيع السلم باستخدام طريقة معدل الربح الفعلي على مدى فترة العقد على أساس رأس مال السلم غير المسدد.

الوكالة

الوكالة هي عبارة عن اتفاق بين البنك والعميل يقوم بموجبه أحد الطرفين (رب المال) بتقديم مبلغ معين من المال للوسيط (الوكيل) الذي يستثمره وفقاً لشروط محددة مقابل رسوم معينة (مبلغ مقطوع من المال أو نسبة مئوية من المبلغ المستثمر). يلتزم الوسيط بضمان المبلغ المستثمر في حالة الإهمال أو التقصير أو مخالفة أي من أحكام وشروط عقد الوكالة. يمكن أن يكون البنك بمثابة الوكيل أو رب المال حسب طبيعة المعاملة.

يتم تسجيل الإيرادات المقدرة من عقد الوكالة على أساس معدل الربح الفعلي طوال الفترة، وتعُدّل بالإيرادات الفعلية عند تحصيلها. تُحتسب الخسائر عند تكبدها.

الصكوك

الصكوك هي عبارة عن شهادات متساوية القيمة تمثل أسهم غير مجزأة في ملكية الموجودات الملموسة وحقوق الانتفاع والخدمات أو (في ملكية) موجودات مشاريع معينة أو نشاط استثماري خاص. كما أنها عبارة عن شهادات مدعومة بموجودات يحتفظ بها على سبيل الأمانة وتثبت ملكية الأصل أو حق الانتفاع به (الأرباح أو المنافع) وتتفق مع أحكام الشريعة الإسلامية.

تشكل الصكوك جزءاً من أدوات الدين الصادرة والقروض الأخرى وفقاً لما يتم بيانه في الإيضاح رقم ١٨.

#### ٤. الأحكام والتقديرات والافتراضات المحاسبية الهامة

إن النتائج المعلنة للبنك حساسة للسياسات والافتراضات والتقديرات المحاسبية التي تكمن وراء إعداد هذه البيانات المالية الموحدة. تتطلب المعايير الدولية للتقارير المالية من الإدارة عند إعداد البيانات المالية الموحدة للبنك أن تختار السياسات المحاسبية المناسبة وتقوم بتطبيقها بشكلٍ منتظم واتخاذ تقديرات وافتراضات معقولة ومتوازنة. وفي غياب المعيار أو التفسير ذي الصلة، يتطلب المعيار المحاسبي الدولي رقم ٨ "السياسات المحاسبية والتغيرات في التقديرات المحاسبية والأخطاء" من الإدارة تطوير وتطبيق سياسة محاسبية ينتج عنها معلومات ذات علاقة وموثوقة في ضوء المتطلبات والتوجيهات الخاصة بالمعايير الدولية للتقارير المالية والتي تتعامل مع أمور مشابهة وذات علاقة وضمن إطار مجلس معايير المحاسبة الدولية المتعلق بإعداد وعرض البيانات المالية. إن التقديرات والافتراضات المدرجة في السياسات المحاسبية للبنك والتي تعتبر الأكثر أهمية من وجهة نظر مجلس إدارة البنك في تصوير الوضع المالي للبنك مبينة أدناه. إن استخدام التقديرات والافتراضات والنماذج التي قد تختلف عن تلك المطبقة من قبل البنك قد تؤثر على النتائج المعلنة.

#### خسائر انخفاض قيمة القروض والسلفيات

يقوم البنك بمراجعة القروض والسلفيات الإفرادية النقدية الهامة في تاريخ كل بيان مركز مالي لتقييم ما إذا كان ينبغي تسجيل خسارة انخفاض القيمة ضمن بيان الدخل الموحد. وعلى وجه الخصوص، يقتضي الأمر من الإدارة إبداء رأيها عند تقدير حجم وتوقيت التدفقات النقدية المستقبلية عند تحديد خسائر انخفاض القيمة. تستند هذه التقديرات إلى افتراضات حول عدد من العوامل وقد تختلف النتائج الفعلية مما يؤدي إلى حدوث تغيرات مستقبلية في المخصص.

إن القروض والسلفيات التي تم تقييمها بشكلٍ إفرادي ولم يثبت تعرضها لانخفاض في القيمة إضافة إلى جميع القروض والسلفيات الإفرادية غير الهامة يتم بعد ذلك تقييمها بشكلٍ جماعي، في مجموعات من الموجودات ذات الخصائص المتماثلة من حيث المخاطر، لتحديد ما إذا كان ينبغي رصد مخصص لأحداث الخسائر المتكبدة التي يتوفر عنها دليل موضوعي ولكن آثارها لا تزال غير واضحة. إن التقييم الجماعي يأخذ بعين الاعتبار بيانات محفظة القروض (مثل مستويات المتأخرات واستخدام الائتمان ونسبة القرض مقابل الضمان، إلخ)، والأحكام المتعلقة بتأثير تركيزات المخاطر والبيانات الاقتصادية (مؤشرات أسعار العقارات والمخاطر المحلية وأداء المجموعات الفردية المختلفة، إلخ).

إن خسائر انخفاض قيمة القروض والسلفيات المذكورة بمزيد من التفصيل في الإيضاح رقم ٤١-٨.

#### تقييم الأدوات المالية

إن أفضل دليل على القيمة العادلة يعتبر السعر المعلن للأداة التي يجري قياسها في سوق تداول نشطة. وفي حالة أن تكون سوق الأداة المالية غير نشطة، يتم الاعتماد على أحد أساليب التقييم. إن معظم أساليب التقييم تعتمد فقط على بيانات السوق الجديرة بالملاحظة مما يؤدي إلى ارتفاع موثوقية عملية قياس القيمة العادلة. ومع ذلك، يتم تقييم بعض الأدوات المالية على أساس أساليب التقييم التي تنطوي على واحدة أو أكثر من المعطيات الهامة غير الجديرة بالملاحظة في السوق. إن أساليب التقييم التي يكون اعتمادها الأكبر على المعطيات غير الجديرة بالملاحظة تتطلب جهداً كبيراً من الإدارة لاحتساب القيمة العادلة مقارنة بتلك الأساليب التي تعتمد كلياً على المعطيات الجديرة بالملاحظة.

إن أساليب التقييم المستخدمة في احتساب القيم العادلة يتم تناولها في الإيضاح رقم ٣٩. فيما يلي الافتراضات والتقديرات الرئيسية التي تأخذها الإدارة بعين الاعتبار عند تطبيق أحد أساليب التقييم:

- الاحتمالية والتوقيت المتوقع للتدفقات النقدية المستقبلية للأداة. إن هذه التدفقات النقدية تكون عادةً وفق الشروط الحاكمة للأداة غير أن تقدير الإدارة قد يكون مطلوباً في الحالات التي تكون فيها قدرة الطرف الآخر على الالتزام بالأحكام التعاقدية للأداة محل شك. قد تكون التدفقات النقدية المستقبلية حساسة للتغيرات في أسعار السوق.
- اختيار معدل خصم ملائم للأداة. يتم تحديد هذا المعدل بناءً على تقييم ملائم للفرق بين معدل خصم الأداة والمعدل الملائم غير المحمل بالمخاطر من وجهة نظر أحد المشاركين في السوق.



٤. الأحكام والتقديرات والافتراضات المحاسبية الهامة (تابع)

تقييم الأدوات المالية (تابع)

■ عند استخدام أحد أساليب التقييم التي لا تعتمد على معطيات غير جديرة بالملاحظة، يتم إعداد التقديرات لبيان حالات عدم اليقين المتعلقة بالقيم العادلة الناتجة عن نقص معطيات البيانات الخاصة بالسوق، منها على سبيل المثال الناتجة عن عدم توافر السيولة في السوق، ويكون قياس القيمة العادلة لهذه الأدوات أقل موثوقية. إن المعطيات المستخدمة في عمليات التقييم بالاعتماد على بيانات غير جديرة بالملاحظة تعتبر في الأصل غير مؤكدة بسبب قلة أو عدم توافر بيانات سوق حالية يمكن استخدامها في تحديد المستوى الذي من الممكن أن تظهر عليه المعاملة على أساس تجاري بحث في ظل ظروف العمل الاعتيادية، غير أنه في معظم الحالات تتوفر بعض بيانات السوق التي يمكن الاستناد إليها في تحديد القيمة العادلة، منها على سبيل المثال البيانات التاريخية، كما أن القيم العادلة لغالبية الأدوات المالية تستند إلى بعض معطيات السوق الجديرة بالملاحظة حتى وإن كانت المعطيات غير الجديرة بالملاحظة ذي قيمة.

انخفاض قيمة الاستثمارات المتاحة للبيع

يبيد البنك حكمه فيما يتعلق بالانخفاض في قيمة الاستثمارات المتاحة للبيع حيث يشتمل ذلك على تحديد ما إذا كان الانخفاض في القيمة العادلة لاستثمارات حقوق الملكية دون تكلفتها يعتبر هاماً أو متواصلاً. وفي سبيل التوصل لمثل هذا الحكم، يقوم البنك من بين أمور أخرى بتقييم التقلبات المعتادة في أسعار السوق. وبالإضافة إلى ذلك، يُعتبر الانخفاض في القيمة أمراً مناسباً من وجهة نظر البنك إذا كان هناك دليل على تدهور الوضع المالي في الشركة المستثمر فيها أو الأداء في نشاط أو قطاع العمل أو التغيرات في التقنيات.

التقييم العادل للاستثمارات العقارية

تستند القيمة العادلة للاستثمارات العقارية إلى الأسعار الحالية في السوق النشطة للعقارات المماثلة لها من حيث طبيعتها وحالتها وموقعها. يستخدم البنك التقييم الذي أجراه خبراء تقييم مستقلون باعتباره القيمة العادلة للاستثمارات العقارية. يستند هذا التقييم إلى افتراضات معينة مثل ظروف وأسعار السوق وإيرادات الإيجارات المقبلة والفترة، إلخ.

إن الحركات في القيمة العادلة للاستثمارات العقارية يتم الإفصاح عنها على نحو مفصل في الإيضاح رقم ١١.

توحيد الصناديق

تنص التغييرات المقررة بمقتضى المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٠ - البيانات المالية الموحدة على قيام المستثمر بتوحيد الشركة المستثمر فيها عندما يكون المستثمر مسيطراً على الشركة المستثمر فيها. يسيطر المستثمر على الشركة المستثمر فيها عندما يكون معرضاً للحصول على منافع متغيرة أو يكون له حقوق فيها نظير مشاركته في الشركة المستثمر فيها ويكون بإمكانه التأثير على هذه المنافع من خلال سيطرته على الشركة المستثمر فيها. يشترط تعريف السيطرة الجديد على قيام البنك بإصدار أحكام هامة على أساس مستمر لتحديد المنشآت الخاضعة للسيطرة وبالتالي ضرورة توحيدها. لقد تم الأخذ بهذه الأحكام فيما يتعلق باستثمارات حقوق الملكية في ثلاثة صناديق مشتركة يتمتع البنك، من خلال دوره الإداري في الاستثمار، بالسيطرة عليها بحكم الأمر الواقع (راجع إيضاح ٤٩). ليس هناك أي استثمارات أخرى تقتضي وجود أحكام هامة حول التوحيد من عدمه.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٥. نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                                                        |
|-----------|-----------|--------------------------------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                                                        |
| ٥٥٢,٧٧٣   | ٥٨٦,٧٠٩   | نقد في الصندوق                                         |
| ٦٦٦,١٢٨   | ٣٧٠,٧٤٣   | أرصدة لدى البنوك المركزية                              |
| ٥,٦١٨,٩٧٣ | ٧,٤٤٨,٦٤٧ | احتياطيات محتفظ بها لدى البنوك المركزية                |
| ٢,٥٠٠,٠٠٠ | ١,٤٧٥,٠٠٠ | شهادات إيداع لدى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي |
| -         | ٨٠,١٠٧    | شراء عكسي مع المصرف المركزي                            |
| ٩,٣٣٧,٨٧٤ | ٩,٩٦١,٢٠٦ | مجموع النقد والأرصدة لدى البنوك المركزية               |
|           |           | التوزيع الجغرافي كما يلي:                              |
| ٩,٢٧٨,٥٥٣ | ٩,٨٥٧,٨٨٦ | داخل دولة الإمارات العربية المتحدة                     |
| ٥٩,٣٢١    | ١٠٣,٣٢٠   | خارج دولة الإمارات العربية المتحدة                     |
| ٩,٣٣٧,٨٧٤ | ٩,٩٦١,٢٠٦ |                                                        |

إن الاحتياطيات المحتفظ بها لدى البنوك المركزية تمثل ودائع لدى البنوك المركزية بنسب محددة فيما يتعلق بالطلب والفائدة والفترة الزمنية إضافة إلى الودائع الأخرى. إن هذه الاحتياطيات متاحة فقط للعمليات اليومية بشروط محددة ولا يمكن سحبها إلا بموافقة مسبقة من المصرف المركزي.

### ٦. ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك

| ٢٠١٢       | ٢٠١٣       |                                           |
|------------|------------|-------------------------------------------|
| ألف درهم   | ألف درهم   |                                           |
| ٢٤٣,٠٧٩    | ١,٠٣١,٠٢٠  | حسابات مستحقة من البنوك                   |
| ٤٨٠,٢٩١    | ٢٣٢,٠٢١    | ودائع هامشية                              |
| ١٢,٧٥٧,٨٠٣ | ٨,٠٦١,٦٥٩  | ودائع لأجل                                |
| ١,٨٣٠,٩٤٥  | -          | إيداعات شراء عكسي                         |
| ١,٠٩٥,٠٠٠  | ١,٨٧٠,٠٠٠  | حسابات مرابحة                             |
| ١١٠,٠٠٠    | ١٥٠,٠٠٠    | حسابات وكالة                              |
| ١٦,٥١٧,١١٨ | ١١,٣٤٤,٧٠٠ | مجموع الودائع والأرصدة المستحقة من البنوك |
|            |            | التوزيع الجغرافي كما يلي:                 |
| ٧,٤٩٦,٩٢٦  | ٤,٦١٤,٧٦٨  | داخل دولة الإمارات العربية المتحدة        |
| ٩,٠٢٠,١٩٢  | ٦,٧٢٩,٩٣٢  | خارج دولة الإمارات العربية المتحدة        |
| ١٦,٥١٧,١١٨ | ١١,٣٤٤,٧٠٠ |                                           |

يقوم البنك بالتحوط لإيداعات إعادة الشراء العكسية بالعملات الأجنبية ضد مخاطر أسعار الصرف الأجنبي باستخدام عقود مقايضات الصرف الأجنبي ويصنف هذه الأدوات تحت بند تحوطات التدفقات النقدية. لا توجد أي مقايضات قائمة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة ٧,٢٥٢ ألف درهم).

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٧. أوراق مالية بغرض المتاجرة

| ٢٠١٢           | ٢٠١٣           |                                            |
|----------------|----------------|--------------------------------------------|
| ألف درهم       | ألف درهم       |                                            |
| ١١٧,٠٧٠        | ١٣٦,٧٧٢        | سندات                                      |
| ٥٢٤,٨٠٧        | ٧٤٧,٨٦٨        | أدوات حقوق الملكية                         |
| <u>٦٤١,٨٧٧</u> | <u>٨٨٤,٦٤٠</u> | <b>مجموع الأوراق المالية بغرض المتاجرة</b> |
|                |                | التوزيع الجغرافي كما يلي:                  |
| ٤٥٤,٦٩٠        | ٦٥٩,٥٦٨        | داخل دولة الإمارات العربية المتحدة         |
| ١٨٧,١٨٧        | ٢٢٥,٠٧٢        | خارج دولة الإمارات العربية المتحدة         |
| <u>٦٤١,٨٧٧</u> | <u>٨٨٤,٦٤٠</u> |                                            |

تمثل السندات استثمارات معظمها في سندات الحكومة والقطاع العام. إن أدوات حقوق الملكية هي حقوق ملكية مملوكة من قبل ثلاثة صناديق تابعة ويتم استثمارها في الأوراق المالية في دولة الإمارات العربية المتحدة ودول مجلس التعاون الخليجي. تستند القيمة العادلة لهذه الاستثمارات إلى أسعار السوق المدرجة.

### ٨. الأدوات المالية المشتقة

يدخل البنك خلال مسار العمل الاعتيادي في أنواع متعددة من معاملات المشتقات المالية التي تتأثر بالمتغيرات في الأدوات الأساسية.

- إن الأداة المشتقة هي عقد مالي أو آخر وتتميز بجميع الخصائص الثلاث التالية:
- تغير قيمتها تبعاً للتغير في أي من أسعار الفائدة أو أسعار السلع أو أسعار الصرف الأجنبي أو مؤشر الأسعار أو المعدلات أو التصنيف الائتماني أو المؤشر الائتماني أو المتغيرات الأخرى شريطة أن يكون عامل التغير بالنسبة للمتغيرات غير المالية غير مرتبط بأحد أطراف العقد (يطلق عليه أحياناً "الطرف الأساسي").
  - لا تتطلب صافي استثمار مبدئي أو صافي استثمار مبدئي أقل مما قد يكن مطلوباً لأنواع أخرى من العقود التي يتوقع أن تنطوي على رد مشابه للمتغيرات في عوامل السوق.
  - يتم تسويتها في تاريخ مستقبلي.

تتضمن الأدوات المالية المشتقة المبرمة من قبل البنك عقود صرف أجنبي آجلة وعقود معدل فائدة آجلة واتفاقيات أسعار مستقبلية ومقايضات عملات ومعدلات فائدة وخيارات عملات ومعدلات فائدة.

يقوم البنك باستخدام الأدوات المالية المشتقة التالية لأغراض التحوط والمتاجرة.

### معاملات آجلة ومستقبلية

تمثل عقود العملات الآجلة التزامات بشراء عملات أجنبية أو محلية بما فيها المعاملات الفورية غير المستلمة (أي العمليات التي يتم تسويتها بالصافي). إن المعاملات المستقبلية للعملات الأجنبية ومعدلات الفوائد تمثل التزامات تعاقدية لتحصيل أو تسديد مبالغ صافية مبنية على التغيرات في أسعار العملات أو الفوائد أو شراء أو بيع عملة أجنبية أو أداة مالية بتاريخ مستقبلي وبسعر محدد في سوق مالي منتظم. إن مخاطر الائتمان للعقود المستقبلية تعد متدنية حيث إنها مضمونة بمبالغ نقدية أو أوراق مالية مدرجة؛ كما أن التغيرات في العقود المستقبلية يتم تسديدها يومياً مع التبادل. إن اتفاقيات المعدلات المستقبلية تمثل اتفاقيات معدلات فوائد مستقبلية يتم التفاوض بها إفرادياً وتتطلب تسديداً نقدياً بتاريخ مستقبلي للفرق ما بين معدل الفائدة المتفق عليه ومعدل الفائدة للسوق بناءً على القيمة الاسمية الأصلية.

## ٨. الأدوات المالية المشتقة (تابع)

### معاملات المقايضة

تمثل مقايضات العملات ومعدلات الفوائد التزامات لتبادل مجموعة من التدفقات النقدية بأخرى. ينتج عن المقايضات تبادل عملات أو معدلات فوائد (مثل تبادل معدلات محددة بأخرى متغيرة) أو مجموعة منها (أي مقايضات معدلات فائدة بين عملات) وبموجبها لا يتم أي تبادل للمبلغ الأصلي فيما عدا بعض خيارات مقايضة عملات مشتقة. إن مخاطر البنك الائتمانية تمثل الخسارة المحتملة إذا لم تقم الجهات الأخرى بتنفيذ التزامها. تتم مراقبة هذه المخاطر بصورة مستمرة وذلك بالرجوع إلى القيمة العادلة الحالية وجزء من القيمة الاسمية للعقد وسيولة السوق. وللتحكم بمعدل مخاطر الائتمان المأخوذة، يقوم البنك بتقييم الجهات الأخرى باستعمال نفس الأساليب المستخدمة لعمليات الإقراض.

### معاملات الخيارات

تمثل خيارات العملات الأجنبية ومعدلات الفوائد اتفاقيات تعاقدية يقوم بموجبها البائع (المكنتب) بمنح المشتري (المالك) حقاً، وليس التزاماً، إما لشراء (خيار شراء) أو بيع (خيار بيع) بتاريخ محدد أو خلال فترة معينة لقيمة محددة لعملية أجنبية أو أداة مالية وذلك بسعر محدد مسبقاً. ويستلم البائع علاوة من المشتري وذلك مقابل تحمل مخاطر العملات الأجنبية أو معدل الفائدة. إن الخيارات قد تكون متاجر بها في السوق أو متفاوض عليها بين البنك والعميل من خلال وسطاء خارج السوق (OTC).

يمكن أن تكون عقود المشتقات إما عبر أسواق المتاجرة أو خارجها. يقوم البنك بتقييم مشتقات الصرف المتداولة باستخدام المعطيات على مستويات مقاصد السوق مع تقييم المشتقات المتداولة خارج السوق باستخدام معطيات السوق أو أسعار الوسيط / التاجر. وحيثما تكون النماذج المطلوبة، يستخدم البنك مجموعة متنوعة من المعطيات، متضمنة الشروط التعاقدية وأسعار السوق ومنحنيات العائد وبيانات السوق المرجعية الأخرى.

### نماذج قياس القيمة العادلة

بالنسبة للمشتقات المتداولة خارج السوق في أسواق نشطة، مثل العقود المستقبلية العامة والمقايضات والخيارات الآجلة، يمكن بوجه عام التحقق من المعطيات واختيار نموذج يتوافق مع السوق. بعض المشتقات المتداولة خارج السوق يتم المتاجرة بها في أسواق أقل نشاطاً مع وجود معلومات تسعير محدودة وصعوبة بالغة في تحديد القيمة العادلة لهذه المشتقات. بعد التسجيل الأولي، لا يقوم البنك بتحديث معطيات التقييم إلا عندما تؤكد الأدلة مثل معاملات السوق المماثلة وخدمات تسعير الطرف الثالث و/ أو العروض بين الوسيط والتاجر أو غيرها من بيانات السوق العملية. وفي غياب مثل هذه الأدلة، يتم استخدام أفضل التقديرات التي تتوصل لها الإدارة.

يبين الجدول أدناه القيم العادلة الموجبة والسالبة للأدوات المالية المشتقة :

| القيم العادلة |           |                                                     |
|---------------|-----------|-----------------------------------------------------|
| الموجودات     | المطلوبات |                                                     |
| ألف درهم      | ألف درهم  |                                                     |
| ١٠٤,٥٩٧       | ٨٧,٣٤١    | في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                                   |
| ٢,٨٦٩,٣٩٣     | ٢,٨٥٣,٥٨٥ | مشتقات محتفظ بها أو مصدرة بغرض المتاجرة             |
| ٥٨,٥٩١        | ١٥٦,٨٢١   | عقود صرف أجنبي آجلة                                 |
| ١,٧٦٧         | -         | مقايضات معدلات الفائدة وتبادل عملات                 |
| ٣٦,٧٦٧        | ٣٦,٣٨٥    | خيارات                                              |
| ٧٠,٦٨٥        | ٢٣,٥١٣    | عقود مستقبلية (صرف متداول)                          |
|               |           | مقايضات السلع والطاقة                               |
|               |           | خيارات المقايضات                                    |
| ٣,١٤١,٨٠٠     | ٣,١٥٧,٦٤٥ | مجموع المشتقات المحتفظ بها أو المصدرة بغرض المتاجرة |
| ٢٩٥,٣٢٧       | ٨٠٧,٩١٧   | مشتقات محتفظ بها كتحوطات للقيمة العادلة             |
| ٤٢,٢٧٣        | -         | مقايضات معدلات الفائدة وتبادل عملات                 |
| ١٣٦,٨٠٣       | ٢٥        | مشتقات محتفظ بها كتحوطات للتدفقات النقدية           |
|               |           | مقايضات معدلات الفائدة                              |
|               |           | عقود صرف أجنبي آجلة                                 |
| ١٧٩,٠٧٦       | ٢٥        | مجموع المشتقات المحتفظ بها كتحوطات للتدفقات النقدية |
| ٣,٦١٦,٢٠٣     | ٣,٩٦٥,٥٨٧ | مجموع الأدوات المالية المشتقة                       |

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٨. الأدوات المالية المشتقة (تابع)

| القيم العادلة                                       | الموجودات | المطلوبات |
|-----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| ألف درهم                                            | ألف درهم  | ألف درهم  |
| في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                                   |           |           |
| مشتقات محتفظ بها أو مصدرة بغرض المتاجرة             |           |           |
| عقود صرف أجنبي آجلة                                 | ١٨٢,٧٠٩   | ١٧٨,٠٤١   |
| مقايضات معدلات الفائدة وتبادل عملات                 | ٣,٩٩٠,٠٩٦ | ٤,٠٠٠,٢٩٧ |
| خيارات                                              | ١٩٣,٦٥٢   | ١٦٢,٣١٥   |
| عقود مستقبلية (صرف متداول)                          | ١,٢٦٢     | -         |
| مقايضات السلع والطاقة                               | ١٩١       | ١٤٧       |
| خيارات المقايضات                                    | ٨,٩٦٤     | ٨,٩٦٤     |
| مجموع المشتقات المحتفظ بها أو المصدرة بغرض المتاجرة | ٤,٣٧٦,٨٧٤ | ٤,٣٤٩,٧٦٤ |
| مشتقات محتفظ بها كتحوطات للقيمة العادلة             |           |           |
| مقايضات معدلات الفائدة وتبادل عملات                 | ٤٥٨,٠٦٩   | ٤٠٦,٥٧٥   |
| مشتقات محتفظ بها كتحوطات للتدفقات النقدية           | ٢٧,٧٥٢    | -         |
| مقايضات معدلات الفائدة                              | ١٣٠,٥٣١   | ١١,٩٩٩    |
| عقود صرف أجنبي آجلة                                 |           |           |
| مجموع المشتقات المحتفظ بها كتحوطات للتدفقات النقدية | ١٥٨,٢٨٣   | ١١,٩٩٩    |
| مجموع الأدوات المالية المشتقة                       | ٤,٩٩٣,٢٢٦ | ٤,٧٦٨,٣٣٨ |

بلغت القيمة الاسمية التعاقدية للأدوات المشتقة القائمة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ مبلغاً وقدره ٣٠٠,٥٠٢,٧٨٤ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٢٣٥,٤٢٠,٣٩٠ ألف درهم). تشير هذه القيم الاسمية إلى حجم المعاملات ولا تعتبر مؤشراً على مخاطر السوق أو مخاطر الائتمان.

تم تسجيل صافي خسائر عجز التحوط المتعلق بتحوطات القيمة العادلة والتدفقات النقدية بمبلغ ٩,٢٣٨ ألف درهم (٢٠١٢ - أرباح بمبلغ ٢٢,٥٥٩ ألف درهم) في بيان الدخل الموحد.

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، حصل البنك على ضمان نقدي بقيمة ٣٤١,٩٩٣ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٤٧٨,٧٧١ ألف درهم) مقابل القيمة العادلة الموجبة للموجودات المشتقة من بعض الأطراف المقابلة.

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، قام البنك بإيداع ضمان نقدي بقيمة ٢٨٠,٣٧٨ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٥٣٥,٣٨٦ ألف درهم) وأوراق مالية استثمارية بقيمة ١,٥٠٢,٤٢٥ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ١,٦٥١,٩٨٨ ألف درهم) مقابل القيمة العادلة السالبة للمطلوبات المشتقة.

### الأدوات المالية المشتقة المحتفظ بها أو المصدرة لغرض المتاجرة

تتكون معظم أنشطة المتاجرة التي يقوم بها البنك في عرض حلول تحوط على العملاء بأسعار تنافسية وذلك لتمكينهم من تحويل أو تعديل أو تخفيض المخاطر الحالية والمتوقعة. ويقوم البنك أيضاً بإدارة المخاطر الناتجة عن عمليات العملاء والدخول في مواقف يتوقع الحصول على أرباح من التحركات الملائمة للأسعار أو المعدلات أو المؤشرات.

### الأدوات المالية المشتقة المحتفظ بها أو المصدرة مقابل التحوط

يستخدم البنك مشتقات الأدوات المالية لأغراض التحوط كجزء من أنشطة إدارة موجوداته ومطلوباته للحد من تعرض البنك لتقلبات معدلات الفائدة وأسعار الصرف. يستخدم البنك عقود العملات الأجنبية الآجلة ومقايضات العملات ومقايضات معدلات الفائدة للتحوط من مخاطر أسعار الصرف ومعدلات الفائدة. وفي جميع هذه الحالات يتم بصفة رسمية توثيق علاقة وهدف التحوط بما في ذلك تفاصيل البند الذي يتم التحوط له وأداة التحوط، ويتم تسجيل هذه المعاملات على أساس نوع التحوط.

بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٩. استثمارات في أوراق مالية

| المجموع<br>ألف درهم | باقي دول<br>العالم<br>ألف درهم | دول مجلس<br>التعاون الخليجي<br>الأخرى<br>ألف درهم | الإمارات العربية<br>المتحدة<br>ألف درهم | في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣<br>استثمارات متاحة للبيع<br>مدرجة: |
|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                     |                                |                                                   |                                         |                                                      |
| ٤,٥٣٠,٠٦٢           | ٥٦٠,٢٦٤                        | ١,٢٩٤,٢٤٨                                         | ٢,٦٧٥,٥٥٠                               | أوراق مالية حكومية                                   |
| ٦,٨٢٠,٢٧٠           | ٩٠٠,٤٦٨                        | ٤٩١,٢٥٥                                           | ٥,٤٢٨,٥٤٧                               | سندات مالية- قطاع عام                                |
| ٩,٠٣٧,٨٤٤           | ٥,٩٥٣,٥٣٩                      | ٨٣٤,٦٨٣                                           | ٢,٢٤٩,٦٢٢                               | سندات مالية- بنوك ومؤسسات مالية                      |
| ٩٠,٨٣٣              | -                              | -                                                 | ٩٠,٨٣٣                                  | سندات مالية- شركات                                   |
| ١,٠٢٨               | -                              | -                                                 | ١,٠٢٨                                   | أدوات حقوق ملكية                                     |
| ٢٠,٤٨٠,٠٣٧          | ٧,٤١٤,٢٧١                      | ٢,٦٢٠,١٨٦                                         | ١٠,٤٤٥,٥٨٠                              | مجموع الاستثمارات المدرجة                            |
| ٥٨,١٤٧              | -                              | -                                                 | ٥٨,١٤٧                                  | غير مدرجة:                                           |
| ٣٢                  | ٣٢                             | -                                                 | -                                       | سندات- قطاع عام                                      |
| ١,١٣١               | ١,١٣١                          | -                                                 | -                                       | سندات مالية- بنوك ومؤسسات مالية                      |
| ٢٤٣,٧١٦             | ١٣,٢٤٠                         | -                                                 | ٢٣٠,٤٧٦                                 | سندات- شركات                                         |
| ٧١,٧٠٩              | -                              | -                                                 | ٧١,٧٠٩                                  | أدوات حقوق ملكية                                     |
| ٣٧٤,٧٣٥             | ١٤,٤٠٣                         | -                                                 | ٣٦٠,٣٣٢                                 | صناديق مشتركة                                        |
| ٢٠,٨٥٤,٧٧٢          | ٧,٤٢٨,٦٧٤                      | ٢,٦٢٠,١٨٦                                         | ١٠,٨٠٥,٩١٢                              | مجموع الاستثمارات غير المدرجة                        |
| ٢٠,٤٨٠,٠٣٧          | ٧,٤١٤,٢٧١                      | ٢,٦٢٠,١٨٦                                         | ١٠,٤٤٥,٥٨٠                              | مجموع الاستثمارات المتاحة للبيع                      |
| ٤,٠٨٧,٣٤٩           | ٢٤٦,٦٩٧                        | ١,٢٣٦,١٧٥                                         | ٢,٦٠٤,٤٧٧                               | في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                                    |
| ٦,٤٥٩,٥٩٤           | ٩٢٣,٦٠٦                        | ٤٥٣,٩٥١                                           | ٥,٠٨٢,٠٣٧                               | استثمارات متاحة للبيع                                |
| ٧,٨٨٦,٠٢٤           | ٦,٦٠٦,٢٧٠                      | ٤٨١,٠٩١                                           | ٧٩٨,٦٦٣                                 | مدرجة:                                               |
| ١,٠٨٩               | ١,٠٨٩                          | -                                                 | -                                       | أوراق مالية حكومية                                   |
| ٤٢٤                 | -                              | -                                                 | ٤٢٤                                     | سندات مالية- قطاع عام                                |
| ١٨,٤٣٤,٤٨٠          | ٧,٧٧٧,٦٦٢                      | ٢,١٧١,٢١٧                                         | ٨,٤٨٥,٦٠١                               | سندات مالية- بنوك ومؤسسات مالية                      |
|                     |                                |                                                   |                                         | سندات مالية- شركات                                   |
|                     |                                |                                                   |                                         | أدوات حقوق ملكية                                     |
|                     |                                |                                                   |                                         | صناديق مشتركة                                        |
| ٢,٠٥٧               | -                              | ٢,٠٥٧                                             | -                                       | مجموع الاستثمارات المدرجة                            |
| ٢٠٥,٦٢٢             | ٧٠١                            | -                                                 | ٢٠٤,٩٢١                                 | غير مدرجة:                                           |
| ٧٠,٧٥٧              | -                              | -                                                 | ٧٠,٧٥٧                                  | سندات مالية- بنوك ومؤسسات مالية                      |
| ٢٧٨,٤٣٦             | ٧٠١                            | ٢,٠٥٧                                             | ٢٧٥,٦٧٨                                 | أدوات حقوق ملكية                                     |
| ١٨,٧١٢,٩١٦          | ٧,٧٧٨,٣٦٣                      | ٢,١٧٣,٢٧٤                                         | ٨,٧٦١,٢٧٩                               | صناديق مشتركة                                        |
|                     |                                |                                                   |                                         | مجموع الاستثمارات غير المدرجة                        |
|                     |                                |                                                   |                                         | مجموع الاستثمارات المتاحة للبيع                      |

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٩. استثمارات في أوراق مالية (تابع)

يقوم البنك بالتحوط لمخاطر أسعار الفائدة على بعض الاستثمارات ذات المعدلات الثابتة والمتغيرة من خلال مقايضات أسعار الفائدة ويقوم بتصنيفها كتحوطات للقيمة العادلة والتدفقات النقدية، على التوالي. بلغ صافي القيمة العادلة السالبة لمقايضات أسعار الفائدة في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ مبلغاً وقدره ٢١٠,٤٢٧ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - صافي القيمة العادلة السالبة ما قيمته ٣٨٤,٦٤٩ ألف درهم). تم إدراج أرباح وخسائر عدم فعالية التحوط المتعلقة بهذه التحوطات ضمن بيان الدخل الموحد.

أبرم البنك اتفاقيات إعادة الشراء واتفاقيات مقايضة إجمالي العائد حيث يتم بموجبها رهن السندات والاحتفاظ بها لدى الأطراف المقابلة كضمانات. ويحتفظ البنك بالمخاطر والمنافع المتعلقة بالاستثمارات المرهونة. إن الجدول التالي يبين القيمة الدفترية لهذه السندات والمطلوبات المالية المتعلقة بها:

| ٢٠١٢                                   |                                    | ٢٠١٣                                   |                                    | تمويل إعادة الشراء |
|----------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|--------------------|
| القيمة الدفترية للمطلوبات المتعلقة بها | القيمة الدفترية للموجودات المرهونة | القيمة الدفترية للمطلوبات المتعلقة بها | القيمة الدفترية للموجودات المرهونة |                    |
| ألف درهم                               | ألف درهم                           | ألف درهم                               | ألف درهم                           |                    |
| ١,٠٦٣,١٣٣                              | ١,٢٢٠,٦٤٧                          | ٢,٢٧٤,٦٣١                              | ٢,٣٩٠,٦٣٧                          |                    |

قام البنك أيضاً برهن استثمارات في أوراق مالية ذات قيمة عادلة تبلغ ١,٥٠٨,٧٦٨ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ١,٦٥١,٩٨٨ ألف درهم) كضمان مقابل حسابات هامشية تحت الطلب. ويتحمل البنك المخاطر والعوائد المتعلقة بالاستثمارات المرهونة.

إن الحركة في الاستثمارات في الأوراق المالية بينها كما يلي:

| ٢٠١٢        | ٢٠١٣        | القيمة العادلة في ١ يناير   |
|-------------|-------------|-----------------------------|
| ألف درهم    | ألف درهم    |                             |
| ١٥,٠٥٢,١٠٣  | ١٨,٧١٢,٩١٦  | مشتريات                     |
| ٤,٣٣٠,٢٣٥   | ٤,٦٤٣,٨٣٤   | استيعادات                   |
| (١,٤٠٨,٩٥٥) | (٢,٢٢٤,٢٦٦) | تعديلات القيمة العادلة      |
| ٨٠٢,١٠٨     | (٢٧٧,٨٠٠)   | فروقات الصرف                |
| (٢٦,٠٦٤)    | ٨٨          | محذوف عند توحيد الصناديق    |
| (٣٥,٠١٦)    | -           | خسارة انخفاض القيمة         |
| (١,٤٩٥)     | -           |                             |
| ١٨,٧١٢,٩١٦  | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢  | القيمة العادلة في ٣١ ديسمبر |

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ١٠. القروض والسلفيات، بالصافي

| ٢٠١٢        | ٢٠١٣        |                                         |
|-------------|-------------|-----------------------------------------|
| ألف درهم    | ألف درهم    |                                         |
| ٥,٧٧٥,٠٢٠   | ٤,٣٩٦,١٨٣   | سحوبات على المكشوف (أفراد وشركات)       |
| ١٢,٥٦٣,٠٤٣  | ١٤,٩٥٧,٧٣٤  | قروض أفراد                              |
| ١٠١,٢٠٦,٨٨١ | ١٠١,١٢١,٧٦٢ | قروض شركات                              |
| ٢,٠٧٦,٥٣١   | ٢,٢٣٨,٣١٦   | بطاقات ائتمان                           |
| ٦,٦٠٠,٠٤٦   | ١٠,٦٦٦,٦٢٧  | موجودات تمويل إسلامي (إيضاح ٢٢)         |
| ١,٤٣٧,٤٩٤   | ٥,١٥٧,٩٩٥   | تسهيلات أخرى                            |
| ١٢٩,٦٥٩,٠١٥ | ١٣٨,٥٣٨,٦١٧ | إجمالي القروض والسلفيات                 |
| (٦,٤٦٣,٧٢٠) | (٦,٨٨٩,٩٤٧) | ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة (إيضاح ٤١-٨) |
| ١٢٣,١٩٥,٢٩٥ | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠ | مجموع القروض والسلفيات، بالصافي         |

يقوم البنك بالتحوط لبعض القروض والسلفيات ذات أسعار الفائدة الثابتة والمتغيرة ضد مخاطر أسعار الفائدة باستخدام مقايضات معدلات الفائدة ويصنف هذه الأدوات كتحوطات للقيمة العادلة والتدفقات النقدية، على التوالي. بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة لهذه المقايضات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ ما قيمته ٩,١٠٣ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة ١٣,٤٩٩ ألف درهم).

يقوم البنك بإبرام مجموعة من اتفاقيات إعادة الشراء يتم بموجبها رهن القروض والاحتفاظ بها لدى الأطراف المقابلة كضمان. يتحمل البنك المخاطر والعوائد المتعلقة بالقروض المرهونة. يعكس الجدول التالي القيمة الدفترية لهذه القروض والمطلوبات المالية المتعلقة بها:

| ٢٠١٢                                               | ٢٠١٣                                           |                       |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------|
| القيمة الدفترية للمطلوبات المتعلقة بها<br>ألف درهم | القيمة الدفترية للموجودات المرهونة<br>ألف درهم |                       |
| ٢,٣٥٨,٢٣٠                                          | ٤,٧٥٦,٨٠٧                                      | اتفاقيات إعادة الشراء |

بلغ القرض المرهون والمبالغ المقرضة المتعلقة به أجل الاستحقاق وتم سداهما بالكامل خلال السنة.

### ١١. استثمارات عقارية

| المجموع<br>ألف درهم | قييد التطوير<br>ألف درهم | مكتلة ومستخدمة<br>ألف درهم |                                              |
|---------------------|--------------------------|----------------------------|----------------------------------------------|
| ٣٩٦,٩١٢             | ١٨٩,١٠١                  | ٢٠٧,٨١١                    | كما في ١ يناير ٢٠١٢                          |
| ٨٥,٦٢٥              | ٨٥,٦٢٥                   | -                          | إضافات خلال السنة                            |
| (٢٨,٨٣٦)            | (١٠,٠٢٦)                 | (١٨,٨١٠)                   | انخفاض في القيمة العادلة                     |
| (١٠٦,٨٣٦)           | -                        | (١٠٦,٨٣٦)                  | تحويل إلى ممتلكات ومعدات، بالصافي (إيضاح ١٣) |
| ١٨٢,٥٣٠             | -                        | ١٨٢,٥٣٠                    | تحويل من ممتلكات ومعدات، بالصافي (إيضاح ١٣)  |
| ٥٢٩,٣٩٥             | ٢٦٤,٧٠٠                  | ٢٦٤,٦٩٥                    | كما في ١ يناير ٢٠١٣                          |
| ٣١,٢٩٥              | ١٧,١٤٨                   | ١٤,١٤٧                     | إضافات خلال السنة                            |
| -                   | (٢٨١,٨٤٨)                | ٢٨١,٨٤٨                    | تحويل عند الانتهاء من التشييد                |
| ٥٦٠,٦٩٠             | -                        | ٥٦٠,٦٩٠                    | كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                        |

تم إدراج مبلغ بقيمة ١١,٨٧٢ ألف درهم ضمن الالتزامات والمطلوبات الطارئة (إيضاح ٣٦) يمثل مصاريف مستقبلية ملتزم بها من الاستثمار العقاري المنجز خلال السنة.



## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ١١. استثمارات عقارية (تابع)

تشمل الإضافات خلال السنة مبلغاً بقيمة ١٤,٠٥٩ ألف درهم يمثل أراضي وعقارات مستحوذ عليها من تسويات لبعض القروض والسلفيات. يجوز للبنك، بناءً على موافقة من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، أن يحتفظ بهذه الموجودات العينية لفترة لا تقل عن ثلاث سنوات ويجوز مدها بموافقة أخرى من المصرف المركزي. يمكن للبنك أيضاً أن يقوم بتأجير هذه العقارات ويجني منها إيرادات.

يتم تنفيذ عمليات التقييم بواسطة خبراء تقييم مستقلين مسجلين ممن يتمتعون بمؤهلات مهنية مناسبة معترف بها وخبرات سابقة في موقع وفئة العقارات التي يجري تقييمها. تم تقييم العقارات خلال الربع الأخير للسنة.

تتضمن منهجيات التقييم المعتمدة من قبل خبراء التقييم المستقلين:

- طريقة المقارنة المباشرة: يتم استخدام هذه الطريقة لتحديد قيمة العقار من معاملات العقارات المماثلة في المناطق المجاورة التي تقوم بالتعديل لبيان المفروقات بالعقار ذي الصلة.
- طريقة القيمة المتبقية: تستخدم هذه الطريقة لتقدير قيمة العقار من خلال رسملة صافي الإيرادات التشغيلية للعقار على أساس العائد المناسب الذي يتوقع المستثمر من استثماره على مدارة مدة النفع التي يجري تقييمها.

إن جميع الاستثمارات العقارية للبنك موجودة داخل دولة الإمارات العربية المتحدة.

إن تفاصيل إيرادات الإيجار والمصروفات التشغيلية المباشرة المتعلقة بالاستثمارات العقارية كما يلي:

| ٢٠١٢<br>ألف درهم | ٢٠١٣<br>ألف درهم |                       |
|------------------|------------------|-----------------------|
| ١٠,٨١٤           | ١٩,٧٤٨           | إيرادات تأجير         |
| ٢١٤              | ٢,٤٠٣            | مصاريف تشغيلية مباشرة |

### ١٢. موجودات أخرى

| ٢٠١٢<br>ألف درهم | ٢٠١٣<br>ألف درهم |                        |
|------------------|------------------|------------------------|
| ٨٤٥,٤٤٢          | ٩١١,٩٦٨          | فوائد مدينة            |
| ٤٥,٨٨٠           | ٧٩,٦٠٣           | ضرائب مقدمة            |
| ١,١٤٨            | ٤٠٤              | ذمم مقاصة مدينة        |
| ٥٩,٧٦٦           | ٣٨,٩٨٥           | مبالغ مدفوعة مقدماً    |
| ٤,٧٣٨,٠٤٤        | ٢,١٤٠,٧٢٥        | أوراق قبول             |
| ٢٣٥,٦٨٢          | ٢٣٢,٩٥٣          | أخرى                   |
| ٥,٩٢٥,٩٦٢        | ٣,٤٠٤,٦٣٨        | مجموع الموجودات الأخرى |

تنشأ أوراق القبول عندما يترتب على البنك التزام بسداد مدفوعات مقابل مستندات يتم سحبها بموجب اعتمادات مستندية. إن أوراق القبول تحدد مبلغ المال والتاريخ والشخص المستحق له الدفع. بعد القبول، تصبح الأداة مطلوباً غير مشروط (سند لأجل) للبنك، وبالتالي يتم تسجيلها كمطلوب مالي (إيضاح ١٩) في بيان المركز المالي الموحد مع تسجيل الحق التعاقدية المكافئ المتعلق بعملية الاسترداد من العميل كأصل مالي.

بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

١٣. ممتلكات ومعدات، بالصافي

| عقارات بنظام التملك الحر<br>ألف درهم  | عقارات مستأجرة<br>ألف درهم | أثاث ومعدات ومركبات<br>ألف درهم | أجهزة حاسوب وملحقات<br>ألف درهم | أعمال رأسمالية قيد التنفيذ<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|---------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|---------------------|
| ٧٣٤,٥٨٧                               | ١٢٠,٨٦٠                    | ١٥١,٢٥١                         | ٤٠٩,٩٨٥                         | ١٨٦,٤٩٩                                | ١,٦٠٣,١٨٢           |
| فرق سعر الصرف (١٢٧)                   | -                          | (٢٤)                            | -                               | (٢٢)                                   | (١٧٣)               |
| إضافات خلال السنة                     | ٢٠٣                        | ١,٢٤١                           | ١,٣٣٨                           | ١١٤,٠٩٠                                | ١١٨,٢٧١             |
| تحويلات                               | ١٠,٥٥٦                     | ٧,٥٣١                           | ٤٢,٢١٣                          | (٦٣,٦١٦)                               | -                   |
| تحويل إلى المصاريف                    | -                          | -                               | -                               | (٤,٢٦٧)                                | (٤,٢٦٧)             |
| تحويل إلى استثمارات عقارية (إيضاح ١١) | -                          | -                               | -                               | (١٨٢,٥٣٠)                              | (١٨٢,٥٣٠)           |
| تحويل من استثمارات عقارية (إيضاح ١١)  | ١٠٦,٨٣٦                    | -                               | -                               | -                                      | ١٠٦,٨٣٦             |
| خسارة انخفاض القيمة                   | -                          | -                               | -                               | (٢١,٣٣٧)                               | (٢١,٣٣٧)            |
| استيعادات خلال السنة                  | -                          | (٨٦٠)                           | -                               | -                                      | (٨٦٠)               |
| ٨٤٦,٠١١                               | ١٣١,٦١٩                    | ١٥٩,١٣٩                         | ٤٥٣,٥٣٦                         | ٢٨,٨١٧                                 | ١,٦١٩,١٢٢           |
| فرق سعر الصرف (٤٣٠)                   | (٢)                        | (٧٣٤)                           | -                               | (٣)                                    | (١,١٦٩)             |
| إضافات خلال السنة                     | ٣٤٧                        | ٢,٣٦٦                           | ١,٦٧٤                           | ٧٨,٨٧٥                                 | ٨٣,٢٦٢              |
| تحويلات                               | ٤,٦٦٤                      | ٦,٥٤٧                           | ٤٦,١٧٩                          | (٦١,٠٤٢)                               | -                   |
| تحويل إلى المصاريف                    | -                          | -                               | -                               | (٤)                                    | (٤)                 |
| استيعادات خلال السنة                  | (٢٥١)                      | -                               | (٥٧٦)                           | -                                      | (٩٩٣)               |
| ٨٤٨,٩٨٢                               | ١٣٦,٦٢٨                    | ١٦٦,٧٤٢                         | ٥٠١,٢٢٣                         | ٤٦,٦٤٣                                 | ١,٧٠٠,٢١٨           |
| في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                     |                            |                                 |                                 |                                        |                     |
| الاستهلاك المتراكم                    |                            |                                 |                                 |                                        |                     |
| في ١ يناير ٢٠١٢                       | ١٩٥,٩٨٦                    | ٥٦,٣٢٧                          | ١١٠,٨١٢                         | ٢٧٥,٥٣٩                                | ٦٣٨,٦٦٤             |
| فرق سعر الصرف                         | -                          | -                               | ٢٠                              | -                                      | ٢٠                  |
| المحمل للسنة                          | ٣١,٢٥١                     | ١٧,٢٦١                          | ١٥,٩٠٤                          | ٦٦,٨٧٠                                 | ١٣١,٢٨٦             |
| استيعادات خلال السنة                  | -                          | -                               | (٧٨٢)                           | -                                      | (٧٨٢)               |
| في ١ يناير ٢٠١٣                       | ٢٢٧,٢٣٧                    | ٧٣,٥٨٨                          | ١٢٥,٩٥٤                         | ٣٤٢,٤٠٩                                | ٧٦٩,١٨٨             |
| فرق سعر الصرف (٥٠)                    | (٥٠)                       | (٢)                             | -                               | -                                      | (٥٩٤)               |
| المحمل للسنة                          | ٣٧,٣٠٤                     | ١٨,٠٢٣                          | ١٢,٩٦٥                          | ٥٨,٩٣٠                                 | ١٢٧,٢٢٢             |
| استيعادات خلال السنة                  | (١٧٩)                      | -                               | (٥٧٥)                           | (١٦٦)                                  | (٩٢٠)               |
| ٢٦٤,٣١٢                               | ٩١,٦٠٩                     | ١٣٧,٨٠٢                         | ٤٠١,١٧٣                         | -                                      | ٨٩٤,٨٩٦             |
| في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                     |                            |                                 |                                 |                                        |                     |
| القيمة الدفترية                       |                            |                                 |                                 |                                        |                     |
| في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                     | ٥٨٤,٦٧٠                    | ٤٥,٠١٩                          | ٢٨,٩٤٠                          | ١٠٠,٠٥٠                                | ٨٠٥,٣٢٢             |
| في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                     | ٦١٨,٧٧٤                    | ٥٨,٠٣١                          | ٣٣,١٨٥                          | ١١١,١٢٧                                | ٨٤٩,٩٣٤             |

بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

١٤. موجودات غير ملموسة

| موجودات غير ملموسة أخرى |                                             |                                           |                                        |                     |                                           |
|-------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------|
| الشهرة<br>ألف درهم      | علاقات عملاء<br>بطاقات الائتمان<br>ألف درهم | علاقات عملاء<br>إدارة الثروات<br>ألف درهم | ودائع أساسية<br>غير ملموسة<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |                                           |
| ١٨,٨٠٠                  | ١٢,٧٠٠                                      | ١٨,٠٠٠                                    | ١١٢,٧٠٠                                | ١٦٢,٢٠٠             | التكلفة أو التقييم<br>كما في ١ يناير ٢٠١٢ |
| ١٨,٨٠٠                  | ١٢,٧٠٠                                      | ١٨,٠٠٠                                    | ١١٢,٧٠٠                                | ١٦٢,٢٠٠             | كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                     |
| -                       | ٥,٠٢٢                                       | ٥,٣٥٠                                     | ٢٨,١٧٥                                 | ٣٨,٥٤٧              | الإطفاء المتراكم<br>كما في ١ يناير ٢٠١٢   |
| -                       | ٤,٣٨٧                                       | ٤,٦٠٠                                     | ٢٢,٥٤٠                                 | ٣١,٥٢٧              | الإطفاء خلال السنة                        |
| -                       | ٩,٤٠٩                                       | ٩,٩٥٠                                     | ٥٠,٧١٥                                 | ٧٠,٠٧٤              | كما في ١ يناير ٢٠١٣                       |
| -                       | ٣,٢٩١                                       | ٤,٦٠٠                                     | ٢٢,٥٤٠                                 | ٣٠,٤٣١              | الإطفاء خلال السنة                        |
| -                       | ١٢,٧٠٠                                      | ١٤,٥٥٠                                    | ٧٣,٢٥٥                                 | ١٠٠,٥٠٥             | كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                     |
| ١٨,٨٠٠                  | -                                           | ٣,٤٥٠                                     | ٣٩,٤٤٥                                 | ٦١,٦٩٥              | القيمة الدفترية<br>في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣      |
| ١٨,٨٠٠                  | ٣,٢٩١                                       | ٨,٠٥٠                                     | ٦١,٩٨٥                                 | ٩٢,١٢٦              | في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                         |

بتاريخ ١ أكتوبر ٢٠١٠، استحوذ البنك على أعمال الخدمات المصرفية للأفراد وإدارة الثروات والشركات الصغيرة والمتوسطة لبنك رويال بنك أوف سكوتلاند ("RBS") في دولة الإمارات العربية المتحدة لقاء مبلغ قدره ١٦٨,٩٠٠ ألف درهم. وبناءً على التقييم العادل وتحديد سعر الشراء الذي قام به استشاري خارجي على الفور بعد الاستحواذ في عام ٢٠١٠، احتسب البنك مبلغ ١٤٣,٤٠٠ ألف درهم كموجودات غير ملموسة ومبلغ ١٨,٨٠٠ ألف درهم كشهرة.

الشهرة

لأغراض اختبار انخفاض القيمة، تم توزيع الشهرة على قطاعات البنك التشغيلية التي تمثل أدنى مستوى لدى البنك والذي يتم فيه مراقبة الشهرة لأغراض الإدارة الداخلية، والذي لا يعتبر أعلى من قطاعات الأعمال للبنك.

إجمالي القيم الدفترية للشهرة الموزعة على كل وحدة هي كما يلي:

| الوحدة المولدة للنقد | ألف درهم |
|----------------------|----------|
| بطاقات الائتمان      | ١٠,٧٨٤   |
| القروض               | ٥,٠٩٩    |
| السحوبات على المكشوف | ٩٤       |
| نشاط إدارة الثروات   | ٢,٨٢٣    |
|                      | ١٨,٨٠٠   |

١٤. موجودات غير ملموسة (تابع)

موجودات غير ملموسة أخرى

علاقات العملاء إن موجودات علاقات العملاء غير الملموسة تمثل القيمة العائدة إلى الأعمال التي يتوقع أن تتولد من العملاء الحاليين كما في تاريخ الاستحواذ. لتحديد القيمة العادلة لعلاقات العملاء، فقد تم تناول عملاء بطاقات الائتمان وعملاء إدارة الثروات بشكل منفصل، وذلك بسبب اختلاف المخاطر والعلاقات والولاء. ومن المتوقع أن ينتج عن هذه العلاقات دخلاً مادياً متكرراً في شكل رسوم وفوائد وعمولات.

الودائع الأساسية إن قيمة موجودات الودائع الأساسية غير الملموسة تأتي من حقيقة أن قاعدة الودائع في البنك تمثل مصدر تمويل أرخص من تمويل المجموعات أو تمويل السوق. إن الفارق بين تكلفة التمويل على الودائع وتكلفة تمويل المجموعات/ تمويل السوق يمثل قيمة الودائع الأساسية غير الملموسة.

اختبار انخفاض قيمة الشهرة

لم يتم تسجيل أي خسائر للانخفاض في القيمة خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (٢٠١٢: لا شيء).

إن المبالغ القابلة للاسترداد للوحدات المكونة للنقد قد تم تقييمها على أساس قيمتها قيد الاستخدام. تم تحديد القيمة قيد الاستخدام لكل وحدة عن طريق خصم التدفقات النقدية المستقبلية المتوقع ظهورها من استمرار استخدام الوحدات. استند حساب القيمة قيد الاستخدام إلى الافتراضات الأساسية التالية:

- تم توقع التدفقات النقدية استناداً إلى الخبرة السابقة ونتائج التشغيل الفعلية وخطة العمل في عام ٢٠١٣. وتم استقراء التدفقات النقدية باستخدام معدل متوقع تحقيقه من خلال هذه الأعمال. تستند فترة التوقع إلى التوجه الحالي للبنك فيما يتعلق بتشغيل هذه الوحدات وتتراوح بين ٣-٤ سنوات.
- تم تطبيق معدلات خصم مناسبة لتحديد المبالغ القابلة للاسترداد للوحدات المكونة للنقد. قُدرت معدلات الخصم هذه على أساس نموذج تسعير الموجودات الرأسمالية باستخدام بيانات السندات الأمريكية وأسواق رأس المال في دولة الإمارات العربية المتحدة وتتراوح بين ١٤,١٪ إلى ١٧,٢٪.

إن الافتراضات الأساسية المذكورة أعلاه تتغير مع تغير الظروف الاقتصادية والسوقية. تشير تقديرات البنك إلى أن التغيرات المحتملة المعقولة في هذه الافتراضات لا يتوقع أن تسبب انخفاض المبلغ القابل للاسترداد من الوحدات دون القيمة الدفترية.

١٥. أرصدة مستحقة للبنوك

| ٢٠١٢             | ٢٠١٣             |                               |
|------------------|------------------|-------------------------------|
| ألف درهم         | ألف درهم         |                               |
| ١٢٠,٥٠٤          | ١٩٢,٢٤٢          | أرصدة حسابات مستحقة للبنوك    |
| ٣٥١,٠٥٤          | ٢٥٥,٠٩٧          | ودائع هامشية                  |
| ٣,٩٣٩,٧١٣        | ٣,٨٤٣,٦٧٢        | ودائع لأجل                    |
| <u>٤,٤١١,٢٧١</u> | <u>٤,٢٩١,٠١١</u> | مجموع الأرصدة المستحقة للبنوك |

يتحوط البنك لمخاطر معدلات الفائدة والصرف الأجنبي لبعض الودائع لأجل باستخدام مقايضات العملة ويصنفها على أنها تحوطات للقيمة العادلة أو التدفقات النقدية. لا توجد مقايضات قائمة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - بلغت القيمة العادلة الموجبة ما قيمته ١٨٦ ألف درهم).

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ١٦. ودائع العملاء

| ٢٠١٢        | ٢٠١٣        | الفئة:                                |
|-------------|-------------|---------------------------------------|
| ألف درهم    | ألف درهم    |                                       |
| ٦٥,٩٠٨,٢٥١  | ٦٥,٥٥٠,٧٤٦  | ودائع لأجل                            |
| ٣٠,٨١٦,٧٣١  | ٣٧,١٣١,٥٠٦  | ودائع جارية                           |
| ٥,١١٠,٦٥٠   | ٦,٩٥١,٦٩١   | ودائع توفير                           |
| ٦,٥٧٨,٩٧٠   | ٤,٩٧٤,٥١٥   | ودائع مربحة                           |
| ٤٤٩,٥٦٩     | ٤٣٦,٠٠٨     | ودائع حكومية طويلة الأجل (إيضاح ٤١-٥) |
| ٣٥٢,٧٥٤     | ٣٨٣,٢٤٢     | ودائع هامشية                          |
| ١٠٩,٢١٦,٩٢٥ | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨ | مجموع ودائع العملاء                   |

لطفاً راجع الإيضاح رقم ٢٢ للاطلاع على التفاصيل الخاصة بالودائع الإسلامية.

يقوم البنك بالتحوط لبعض الودائع لأجل المدرجة بالعملة الأجنبية ضد مخاطر الصرف الأجنبي باستخدام عقود مقايضة العملات الأجنبية ويصنف هذه الأدوات كتحوطات للتدفقات النقدية. بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة لهذه المقايضات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ ما قيمته ٥٩,٥٧٨ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة ما قيمته ١٣,٢٥٧ ألف درهم).

### ١٧. أوراق تجارية باليورو

قام البنك بتأسيس برنامج أوراق تجارية باليورو قيمته ٤,٠٠٠,٠٠٠ ألف دولار أمريكي لإصدار أوراق تجارية باليورو. وفيما يلي تفاصيل الأوراق التجارية الصادرة باليورو كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣:

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣      | العملة                         |
|-----------|-----------|--------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                                |
| ٤٨١,٣٨٩   | ٦١٨,٣٨٥   | الفرنك السويسري                |
| ١,٧٧٧,٦٦٣ | ١,٥٦٨,١٧٨ | اليورو                         |
| ٢٩,٦٨٤    | ١,٣٢٩,٦٩٢ | الجنيه الاسترليني              |
| ٥١,١٦٥    | -         | الين الياباني                  |
| ٢,٢١٧,٢٠٧ | ٢,٤٢٤,١٨٠ | الدولار الأمريكي               |
| ٤,٥٥٧,١٠٨ | ٥,٩٤٠,٤٣٥ | مجموع الأوراق التجارية باليورو |

يتحوط البنك لبعض الأوراق التجارية باليورو ضد مخاطر الصرف الأجنبي من خلال عقود مقايضة العملات الأجنبية ويصنف هذه الأدوات كتحوطات للتدفقات النقدية. بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة لعقود التحوط كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ ما قيمته ٧٧,٢٠٢ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة ما قيمته ٩٨,٠٢٤ ألف درهم).

تم إصدار الأوراق التجارية باليورو بأسعار مخصومة حيث تراوحت معدلات الخصم بين ٠,١٢% إلى ١,٠٣% (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٠,١٤% إلى ١,٦٧%).

للاطلاع على تحليل آجال استحقاق قروض الأوراق التجارية باليورو، يرجى الرجوع إلى الإيضاح رقم ٤٣.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

١٨. قروض

إن تفاصيل القروض كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ هي كما يلي:

| الأداة                                   | العملة        | خلال سنة واحدة<br>ألف درهم | ١-٣ سنوات<br>ألف درهم | ٣-٥ سنوات<br>ألف درهم | أكثر من خمس سنوات<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|------------------------------------------|---------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|---------------------|
| سندات عالمية متوسطة الأجل                |               |                            |                       |                       |                               |                     |
|                                          | رينمينبي صيني | -                          | -                     | ١٧٣,٥٨٠               | -                             | ١٧٣,٥٨٠             |
|                                          | رينغيت ماليزي | -                          | ٨٧١,٠٢٧               | ٨٤٧,٠٢٨               | -                             | ١,٧١٨,٠٥٥           |
|                                          | فرنك سويسري   | -                          | ٥٧٥,٧٠٥               | ٣٨٨,٦٧٧               | -                             | ٩٦٤,٣٨٢             |
|                                          | ليرا تركية    | -                          | ٩٤,٠٠٣                | -                     | -                             | ٩٤,٠٠٣              |
|                                          | درهم إماراتي  | -                          | -                     | ٥٠٠,٠٠٠               | -                             | ٥٠٠,٠٠٠             |
|                                          | ين ياباني     | -                          | ٩٢,٠٤٦                | -                     | -                             | ٩٢,٠٤٦              |
|                                          | دولار أمريكي  | ٤,٢١٨,٦٤١                  | -                     | ٤,٦٢٧,٥٠٠             | ٦٢٤,٤١٠                       | ٩,٤٧٠,٥٥١           |
|                                          |               | ٤,٢١٨,٦٤١                  | ١,٦٣٢,٧٨١             | ٦,٥٣٦,٧٨٥             | ٦٢٤,٤١٠                       | ١٣,٠١٢,٦١٧          |
| سندات صكوك إسلامية                       | دولار أمريكي  | -                          | ١,٨٣١,٤٣٥             | -                     | -                             | ١,٨٣١,٤٣٥           |
| قروض ثنائية - سعر فائدة متغير            | دولار أمريكي  | ١,٦٥٢,٢٦١                  | -                     | -                     | -                             | ١,٦٥٢,٢٦١           |
| سندات ثانوية - سعر فائدة متغير           | دولار أمريكي  | -                          | ١,٠٥٨,١٥٢             | -                     | -                             | ١,٠٥٨,١٥٢           |
| - سعر فائدة ثابت                         | دولار أمريكي  | -                          | -                     | -                     | ٣,٨١٦,٠٢٧                     | ٣,٨١٦,٠٢٧           |
|                                          | فرنك سويسري   | -                          | -                     | -                     | ٣٨٠,١٣٠                       | ٣٨٠,١٣٠             |
| قروض من خلال اتفاقيات إعادة الشراء       | دولار أمريكي  | ٢,٢٧٤,٦٣١                  | -                     | -                     | -                             | ٢,٢٧٤,٦٣١           |
| شهادات إيداع                             | يورو          | ٥٠,٥٨٧                     | -                     | -                     | -                             | ٥٠,٥٨٧              |
|                                          |               | ٨,١٩٦,١٢٠                  | ٤,٥٢٢,٣٦٨             | ٦,٥٣٦,٧٨٥             | ٤,٨٢٠,٥٦٧                     | ٢٤,٠٧٥,٨٤٠          |
| تعديل القيمة العادلة على القروض المتحولة |               |                            |                       |                       |                               | (٢٩٠,٢٧٢)           |
|                                          |               |                            |                       |                       |                               | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨          |

تتضمن القروض مبلغ ١٧,٥٦٧,٩١١ ألف درهم تم التحوط له باستعمال مقايضات معدلات الفائدة والصرف الأجنبي والعملات. يتم تصنيف هذه المقايضات كتحوطات للقيمة العادلة أو التدفقات النقدية. بلغ صافي القيمة العادلة السالبة لهذه المقايضات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ ما قيمته ٢٦٨,٩٩٣ ألف درهم.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

١٨. قروض (تابع)

إن تفاصيل القروض كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ هي كما يلي:

| الأداة                                   | العملة        | خلال سنة واحدة<br>ألف درهم | ٣-١ سنوات<br>ألف درهم | ٥-٣ سنوات<br>ألف درهم | أكثر من<br>خمس سنوات<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|------------------------------------------|---------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|---------------------|
| سندات عالمية متوسطة الأجل                |               |                            |                       |                       |                                  |                     |
|                                          | رينمينبي صيني | -                          | -                     | ١٧٣,٥٨٠               | -                                | ١٧٣,٥٨٠             |
|                                          | رينغيت ماليزي | -                          | ٨٧١,٠٢٧               | ٨٤٧,٠٢٨               | -                                | ١,٧١٨,٠٥٥           |
|                                          | فرنك سويسري   | -                          | ٥٧٥,٧٠٥               | ٣٨٨,٦٧٧               | -                                | ٩٦٤,٣٨٢             |
|                                          | ليرا تركية    | -                          | -                     | ٩٤,٠٠٣                | -                                | ٩٤,٠٠٣              |
|                                          | درهم إماراتي  | ١,٢٥٣,٠٠٠                  | -                     | ٥٠٠,٠٠٠               | -                                | ١,٧٥٣,٠٠٠           |
|                                          | دولار أمريكي  | -                          | ٣,٦٧٣,٠٠٠             | -                     | ٥٨٧,٦٨٠                          | ٤,٢٦٠,٦٨٠           |
|                                          |               | ١,٢٥٣,٠٠٠                  | ٥,١١٩,٧٣٢             | ٢,٠٠٣,٢٨٨             | ٥٨٧,٦٨٠                          | ٨,٩٦٣,٧٠٠           |
| قروض مشتركة                              | دولار أمريكي  | ٣,٧٣٩,٨٤٩                  | -                     | -                     | -                                | ٣,٧٣٩,٨٤٩           |
| سندات صكوك إسلامية                       | دولار أمريكي  | -                          | -                     | ١,٨٣٦,٥٠٠             | -                                | ١,٨٣٦,٥٠٠           |
| سندات ثانوية بسعر فائدة متغير            | دولار أمريكي  | -                          | -                     | ١,١١٧,١٤٣             | -                                | ١,١١٧,١٤٣           |
| قروض الشق الثاني                         | درهم إماراتي  | -                          | -                     | ٦,٦١٧,٤٥٦             | -                                | ٦,٦١٧,٤٥٦           |
| اقتراض من خلال اتفاقيات إعادة الشراء     | دولار أمريكي  | ١,٤٥٠,٦٣١                  | ٦٢٠,٧٣٧               | -                     | -                                | ٢,٠٧١,٣٦٨           |
|                                          | درهم إماراتي  | ١,٣٤٩,٩٩٥                  | -                     | -                     | -                                | ١,٣٤٩,٩٩٥           |
|                                          |               | ٧,٧٩٣,٤٧٥                  | ٥,٧٤٠,٤٦٩             | ١١,٥٧٤,٣٨٧            | ٥٨٧,٦٨٠                          | ٢٥,٦٩٦,٠١١          |
| تعديل القيمة العادلة على القروض المتحولة |               |                            |                       |                       |                                  | ٤٤٣,٦٣٦             |
|                                          |               |                            |                       |                       |                                  | ٢٦,١٣٩,٦٤٧          |

تتضمن القروض مبلغ ١٥,٣٤٧,٢٠١ ألف درهم تم التحوط له باستعمال مقايضات معدلات الفائدة والعملات. يتم تصنيف هذه المقايضات كتحوطات للقيمة العادلة أو التدفقات النقدية. بلغ صافي القيمة العادلة الموجبة لهذه المقايضات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ ما قيمته ٤٥٠,٢١٢ ألف درهم.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ١٨. قروض (تابع)

تستحق دفعات الفائدة على السندات العالمية متوسطة الأجل بصورة ربع سنوية ونصف سنوية وسنوية وتُدفع كمتأخرات؛ وفيما يلي المعدلات المتعاقد عليها لقسائم الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ هي كما يلي:

| العملة        | خلال سنة واحدة                             | ٣-١ سنوات                          | ٥-٣ سنوات                                                                                     | أكثر من ٥ سنوات                           |
|---------------|--------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| رينمينبي صيني | -                                          | -                                  | معدل فائدة ثابت يبلغ ٣,٧% و ٤,١٢٥% سنوياً                                                     | -                                         |
| رينغيت ماليزي | -                                          | معدل فائدة ثابت يبلغ ٥,٢٠% سنوياً  | معدل فائدة ثابت يبلغ ٤,٣٠% و ٥,٣٥% سنوياً.                                                    | -                                         |
| فرنك سويسري   | -                                          | معدل فائدة ثابت يبلغ ٣,٠١% سنوياً  | قسائم أرباح ربع سنوية بعائد ١١٠ نقطة أساس على سعر ليبور بالفرنك السويسري                      | -                                         |
| ليرا تركية    | -                                          | معدل فائدة ثابت يبلغ ١٢,٧٥% سنوياً | -                                                                                             | -                                         |
| درهم إماراتي  | -                                          | -                                  | معدل فائدة ثابت يبلغ ٦% سنوياً                                                                | -                                         |
| ين ياباني     | -                                          | معدل فائدة ثابت يبلغ ٠,٨١% سنوياً  | -                                                                                             | -                                         |
| دولار أمريكي  | معدل فائدة ثابت من ٠,٩٠٥% إلى ٤,٧٥% سنوياً | -                                  | معدل فائدة ثابت يبلغ ٢,٥٠% سنوياً و قسائم ربع سنوية بمعدل ١٠٨ إلى ١٣٠ نقطة أساس على سعر ليبور | معدل فائدة ثابت يبلغ ٤,٧٠% و ٥,١٠% سنوياً |

### سندات تمويل بنظام الصكوك

تحمل الصكوك معدل ربح متوقع بنسبة ٤,٠٧% سنوياً واجب الدفع بصورة نصف سنوية (إيضاح ٢٢).

### قروض ثنائية

بالدولار الأمريكي: قسائم ربع سنوية بعائد يبلغ ٥٨ إلى ٧٨ نقطة أساس مضافاً إليها سعر ليبور.

### السندات الثانوية:

#### سندات ثانوية بسعر فائدة متغير

تستحق الفائدة على السندات الثانوية ذات سعر الفائدة المتغير كل ثلاثة أشهر على المتأخرات بمعدل ١١٠ نقطة أساسية مضافة إلى سعر ليبور لمدة ثلاثة أشهر لكل قسيمة. تُدرج السندات الثانوية ذات السعر المتغير كقروض ثانوية ضمن الشق الثاني من رأس المال لأول خمس سنوات حتى عام ٢٠١١ ثم يتم إطفائها بعد ذلك بمعدل ٢٠% سنوياً حتى عام ٢٠١٦ وذلك لأغراض احتساب كفاية رأس المال (إيضاح ٥٠). لقد تم اعتماد هذه السندات من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.



## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ١٨. قروض (تابع)

#### سندات ثانوية بسعر فائدة ثابت

تستحق الفائدة على السندات الثانوية ذات السعر الثابت كل ستة أشهر على المتأخرات وفيما يلي المعدلات المتعاقد عليها لقسائم الفائدة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣:

| العملة       | أكثر من ٥ سنوات                      |
|--------------|--------------------------------------|
| دولار أمريكي | معدل فائدة ثابت يبلغ ٣,١٢٥% إلى ٤,٥% |
| فرنك سويسري  | معدل فائدة ثابت يبلغ ١,٨٨٥%          |

تُدرج السندات الثانوية ذات سعر الفائدة الثابت كقروض ثانوية ضمن الشق الثاني من رأس المال لأول خمس سنوات حتى عام ٢٠١٨ ثم يتم إطفائها بعد ذلك بمعدل ٢٠% سنوياً حتى عام ٢٠٢٣ وذلك لأغراض احتساب كفاية رأس المال (إيضاح ٥٠). وقد تم اعتماد ذلك من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. هناك سندات ثانوية بقيمة ١,٤٧٦,٧٩٢ ألف درهم مستحقة في عام ٢٠٢٣ ولكنها تحت الطلب لما بعد فترة خمس سنوات من تاريخ إصدارها بناءً على اختيار البنك.

#### قروض الشق الثاني

في مارس ٢٠٠٩، قام البنك بتحويل ودائع عملاء تبلغ ٦,٦١٧,٤٥٦ ألف درهم مستلمة من الحكومة الاتحادية لقروض مؤهلة من الشق الثاني. إن قروض الشق الثاني كانت مستحقة خلال سبعة سنوات من تاريخ الإصدار وكان يتم دفع الفوائد على أساس ربع سنوي بمعدل ٤% سنوياً ابتداءً من ٣١ مارس ٢٠٠٩ لأول سنتين و ٤,٥% سنوياً للسنة الثالثة و ٥% سنوياً للسنة الرابعة و ٥,٢٥% سنوياً للفترة المتبقية. كانت الشروط تنص أيضاً على حق البنك في تسديد القروض جزئياً أو كلياً بنهاية السنوات الخمس الأولى من تاريخ الإصدار. بالنسبة للأغراض التنظيمية، فقد تم تصنيف القروض ضمن الشق الثاني من رأس المال وكان يجري إطفائها بداية من عام ٢٠١٢ بنسبة ٢٠% سنوياً حتى تاريخ الاستحقاق من أجل حساب كفاية رأس المال (إيضاح ٥٠). وقد تم الحصول على موافقة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي على ذلك.

قام بالبنك بسداد كامل قيمة قروض الشق الثاني في النصف الأول من عام ٢٠١٣.

#### قروض من خلال اتفاقيات إعادة الشراء

بالدولار الأمريكي: قسائم ربع سنوية في صورة متأخرات بمعدل ٣٠٠ نقطة أساس مضافة إلى سعر ليبور.  
قسائم نصف سنوية في صورة متأخرات بمعدل ٨٦ إلى ٣٠٠ نقطة أساس على سعر ليبور.  
قروض بسعر فائدة ثابت بمعدل ٠,٥% سنوياً للقسيمة.

شهادات الإيداع – بسعر فائدة ثابت يبلغ ٠,٤٠٩% سنوياً

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، أبرم البنك التزاماً لاقتراض مبلغ ٣,٦٧٨,٣٢٥ ألف درهم من خلال اتفاقيات إعادة الشراء بإيداع استثمارات في أوراق مالية كضمان.

وعلاوة على ذلك، فقد بلغت قيمة التسهيلات ذات سعر الفائدة المتغير غير المسحوبة من قبل البنك ما قيمته ١,٤٦٩,٢٠٠ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢: لا شيء).

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ١٩. مطلوبات أخرى

| ٢٠١٢             | ٢٠١٣             |                                         |
|------------------|------------------|-----------------------------------------|
| ألف درهم         | ألف درهم         |                                         |
| ٧٥٢,٠٣٠          | ٣٩٨,٩٣١          | فوائد مستحقة الدفع                      |
| ٢١٣,٦٣١          | ٢٥٦,١٠٢          | مطلوب محتسب عن التزامات المنافع المحددة |
| ٢٤٧,٧٥٩          | ١٨٩,٧٢٤          | حسابات دائنة وأرصدة دائنة أخرى          |
| ٩٥٥              | ١٣١              | ذمم مقاصة دائنة                         |
| ٢٢٩,٣٩٢          | ٤٤٥,٥٦١          | إيرادات مؤجلة                           |
| ٤,٧٣٨,٠٤٤        | ٢,١٤٠,٧٢٥        | أوراق قبول (إيضاح ١٢)                   |
| ٨١٣,٠٣٤          | ١,٤٧٩,٧٤٣        | أخرى                                    |
| <u>٦,٩٩٤,٨٤٥</u> | <u>٤,٩١٠,٩١٧</u> | مجموع المطلوبات الأخرى                  |

### التزامات منافع محددة

يقدم البنك خطة مكافآت لموظفيه المستحقين في دولة الإمارات العربية المتحدة. تم إجراء أحدث التقييمات الاكتوارية للقيمة الحالية للالتزام المنافع المحددة في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ من قبل خبير اكتواري مسجل في دولة الإمارات العربية المتحدة. تم قياس القيمة الحالية للالتزام المنافع المحددة، وما يتصل بها من تكاليف الخدمة الحالية والسابقة، باستخدام طريقة الوحدة الائتمانية المتوقعة.

الحركات في التزامات المنافع المحددة خلال السنة كانت على النحو التالي:

| ٢٠١٢           | ٢٠١٣           |                                                 |
|----------------|----------------|-------------------------------------------------|
| ألف درهم       | ألف درهم       |                                                 |
| ١٧٩,٨٢٤        | ٢١٣,٦٣١        | الرصيد الافتتاحي للالتزامات المنافع المحددة     |
| ٥١,١١٠         | ٥٧,٢١٤         | صافي المحمل خلال السنة                          |
| (١٧,٣٠٣)       | (١٤,٧٤٣)       | منافع مدفوعة                                    |
| <u>٢١٣,٦٣١</u> | <u>٢٥٦,١٠٢</u> | صافي المطلوب المحتسب للالتزامات المنافع المحددة |

### مساهمات منافع محددة

يقوم البنك أيضاً بدفع مساهمات إلى صندوق معاشات ومكافآت التقاعد لإمارة أبوظبي فيما يتعلق بموظفيه من مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة ودول مجلس التعاون الخليجي ويصنفها كخطط مساهمات محددة. يبلغ مصروف السنة بالنسبة لهذه المساهمات ما قيمته ٢٢,٧٤٦ ألف درهم (٢٠١٢ - ١٧,٩٥٧ ألف درهم). كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، أعيد تصنيف معاشات دائنة بقيمة ٤,١٠٦ ألف درهم إلى بند مطلوبات أخرى - أخرى (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٢,٩٣٥ ألف درهم).

### ٢٠. رأس المال

| المصرح به | المصدر والمدفوع بالكامل |                               |
|-----------|-------------------------|-------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم                | ألف درهم                      |
| ٥,٥٩٥,٥٩٧ | ٥,٥٩٥,٥٩٧               | ٥,٥٩٥,٥٩٧                     |
|           |                         | أسهم عادية بقيمة ١ درهم للسهم |

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، احتفظ مجلس أبوظبي للاستثمار بما نسبته ٥٨,٠٨٣٪ (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٥٨,٠٨٣٪) من رأس مال البنك المصدر والمدفوع بالكامل.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٢٠. رأس المال (تابع)

### أسهم خزينة

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، بلغت حصة الصناديق المدارة، المحتسبة كشركات تابعة، من إجمالي أسهم البنك المصدرة ٧,٣٧٣ ألف سهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢: ١١,٠٣٣ ألف سهم).

قام البنك خلال السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ بإعادة شراء ٣٩٢,٧٤١,٧١١ (٣١ ديسمبر ٢٠١٢: لا شيء) سهماً عادياً من بعض المساهمين بمقابل نقدي إجمالي ١,٧٩٦,٩٥٧ ألف درهم، وقد تم الاحتفاظ بهذه الأسهم كأسهم خزينة كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (إيضاح ٢١) ومن المتوقع إلغاؤها نهائياً. لقد تم الحصول على موافقة هيئة الأوراق المالية والسلع ومصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والمساهمين في البنك على برنامج إعادة الشراء الذي وصل إلى ١٠% من أسهم البنك.

### توزيعات أرباح

لقد اقترح أعضاء مجلس الإدارة توزيع أرباح نقدية بقيمة ١,٥٦٠,٨٥٧ ألف درهم بواقع ٠,٣ درهم للسهم الواحد وبما يمثل ٣٠% من رأس المال المدفوع صافي من الأسهم المعاد شراؤها، وذلك عن السنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ١,٣٩٨,٦٢٠ ألف درهم بواقع ٠,٢٥ درهم للسهم الواحد وبما يمثل ٢٥% من رأس المال المدفوع صافي من الأسهم المعاد شراؤها)؛ ويخضع هذا الاقتراح لموافقة المساهمين في الجمعية العمومية السنوية.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٢١. احتياطات أخرى، صافية من أسهم الخزينة

حركة الاحتياطات للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣:

| الرصيد في ١ يناير ٢٠١٣ | أسهم خزينة | أسهم خطة حوافز الموظفين، بالصافي | احتياطي نظامي | احتياطي قانوني | احتياطي عام | احتياطي طوارئ | احتياطي تحويل عملات أجنبية | احتياطي تحويل | التغيرات المترجمة في القيم العادلة | المجموع  |
|------------------------|------------|----------------------------------|---------------|----------------|-------------|---------------|----------------------------|---------------|------------------------------------|----------|
| ألف درهم               | ألف درهم   | ألف درهم                         | ألف درهم      | ألف درهم       | ألف درهم    | ألف درهم      | ألف درهم                   | ألف درهم      | ألف درهم                           | ألف درهم |
| (٣٠,٩٣٧)               | (٩٦,٢٥٦)   | ١,٩٥٠,٦٥٠                        | ١,٩٠٥,٨٦٣     | ٢,٠٠٠,٠٠٠      | ١٥٠,٠٠٠     | (٣٤,٣٣٣)      | ٢٦,٧٥٦                     | ٤١٦,٨٤٨       | ٦,٢٨٨,٥٩١                          |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | (٢٥,٣٥٣)      | -                          | -             | (٢٥,٣٥٣)                           |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | ١٤,٠٤٤                     | -             | ١٤,٠٤٤                             |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | (٦٥,٦٩٠)      | (٦٥,٦٩٠)                           |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | ١٤,٠٤٤                     | (٦٥,٦٩٠)      | (٧٦,٩٩٩)                           |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | -             | (٦٣٠)                              |          |
| -                      | ٣٩,٤٤٨     | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | -             | ٣٩,٤٤٨                             |          |
| (١,٧٩٦,٩٥٧)            | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | -             | (١,٧٩٦,٩٥٧)                        |          |
| ٨,٩٢٥                  | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | -             | ٨,٩٢٥                              |          |
| -                      | -          | -                                | ٣٣٦,٥٣١       | ٣٣٦,٥٣١        | -           | -             | -                          | -             | ٦٧٣,٠٦٢                            |          |
| (١,٨١٨,٩٦٩)            | (٥٧,٤٣٨)   | ٢,٢٨٧,١٨١                        | ٢,٢٤٢,٣٩٤     | ٢,٠٠٠,٠٠٠      | ١٥٠,٠٠٠     | (٥٩,٦٨٦)      | ٤٠,٨٠٠                     | ٣٥١,١٥٨       | ٥,١٣٥,٤٤٠                          |          |
| -                      | (١٠٤,٥٩٥)  | ١,٦٧٧,٠٦٩                        | ١,٦٣٢,٢٨٢     | ٢,٠٠٠,٠٠٠      | ١٥٠,٠٠٠     | (٢٧,٥٢١)      | (٢,٥٨١)                    | (٤٠٤,٧٥٨)     | ٤,٩١٩,٨٩٦                          |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | (٦,٨١٢)       | -                          | -             | (٦,٨١٢)                            |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | ٢٩,٣٣٧                     | -             | ٢٩,٣٣٧                             |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | ٨٢١,٦٠٦       | ٨٢١,٦٠٦                            |          |
| -                      | -          | -                                | -             | -              | -           | (٦,٨١٢)       | ٢٩,٣٣٧                     | ٨٢١,٦٠٦       | ٨٤٤,١٣١                            |          |
| -                      | (٤٠,٠٠٠)   | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | -             | (٤٠,٠٠٠)                           |          |
| -                      | ٤٨,٣٣٩     | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | -             | ٤٨,٣٣٩                             |          |
| (٣٠,٩٣٧)               | -          | -                                | -             | -              | -           | -             | -                          | -             | (٣٠,٩٣٧)                           |          |
| -                      | -          | -                                | ٢٧٣,٠٨١       | ٢٧٣,٠٨١        | -           | -             | -                          | -             | ٥٤٧,١٦٢                            |          |
| (٣٠,٩٣٧)               | (٩٦,٢٥٦)   | ١,٩٥٠,٦٥٠                        | ١,٩٠٥,٨٦٣     | ٢,٠٠٠,٠٠٠      | ١٥٠,٠٠٠     | (٣٤,٣٣٣)      | ٢٦,٧٥٦                     | ٤١٦,٨٤٨       | ٦,٢٨٨,٥٩١                          |          |

لطفاً راجع الإيضاح رقم ٥٠ للاطلاع على المعلومات الخاصة بالاحتياطات.

بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٢٢. التمويل الإسلامي

موجودات التمويل الإسلامي

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣       |                                 |
|-----------|------------|---------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم   |                                 |
| ٧٢٠,٥٤٤   | ١,٠٣٨,٤٢٩  | المربحة                         |
| ٢,٦٢٢,٠٩١ | ٥,٥٩٤,٧١٠  | الإجارة التمويلية               |
| ٤٧١,٦٩٦   | ٤٦٣,٠٤٩    | المضاربة                        |
| ٢,٧٢٠,١٠٣ | ٣,٤٧٦,٤٤١  | السلم                           |
| ٦٥,٦١٢    | ٩٣,٩٩٨     | أخرى                            |
| ٦,٦٠٠,٠٤٦ | ١٠,٦٦٦,٦٢٧ | إجمالي موجودات التمويل الإسلامي |
| (٢٩,٢٤٧)  | (٦٧,٣٨٤)   | ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة      |
| ٦,٥٧٠,٧٩٩ | ١٠,٥٩٩,٢٤٣ | صافي موجودات التمويل الإسلامي   |

إن مجموع الإجارة والقيمة الحالية ذات الصلة بالحد الأدنى من مدفوعات الإجارة بيانها كما يلي:

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣        |                           |
|-----------|-------------|---------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم    |                           |
| ٥٤٩,٩٧٨   | ١,٠٤٥,٨٨٧   | أقل من سنة واحدة          |
| ٢,١٦٩,٢٤٨ | ٣,٤١٢,٠٢٩   | بين سنة واحدة وخمس سنوات  |
| ٤١٩,٥٢٥   | ٢,٦٦٩,١٢٦   | أكثر من خمس سنوات         |
| ٣,١٣٨,٧٥١ | ٧,١٢٧,٠٤٢   | إجمالي الإجارة            |
| (٥١٦,٦٦٠) | (١,٥٣٢,٣٣٢) | ناقصاً: إيرادات مؤجلة     |
| ٢,٦٢٢,٠٩١ | ٥,٥٩٤,٧١٠   | صافي الإجارة              |
| ٤٥٩,٣٠٠   | ٧٧٨,٣٠٤     | صافي القيمة الحالية       |
| ١,٨١٢,٢٩٩ | ٢,٧١٩,٩٠٤   | أقل من سنة واحدة          |
| ٣٥٠,٤٩٢   | ٢,٠٩٦,٥٠٢   | بين سنة واحدة وخمس سنوات  |
| ٢,٦٢٢,٠٩١ | ٥,٥٩٤,٧١٠   | أكثر من خمس سنوات         |
|           |             | مجموع صافي القيمة الحالية |

إيرادات التمويل الإسلامي

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                                |
|----------|----------|--------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم |                                |
| ٤٨,٥١٤   | ٥٤,٣٥٤   | المربحة                        |
| ٥٤,٧٥١   | ٢٥٤,٥٠٢  | الإجارة التمويلية              |
| ١٤,٦٩٥   | ٢٠,٩٩٩   | المضاربة                       |
| ٢٣٥,٠٧٩  | ٢٦٣,٥٧٣  | السلم                          |
| ١,٠٠٦    | ٣,٣٩٠    | أخرى                           |
| ٣٥٤,٠٤٥  | ٥٩٦,٨١٨  | مجموع إيرادات التمويل الإسلامي |

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٢٢. التمويل الإسلامي (تابع)

#### الودائع الإسلامية

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                         |
|-----------|-----------|-------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                         |
| ١,٤٨٦,٠٩٩ | ٢,١٣٩,٧٨٩ | ودائع جارية             |
| ٧,٦٧٥     | ٩,٢٤٧     | وديعة هامشية            |
| ٢,٢٨٤,٢٢٧ | ٣,٢٧٠,٦١٣ | ودائع مدخرات المضاربة   |
| ١,٥٠٥,١٩١ | ١,٥٢٨,٣١١ | ودائع مضاربة لأجل       |
| ٢,٩٨٢,١١٤ | ١,٢٢٤,٠٥٢ | ودائع الوكالة           |
| ٨,٢٦٥,٣٠٦ | ٨,١٧٢,٠١٢ | مجموع الودائع الإسلامية |

#### توزيع الأرباح الإسلامية

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                                     |
|----------|----------|-------------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم |                                     |
| ٥٩,٦٣٨   | ٤٧,٧٤٠   | ودائع مدخرات المضاربة والودائع لأجل |
| ١٣٩,٦٩٨  | ٣٤,٠١٨   | ودائع الوكالة                       |
| ٦٠,٧٨٨   | ٥٤,٢٣٠   | الصكوك                              |
| ٢٦٠,١٢٤  | ١٣٥,٩٨٨  | مجموع توزيع الأرباح الإسلامية       |

في نوفمبر ٢٠١١، أصدر بنك أبوظبي التجاري، من خلال شركته التابعة أبوظبي التجاري للتمويل الإسلامي (كايمان) المحدودة (شركة صكوك) ترتيب تمويل صكوك متوافق مع أحكام الشريعة يصل إلى ٥٠٠,٠٠٠ ألف دولار أمريكي (١,٨٣٦,٥٠٠ ألف درهم). تحمل الصكوك معدل ربح متوقع ٤,٠٧٪ سنوياً واجبة الدفع بصورة نصف سنوية ويحين تاريخ استحقاقها في نوفمبر ٢٠١٦. هذه الصكوك مدرجة في بورصة لندن.

### ٢٣. أسهم خطة حوافز الموظفين، بالصافي

أنشأ البنك خطة حوافز طويلة الأجل للموظفين ("الخطة") وذلك بغرض تقدير الموظفين ذوي الأداء المتميز وإبقائهم داخل البنك. ووفقاً للخطة، سيتم منح الموظفين أسهماً في البنك عند استيفاء شروط الاستحقاق وبالسعر السائد بتاريخ المنح. استحوذ البنك على هذه الأسهم من سوق الأوراق المالية بسعر السوق السائد في تاريخ الشراء وتم الاحتفاظ بها لدى شركة أي سي بي ال تي أي بي (أي أو أم) المحدودة، وهي شركة تابعة يتم توحيد بياناتها، حتى استيفاء شروط الاستحقاق. تقرر لجنة الترشيحات / المكافآت والموارد البشرية وتوافق على منح الأسهم للموظفين على أساس مؤشرات الأداء الرئيسية للبنك.

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، كان لدى البنك خطتين ساريتين للحوافز كما هو مبين أدناه.

| ١ يناير ٢٠١٢   | ١ يناير ٢٠١٣   |                                                             |
|----------------|----------------|-------------------------------------------------------------|
| ١٤,١٠٢,٧٧٤     | ٦,٧٣٨,٩٣٧      | عدد الأسهم الممنوحة                                         |
| ٣٨,٦٤٢         | ٢٠,٢٨٤         | القيمة العادلة للأسهم الممنوحة في تاريخ المنح بآلاف الدراهم |
| ٣١ ديسمبر ٢٠١٤ | ٣١ ديسمبر ٢٠١٥ | تاريخ الاستحقاق                                             |

شروط الاستحقاق – خدمة لثلاث سنوات من تاريخ المنح أو التعرض لظروف خاصة خلال فترة المنح مثل (الوفاة أو العجز أو التقاعد أو إنهاء الخدمة أو تحقيق الأداء المحدد في الميزانية).

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٢٣. أسهم خطة حوافز الموظفين، بالصافي (تابع)

إن حركة خطة الأسهم هي كما يلي:

| ٢٠١٢         | ٢٠١٣         |                                                                     |
|--------------|--------------|---------------------------------------------------------------------|
| درهم         | درهم         |                                                                     |
| ٤٠,٤٨٩,٠٤١   | ٤١,٠٨٠,٨٢١   | الأسهم القائمة في ١ يناير                                           |
| ١٤,١٠٢,٧٧٤   | ٦,٧٣٨,٩٣٧    | الأسهم الممنوحة خلال السنة                                          |
| (١٢,٨٣٦,٥٤١) | (٣٨,٢٨٧,٥٥٤) | المكتسبة خلال السنة                                                 |
| (٦٧٤,٤٥٣)    | (٤٧٦,٧٤٢)    | المتقادمة خلال السنة                                                |
| ٤١,٠٨٠,٨٢١   | ٩,٠٥٥,٤٦٢    | الأسهم القائمة في ٣١ ديسمبر                                         |
| ٢٣,٥٣٢,٣٦٨   | -            | الأسهم المكتسبة في ٣١ ديسمبر                                        |
| ٤٨,٣٣٩       | ٣٩,٤٤٨       | قيمة تكلفة "الخطة" المعترف بها في بيان الدخل الموحد (بآلاف الدراهم) |

إن العدد الإجمالي للأسهم المتقادمة التي ظلت غير مخصصة ضمن الخطة لدى الشركة التابعة للبنك في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ بلغ ٦,٣٨٩,٨٥٨ سهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٣,٦٠٩,٧١٢ سهم).

### ٢٤. سندات رأس المال

في فبراير ٢٠٠٩، قامت دائرة المالية لدى حكومة أبوظبي بالاكتتاب في سندات رأسمالية تنظيمية من الشق الأول في بنك أبوظبي التجاري بقيمة اسمية تبلغ ٤,٠٠٠,٠٠٠ ألف درهم ("السندات").

لا تتمتع هذه السندات بحق التصويت، وهي سندات دائمة غير مجمعة للأرباح وليس لها تاريخ محدد للاسترداد. إن خيار الاسترداد متوفر للبنك فقط. تمثل هذه السندات التزامات مباشرة وغير مضمونة وثانوية على البنك وتتساوى في رتبته دون أي تفاضل بينها، وتأتي حقوق والتزامات حاملي السندات بعد مطالبات الدائنين الرئيسيين. تخضع السندات لمعدل فائدة سنوي بنسبة ٦% تستحق الدفع كل ستة أشهر حتى فبراير ٢٠١٤، ومعدل فائدة متغير لسنة أشهر بسعر إيبور بالإضافة إلى نسبة ٢,٣% سنوياً بعد ذلك، إلا أنه يحق للبنك وفقاً لتقديره الحصري أن يختار عدم إجراء دفعات القسائم. لا يحق لحاملي السندات مطالبة البنك بدفعات القسائم ولا يعتبر خيار البنك بعدم الدفع بمثابة إخلال. بالإضافة إلى ذلك، هناك ظروف معينة يحظر على البنك في ظلها إجراء دفعات القسائم بتاريخ الدفعة المعنية ("حدث يستوجب عدم الدفع").

في حال قام البنك باختيار عدم الدفع أو ظهور حدث يستوجب عدم الدفع، فإنه لا يحق للبنك: (أ) الإعلان عن أي توزيعات أو أرباح أو دفعها؛ أو (ب) استرداد أو شراء أو إلغاء أو تخفيض أو الاستحواذ بأي وسيلة كانت على أي جزء من رأس المال أو أي أوراق مالية من البنك تكون مساوية للسندات أو أقل منها، باستثناء الأوراق المالية التي تنص بنودها على الإلزام بالسداد أو التحويل إلى حقوق الملكية في أي حالة إلا إذا تم، أو لحين، سداد دفعتين متتاليتين بالكامل.

### ٢٥. إيرادات الفوائد

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                          |
|-----------|-----------|--------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                          |
| ٢٤٧,٣٧٧   | ١٧٢,٦٢٧   | قروض وسلفيات للبنوك      |
| ٦,٧٢٢,١٣٨ | ٥,٨٧٣,٩١٢ | قروض وسلفيات للعملاء     |
| ٥٠٠,١٦٥   | ٤٧٣,٤١٨   | استثمارات في أوراق مالية |
| ٧,٤٦٩,٦٨٠ | ٦,٥١٩,٩٥٧ | مجموع إيرادات الفوائد    |

بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٢٦. مصاريف الفوائد

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                                     |
|-----------|-----------|-------------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                                     |
| ١٤,٢٥٠    | ٢٠,٩٤٣    | ودائع البنوك                        |
| ١,٦٦٧,٧٠٢ | ٩٦٧,٦٨٦   | ودائع العملاء وأوراق تجارية باليورو |
| ٦٧٤,٤١٨   | ٥٦٢,٩٧٦   | قروض                                |
| ٢,٣٥٦,٣٧٠ | ١,٥٥١,٦٠٥ | مجموع مصاريف الفوائد                |

٢٧. صافي إيرادات الرسوم والعمولات

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                                                    |
|-----------|-----------|----------------------------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                                                    |
| ٦٧١,٨٢٤   | ٧٤٧,٣٠٣   | إيرادات الرسوم والعمولات                           |
| ٣٤٩,٢٠٠   | ٣٨٩,٠٦١   | رسوم مصرفية للأفراد                                |
| ٣,٨٩٤     | ١٥,٥٢٨    | رسوم مصرفية للشركات                                |
| ٦٧,٧٠٦    | ٩٩,٣٧٠    | رسوم وساطة                                         |
| ٥٢,٨٠٣    | ٣٧,٠٧٨    | رسوم من صناديق الائتمان والأنشطة الائتمانية الأخرى |
| ١,١٤٥,٤٢٧ | ١,٢٨٨,٣٤٠ | مجموع إيرادات الرسوم والعمولات                     |
| (٢٠٥,٣٩٢) | (٢٩٥,٨٠٤) | مصاريف الرسوم والعمولات                            |
| ٩٤٠,٠٣٥   | ٩٩٢,٥٣٦   | صافي إيرادات الرسوم والعمولات                      |

٢٨. صافي إيرادات المتاجرة

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                                                      |
|----------|----------|------------------------------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم |                                                      |
| ٥٠,٢٢٠   | ٤٥,٨٤٣   | صافي الأرباح الناتجة عن التعامل في المشتقات          |
| ١٤٨,٤٤٨  | ١٨٤,٢٦٨  | صافي الأرباح من التعامل في العملات الأجنبية          |
| ١٠٤,٠١٨  | ٣٠٧,٢٨٢  | صافي الأرباح من الأوراق المالية المحتفظ بها للمتاجرة |
| ٣٠٢,٦٨٦  | ٥٣٧,٣٩٣  | صافي إيرادات المتاجرة                                |

٢٩. إيرادات أخرى من العمليات

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                                                   |
|----------|----------|---------------------------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم |                                                   |
| -        | ١٠٠,٢٨٤  | الأرباح الناشئة عن انقضاء التحوطات                |
| (٤,٢٢٤)  | ٣٢,٩١١   | صافي الأرباح / (الخسائر) من استثمارات متاحة للبيع |
| ١١١,٠٩١  | ١٢٧,٢٨٤  | إيرادات إدارة العقارات                            |
| ٢٠,٩٤٠   | ٣٠,٤٧٧   | إيرادات إيجار                                     |
| ٦,٣٩٩    | ٢١,٦٦٩   | إيرادات من سداد دين طويل الأجل                    |
| ٢٥,٠٤٣   | ٣٦,٣٥٤   | إيرادات توزيعات أرباح                             |
| ١٤,٧٨٣   | ١١,٥٢٩   | أخرى                                              |
| ١٧٤,٠٣٢  | ٣٦٠,٥٠٨  | مجموع الإيرادات الأخرى من العمليات                |



## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٠. مصاريف العمليات

| ٢٠١٣      | ٢٠١٢      |                                     |
|-----------|-----------|-------------------------------------|
| درهم      | درهم      |                                     |
| ١,٣٥٣,٦٩٤ | ١,١٦٤,٦٤٩ | مصاريف موظفين                       |
| ١٢٧,٢٢٢   | ١٣١,٢٨٦   | استهلاك (إيضاح ١٣)                  |
| ٣٠,٤٣١    | ٣١,٥٢٧    | إطفاء موجودات غير ملموسة (إيضاح ١٤) |
| ٨٤٦,٨٣٩   | ٧٤١,٨٠٢   | أخرى                                |
| ٢,٣٥٨,١٨٦ | ٢,٠٦٩,٢٦٤ | مجموع المصاريف التشغيلية            |

### ٣١. مخصصات انخفاض القيمة

| ٢٠١٣      | ٢٠١٢      |                                                          |
|-----------|-----------|----------------------------------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                                                          |
| ١,٣٦٦,١٥٦ | ١,٦٩١,١٠٨ | مخصص الانخفاض في قيمة قروض وسلفيات، بالصافي (إيضاح ٤١-٨) |
| (٣١,٨٥٨)  | (٢,٧٢٦)   | صافي مستردات الانخفاض في قيمة استثمارات متاحة للبيع      |
| -         | ٢١,٣٣٧    | مخصص الانخفاض في قيمة ممتلكات ومعدات، بالصافي (إيضاح ١٣) |
| ١,٣٣٤,٢٩٨ | ١,٧٠٩,٧١٩ | مجموع مخصصات انخفاض القيمة                               |

### ٣٢. العائد على السهم

#### العائد الأساسي والمخفض للسهم الواحد

يستند احتساب العائد الأساسي للسهم الواحد إلى صافي الربح العائد لحملة حقوق الملكية لدى البنك وكذلك إلى المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المستحقة. يتم احتساب العائد المخفض للسهم من خلال تعديل المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المستحقة عن الآثار المخفضة للأسهم العادية المحتملة المحتفظ بها في حساب خطة حوافز الموظفين وأسهم الخزينة الناشئة عن توحيد صناديق الشركات التابعة.

| ٢٠١٣      | ٢٠١٢      |                                                                                                                   |
|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٣,٣٦٥,٣٠٩ | ٢,٧٣٥,٨١٠ | صافي ربح السنة العائد إلى المساهمين في البنك (ألف درهم)                                                           |
| (٢٤٠,٠٠٠) | (٢٤٠,٠٠٠) | ناقصاً: قسائم مدفوعة على سندات رأس المال (ألف درهم) (إيضاح ٢٤)                                                    |
| ٣,١٢٥,٣٠٩ | ٢,٤٩٥,٨١٠ | صافي الأرباح المعدلة للسنة والعائدة إلى المساهمين في البنك (ألف درهم) (أ)                                         |
| ٥,٥٩٥,٥٩٧ | ٥,٥٩٥,٥٩٧ | المتوسط المرجح لعدد الأسهم المصدرة خلال السنة (بالآلاف)                                                           |
| (٢١٩,٠٩٣) | -         | ناقصاً: المتوسط المرجح لعدد أسهم الخزينة الناشئة عن إعادة الشراء (بالآلاف)                                        |
| (٧,٩١٦)   | (١٤,١٨٦)  | ناقصاً: المتوسط المرجح لعدد أسهم الخزينة الناشئة عن توحيد الصناديق (بالآلاف)                                      |
| (٢٧,٢٥٦)  | (٥٦,٨٤٧)  | ناقصاً: المتوسط المرجح لعدد الأسهم الناتجة عن أسهم خطة حوافز الموظفين (بالآلاف)                                   |
| ٥,٣٤١,٣٣٢ | ٥,٥٢٤,٥٦٤ | المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المصدرة خلال السنة والمستخدم لاحتساب العائد الأساسي للسهم الواحد (بالآلاف) (ب) |
| ٧,٩١٦     | ١٤,١٨٦    | زائداً: المتوسط المرجح لعدد أسهم الخزينة الناتجة عن توحيد الصناديق (بالآلاف)                                      |
| ٢٧,٢٥٦    | ٥٦,٨٤٧    | زائداً: المتوسط المرجح لعدد الأسهم الناتجة عن أسهم خطة حوافز الموظفين (بالآلاف)                                   |
| ٥,٣٧٦,٥٠٤ | ٥,٥٩٥,٥٩٧ | المتوسط المرجح لعدد الأسهم العادية المصدرة خلال السنة والمستخدم لاحتساب العائد المخفض للسهم الواحد (بالآلاف) (ج)  |
| ٠,٥٩      | ٠,٤٥      | العائد الأساسي للسهم الواحد (درهم) (أ) / (ب)                                                                      |
| ٠,٥٨      | ٠,٤٥      | العائد المخفض للسهم الواحد (درهم) (أ) / (ج)                                                                       |

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٣. عقود الإيجارات التشغيلية

البنك كمستأجر

ترتيبات الاستئجار

ترتبط عقود الإيجارات التشغيلية بشكل رئيسي بإيجار مباني فروع البنك وماكينات الصراف الآلي بمدة إيجار تتراوح بين سنة وثلاث سنوات. ليس لدى البنك خيار لشراء المباني المستأجرة عند انتهاء فترات التأجير.

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                                                         |
|----------|----------|---------------------------------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم |                                                         |
| ٦٢,٣١٥   | ٦٠,٨٠٩   | دفعات مسجلة كمصاريف                                     |
|          |          | الحد الأدنى لدفعات الإيجار                              |
| ٤٢,٣٢٧   | ٤٧,٦٢٤   | التزامات عقود إيجار تشغيلية غير قابلة للإلغاء           |
| ٦٧,٥٢٣   | ٤١,٨٣٠   | سنة واحدة فأقل                                          |
|          |          | أكثر من سنة حتى خمس سنوات                               |
| ١٠٩,٨٥٠  | ٨٩,٤٥٤   | مجموع التزامات عقود الإيجار التشغيلية غير قابلة للإلغاء |

البنك كمؤجر

تتعلق عقود الإيجارات التشغيلية بالاستثمارات العقارية المملوكة للبنك بمُدد إيجار لسنة واحدة مع خيار تمديد مدة الإيجار. تتضمن جميع عقود الإيجار التشغيلي بند مراجعة السوق في حالة أن المستأجر أبدى خياره للتجديد. ليس لدى المستأجر خيار لشراء العقار عند انتهاء فترة عقد الإيجار.

إن إيرادات الإيجار المحققة من قبل البنك من استثمارات العقارية والمصاريف التشغيلية المباشرة الناشئة عن الاستثمارات العقارية للسنة مبينة في الإيضاح رقم ١١.

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                                         |
|----------|----------|-----------------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم |                                         |
| ٩,٥٥٩    | ٢٨,٢١٦   | إيجارات تشغيلية مدينة غير قابلة للإلغاء |
|          |          | سنة واحدة فأقل                          |
| ١١,٢٥٠   | ٣,٧٥٠    | أكثر من سنة                             |

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٤. النقد وما يعادله

تشتمل مبالغ النقد وما يعادله المدرجة في بيان التدفقات النقدية الموحدة على مبالغ بيان المركز المالي التالية:

| ٢٠١٢<br>ألف درهم | ٢٠١٣<br>ألف درهم |                                                                                                              |
|------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٩,٣٣٧,٨٧٤        | ٩,٩٦١,٢٠٦        | نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية                                                                               |
| ١٦,٥١٧,١١٨       | ١١,٣٤٤,٧٠٠       | ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك                                                                                |
| (٤,٤١١,٢٧١)      | (٤,٢٩١,٠١١)      | أرصدة مستحقة للبنوك                                                                                          |
| ٢١,٤٤٣,٧٢١       | ١٧,٠١٤,٨٩٥       |                                                                                                              |
| (٢,٥٧١,٣٣٩)      | (٧,٢٤٥,٧٥٧)      | ناقصاً: نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية وودائع وأرصدة مستحقة من البنوك – بتواريخ استحقاق أصلية تزيد عن ٣ أشهر |
| ٣٠٧,٩٣٢          | ٢٨,٨٠٣           | زائداً: أرصدة مستحقة للبنوك – بتواريخ استحقاق أصلية تزيد عن ٣ أشهر                                           |
| ١٩,١٨٠,٣١٤       | ٩,٧٩٧,٩٤١        | مجموع النقد وما يعادله                                                                                       |

### ٣٥. المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة

يبرم البنك تعاملات مع الشركة وشركاتها ذات العلاقة والصناديق المدارة وأعضاء مجلس الإدارة والإدارة العليا للبنك والمنشآت المتعلقة بهم وحكومة أبوظبي (الطرف المسيطر المطلق للبنك والشركات التابعة له) ضمن سياق أعماله الاعتيادية وبالأسعار التجارية للفوائد والعمولات.

يعرف كبار موظفي الإدارة بأنهم أولئك الأشخاص الذين يتمتعون بالسلطة والمسؤولية عن التخطيط والتوجيه والرقابة على أنشطة بنك أبوظبي التجاري، وهم أعضاء مجلس الإدارة والمدير التنفيذي ومروسيه.

إن المعاملات بين البنك والشركات التابعة قد تم استبعادها عند التوحيد ولم يتم الإفصاح عنها في هذا الإيضاح.

### الشركة الأم والطرف المسيطر المطلق

يملك مجلس أبوظبي للاستثمار ما نسبته ٥٨,٠٨٣% (٣١ ديسمبر ٢٠١٢: ٥٨,٠٨٣%) من رأس المال المصدر والمدفوع بالكامل للبنك (إيضاح ٢٠). تم إنشاء مجلس أبوظبي للاستثمار من قبل حكومة أبوظبي بموجب القانون رقم ١٦ لسنة ٢٠٠٦، ولذلك فإن الطرف المسيطر المطلق هو حكومة أبوظبي.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٥. المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (تابع)

إن أرصدة ومعاملات الأطراف ذات العلاقة التي تم إدراجها في بيان المركز المالي الموحد وبيان الدخل الموحد هي كما يلي:

| الطرف المسيطر<br>المطلق وأطرافه<br>ذات العلاقة<br>ألف درهم | أعضاء مجلس<br>الإدارة والأطراف<br>ذات العلاقة<br>ألف درهم | كبار<br>المديرين<br>ألف درهم | الأنشطة<br>الانتمائية<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|---------------------|
| <b>٣١ ديسمبر ٢٠١٣</b>                                      |                                                           |                              |                                   |                     |
| ٧٥١,٧٥٩                                                    | -                                                         | -                            | -                                 | ٧٥١,٧٥٩             |
| ٢٢,٩٦٧                                                     | -                                                         | -                            | -                                 | ٢٢,٩٦٧              |
| ١,٢٤١,٥٣٤                                                  | ٢,٥٦٤                                                     | -                            | -                                 | ١,٢٤٤,٠٩٨           |
| ٤,٩٠٨,٨٩٠                                                  | -                                                         | -                            | -                                 | ٤,٩٠٨,٨٩٠           |
| ٢١,٠٤٧,٨١٣                                                 | ٣٨٨,٧٩٢                                                   | ٣٩,٥٣٣                       | -                                 | ٢١,٤٧٦,١٣٨          |
| ٢٣٣,٧٦٠                                                    | ٦,٥١١                                                     | ٢٥                           | -                                 | ٢٤٠,٢٩٦             |
| ٣٧٠,٣٨٠                                                    | -                                                         | -                            | -                                 | ٣٧٠,٣٨٠             |
| ٣٤٠,٩٤٣                                                    | -                                                         | -                            | -                                 | ٣٤٠,٩٤٣             |
| ٣٨,٣٦٨,٦١٦                                                 | ١٣٨,٤٢٤                                                   | ٢٣,٤٤٧                       | -                                 | ٣٨,٥٣٠,٤٨٧          |
| ١٨٨,٦٥٥                                                    | ٦٧٨                                                       | -                            | -                                 | ١٨٩,٣٣٣             |
| ٤,٠٠٠,٠٠٠                                                  | -                                                         | -                            | -                                 | ٤,٠٠٠,٠٠٠           |
| ١,٧٨٠,٤٨٨                                                  | ٨٤,٩٧٠                                                    | ٢,٦٨١                        | -                                 | ١,٨٦٨,١٣٩           |
| ٨٧١,٧٤٧                                                    | ٢٠,٨١٧                                                    | ١,٢٦٧                        | -                                 | ٨٩٣,٨٣١             |
| ٣١٦,٩٤٨                                                    | ٢٢٧                                                       | ١٥٦                          | -                                 | ٣١٧,٣٣١             |
| (٣١٢,٢١٩)                                                  | ٧٥٣                                                       | -                            | -                                 | (٣١١,٤٦٦)           |
| ٩١,٩٥٨                                                     | -                                                         | -                            | -                                 | ٩١,٩٥٨              |
| ٢٤٠,٠٠٠                                                    | -                                                         | -                            | -                                 | ٢٤٠,٠٠٠             |
| <b>٣١ ديسمبر ٢٠١٢</b>                                      |                                                           |                              |                                   |                     |
| ٢,٦٢٩,٢٧٦                                                  | -                                                         | -                            | -                                 | ٢,٦٢٩,٢٧٦           |
| ١,٤١٦,٦٠٨                                                  | ٣٧,٦٦٧                                                    | -                            | -                                 | ١,٤٥٤,٢٧٥           |
| ٥,٢٨٨,٥٩١                                                  | ٢٤,١٧٥                                                    | -                            | -                                 | ٥,٣١٢,٧٦٦           |
| ٢٣,٩٣٨,٧٥٩                                                 | ٤٤٣,١٣٨                                                   | ٢٥,٠٤٦                       | -                                 | ٢٤,٤٠٦,٩٤٣          |
| ٢٣١,٣٢٩                                                    | -                                                         | -                            | -                                 | ٢٣١,٣٢٩             |
| ١,٢٦٨,٣٦٥                                                  | -                                                         | -                            | -                                 | ١,٢٦٨,٣٦٥           |
| ٢٦,٨٨٤,٢٠٥                                                 | ٢٩٠,٢٤٢                                                   | ١٨,٥٩٥                       | -                                 | ٢٧,١٩٣,٠٤٢          |
| ٦,٦١٧,٤٥٦                                                  | -                                                         | -                            | -                                 | ٦,٦١٧,٤٥٦           |
| ٢٦١,٥٨٣                                                    | -                                                         | -                            | ٢,٤٩٤                             | ٢٦٤,٠٧٧             |
| ٤,٠٠٠,٠٠٠                                                  | -                                                         | -                            | -                                 | ٤,٠٠٠,٠٠٠           |
| ١,٨٥٠,٣٢٦                                                  | ٦٨,٢٩٢                                                    | ٣٠٠                          | -                                 | ١,٩١٨,٩١٨           |
| ٩٣٤,٣٠١                                                    | ٢٩,٦٨٦                                                    | ١,١٧١                        | ٢٦,٦٢٧                            | ٩٩١,٧٨٥             |
| ٤٣٢,٤٢٤                                                    | ٨,٣٥٨                                                     | ٣١٦                          | -                                 | ٤٤١,٠٩٨             |
| ٣٠٩,٣١٦                                                    | ١٦,٧٦٥                                                    | -                            | -                                 | ٣٢٦,٠٨١             |
| ٢٥٣,٠٤٢                                                    | -                                                         | -                            | -                                 | ٢٥٣,٠٤٢             |
| ٢٤٠,٠٠٠                                                    | -                                                         | -                            | -                                 | ٢٤٠,٠٠٠             |

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٥. المعاملات مع الأطراف ذات العلاقة (تابع)

مكافآت كبار موظفي الإدارة وأتعاب ومصاريف أعضاء مجلس الإدارة خلال السنة كالتالي:

| ٢٠١٣<br>ألف درهم | ٢٠١٢<br>ألف درهم |                                  |
|------------------|------------------|----------------------------------|
| ٢٤,٩٥٦           | ٢٣,٥٢٢           | منافع قصيرة الأجل                |
| ٢,١٠٠            | ٢,٠٤٤            | منافع نهاية الخدمة               |
| ٢٥,٢٦٢           | ٢٠,٢٣٨           | منافع بدفعات متغيرة              |
| <u>٥٢,٣١٨</u>    | <u>٤٥,٨٠٤</u>    |                                  |
| ١٢,٤٨١           | ١٠,٥٤١           | أتعاب ومصاريف أعضاء مجلس الإدارة |

بالإضافة إلى ما سبق، تم منح كبار موظفي الإدارة تعويضات مؤجلة طويلة الأجل تشمل مدفوعات على أساس الأسهم بقيمة ٢٢,٢٣٨ ألف درهم (٢٠١٢ - ٢٠,٢٣٨ ألف درهم).

### ٣٦. التزامات ومطلوبات طارئة

لدى البنك الالتزامات والمطلوبات الطارئة التالية كما في ٣١ ديسمبر:

| ٢٠١٣<br>ألف درهم  | ٢٠١٢<br>ألف درهم  |                                                      |
|-------------------|-------------------|------------------------------------------------------|
| ٨,٦٧٧,٥٢٠         | ٦,٢٥١,٣٤٧         | اعتمادات مستندية                                     |
| ١٤,٢٤٩,٣١٣        | ١٢,٢٥٠,٤٠٩        | ضمانات                                               |
| ٨,٢٩٣,٤٧١         | ٦,٧٤٤,١٦٥         | التزامات لتقديم تسهيلات ائتمانية – قابلة للإلغاء     |
| ٣,٢٦٢,٩٦٣         | ٣,٢١٠,٢٣٨         | التزامات لتقديم تسهيلات ائتمانية – غير قابلة للإلغاء |
| -                 | ٥٥,٠٩٥            | مقايضات الائتمان المتعثر                             |
| <u>٣٤,٤٨٣,٢٦٧</u> | <u>٢٨,٥١١,٢٥٤</u> | مجموع الالتزامات نيابة عن العملاء                    |
| ١٨٩,٠٠٧           | ١٣١,٨٨٥           | التزامات مصاريف رأسمالية مستقبلية                    |
| ١٣٢,١٨٥           | ٢١٢,٧٦٤           | التزامات استثمارات في أوراق مالية                    |
| <u>٣٤,٨٠٤,٤٥٩</u> | <u>٢٨,٨٥٥,٩٠٣</u> | مجموع الالتزامات والمطلوبات الطارئة                  |

### الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات الائتمانية

تشتمل الالتزامات المتعلقة بالتسهيلات الائتمانية على الالتزامات بمنح تسهيلات ائتمانية واعتمادات مستندية احتياطية وضمانات مخصصة لتلبية احتياجات عملاء البنك. إن الالتزامات غير القابلة للإلغاء المتعلقة بمنح التسهيلات تمثل الالتزامات التعاقدية لتقديم قروض وسلفيات وتسهيلات متجددة. إن الالتزامات القابلة للإلغاء المتعلقة بمنح التسهيلات تمثل الالتزامات بمنح قروض وسلفيات وقروض دارة يمكن إلغاؤها من قبل البنك دون قيد أو شرط ودون أي التزامات تعاقدية. وعادة ما يكون لهذه الالتزامات تواريخ صلاحية محددة، أو تشتمل على شروط لإلغائها. ونظراً لإمكانية انتهاء صلاحية هذه العقود دون استعمالها، فإن إجمالي مبالغ هذه العقود لا تمثل بالضرورة التزامات مالية مستقبلية.

### ٣٦. التزامات ومطلوبات طارئة (تابع)

يلتزم البنك بموجب الاعتمادات المستندية والضمانات بالسداد نيابة عن عملائه في حالة عدم قيام العميل بالوفاء بالتزاماته وفقاً لشروط العقد. قد تكون هذه العقود معرضة لمخاطر السوق إذا تم إصدارها أو تمديد صلاحيتها بأسعار فائدة ثابتة، غير أن هذه العقود تكون أساساً بأسعار متغيرة.

إن الالتزامات والمطلوبات الطارئة والتي تم إبرامها نيابةً عن العملاء والتي يقابلها التزامات من العملاء لا يتم إدراجها ضمن الموجودات والمطلوبات. إن الحد الأقصى الذي يمكن أن يتعرض له البنك من الخسائر الائتمانية في حالة عدم التزام الطرف الآخر وفي حالة أن جميع المطالبات المقابلة أو الضمانات أو الرهونات كانت أقل قيمة، يتمثل بالمبلغ الاسمي التعاقدية لهذه الأدوات المدرجة في الجدول أعلاه. تخضع هذه الالتزامات والمطلوبات الطارئة لموافقة البنك الاعتيادية على الائتمان.

### ٣٧. قطاعات تشغيلية

يوجد لدى البنك أربعة قطاعات لأغراض التقارير، كما هو موضح أدناه، وهي عبارة عن الأقسام الاستراتيجية للبنك. إن الأقسام الاستراتيجية تقدم منتجات وخدمات مختلفة وتدار بشكل منفصل وفقاً لإدارة البنك وهيكل التقارير الداخلية. تقوم لجنة إدارة البنك على الأقل كل ثلاثة شهور بمراجعة تقارير الإدارة الداخلية لكل قسم من الأقسام الاستراتيجية.

الملخص التالي يوضح العمليات في كل قطاع من قطاعات التقارير لدى البنك:

قطاع الخدمات المصرفية للأفراد - يتألف من عمليات التجزئة وإدارة الثروات والتمويل الإسلامي. ويشمل القروض والودائع والمعاملات الأخرى وأرصدة العملاء من الأفراد وحسابات الشركات والحسابات الخاصة لكبار العملاء الأفراد وأنشطة إدارة الصناديق.

قطاع الخدمات المصرفية للشركات - يتألف من الأعمال المصرفية وإدارة النقد والتمويل التجاري وتمويل الشركات وتمويل المؤسسات الصغيرة والمتوسطة والخدمات المصرفية الاستثمارية والعمليات في الهند والتمويل الإسلامي والبنية التحتية وتمويل الأصول والمؤسسات الحكومية ومؤسسات القطاع العام؛ ويشمل القروض والودائع والمعاملات والأرصدة الأخرى لدى العملاء من الشركات.

قطاع الاستثمارات والخزينة - يتألف من عمليات الخزينة المركزية وإدارة المحفظة الاستثمارية للبنك ومحفظة أسعار الفائدة والعملات ومشتقات السلع والتمويل الإسلامي.

يتولى قطاع الاستثمارات والخزينة أنشطة التمويل وإدارة المخاطر المركزية للبنك من خلال الاقتراض وإصدار سندات الدين واستخدام المشتقات المالية في إدارة المخاطر، كما يتولى أنشطة التمويل التجاري وتمويل الشركات والاستثمار في الأصول النقدية السائلة مثل الإيداعات قصيرة الأجل وسندات الدين للشركات والحكومات.

قطاع إدارة العقارات - يتألف من إدارة العقارات وعمليات الخدمات الهندسية للشركات التابعة وهي شركة أبوظبي التجاري للعقارات ذ.م.م. وشركة أبوظبي التجاري للخدمات الهندسية ذ.م.م. وإيرادات الإيجارات للبنك.

يتم عرض المعلومات التي تخص نتائج كل قطاع أدناه. يتم قياس الأداء على أساس أرباح كل قطاع قبل ضريبة الدخل، وفقاً لما هو مدرج في تقارير الإدارة الداخلية التي يتم مراجعتها من قبل لجنة إدارة الأداء. تستخدم أرباح القطاع في قياس الأداء حيث ترى الإدارة أن هذه المعلومات هي الأكثر ملائمة لتقييم نتائج بعض القطاعات مقارنةً مع المنشآت الأخرى التي تعمل ضمن هذه المجالات. يتم تحديد أسعار المعاملات بين القطاعات على أساس تجاري بحت.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٧. قطاعات تشغيلية (تابع)

فيما يلي تحليل لإيرادات البنك ونتائج أعماله وفقاً للقطاع التشغيلي للسنة المنتهية:

| المجموع<br>ألف درهم   | إدارة<br>العقارات<br>ألف درهم | الاستثمارات<br>والخزينة<br>ألف درهم | الخدمات المصرفية<br>للشركات<br>ألف درهم | الخدمات المصرفية<br>للأفراد<br>ألف درهم |                                         |
|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| ٢٠١٣                  |                               |                                     |                                         |                                         |                                         |
| ٥,٤٢٩,١٨٢             | ١٢٠,٤٩٨                       | ١,٧٠٥,٣٨٠                           | ١,٤٦٤,٨٩٨                               | ٢,١٣٨,٤٠٦                               | صافي الفوائد وإيرادات التمويل الإسلامي  |
| ١,٨٩٠,٤٣٧             | ١٦٨,٥٢٢                       | ٣٤٧,٨٠٠                             | ٤٥٩,٧٧٤                                 | ٩١٤,٣٤١                                 | إيرادات غير مشتملة على الفوائد          |
| (٢,٣٥٨,١٨٦)           | (٩٩,٤٨١)                      | (٢٠٥,٤٨٩)                           | (٦٣٢,٩٨٤)                               | (١,٤٢٠,٢٣٢)                             | مصاريف تشغيلية                          |
| ٤,٩٦١,٤٣٣             | ١٨٩,٥٣٩                       | ١,٨٤٧,٦٩١                           | ١,٢٩١,٦٨٨                               | ١,٦٣٢,٥١٥                               | الربح التشغيلي قبل مخصصات انخفاض القيمة |
| (١,٣٣٤,٢٩٨)           | -                             | ٢٠,٠٦٨                              | (٢٩١,٥٠٨)                               | (١,٠٦٢,٨٥٨)                             | (مخصصات)/مستردات انخفاض القيمة          |
| ٣,٦٢٧,١٣٥             | ١٨٩,٥٣٩                       | ١,٨٦٧,٧٥٩                           | ١,٠٠٠,١٨٠                               | ٥٦٩,٦٥٧                                 | الربح قبل الضريبة                       |
| (٧,٤٩١)               | -                             | -                                   | (٧,٤٩١)                                 | -                                       | مصروف ضريبة الدخل الخارجية              |
| ٣,٦١٩,٦٤٤             | ١٨٩,٥٣٩                       | ١,٨٦٧,٧٥٩                           | ٩٩٢,٦٨٩                                 | ٥٦٩,٦٥٧                                 | صافي ربح السنة                          |
| ٩٩,٨٤٦                |                               |                                     |                                         |                                         | إنفاق رأسمالي                           |
| كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ |                               |                                     |                                         |                                         |                                         |
| ١٨٣,١٤٢,٥٣٦           | ٥٦٧,٨٨٠                       | ٤٥,٠٧٨,٦٠٩                          | ٧٦,١١٣,١٤٦                              | ٦١,٣٨٢,٩٠١                              | موجودات قطاعية                          |
| ١٥٨,٣٢١,٢٢٦           | ٣٨,٦٢٥                        | ٨٢,٣٧٠,٨٢٥                          | ٤٣,٧٤٦,١٤٩                              | ٣٢,١٦٥,٦٢٧                              | مطلوبات قطاعية                          |
| ٢٠١٢                  |                               |                                     |                                         |                                         |                                         |
| ٥,٢٠٧,٢٣١             | ١٢٣,٦٨٧                       | ١,٢٨٢,٤٤٥                           | ١,٤٦٥,٦٠٢                               | ٢,٣٣٥,٤٩٧                               | صافي الفوائد وإيرادات التمويل الإسلامي  |
| ١,٣٨٧,٩١٧             | ١٢٩,٦٩٨                       | ١٣٣,٢٦٦                             | ٤٣١,٤١٦                                 | ٦٩٣,٥٣٧                                 | إيرادات غير مشتملة على الفوائد          |
| (٢,٠٦٩,٢٦٤)           | (٦٩,٥٨٤)                      | (١٥٩,٦٠٢)                           | (٥٢٥,٩٩٧)                               | (١,٣١٤,٠٨١)                             | مصاريف تشغيلية                          |
| ٤,٥٢٥,٨٨٤             | ١٨٣,٨٠١                       | ١,٢٥٦,١٠٩                           | ١,٣٧١,٠٢١                               | ١,٧١٤,٩٥٣                               | الربح التشغيلي قبل مخصصات انخفاض القيمة |
| (١,٧٠٩,٧١٩)           | (٢١,٣٣٧)                      | ٢,٥١٤                               | (٢١١,٨٩٢)                               | (١,٤٧٩,٠٠٤)                             | (مخصصات)/مستردات انخفاض القيمة          |
| ٢,٨١٦,١٦٥             | ١٦٢,٤٦٤                       | ١,٢٥٨,٦٢٣                           | ١,١٥٩,١٢٩                               | ٢٣٥,٩٤٩                                 | الربح قبل الضريبة                       |
| (٥,٨٣٠)               | -                             | -                                   | (٥,٨٣٠)                                 | -                                       | مصروف ضريبة الدخل الخارجية              |
| ٢,٨١٠,٣٣٥             | ١٦٢,٤٦٤                       | ١,٢٥٨,٦٢٣                           | ١,١٥٣,٢٩٩                               | ٢٣٥,٩٤٩                                 | صافي ربح السنة                          |
| ١٩٩,٣٥٨               |                               |                                     |                                         |                                         | إنفاق رأسمالي                           |
| كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ |                               |                                     |                                         |                                         |                                         |
| ١٨٠,٧٩٥,٧٢٣           | ٥٤٠,٥٣١                       | ٤٨,٩٥٨,٢٣٢                          | ٧٠,٤٤٩,٤٧٧                              | ٦٠,٨٤٧,٤٨٣                              | موجودات قطاعية                          |
| ١٥٦,٠٨٨,١٣٤           | ١٤,٢٥٦                        | ٧٤,٩٤٦,٦٧١                          | ٥١,١٨٠,٢٣٠                              | ٢٩,٩٤٦,٩٧٧                              | مطلوبات قطاعية                          |

لغرض مراقبة أداء القطاع وتخصيص الموارد بين القطاعات، فإنه يتم تصنيف كافة الموجودات والمطلوبات إلى المعلومات القطاعية.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٧. قطاعات تشغيلية (تابع)

#### إفصاحات أخرى:

فيما يلي تحليل لإجمالي إيرادات عمليات كل قطاع من حيث الإيرادات من الأطراف الخارجية وبين القطاعات:

| بين القطاعات |             | خارجية    |           |                          |
|--------------|-------------|-----------|-----------|--------------------------|
| ٢٠١٢         | ٢٠١٣        | ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                          |
| ألف درهم     | ألف درهم    | ألف درهم  | ألف درهم  |                          |
| (١,٤٠٦,٤٠٤)  | (١,٢٣٩,٩٢٧) | ٤,٤٣٥,٤٣٨ | ٤,٢٩٢,٦٧٤ | الخدمات المصرفية للأفراد |
| (٧٠٥,٥٧٩)    | (١,٠٩٤,٨٨٩) | ٢,٦٠٢,٥٩٧ | ٣,٠١٩,٥٦١ | الخدمات المصرفية للشركات |
| ١,٩٨٨,٢٩٦    | ٢,٢١٤,٣١٨   | (٥٧٢,٥٨٥) | (١٦١,١٣٨) | الاستثمارات والخزينة     |
| ١٢٣,٦٨٧      | ١٢٠,٤٩٨     | ١٢٩,٦٩٨   | ١٦٨,٥٢٢   | إدارة العقارات           |
| -            | -           | ٦,٥٩٥,١٤٨ | ٧,٣١٩,٦١٩ | المجموع                  |

#### المعلومات الجغرافية

يعمل البنك ضمن قطاعين جغرافيين هما السوق المحلي والسوق الدولي. إن دولة الإمارات العربية المتحدة تمثل القطاع المحلي لعمليات البنك التي تنشأ من فروع البنك في دولة الإمارات العربية المتحدة وشركاته التابعة، بينما يمثل السوق الدولي عمليات البنك التي تنشأ من فروعه في الهند وجيرسي ومن خلال شركاته التابعة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة. إن عمليات ومعلومات البنك المتعلقة بالموجودات القطاعية (موجودات غير متداولة باستثناء الأدوات المالية) وفقاً لكل قطاع جغرافي كما يلي:

| دولي     |          | محلي      |           |                              |
|----------|----------|-----------|-----------|------------------------------|
| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     | ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                              |
| ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم  | ألف درهم  |                              |
|          |          |           |           | إيرادات                      |
|          |          |           |           | صافي إيرادات الفوائد         |
| ٢٦,٥٢٧   | ٢٨,٦٤٣   | ٥,١٨٠,٧٠٤ | ٥,٤٠٠,٥٣٩ | وإيرادات التمويل الإسلامي    |
| ٤,٦٦٩    | ٢,٨٠٢    | ١,٣٨٣,٢٤٨ | ١,٨٨٧,٦٣٥ | إيرادات غير مشتملة على فوائد |
|          |          |           |           | موجودات غير متداولة          |
| -        | -        | ٥٢٩,٣٩٥   | ٥٦٠,٦٩٠   | استثمارات عقارية             |
| ٥,٦٧٨    | ٤,٠٢٧    | ٨٤٤,٢٥٦   | ٨٠١,٢٩٥   | ممتلكات ومعدات، بالصافي      |
| -        | -        | ٩٢,١٢٦    | ٦١,٦٩٥    | موجودات غير ملموسة           |



## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٨. الأدوات المالية

#### فئات الأدوات المالية

تظهر الجداول التالية تحليل الموجودات والمطلوبات المالية وفقاً لفئات الأدوات المالية المبينة وفقاً للمعيار المحاسبي الدولي رقم ٣٩.

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                 | محتفظ بها<br>للمتاجرة<br>ألف درهم | تحوط للأدوات<br>المشتقة<br>ألف درهم | متاحة<br>للبيع<br>ألف درهم | التكلفة<br>المطفأة<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|--------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------|
| <b>الموجودات</b>               |                                   |                                     |                            |                                |                     |
| نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية | -                                 | -                                   | -                          | ٩,٩٦١,٢٠٦                      | ٩,٩٦١,٢٠٦           |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك  | -                                 | -                                   | -                          | ١١,٣٤٤,٧٠٠                     | ١١,٣٤٤,٧٠٠          |
| أوراق مالية بغرض المتاجرة      | ٨٨٤,٦٤٠                           | -                                   | -                          | -                              | ٨٨٤,٦٤٠             |
| أدوات مالية مشتقة              | ٣,١٤١,٨٠٠                         | ٤٧٤,٤٠٣                             | -                          | -                              | ٣,٦١٦,٢٠٣           |
| استثمارات في أوراق مالية       | -                                 | -                                   | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢                 | -                              | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢          |
| قروض وسلفيات، بالصافي          | -                                 | -                                   | -                          | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠                    | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠         |
| موجودات أخرى                   | -                                 | -                                   | -                          | ٣,٣٦٥,٦٥٣                      | ٣,٣٦٥,٦٥٣           |
| <b>مجموع الموجودات المالية</b> | <b>٤,٠٢٦,٤٤٠</b>                  | <b>٤٧٤,٤٠٣</b>                      | <b>٢٠,٨٥٤,٧٧٢</b>          | <b>١٥٦,٣٢٠,٢٢٩</b>             | <b>١٨١,٦٧٥,٨٨٤</b>  |
| <b>المطلوبات</b>               |                                   |                                     |                            |                                |                     |
| أرصدة مستحقة للبنوك            | -                                 | -                                   | -                          | ٤,٢٩١,٠١١                      | ٤,٢٩١,٠١١           |
| أدوات مالية مشتقة              | ٣,١٥٧,٦٤٥                         | ٨٠٧,٩٤٢                             | -                          | -                              | ٣,٩٦٥,٥٨٧           |
| ودائع العملاء                  | -                                 | -                                   | -                          | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨                    | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨         |
| أوراق تجارية باليورو           | -                                 | -                                   | -                          | ٥,٩٤٠,٤٣٥                      | ٥,٩٤٠,٤٣٥           |
| قروض                           | -                                 | -                                   | -                          | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨                     | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨          |
| مطلوبات أخرى                   | -                                 | -                                   | -                          | ٤,٤٦٥,٣٥٦                      | ٤,٤٦٥,٣٥٦           |
| <b>مجموع المطلوبات المالية</b> | <b>٣,١٥٧,٦٤٥</b>                  | <b>٨٠٧,٩٤٢</b>                      | <b>-</b>                   | <b>١٥٣,٩١٠,٠٧٨</b>             | <b>١٥٧,٨٧٥,٦٦٥</b>  |
| <b>٣١ ديسمبر ٢٠١٢</b>          |                                   |                                     |                            |                                |                     |
| <b>الموجودات</b>               |                                   |                                     |                            |                                |                     |
| نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية | -                                 | -                                   | -                          | ٩,٣٣٧,٨٧٤                      | ٩,٣٣٧,٨٧٤           |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك  | -                                 | -                                   | -                          | ١٦,٥١٧,١١٨                     | ١٦,٥١٧,١١٨          |
| أوراق مالية بغرض المتاجرة      | ٦٤١,٨٧٧                           | -                                   | -                          | -                              | ٦٤١,٨٧٧             |
| أدوات مالية مشتقة              | ٤,٣٧٦,٨٧٤                         | ٦١٦,٣٥٢                             | -                          | -                              | ٤,٩٩٣,٢٢٦           |
| استثمارات في أوراق مالية       | -                                 | -                                   | ١٨,٧١٢,٩١٦                 | -                              | ١٨,٧١٢,٩١٦          |
| قروض وسلفيات، بالصافي          | -                                 | -                                   | -                          | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥                    | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥         |
| موجودات أخرى                   | -                                 | -                                   | -                          | ٥,٨٨٦,١٩٦                      | ٥,٨٨٦,١٩٦           |
| <b>مجموع الموجودات المالية</b> | <b>٥,٠١٨,٧٥١</b>                  | <b>٦١٦,٣٥٢</b>                      | <b>١٨,٧١٢,٩١٦</b>          | <b>١٥٤,٩١٦,٤٨٣</b>             | <b>١٧٩,٢٦٤,٥٠٢</b>  |
| <b>المطلوبات</b>               |                                   |                                     |                            |                                |                     |
| أرصدة مستحقة للبنوك            | -                                 | -                                   | -                          | ٤,٤١١,٢٧١                      | ٤,٤١١,٢٧١           |
| أدوات مالية مشتقة              | ٤,٣٤٩,٧٦٤                         | ٤١٨,٥٧٤                             | -                          | -                              | ٤,٧٦٨,٣٣٨           |
| ودائع العملاء                  | -                                 | -                                   | -                          | ١٠٩,٢١٦,٩٢٥                    | ١٠٩,٢١٦,٩٢٥         |
| أوراق تجارية باليورو           | -                                 | -                                   | -                          | ٤,٥٥٧,١٠٨                      | ٤,٥٥٧,١٠٨           |
| قروض                           | -                                 | -                                   | -                          | ٢٦,١٣٩,٦٤٧                     | ٢٦,١٣٩,٦٤٧          |
| مطلوبات أخرى                   | -                                 | -                                   | -                          | ٦,٧٦٥,٤٥٣                      | ٦,٧٦٥,٤٥٣           |
| <b>مجموع المطلوبات المالية</b> | <b>٤,٣٤٩,٧٦٤</b>                  | <b>٤١٨,٥٧٤</b>                      | <b>-</b>                   | <b>١٥١,٠٩٠,٤٠٤</b>             | <b>١٥٥,٨٥٨,٧٤٢</b>  |

### قياس القيمة العادلة المدرجة في بيان المركز المالي

يتم تصنيف أساليب قياس القيمة العادلة إلى مستويات مختلفة ضمن تسلسل للقيمة العادلة على أساس معطيات أساليب التقييم المستخدمة، وهذه المستويات مبينة أدناه:

#### الأسعار المدرجة في السوق – المستوى الأول

يتم تصنيف الأدوات المالية ضمن المستوى الأول إذا كانت قيمها جديرة بالملاحظة في سوق نشطة. يتم تقييم هذه الأدوات بالرجوع إلى الأسعار المدرجة غير المعدلة للموجودات أو المطلوبات المماثلة في الأسواق النشطة التي تتوفر فيها الأسعار المدرجة بشكل مباشر وتكون مستخدمة في معاملات فعلية ومنظمة الظهور في السوق.

#### أساليب التقييم باستخدام المعطيات الجديرة بالملاحظة – المستوى الثاني

لقد تم تقييم الأدوات المالية والاستثمارات العقارية المصنفة ضمن المستوى الثاني باستخدام النماذج التي تكون معطياتها الأساسية جديرة بالملاحظة في سوق نشطة. إن أسلوب التقييم المستند إلى المعطيات الجديرة بالملاحظة يشمل أدوات مالية مثل المقايضات والعقود الآجلة المقيّمة باستخدام أساليب التسعير القياسية في السوق والخيارات العامة المتداولة في الأسواق التي يمكن فيها ملاحظة المعطيات الخاصة بأساليب التسعير القياسية.

يشمل هذا المستوى أدوات مالية مشتقة مثل بعض المشتقات المتداولة خارج السوق ومشتقات السلع وعقود الصرف الأجنبي المباشرة والآجلة والأدوات المالية غير المشتقة مثل الاستثمارات العقارية.

يتم تقييم هذه الأدوات باستخدام المعطيات الجديرة بالملاحظة في سوق نشطة. ويجرى التقييم للأدوات المالية المشتقة من خلال طريقة التدفقات النقدية المخصومة باستخدام منحني العائد المعمول به خلال مدة الأدوات بالنسبة للمشتقات التي لا تتضمن خيارات وباستخدام أساليب تسعير الخيارات القياسية مثل أسلوب بلاك سكويز وأساليب التقييم الأخرى بالنسبة للمشتقات التي تتضمن خيارات.

تشمل الاستثمارات العقارية المصنفة ضمن المستوى الثاني المباني المنجزة وقيد التطوير. راجع الإيضاح رقم ١١ للاطلاع على أساليب التقييم المتبعة.

#### أساليب التقييم باستخدام المعطيات الهامة غير الجديرة بالملاحظة – المستوى الثالث

يتم تصنيف الأدوات المالية ضمن المستوى الثالث إذا تضمن التقييم معطيات هامة لا تستند إلى بيانات جديرة بالملاحظة في السوق (معطيات غير جديرة بالملاحظة). تعتبر المعطيات جديرة بالملاحظة إذا كان من الممكن ملاحظتها مباشرة من خلال المعاملات التي تتم في سوق نشطة.

وعلى وجه العموم، يتم تحديد المستويات المختلفة للمعطيات غير الجديرة بالملاحظة استناداً إلى المعطيات الجديرة بالملاحظة المشابهة لها من حيث طبيعتها أو استناداً إلى الملاحظات التاريخية أو الأساليب التحليلية الأخرى.

إن هذا المستوى يشمل في المقام الأول أدوات حقوق الملكية والصناديق الخاصة. يتم تعديل القيم الدفترية لهذه الاستثمارات وفقاً لما يلي:

(أ) أدوات حقوق الملكية – باستخدام أحدث قيمة دفترية صافية متوفرة.

(ب) صناديق حقوق الملكية – على أساس صافي قيمة الموجودات المحددة من قبل مدير الصندوق.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٣٩. تسلسل القيمة العادلة (تابع)

### موجودات ومطلوبات أخرى لم يتم قياسها بالقيمة العادلة

إن غالبية موجودات البنك ومطلوباته المقبلة بالتكلفة المطفأة، بما في ذلك القروض والسلفيات ودائع العملاء، تندرج ضمن الموجودات والمطلوبات من المستوى الثالث نظراً لعدم توفر سوق نشطة لهذه الموجودات والمطلوبات. يرى البنك أن القيمة العادلة لهذه الموجودات والمطلوبات مساوية تقريباً لصادفي قيمتها الدفترية، استناداً إلى حسابات التدفقات النقدية المخصومة المنجزة على عينة من القروض وأن غالبية هذه القروض تحمل فائدة بمعدلات متغيرة والفترة القصيرة نسبياً لمعظم ودائع العملاء.

يتطلب هذا التسلسل استخدام بيانات السوق التي يمكن ملاحظتها عند توفرها؛ وكلما أمكن يأخذ البنك بعين الاعتبار أسعار السوق ذات الصلة والجديرة بالملاحظة عند تنفيذ عمليات التقييم. إن الجدول أدناه يحلل قياسات القيمة العادلة المتكررة للموجودات والمطلوبات.

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                         | المستوى الأول<br>الأسعار المدرجة<br>في السوق<br>إيضاحات ألف درهم | المستوى الثاني<br>المعطيات الجديرة<br>بالملاحظة<br>ألف درهم | المستوى الثالث<br>المعطيات الهامة غير<br>الجديرة بالملاحظة<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>الموجودات بالقيمة العادلة</b>       |                                                                  |                                                             |                                                                        |                     |
| ٧ أوراق مالية بغرض المتاجرة            | ٨٨٤,٦٤٠                                                          | -                                                           | -                                                                      | ٨٨٤,٦٤٠             |
| ٨ أدوات مالية مشتقة                    | ١,٧٦٧                                                            | ٣,٦١٤,٤٣٦                                                   | -                                                                      | ٣,٦١٦,٢٠٣           |
| ٩ استثمارات في أوراق مالية             | ٢٠,٤٨٠,٠٣٧                                                       | -                                                           | -                                                                      | ٢٠,٤٨٠,٠٣٧          |
| - مدرجة                                | -                                                                | ٥٨,١٤٧                                                      | ٣١٦,٥٨٨                                                                | ٣٧٤,٧٣٥             |
| - غير مدرجة                            | -                                                                | ٥٦٠,٦٩٠                                                     | -                                                                      | ٥٦٠,٦٩٠             |
| ١١ استثمارات عقارية                    | -                                                                | -                                                           | -                                                                      | -                   |
| <b>مجموع الموجودات بالقيمة العادلة</b> | <b>٢١,٣٦٦,٤٤٤</b>                                                | <b>٤,٢٣٣,٢٧٣</b>                                            | <b>٣١٦,٥٨٨</b>                                                         | <b>٢٥,٩١٦,٣٠٥</b>   |
| <b>المطلوبات بالقيمة العادلة</b>       |                                                                  |                                                             |                                                                        |                     |
| ٨ أدوات مالية مشتقة                    | -                                                                | ٣,٩٦٥,٥٨٧                                                   | -                                                                      | ٣,٩٦٥,٥٨٧           |
| <b>مجموع المطلوبات بالقيمة العادلة</b> | <b>-</b>                                                         | <b>٣,٩٦٥,٥٨٧</b>                                            | <b>-</b>                                                               | <b>٣,٩٦٥,٥٨٧</b>    |
| <b>٣١ ديسمبر ٢٠١٢</b>                  |                                                                  |                                                             |                                                                        |                     |
| <b>الموجودات بالقيمة العادلة</b>       |                                                                  |                                                             |                                                                        |                     |
| ٧ أوراق مالية بغرض المتاجرة            | ٦٤١,٨٧٧                                                          | -                                                           | -                                                                      | ٦٤١,٨٧٧             |
| ٨ أدوات مالية مشتقة                    | ١,٢٦٢                                                            | ٤,٩٩١,٩٦٤                                                   | -                                                                      | ٤,٩٩٣,٢٢٦           |
| ٩ استثمارات في أوراق مالية             | ١٨,٤٣٤,٤٨٠                                                       | -                                                           | -                                                                      | ١٨,٤٣٤,٤٨٠          |
| - مدرجة                                | -                                                                | -                                                           | ٢٧٨,٤٣٦                                                                | ٢٧٨,٤٣٦             |
| - غير مدرجة                            | -                                                                | ٥٢٩,٣٩٥                                                     | -                                                                      | ٥٢٩,٣٩٥             |
| ١١ استثمارات عقارية                    | -                                                                | -                                                           | -                                                                      | -                   |
| <b>مجموع الموجودات بالقيمة العادلة</b> | <b>١٩,٠٧٧,٦١٩</b>                                                | <b>٥,٥٢١,٣٥٩</b>                                            | <b>٢٧٨,٤٣٦</b>                                                         | <b>٢٤,٨٧٧,٤١٤</b>   |
| <b>المطلوبات بالقيمة العادلة</b>       |                                                                  |                                                             |                                                                        |                     |
| ٨ أدوات مالية مشتقة                    | -                                                                | ٤,٧٦٨,٣٣٨                                                   | -                                                                      | ٤,٧٦٨,٣٣٨           |
| <b>مجموع المطلوبات بالقيمة العادلة</b> | <b>-</b>                                                         | <b>٤,٧٦٨,٣٣٨</b>                                            | <b>-</b>                                                               | <b>٤,٧٦٨,٣٣٨</b>    |

إن المشتقات المتداولة خارج السوق تصنف ضمن المستوى الثاني حيث يتم تقييمها باستخدام معطيات يمكن ملاحظتها في السوق.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٣٩. تسلسل القيمة العادلة (تابع)

إن المطابقة التي تظهر حركة القيم العادلة للمستوى الثالث للاستثمارات المتاحة للبيع هي كما يلي:

| ٢٠١٢<br>ألف درهم | ٢٠١٣<br>ألف درهم |                              |
|------------------|------------------|------------------------------|
| ٢٦٣,٠٢٢          | ٢٧٨,٤٣٦          | ١ يناير                      |
| ١٧,٢٤٥           | ٤٩,٢١٧           | استحواذات                    |
| (٤,٥٩٣)          | (٩,٧٢٦)          | مستحق / استبعادات خلال السنة |
| ١٠,٦٤٨           | (٢,٥٠٢)          | تعديل من خلال الدخل الشامل   |
| ٢,٠٥٧            | ١,١٦٣            | تحويل داخلي من المستوى الأول |
| (٩,٩٤٣)          | -                | خسارة انخفاض القيمة          |
| ٢٧٨,٤٣٦          | ٣١٦,٥٨٨          | ٣١ ديسمبر                    |

تم إدراج خسارة صافية بقيمة ١,٩٠٣ ألف درهم عند استبعاد استثمارات مدرجة ضمن المستوى الثالث تحت بند "إيرادات أخرى من العمليات" في بيان الدخل الموحد (إيضاح ٢٩).

لم يكن هناك أي تحويل هام بين المستويين الأول والثاني خلال السنة.

لم يطرأ أي تغيير على أساليب التقييم خلال السنة.

### ٤٠. إدارة المخاطر

إن هيكل حوكمة المخاطر يعد برهاناً على الرقابة والمتابعة المركزية الفعالة للمخاطر ويوازن فيما بينها إضافة إلى وضوح عملية المحاسبة والمسؤولية عن المخاطر داخل الوحدة التنظيمية. وفي إطار المنهج المتبع من قبل البنك في حوكمة المخاطر، فإن البنك مسؤول عن المخاطر الناتجة عن عملياته، كما أنه مسؤول أيضاً عن تقييم هذه المخاطر وتصميم وتطبيق الضوابط الرقابية المتعلقة بها ومتابعتها ورفع التقارير المتواصلة عن مدى فعاليتها وذلك بهدف حماية البنك من تخطي درجة الخطر المقبولة.

إن المسؤولية النهائية لتحديد مدى تقبل المخاطر والإدارة الفعالة لها تقع على عاتق مجلس الإدارة حيث تتم إدارة المخاطر من خلال عدد من اللجان على مستوى المجلس، وتحديد لجنة مجلس الإدارة للمخاطر والائتمان ولجنة مجلس الإدارة للتدقيق والامتثال، اللتان تضمنا تدرج سلطات وسياسات التعامل مع المخاطر بين المستويات المناسبة من مجلس الإدارة إلى الوحدات التنظيمية الملائمة.

إن لجنة الإدارة التنفيذية تتحمل المسؤولية الرئيسية عن التنفيذ والرقابة والمسؤولية عن تطبيق استراتيجية المخاطر وتوجيهات الرقابة الداخلية المقررة من قبل المجلس واللجان المنبثقة عنه.

إن لجان مجلس الإدارة لجان تعمل أيضاً بفاعلية في إدارة المخاطر، وخاصة لجنة الإدارة للموجودات والمطلوبات ولجنة الإدارة للمخاطر والائتمان ولجنة الإدارة لعمليات الاسترداد. إن وحدة إدارة المخاطر التي يرأسها رئيس المخاطر في البنك ترفع تقوم برفع تقارير مستقلة إلى لجنة المخاطر والائتمان. تعد وحدة المخاطر مستقلة عن وحدة التنفيذ والمتاجرة والمبيعات، وذلك لضمان عدم المساس بالتوازن في قرار التعامل مع المخاطر وضمان الشفافية في اتخاذ القرارات وفقاً للمعايير والسياسات الموضوعية. تمارس وحدة المخاطر الرقابة على المخاطر والائتمان والسوق والسيولة قصيرة الأجل والمخاطر التشغيلية والامتثال.

تقوم لجنة التدقيق والامتثال بمساعدة المجلس في أداء واجباته لضمان ومراقبة التزام البيانات المالية للبنك واستقلالية وأداء مدقق الحسابات الخارجي والداخلي للبنك بالمتطلبات القانونية والتنظيمية والسياسات والرقابة الداخلية على التقارير المالية.

#### ٤٠. إدارة المخاطر (تابع)

يهدف فريق التدقيق الداخلي إلى تطبيق نهج منظم ومنضبط لتقييم وتحسين فعالية عمليات إدارة المخاطر والرقابة والحوكمة في بنك أبوظبي التجاري. يرفع الفريق تقاريره مباشرة إلى لجنة مجلس الإدارة للتدقيق والامتثال. ويتكون الفريق من المدققين الذين تتمثل مهام عملهم، من بين أمور أخرى، في تقييم جودة محفظة الإقراض لدى البنك وضوابط العمليات التشغيلية وسلامة نظم المعلومات وقواعد البيانات في البنك. يعمل المدققون أيضاً بشكل وثيق مع قسم الامتثال لضمان تنفيذ معاملات البنك وفقاً للمتطلبات القانونية والتنظيمية السارية ووفقاً للإجراءات الداخلية، وبالتالي تقليل مخاطر الممارسات الاحتياطية أو المحظورة أو غير المشروعة.

#### ٤١. إدارة مخاطر الائتمان

مخاطر الائتمان هي المخاطر التي تتمثل في عجز أحد أطراف الأداة المالية عن الوفاء بالتزاماته مما يؤدي إلى تكبد الطرف الآخر لخسارة مالية.

إن وحدة المخاطر لدى بنك أبوظبي التجاري تتبع المنهجيات المبينة أدناه لإدارة مخاطر الائتمان تبعاً لنوع العميل.

إدارة الحسابات الفردية - تُدار هذه الحسابات من قبل مدير العلاقات ومدير الائتمان. تتضمن هذه الفئة العملاء من الشركات والمؤسسات المالية. تتم إدارة المخاطر من خلال تحليلات الخبراء بدعم من أدوات اتخاذ القرار استناداً إلى نماذج داخلية لتقييم المخاطر.

إدارة المحفظة: تشمل هذه الفئة بوجه عام الأفراد والمنشآت الفردية وشركات التضامن وبعض الشركات الصغيرة والمتوسطة. تستند إدارة هذه المخاطر على نماذج داخلية للتقييم وقرارات على بطاقات الأداء مدعومة بتحليلات للمحفظة الداخلية.

#### إدارة مخاطر الائتمان

يسيطر البنك على مخاطر الائتمان من خلال تجميع ورصد التعرضات الائتمانية (سواء التعرض المباشر أو غير المباشر) على دفتر القروض والسلفيات والاستثمارات في الأوراق المالية والتعرضات خارج فئة التمويل والأرصدة المستحقة من البنوك. يقوم البنك بوضع حدود لأطراف معينة ويقوم باستمرار الجدارة الائتمانية لهم. يقوم البنك أيضاً برصد المخاطر المتعلقة بالبلدان المختلفة وقطاعات العمل والمنتجات وأجال الاستحقاق واستخدام نماذج التقييم الداخلي الخاصة به لتحديد تقييمات العملاء التي تعمل على قياس درجة مخاطر العميل. لكل تصنيف درجة معينة من احتمال التخلف عن السداد. ويوجد لدى البنك العديد من نماذج التقييم الداخلي لشرائح العملاء المختلفة.

بالإضافة إلى رصد حدود الائتمان، يقوم البنك بإدارة مخاطر الائتمان المتعلقة بالأنشطة التجارية وذلك من خلال الدخول في اتفاقيات تسوية وترتيبات ضمان مع الأطراف الأخرى في الظروف المناسبة والحد من فترة التعرض. في بعض الحالات، قد يقوم البنك بإغلاق المعاملات أو التنازل عنها لصالح الأطراف الأخرى لتقليل مخاطر الائتمان.

تتولى لجنة المخاطر والائتمان المنبثقة عن مجلس الإدارة اعتماد السياسات والمعايير الائتمانية على مستوى البنك المنظمة لمجمل عملية تفويض صلاحيات الإقراض، كما أنها تشمل السياسات والمعايير والمقاييس والاستراتيجيات والإجراءات المحددة لقطاعات العمل المختلفة، ويتم تحديدها بناءً على الظروف الاقتصادية الكلية ودرجة تقبل الخطر وبيانات السوق والكفاءات والمقومات الداخلية. تتم مراجعة هذه السياسات والمعايير وتعديلها بانتظام بما يضمن استمراريتها وموثوقيتها وحمايتها لمصالح البنك في ظروف التشغيل المتغيرة. وبالإضافة إلى السياسات المطبقة على مستوى البنك، توجد معايير محددة للتأمين على كل قطاع.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

#### ٤١-١ تحليل حد التعرض الأقصى لمخاطر الائتمان قبل مخففات المخاطر الائتمانية

إن الجداول التالية تعرض الحد الأقصى للتعرض كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ و ٢٠١٢ حول مخاطر الائتمان المتعلقة بالأدوات المالية داخل بيان المركز المالي الموحد وخارج الميزانية العمومية، قبل الأخذ بالاعتبار أي مخففات للمخاطر الائتمانية وبعد مخصص الانخفاض في القيمة والمقاصة عند الاقتضاء.

يتمثل الحد الأقصى للتعرض لمخاطر الائتمان للبند المدرجة في بيان المركز المالي الموحد في قيمتها الدفترية. بالنسبة للضمانات المالية المسجلة خارج الميزانية العمومية، فإن أقصى قدر من التعرض لمخاطر الائتمان يتمثل في أكبر مبلغ قد يضطر البنك لدفعه إذا تم سحب الضمانات. وبالنسبة للقروض والالتزامات الائتمانية الأخرى غير القابلة للإلغاء خلال مدة التسهيلات ذات الصلة، فإن أقصى قدر للتعرض لمخاطر الائتمان يتمثل في المبلغ الكامل للتسهيلات الملزم بها.

إن تحليل المخاطر الائتمانية في إطار هذا البند يتضمن فقط الموجودات المالية المعرضة لمخاطر الائتمان، باستثناء الموجودات المالية الأخرى مثل محفظة التداول المعرضة لمخاطر السوق. يتم أيضاً بيان القيمة الاسمية لأدوات الائتمان الخارجة عن الميزانية العمومية حيثما كان ذلك مناسباً.

ونظراً لأن الحد الأقصى لتعرض البنك لمخاطر الائتمان يتمثل في القيمة الدفترية للموجودات أو، في حالة البنود خارج الميزانية العمومية، المبلغ المضمون أو الملزم به أو المعتمد، فإن التعرض المحتمل في معظم الحالات يكون أقل بكثير بسبب توافر الضمانات والمخففات الأخرى لمخاطر الائتمان وغيرها من الإجراءات المتخذة لإدارة تعرض البنك للمخاطر.

| ٢٠١٢                                        |                                              |                                | ٢٠١٣                                        |                                              |                                |                                 |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| الحد الأقصى للتعرض<br>الائتماني<br>ألف درهم | البند خارج<br>الميزانية العمومية<br>ألف درهم | القيمة<br>الدفترية<br>ألف درهم | الحد الأقصى<br>للتعرض الائتماني<br>ألف درهم | البند خارج<br>الميزانية العمومية<br>ألف درهم | القيمة<br>الدفترية<br>ألف درهم |                                 |
| ١٦,٥١٧,١١٨                                  | -                                            | ١٦,٥١٧,١١٨                     | ١١,٣٤٤,٧٠٠                                  | -                                            | ١١,٣٤٤,٧٠٠                     | ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك   |
| ٤,٥١٤,٤٥٥                                   | -                                            | ٤,٩٩٣,٢٢٦                      | ٣,٢٧٤,٢١٠                                   | -                                            | ٣,٦١٦,٢٠٣                      | أدوات مالية مشتقة               |
| ١٨,٩٢٥,٦٨٠                                  | ٢١٢,٧٦٤                                      | ١٨,٧١٢,٩١٦                     | ٢٠,٩٨٦,٩٥٧                                  | ١٣٢,١٨٥                                      | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢                     | استثمارات في أوراق مالية        |
| ١٢٣,١٩٥,٢٩٥                                 | -                                            | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥                    | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠                                 | -                                            | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠                    | قروض وسلفيات، بالصافي           |
| ٥,٨٢٠,٣١٦                                   | -                                            | ٥,٩٢٥,٩٦٢                      | ٣,٢٨٦,٠٥٠                                   | -                                            | ٣,٤٠٤,٦٣٨                      | موجودات أخرى                    |
| ١١,٩٥٥,٢٩١                                  | ١٢,٢٥٠,٤٠٩                                   | -                              | ١٤,١٧٧,٤٣٠                                  | ١٤,٢٤٩,٣١٣                                   | -                              | ضمانات                          |
| ٦,٢١٢,٨٢٧                                   | ٦,٢٥١,٣٤٧                                    | -                              | ٨,٦٦٤,٥٧٩                                   | ٨,٦٧٧,٥٢٠                                    | -                              | اعتمادات مستندية                |
| -                                           | -                                            | -                              | -                                           | -                                            | -                              | التزامات غير قابلة للإلغاء بمنح |
| ٣,٢١٠,٢٣٨                                   | ٣,٢١٠,٢٣٨                                    | -                              | ٣,٢٦٢,٩٦٣                                   | ٣,٢٦٢,٩٦٣                                    | -                              | تسهيلات ائتمانية                |
| ٥٥,٠٩٥                                      | ٥٥,٠٩٥                                       | -                              | -                                           | -                                            | -                              | مقايضات الائتمان المتعثر        |
| ١٩٠,٤٠٦,٣١٥                                 | ٢١,٩٧٩,٨٥٣                                   | ١٦٩,٣٤٤,٥١٧                    | ١٩٦,٦٤٥,٥٥٩                                 | ٢٦,٣٢١,٩٨١                                   | ١٧٠,٨٦٨,٩٨٣                    | المجموع                         |

إن أقصى تعرض ائتماني للأدوات المالية المشتقة يمثل صافي الضمان النقدي البالغة قيمته ٣٤١,٩٩٣ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٤٧٨,٧٧١ ألف درهم).

#### ٤١-٢ تركيز مخاطر الائتمان

ينشأ تركيز مخاطر الائتمان عندما يكون هناك عدد من الأطراف المقابلة أو التعرضات التي لها خصائص اقتصادية متشابهة، أو أن تكون هذه الأطراف مشاركة في أنشطة مماثلة أو تعمل في نفس المناطق الجغرافية أو القطاعات الاقتصادية التي من شأنها أن تجعل قدرتها على الوفاء بالالتزامات التعاقدية تتأثر بشكل مماثل بالتغيرات في الظروف الاقتصادية أو الأخرى. يستند تحليل تركيزات مخاطر الائتمان الواردة أدناه على موقع الطرف المقابل أو العميل أو الأنشطة الاقتصادية التي يعملون فيها.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

#### ٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

#### ٢-٤١ تركيز مخاطر الائتمان (تابع)

(i) تركيزات مخاطر الائتمان حسب القطاع الجغرافي

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ | محلي (الإمارات العربية المتحدة) | دول مجلس التعاون الخليجي | دول عربية أخرى | آسيا      | أوروبا    | الولايات المتحدة الأمريكية | دول العالم الأخرى | المجموع  |
|----------------|---------------------------------|--------------------------|----------------|-----------|-----------|----------------------------|-------------------|----------|
| ألف درهم       | ألف درهم                        | ألف درهم                 | ألف درهم       | ألف درهم  | ألف درهم  | ألف درهم                   | ألف درهم          | ألف درهم |
| ٤,٦١٤,٧٦٨      | ٣,٩٩٣,٢٧٢                       | ٢٢,٥٠٤                   | ٥٣٧,٩٦٣        | ١,٥١٩,٣٠٦ | ٦٠٨,٦٨٣   | ٤٨,٢٠٤                     | ١١,٣٤٤,٧٠٠        |          |
| ١,٧٢٩,٢٣٩      | ٦٥٠                             | -                        | ٧٠,١٤٢         | ١,٦٣٨,٨٠٦ | ١٧٠,٦٩٩   | ٦,٦٦٧                      | ٣,٦٦٦,٢٠٣         |          |
| ١٠,٨٥٠,٩١٢     | ٢,٦٢٠,١٨٦                       | -                        | ٨٧٩,٩٠٣        | ٣,٢٠٠,٤١٣ | ٢,٩٥١,٦٢٥ | ٣٩٦,٧٣٣                    | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢        |          |
| ١٢٤,٤١٧,٦٧٠    | ٢,٨٢٣,٨٤١                       | ٣٣,٣٧٨                   | ٢,٣١٠,٦٤٢      | ١,٢٠٢,٩٦١ | ٣٩١       | ٨٥٩,٧٨٧                    | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠       |          |
| ٢,٧٢٦,١٠٠      | ٤٩٢,٠٧١                         | ١١١                      | ٦٦,٢٤٩         | -         | -         | ١,٥١٩                      | ٣,٢٨٦,٠٥٠         |          |
| ١٤٤,٢٩٣,٦٨٩    | ٩,٩٣٠,٠٢٠                       | ٥٥,٩٩٣                   | ٣,٨٦٤,٨٩٩      | ٧,٥٦١,٤٨٦ | ٣,٧٣١,٣٩٨ | ١,٣١٢,٩١٠                  | ١٧٠,٧٥٠,٣٩٥       |          |
| ٢٧,٧١٦,٥٥٧     | ٥٥٠,٥٠٤                         | ١٠٤,٧٣٠                  | ٣,٧٩٤,٤٤٤      | ١,٧٠٣,٧٩٥ | ٢٩١,٧٩٩   | ٦٨٧,٦٣٠                    | ٣٤,٨٠٤,٤٥٩        |          |
| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ |                                 |                          |                |           |           |                            |                   |          |
| ٧,٤٩٦,٢٢٦      | ٤,٠٧٥,٠٧١                       | ١,٤٩٠                    | ٩٩٦,٣٦٧        | ٣,٨٢٤,٦٨٩ | ٥٤,٣٢٧    | ٦٨,٢٤٨                     | ١٦,٥١٧,١١٨        |          |
| ٢,٧٥٦,٠٧٨      | ٢,٠٩٦                           | -                        | ١٠٧,٩٦١        | ١,٨١٨,٨٦٨ | ٢٨١,٨٥٩   | ٢٦,٣٦٤                     | ٤,٩٩٣,٢٢٦         |          |
| ٨,٧٦١,٢٧٩      | ٢,١٧٣,٢٧٤                       | -                        | ١,٢٧٨,٨٣٥      | ٣,٣٠٤,٣٣٣ | ٢,٩٠٣,٣٣٠ | ٢٩٢,١٢١                    | ١٨,١٢١,٩١٦        |          |
| ١١٩,٢٤١,٣٦٣    | ١,٦٦٥,٧٤٣                       | ١٣٤,٣٦٨                  | ١,٠٦٦,٧٤٩      | ١٠٠,٠٦٤   | ٢١٠       | ٩٨٦,٧٩٨                    | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥       |          |
| ٥,٢٧١,٢٠٢      | ٣٢٢,٣٠٣                         | ٣                        | ١١١,٢٠٥        | ٧         | -         | ١١٥,٥٩٥                    | ٥,٨٢٠,٣١٥         |          |
| ١٤٣,٥٢٦,٨٤٨    | ٨,٢٣٨,٤٨٧                       | ١٣٥,٨١١                  | ٣,٥٦١,١١٧      | ٩,٠٤٨,٠٠١ | ٣,٢٣٩,٤٣٠ | ١,٤٨٩,١٢٦                  | ١٦٩,٢٣٨,٨٧٠       |          |
| ٢٤,٨٤٩,٩٩٩     | ٦٣٦,٨١٢                         | ١٤٣,٨٠٤                  | ٩٦١,٠٧٩        | ١,٢١٢,٣٦٠ | ٦٨٦,٦٠٤   | ٣٦٥,٢٤٥                    | ٢٨,٨٥٥,٩٠٣        |          |

(ب) تركيزات مخاطر الائتمان بحسب القطاع الاقتصادي

فيما يلي محفظة القروض والسلفيات بحسب قطاع النشاط الاقتصادي:

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢      |                                                   |                                                   | ٣١ ديسمبر ٢٠١٣      |                                                   |                                                   | القطاع الاقتصادي                |
|---------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------|
| المجموع<br>ألف درهم | خارج دولة الإمارات<br>العربية المتحدة<br>ألف درهم | داخل دولة الإمارات<br>العربية المتحدة<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم | خارج دولة الإمارات<br>العربية المتحدة<br>ألف درهم | داخل دولة الإمارات<br>العربية المتحدة<br>ألف درهم |                                 |
| ١٩٦,٦١٠             | -                                                 | ١٩٦,٦١٠                                           | ٢١٥,٧٧٧             | -                                                 | ٢١٥,٧٧٧                                           | الزراعة                         |
| ٧٠٣,٧٥٣             | ١٧٢,٦٨٢                                           | ٥٣١,٠٧١                                           | ٧١٠,٦٥٦             | ١٨٣,٣٧٧                                           | ٥٢٧,٢٧٩                                           | الطاقة                          |
| ١,٢٥٦,٩١١           | ٦٣,١٤٢                                            | ١,١٩٣,٧٦٩                                         | ٢,٣٢٧,٨٨٣           | ١٥٥,٢٨٦                                           | ٢,١٧٢,٥٩٧                                         | التجارة                         |
| ٥١,٧٦٠,٢٦٠          | ٨٩٢,٧٥٤                                           | ٥٠,٨٦٧,٥٠٦                                        | ٥٢,٤٣٧,٦٨٩          | ٧٣٣,٦٣٠                                           | ٥١,٧٠٤,٠٥٩                                        | العقارات والضيافة               |
| ٩٥٤,٩٨٢             | ٥٨٩,١٤٢                                           | ٣٦٥,٨٤٠                                           | ١,٢٣١,٩٨٤           | ٦٧٣,٦٢٧                                           | ٥٥٨,٣٥٧                                           | النقل                           |
| ٢٧,٦١٧,٥١٨          | ٢٨٩,١٤٧                                           | ٢٧,٣٢٨,٣٧١                                        | ٣٠,٢٩٠,٥٨٥          | ٣٨٩,٠٧٣                                           | ٢٩,٩٠١,٥١٢                                        | الأفراد                         |
| ٣٢,٤٤١,٥٠٥          | ٦٢٩,٣٢٦                                           | ٣١,٨١٢,١٧٩                                        | ٣٢,٢٥٠,٦٩٧          | ٥٦٠,٦٩٠                                           | ٣١,٦٩٠,٠٠٧                                        | الحكومة ومؤسسات القطاع العام    |
| ١١,٠٠٢,٨٨٦          | ١,٦٠٨,١٢٤                                         | ٩,٣٩٤,٧٦٢                                         | ١٤,٨٣٢,٨٧٢          | ٤,٩٨٧,٩١١                                         | ٩,٨٤٤,٩٦١                                         | المؤسسات المالية (*)            |
| ١,٢٨١,١٠٠           | ٢٤٥,٥٧٠                                           | ١,٠٣٥,٥٣٠                                         | ١,٣٠٩,٧٦٥           | ٣٦٤,٨١٠                                           | ٩٤٤,٩٥٥                                           | التصنيع                         |
| ١,٢٥٤,٣٥٠           | ٢٢٩,١٧٨                                           | ١,٠١٤,٨٥٧                                         | ١,٩٣٩,٣٦٢           | ٣٥٢,٩٠٦                                           | ١,٥٨٦,٤٥٦                                         | الخدمات                         |
| ١,١٨٩,٤٥٥           | ٢٢٢,٠٤٩                                           | ٩٦٧,٤٠٦                                           | ٩٩١,٣٤٧             | ٢٢١,٨٦٨                                           | ٧٦٩,٤٧٩                                           | أخرى                            |
| ١٢٩,٦٥٩,٠١٥         | ٤,٩٥١,١١٤                                         | ١٢٤,٧٠٧,٩٠١                                       | ١٣٨,٥٣٨,٦١٧         | ٨,٦٢٣,١٧٨                                         | ١٢٩,٩١٥,٤٣٩                                       |                                 |
| (٦,٤٦٣,٧٢٠)         |                                                   |                                                   | (٦,٨٨٩,٩٤٧)         |                                                   |                                                   | ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة      |
| ١٢٣,١٩٥,٢٩٥         |                                                   |                                                   | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠         |                                                   |                                                   | مجموع القروض والسلفيات، بالصافي |

(\*) تشمل الشركات الاستثمارية.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٢-٤١ تركيز مخاطر الائتمان (تابع)

(ب) تركيزات مخاطر الائتمان بحسب القطاع الاقتصادي (تابع)

قام مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بمقتضى تعميمه رقم ٣٨٢٣ / ٢٠١٢ الصادر بتاريخ ٢٠١٢/١١/١٤ بتنقيح نماذج الإقرارات المصرفية لتكون أكثر شمولاً وتفصيلاً عن التقارير الحالية. وكجزء من هذه التعديلات فقد تم أيضاً تنقيح تعريفات وتصنيفات القطاع الاقتصادي وتوسيع نطاقها. قام البنك خلال عام ٢٠١٣ بناءً على التعميم الجديد بمراجعة التصنيف الحالي للقروض والسلفيات وقام بإعادة تصنيفها بما يعكس بشكل أفضل الطبيعة الأساسية لنشاط المقترضين. وبالتالي، فقد أعيد تصنيف القطاع الاقتصادي لهذه القروض والسلفيات بالنسبة للبيانات المالية للسنة السابقة لكي تتماشى مع طريقة العرض المتبعة في السنة الحالية.

إن تصنيف القطاع الاقتصادي للإقرارات الأخرى بيانه كما يلي:

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                | تجاري وشركات | شخصي      | قطاع عام  | حكومي     | بنوك ومؤسسات مالية | المجموع    |
|-------------------------------|--------------|-----------|-----------|-----------|--------------------|------------|
| ألف درهم                      | ألف درهم     | ألف درهم  | ألف درهم  | ألف درهم  | ألف درهم           | ألف درهم   |
| الموجودات                     |              |           |           |           |                    |            |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك | -            | -         | -         | -         | ١١,٣٤٤,٧٠٠         | ١١,٣٤٤,٧٠٠ |
| أدوات مالية مشتقة             | ١,٥٤٠,٢٨٢    | ٣٠,٣٥٣    | ٥,١٠٥     | ١٩,٠٥٥    | ٢,٠٢١,٤٠٨          | ٣,٦١٦,٢٠٣  |
| استثمارات في أوراق مالية      | ٣٤٧,٥٩٣      | -         | ٦,٨٧٨,٤١٧ | ٤,٥٣٠,٠٦٢ | ٩,٠٩٨,٧٠٠          | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢ |
| موجودات أخرى                  | ١,٩٧١,٦٩٥    | ٢٣٦,٩٦٦   | ٩٠٦,٥٠٤   | ١٤٠,٢٦١   | ٣٠,٦٢٤             | ٣,٢٨٦,٠٥٠  |
| مجموع الموجودات               | ٣,٨٥٩,٥٧٠    | ٢٦٧,٣١٩   | ٧,٧٩٠,٠٢٦ | ٤,٦٨٩,٣٧٨ | ٢٢,٤٩٥,٤٣٢         | ٣٩,١٠١,٧٢٥ |
| التزامات ومطلوبات طارئة       | ١٤,٩٢٥,٢٨٣   | ٧,١١٧,٨١٧ | ٣,٢٨٠,٩٦١ | ١,٥٥٤,٣٠٥ | ٧,٩٢٦,٠٩٣          | ٣٤,٨٠٤,٤٥٩ |
| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                |              |           |           |           |                    |            |
| الموجودات                     |              |           |           |           |                    |            |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك | -            | -         | -         | -         | ١٦,٥١٧,١١٨         | ١٦,٥١٧,١١٨ |
| أدوات مالية مشتقة             | ٢,٥٥٩,٣٤٦    | ٥٠,٦٩٤    | -         | -         | ٢,٣٨٣,١٨٦          | ٤,٩٩٣,٢٢٦  |
| استثمارات في أوراق مالية      | ٢٢١,٥١٥      | -         | ٦,٤٥٩,٥٩٤ | ٤,٠٨٧,٣٤٩ | ٧,٩٤٤,٤٥٨          | ١٨,٧١٢,٩١٦ |
| موجودات أخرى                  | ٤,٧٣٣,٣٦٧    | ١٦٩,٨٣٤   | ٧٤٣,٦٩٤   | ١٨,٣٢٨    | ١٥٥,٠٩٣            | ٥,٨٢٠,٣١٦  |
| مجموع الموجودات               | ٧,٥١٤,٢٢٨    | ٢٢٠,٥٢٨   | ٧,٢٠٣,٢٨٨ | ٤,١٠٥,٦٧٧ | ٢٦,٩٩٩,٨٥٥         | ٤٦,٠٤٣,٥٧٦ |
| التزامات ومطلوبات طارئة       | ١٤,٠٠٤,٩٧٧   | ٦,٤٠٠,٦١٦ | ٢,٣١٣,٤٨٥ | ١,٦٩٧,٤١٨ | ٤,٤٣٩,٤٠٧          | ٢٨,٨٥٥,٩٠٣ |

بتاريخ التقرير، بلغت نسبة التعرض الخاصة بأكبر ٢٠ عميلاً لدى البنك ٤١,٤٤% من إجمالي القروض والسلفيات (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٤٦,٥٣%).

٣-٤١ مراجعة إدارة مخاطر الائتمان

### الإطار التنظيمي

إن هيكل إدارة المخاطر للبنك واضح المعالم من خلال أدوار ومسؤوليات محددة على النحو المبين في الإيضاح رقم ٤٠.

إن اللجان المسؤولة عن إدارة مخاطر الائتمان هي اللجنة الإدارية للمخاطر والائتمان واللجنة الإدارية لعمليات الاسترداد. إن ممارسات واستراتيجيات إدارة المخاطر لدى بنك أبوظبي التجاري تشكل جزءاً لا يتجزأ من عملية تخطيط الأعمال والميزانية التقديرية. إن جميع مجالات إدارة المخاطر والائتمان تتمركز لدى فريق المخاطر والائتمان.



٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٤١-٣ مراجعة إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

الإطار التنظيمي (تابع)

إن لجنة مجلس الإدارة للمخاطر والائتمان هي المسؤولة عن الموافقة على التسهيلات الائتمانية مرتفعة القيمة واعتماد سياسات وإجراءات الائتمان وفقاً للنمو وإدارة المخاطر والأهداف الاستراتيجية. بالإضافة إلى ذلك، يقوم البنك بإدارة تعرضات الائتمان بالحصول على ضمانات مقبولة والحد من فترة التعرض. إن التعرضات الائتمانية المتعلقة بالأدوات المالية المشتقة هي محددة فقط لتلك الأدوات التي لها قيم عادلة موجبة.

يتم إجراء أعمال تدقيق منتظمة على الوحدات التنظيمية والإجراءات الائتمانية للبنك من قبل قسم التدقيق الداخلي وقسم الامتثال.

٤١-٤ قياس المخاطر الائتمانية وسياسات التخفيف

إن القروض والسلفيات المقدمة إلى العملاء هي المصدر الرئيسي لمخاطر الائتمان على الرغم من البنك يمكن أن يتعرض أيضاً لأشكال أخرى من مخاطر الائتمان من خلال، على سبيل المثال، القروض إلى البنوك والتزامات القروض وسندات الدين. تهدف سياسات وعمليات البنك لإدارة المخاطر إلى تحديد المخاطر وتحليلها لتحديد المستوى المقبول للمخاطر وسقوفها وضوابطها ورصدها والالتزام بالسقوف المقررة عن طريق البيانات الموثوقة ذات التوقيت المناسب. يقوم البنك بتقدير احتمال عدم إخفاق الطرف المقابل باستخدام أدوات تصنيف تم تطويرها داخلياً لمختلف فئات الأطراف المقابلة (إيضاح ٤١-٦).

إن التعرض لمخاطر الائتمان يتم إدارته أيضاً من خلال تحليلات منتظمة لقدرة المقترضين والمقترضين المحتملين على الوفاء بالتزامات الفوائد ودفعات رأس المال وتعديل سقوف الإقراض عندما يكون ذلك مناسباً.

الضمانات

يحتفظ البنك بضمانات مقابل القروض والسلفيات المقدمة للعملاء في شكل حقوق رهن على العقارات والأوراق المالية الأخرى المسجلة على الموجودات والودائع الثابتة والضمانات. يتم تحديث تقديرات القيمة العادلة للضمانات (بما في ذلك الأسهم) بصورة منتظمة. وبشكل عام، لا يتم الاحتفاظ بضمانات للقروض والسلفيات المقدمة إلى البنوك إلا عندما يتم الاحتفاظ بأوراق مالية كجزء من نشاط إعادة الشراء العكسي واقتراض الأوراق المالية. إن أنواع الضمانات الرئيسية للقروض والسلفيات هي كما يلي:

- النقد والأوراق المالية القابلة للتداول.
- رهن العقارات السكنية والتجارية.
- قيود على موجودات الأعمال مثل العقارات والمخزون والذمم المدينة.
- قيود على الأدوات المالية مثل سندات الدين والأسهم.
- ضمانات.

إن القيمة العادلة المقدرة للضمان والرهونات الإضافية الأخرى المحتفظ بها مقابل القروض والسلفيات للعملاء والبنوك للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ بلغت ١١٨,١١٦,٧٤٤ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٩٦,١٨٨,٤٦٦ ألف درهم).

إنّ الضمانات المحتفظ بها مقابل القروض التي تعرضت لانخفاض في قيمتها معظمها يتعلق بعقارات تجارية وسكنية وأوراق مالية. متى تجاوزت القيمة العادلة المقدرة للضمان المحتفظ به قيمة القرض غير المسدد، فإنه يتم إعادة أي زيادة تنتج عن البيع إلى العملاء ولا يتم استخدامها في المقاصة مقابل قروض أخرى.

٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٤-٤١ قياس المخاطر الائتمانية وسياسات التخفيف (تابع)

المشتقات

لدى البنك رقابة صارمة على صافي مراكز المشتقات القائمة (أي الفرق بين عقود الشراء والبيع) من حيث المبلغ والشروط. وفي أي وقت، فإن المبلغ الخاضع للمخاطر الائتمانية يقتصر على القيمة العادلة الحالية للأدوات التي في مصلحة البنك (أي القيمة العادلة الموجبة للموجودات) والتي هي بالنسبة للمشتقات تمثل جزء صغير من العقد أو قيم اسمية تمثل حجم الأدوات القائمة. إن مخاطر الائتمان هذه تتم إدارتها كجزء من مجموع سقوف الاقتراض للعملاء بالإضافة إلى التعرضات المحتملة نتيجة للحركات في سعر السوق.

إن مخاطر السداد تنشأ في أي وضع يكون فيه السداد نقداً أو بأوراق مالية أو أسهم بناءً على توقع باستلام مبالغ نقدية أو أوراق مالية أو أسهم بالمقابل. يتم تحديد سقوف للسداد اليومي لكل جهة متعاقد معها لتغطية مجموع مخاطر السداد الناتجة عن معاملات البنك السوقية في أي يوم.

ترتيبات المقاصة الرئيسية

يقوم البنك أيضاً بالحد من تعرضه للخسائر الائتمانية بإبرام ترتيبات مقاصة رئيسية مع الأطراف المقابلة التي تربطها بالبنك معاملات هامة. لا ينتج عن ترتيبات المقاصة الرئيسية عادةً مقاصة للموجودات والمطلوبات في بيان المركز المالي حيث يتم تسديد المعاملات عامة بصورة إجمالية، وبالتالي فإن تأثير المقاصة الفعلية لا يعتبر ذا قيمة.

ومع ذلك، يتم تخفيض مخاطر الائتمان المتعلقة بالعقود المفضلة لدى البنك من خلال ترتيبات مقاصة رئيسية تنص على أنه في حالة حصول تعثر يتم إنهاء وتسديد المبالغ مع الجهة المتعاقد معها على أساس الصافي. إن تعرض البنك الإجمالي للمخاطر الائتمانية للأدوات المالية المشتقة والخاضعة لترتيبات مقاصة رئيسية قد تتغير بصورة كبيرة في مدة قصيرة وتتأثر مع كل معاملة خاضعة لمثل هذه الترتيبات.

٤١-٥ مراقبة المحفظة وتحديد مخاطر الائتمان

إن إدارة مخاطر الائتمان تشارك بنشاط في تحديد ورصد مخاطر ائتمان القروض وتراقب المحفظة من خلال نظام المعلومات الإدارية والمراجعات الدورية مع إيلاء العناية الواجبة لقطاعات العمل/الاتجاهات الاقتصادية العامة وتقييمات السوق وتقارير وسائل الإعلام.

يتم استخدام تقنيات إحصائية ضمن المحافظ التي تتألف من أصول متجانسة لمراقبة نقاط الضعف المحتملة لمحفظة معينة. يتسق هذا النهج مع سياسة البنك فيما يتعلق برصد مخصص معين للانخفاض في القيمة عندما يوجد دليل موضوعي على الانخفاض في القيمة. تصنف حسابات الأفراد وفقاً لفئات محددة حسب حالة المتأخرات (عدد أيام التأخر عن السداد)، الأمر الذي يعكس مستوى المدفوعات التعاقدية المتأخر سدادها على القرض.

تزيد احتمالية التخلف عن السداد مع الإخفاق في سداد بعض المدفوعات التعاقدية، مما يرفع من متطلبات انخفاض القيمة ذات الصلة. في حالة اتخاذ قرار بشطب دين ما، فإنه يتم نقل الحساب إلى وحدة التحصيل القانوني غير أنه في حالات معينة قد يتم إزالة الحساب مباشرة من الحالة العاملة كما هو الأمر في حالة الإعسار أو الوفاة.

بالنسبة لمحافظ الخدمات المصرفية للمؤسسات، فإن البنك سيشترك أكثر في اتفاقيات إعادة هيكلة الديون كجزء من عملية دعم الأعمال التجارية. إن اتفاقيات إعادة هيكلة الديون قد تشمل اتخاذ إجراءات لتسهيل استرداد أصل الدين والفائدة المستحقة ويمكن أن تشمل التفاوض على سعر الفائدة وتمديد مواعيد السداد، إلى آخره من إجراءات.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

#### ٤١-٥ مراقبة المحفظة وتحديد مخاطر ائتمان القروض (تابع)

#### تعرض البنك لمخاطر الائتمان من خلال التأخر في السداد لأيام

إن تصنيف مخاطر البنك من القروض والسلفيات تماشياً مع توصيات وتوجيهات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي يتم بيانه على النحو التالي:

#### فئة الخطر

غير متأخرة السداد وغير منخفضة القيمة  
قروض متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة  
متأخرة السداد أو منخفضة القيمة

إن تصنيف مخاطر القروض والسلفيات حسب أيام التأخر عن السداد بيانه كما يلي:

| ٢٠١٢        | ٢٠١٣        |                                          |
|-------------|-------------|------------------------------------------|
| ألف درهم    | ألف درهم    |                                          |
| ١١٨,٧١٠,٣٠٠ | ١٣٠,٨١٩,٧٥٥ | غير متأخرة السداد وغير منخفضة القيمة     |
| ٤,٠٠٩,٧٧٠   | ١,٩٩٧,٣٥٤   | قروض متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة |
| ٦,٩٣٨,٩٤٥   | ٥,٧٢١,٥٠٨   | متأخرة السداد أو منخفضة القيمة           |
| ١٢٩,٦٥٩,٠١٥ | ١٣٨,٥٣٨,٦١٧ |                                          |
| (٦,٤٦٣,٧٢٠) | (٦,٨٨٩,٩٤٧) | ناقصاً: مخصص انخفاض القيمة               |
| ١٢٣,١٩٥,٢٩٥ | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠ | القروض والسلفيات، بالصافي                |

إن تحليل أعمار القروض متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة في نهاية فترة التقرير هو كما يلي:

| ٢٠١٢      | ٢٠١٣      |                                                  |
|-----------|-----------|--------------------------------------------------|
| ألف درهم  | ألف درهم  |                                                  |
| ٣,٠١٢,١٩٥ | ١,٠١١,٢٦٥ | ٦٠-٣١ يوم                                        |
| ٩٩٧,٥٧٥   | ٩٨٦,٠٨٩   | ٩٠-٦١ يوم                                        |
| ٤,٠٠٩,٧٧٠ | ١,٩٩٧,٣٥٤ | مجموع القروض متأخرة السداد لكن غير منخفضة القيمة |

تشمل القروض والسلفيات قرضاً لحكومة أبو ظبي ("الحكومة") بما قيمته ٤٣٦,٠٠٨ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٤٤٩,٥٦٩ ألف درهم). نشأ هذا القرض نتيجة استحواذ الحكومة على بعض القروض غير العاملة في السنوات السابقة وتم تعويض البنك عنها مقابل ضمان. يوجد لدى البنك مبلغ مساو من وديعة طويلة الأجل مقابل هذا القرض (إيضاح ١٦).

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

#### ٦-٤١ التعرض لمخاطر الائتمان بحسب درجات الخطر الداخلية

يستخدم البنك نظام تقييم داخلي يتكون من عشر درجات لتصنيف عملاء البنك من المؤسسات وذوي الأصول الصافية العالية بناءً على عوامل نوعية وكمية مختلفة مثل قوة المقترض المالية وعوامل الخطر في قطاع العمل وإدارة الجودة والكفاءة التشغيلية ووضع الشركة والسيولة وهيكل رأس المال وتحليل مجموعة من الشركات المماثلة إلخ. يتم القيام بتصنيف فرعي لبعض الدرجات مع علامة موجب أو سالب. تشير الدرجات الدنيا إلى احتمال التخلف عن السداد. ويتم تعيين درجات الائتمان من ١- ٧ إلى العملاء أو الحسابات العاملة، في حين أن الدرجات من ٨- ١٠ يتم تعيينها إلى العملاء غير العاملين أو المتخلفين عن السداد.

يتم استخدام التصنيفات الائتمانية من قبل البنك لتحديد أقصى مبلغ يمكن إقراضه لكل مجموعة من العملاء، وكذلك لتعيين الحد الأدنى لفئات التسعير. لا يتم تصنيف العملاء أو المقترضين الأفراد في إطار هذا الهيكل. ومع ذلك، تستخدم الخدمات المصرفية للأشخاص العلامات السلوكية لعملائها.

إن نظام التقييم الائتماني الداخلي لدينا ليس المقصود منه تكرار درجات التصنيف الائتماني الخارجي، ولكن لأن العوامل التي تستخدم لوضع درجة للمقترض قد تكون متشابهة فإن المقترض الذي تم تصنيفه في درجة متدنية من قبل وكالة التصنيف الخارجي عادة ما يتم تصنيفه في درجة ائتمان داخلي أكثر تدنيًا.

يعرض الجدول التالي الجودة الائتمانية لصافي القروض والسلفيات التي لم يتأخر سدادها ولم تنخفض قيمتها والموجودات المالية المشتقة كما في ٣١ ديسمبر:

| ٢٠١٢                |                          | ٢٠١٣                   |                          | درجات الخطر الداخلية                |
|---------------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| ألف درهم            | ألف درهم                 | ألف درهم               | ألف درهم                 |                                     |
| موجودات مالية مشتقة | قروض وسلفيات،<br>بالصافي | موجودات مالية<br>مشتقة | قروض وسلفيات،<br>بالصافي |                                     |
| ٤,٢٩٠,١٣٨           | ٢٧,٠٣٢,١١٨               | ٣,٣٥٢,٠٤٥              | ٣٠,١٨٨,٣٣٠               | الدرجات من ١ إلى ٤                  |
| ٤٩٥,٠٨٣             | ٦٢,٠٩٥,٠٠٩               | ٢٦٢,٠٣٢                | ٦٧,١٨٢,٠٠٧               | الدرجات من ٥ إلى ٦                  |
| ١٢٥,٢٤٥             | ١٠,٧٩٧,٠٩٥               | ١,٨٧١                  | ١١,٢٩٨,٣٣٠               | الدرجة ٧                            |
| ٨٢,٧٦٠              | ١٨,٧٨٦,٠٧٨               | ٢٥٥                    | ٢٢,١٥١,٠٨٨               | غير مصنفة - بما في ذلك قروض الأفراد |
| ٤,٩٩٣,٢٢٦           | ١١٨,٧١٠,٣٠٠              | ٣,٦١٦,٢٠٣              | ١٣٠,٨١٩,٧٥٥              |                                     |

#### ٧-٤١ التصنيف الائتماني الخارجي للأوراق المالية الاستثمارية

تعرض الجداول أدناه التصنيفات الائتمانية الخارجية كما في ٣١ ديسمبر للودائع والأرصدة المستحقة من البنوك والأوراق المالية المحفوظ بها بغرض المتاجرة والمتاحة للبيع لدى البنك على أساس مقياس تصنيف وكالة موديز، ومتى كانت تصنيفات موديز غير متاحة، فإنه يتم استخدام تصنيفات ستاندرد أند بورز المماثلة:

| ٢٠١٢        |               |                  | ٢٠١٣        |               |                  | التصنيفات     |
|-------------|---------------|------------------|-------------|---------------|------------------|---------------|
| سندات       | أوراق مالية   | ودائع وأرصدة     | سندات       | أوراق مالية   | ودائع وأرصدة     |               |
| متاحة للبيع | لغرض المتاجرة | مستحقة من البنوك | متاحة للبيع | لغرض المتاجرة | مستحقة من البنوك |               |
| ألف درهم    | ألف درهم      | ألف درهم         | ألف درهم    | ألف درهم      | ألف درهم         |               |
| ٦,٢٤٩,٦٢٨   | -             | ١,٤٢١,٠٦٣        | ٦,١٤٣,٣٦٣   | -             | ٢,٦٦٧,٩٢٨        | Aaa to Aa ٣   |
| ٥,٤٣٠,١١٨   | ٣٦,٢٧٦        | ٥,٨٦١,٩٣٤        | ٤,٧٨٣,٠٨٣   | ٨٩,٠٦٨        | ٤,٣١٤,٨١٥        | A ١ to A ٣    |
| ٣,٧٢١,١٣٠   | ٦٨,١٤٢        | ٢,٦١٩,٣٦٣        | ٦,٩٠٠,١٠٦   | ٢٩,٠١٩        | ١,٢٨٥,٨١٩        | Baa ١ to Ba ٣ |
| ١,١٤٣,٩٠٧   | -             | ٢,٦٧٥,٠٩٣        | -           | -             | ٦٩٢,٥٠٥          | B ١ to B ٣    |
| -           | -             | -                | ٣٢          | -             | -                | Ca to Caa ٣   |
| ١,٨٩١,٣٣٠   | ١٢,٦٥٢        | ٣,٩٣٩,٦٦٥        | ٢,٧١١,٧٣٥   | ١٨,٦٨٥        | ٢,٣٨٣,٦٣٣        | غير مصنفة     |
| ١٨,٤٣٦,١١٣  | ١١٧,٠٧٠       | ١٦,٥١٧,١١٨       | ٢٠,٥٣٨,٣١٩  | ١٣٦,٧٧٢       | ١١,٣٤٤,٧٠٠       |               |

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، تشمل الاستثمارات المتاحة للبيع غير المصنفة سندات حكومية بقيمة ١٦٨,١٣٩ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ١,٧٢٧,٠١٧ ألف درهم).

٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٨-٤١ تحديد انخفاض القيمة

في تاريخ كل تقرير، يقوم البنك بتقييم ما إذا كان هناك دليل موضوعي على انخفاض قيمة الموجودات المالية المدرجة بالتكلفة المطفأة. تنخفض قيمة الأصل المالي أو مجموعة الموجودات المالية عندما يوجد دليل موضوعي على وقوع حدث خسارة بعد التسجيل المبدئي للأصل وأن الخسارة لها تأثير على التدفقات النقدية المستقبلية للأصل ويمكن تقديرها بشكل صحيح.

إن الدليل الموضوعي على انخفاض قيمة الموجودات المالية يمكن أن يشمل صعوبات مالية كبيرة تواجه المقرض أو الجهة المصدرة أو التأخر أو الإخفاق في السداد من قبل المقرض أو إعادة هيكلة القرض أو السلفة من قبل البنك وفقاً لشروط ما كان للبنك أن يوافق عليها في الظروف العادية أو مؤشرات تدل على أن المقرض أو الجهة المصدرة سيدخل في إفلاس أو عدم وجود سوق نشطة للضمان أو وجود بيانات أخرى جديرة بالملاحظة فيما يتعلق بموجودات البنك مثل التغيرات السلبية في حالة الدفع من المقرضين أو المصدريين في البنك أو الظروف الاقتصادية المرتبطة بحالات العجز عن السداد لدى البنك.

إن البنك يأخذ بعين الاعتبار دليل انخفاض القيمة للقروض والسلفيات والاستثمارات في الأوراق المالية المدرجة بالتكلفة المطفأة لأصل محدد وعلى المستوى الجماعي على حد سواء.

القروض والسلف المقيمة فردياً

يتم تحديد خسائر انخفاض القيمة للقروض المقيمة بشكل فردي عن طريق إجراء تقييم للدليل الموضوعي المتعلق بكل تعرض لكل حالة على حدة. يتم تطبيق هذا الإجراء على جميع فئات القروض التجارية وقروض الشركات والقروض الفردية ذات القيمة الصافية العالية وقروض البنوك والسلفيات التي هي حسابات فردية كبيرة أو غير خاضعة للنهج القائم على المحافظ. هناك عوامل إضافية محددة تأخذها الإدارة بعين الاعتبار عند تحديد مخصصات انخفاض قيمة القروض الفردية والسلف الكبيرة وتشمل التعرض الكلي للبنك تجاه العملاء وجودة نموذج أعمال العملاء وقدرتهم على التجارة بنجاح رغم الصعوبات المالية وكسب سيولة نقدية كافية لخدمة التزامات الديون ومقدار وتوقيت الإيرادات المتوقعة والمبالغ المستردة وتوزيعات الأرباح المرجح توفرها عند التصفية أو الإفلاس ومدى التزامات الدائنين الآخرين المصنفة بدرجات أعلى أو بالتساوي مع البنك واحتمال استمرار الدائنين الآخرين في دعم العميل والقيمة البيعية للضمان (أو مخفضات مخاطر الائتمان الأخرى) واحتمال التملك الناجح والخصم المحتمل لأي تكاليف متكبدة في استرداد المبالغ المستحقة.

يتم قياس مبلغ الخسارة باعتباره الفرق بين القيمة الدفترية للقرض والقيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية، باستثناء خسائر الائتمان في المستقبل، مع تضمين المبالغ القابلة للاسترداد من الضمانات والرهنات، مخصومة وفقاً لمعدل الفائدة الفعلي للقرض الأصلي، عندما تصبح متأخرة بموجب العقد. يتم تسجيل مبلغ الخسارة باستخدام حساب مخصص ويتم إدراجه ضمن بند مخصصات انخفاض القيمة في بيان الدخل الموحد.

إن سياسة البنك تتطلب المراجعة الدورية لمستوى مخصصات انخفاض القيمة على التمويلات الفردية والتقييم الدوري للضمانات والنظر في إمكانية تنفيذها. ويتم الاستمرار في تصنيف القروض منخفضة القيمة كمنخفضة القيمة ما لم تكن متداولة بشكل كامل ويكون هناك احتمال بتحصيل الفائدة والمبلغ الرئيسي حسب المقرر.

القروض والسلفيات المقيمة جماعياً

يتم تقييم الانخفاض على أساس جماعي في حالتين:

- لتغطية الخسائر التي قد يتم تكبدها ولكن لم يتم تحديدها بعد في القروض الخاضعة للتقييم الفردي.
- لمجموعات القروض المتجانسة التي لا تعتبر هامة بشكل فردي.

٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٨-٤١ تحديد انخفاض القيمة (تابع)

خسائر متكبدة لكن غير محددة حتى تاريخه على القروض الفردية

إن القروض المقدرة بشكل فردي التي لا يوجد عليها دليل للخسارة على وجه التحديد على أساس فردي، يتم تجميعها معاً وفقاً لخصائص مخاطر الائتمان بناءً على قطاع العمل أو المنتج أو معدلات القروض لغرض حساب مخصصات جماعية. يعكس هذا الأمر خسائر انخفاض القيمة التي يكون البنك قد تكبدها نتيجة لأحداث وقعت قبل تاريخ التقرير، والتي لا يتمكن البنك من تحديدها على أساس كل قرض على حدة ويمكن أن تقدر بشكل صحيح. وبمجرد أن تصبح المعلومات متاحة وتحدد خسائر القروض الفردية ضمن مجموعة من العملاء، فإنه تتم إزالة تلك القروض لغرض انخفاض القيمة الجماعي وتقييمها بشكل فردي على أساس الانخفاض في القيمة. تقوم إدارة البنك استناداً إلى الخبرة التاريخية والظروف الاقتصادية والائتمانية السائدة بتقييم حجم القروض التي قد تنخفض قيمتها لكن لم يتم تحديدها كما في تاريخ التقرير.

ومن أجل تقييم الانخفاض الجماعي، يقوم البنك باستخدام النماذج الإحصائية للاتجاهات التاريخية لاحتمالية التخلف عن السداد وتوقيت المبالغ المستردة ومبلغ الخسائر التي تم تكبدها، المعدلة بتقدير الإدارة حول ما إذا كانت الظروف الحالية الاقتصادية والائتمانية هي من النوع الذي يحتمل معه أن تكون الخسائر الفعلية أكبر أو أقل من التي اقترحتها طريقة النماذج التاريخية. يتم قياس معدلات التخلف عن السداد بشكل منتظم ومعدلات الخسارة والتوقيت المتوقع للاسترداد في المستقبل مقابل النتائج الفعلية للتأكد من أنها لا تزال مناسبة.

يتم تحديد مخصص الانخفاض الجماعي بعد الأخذ في الاعتبار عوامل معينة مثل الخبرة التاريخية للخسارة بالنسبة للمحافظ ذات خصائص مخاطر الائتمان المماثلة والفترة المقدرة بين حدوث الانخفاض في القيمة وتحديد الخسارة وإثبات ذلك من خلال رصد مخصص مناسب مقابل القروض الفردية وتقدير الإدارة القائم على تحديد ما إذا كانت الظروف الحالية الاقتصادية والائتمانية هي من النوع الذي يحتمل معه أن تكون الخسائر الفعلية في تاريخ التقرير أكبر أو أقل من تلك المقترحة بطريقة الخبرة التاريخية.

إن الفترة بين حدوث الخسارة وتحديدها يتم تقديرها من قبل الإدارة لكل محفظة على حدة.

وبالإضافة إلى ما سبق، يقوم البنك أيضاً برصد مخصص جماعي للانخفاض في قيمة قروضه المعاد هيكلتها.

مجموعات القروض والسلفيات المتجانسة

يتم استخدام الأساليب الإحصائية لتحديد خسائر انخفاض القيمة على أساس جماعي لمجموعات متجانسة من القروض التي لا تعتبر هامة بشكل فردي نظراً لعدم جدوى تقييم القروض على أساس فردي من الناحية العملية. تسجل خسائر مجموعات هذه القروض على أساس فردي عندما يتم شطب القروض الفردية وعندئذٍ تتم إزالتها من المجموعة.

يتم احتساب انخفاض القيمة للقروض الفردية من خلال أسوب قائم على معادلة بتخصيص معدلات عليا للخسائر تدريجياً بما يتماشى مع تاريخ الدفعة المتأخرة.

قروض الأفراد – إن جميع القروض غير المضمونة التي تندرج ضمن نفس فئة القروض متأخرة السداد يفترض أنها تحمل مخاطر ائتمان مشابهة ويتم رصد مخصص للانخفاض في قيمتها على أساس إجمالي. في حالات القروض المضمونة والتي يمتلك البنك ضمانات عليها (الرهن العقاري/قروض السيارات) يتم أخذ القيمة البيعية للضمانات بعين الاعتبار في تقييم مخصص الانخفاض في القيمة.

شطب القروض والسلفيات

يتم شطب القرض والسلفيات (ومخصص انخفاض القيمة المتعلق بها) عادة، إما جزئياً أو كلياً، عندما لا يكون هناك احتمال واقعي باسترداد المبلغ الأصلي، وعندما يتم استلام متحصلات الضمان بالنسبة للقرض المضمون.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٤١. إدارة مخاطر الائتمان (تابع)

٨-٤١ تحديد انخفاض القيمة (تابع)

شطب القروض والسلفيات (تابع)

الحركة على المخصص الفردي والجماعي للانخفاض في قيمة القروض والسلفيات

| ٢٠١٢                             |                                 |           | ٢٠١٣                             |                                 |           |                       |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------|----------------------------------|---------------------------------|-----------|-----------------------|
| الانخفاض<br>الجماعي في<br>القيمة | الانخفاض<br>الفردي في<br>القيمة | المجموع   | الانخفاض<br>الجماعي في<br>القيمة | الانخفاض<br>الفردي في<br>القيمة | المجموع   |                       |
| ألف درهم                         | ألف درهم                        | ألف درهم  | ألف درهم                         | ألف درهم                        | ألف درهم  |                       |
| ٥,٧١١,٨٧٦                        | ٢,٠٥٩,٠٧٢                       | ٣,٦٥٢,٨٠٤ | ٦,٤٦٣,٧٢٠                        | ٢,٢٥٦,٥٨٣                       | ٤,٢٠٧,١٣٧ | في ١ يناير            |
| ١,٨٧٤,١٢٣                        | ١٩٧,٦١٣                         | ١,٦٧٦,٥١٠ | ١,٥٥٤,١٢٠                        | ٣٨٣,٥١٧                         | ١,١٧٠,٦٠٣ | المحمل للسنة          |
| (١٨٣,٠١٥)                        | -                               | (١٨٣,٠١٥) | (١٨٧,٩٦٤)                        | -                               | (١٨٧,٩٦٤) | مستردات خلال السنة    |
| ١,٦٩١,١٠٨                        | ١٩٧,٦١٣                         | ١,٤٩٣,٤٩٥ | ١,٣٦٦,١٥٦                        | ٣٨٣,٥١٧                         | ٩٨٢,٦٣٩   | صافي المحمل للسنة     |
| (١٢٩,٩٢٠)                        | -                               | (١٢٩,٩٢٠) | (١٤٤,٠١٦)                        | -                               | (١٤٤,٠١٦) | إطفاء خصم             |
| (٨٠٩,١١١)                        | -                               | (٨٠٩,١١١) | (٧٩٥,٤٠٧)                        | -                               | (٧٩٥,٤٠٧) | صافي المبالغ المشطوبة |
| (٢٣٣)                            | (١٠٢)                           | (١٣١)     | (٥٠٦)                            | (٣٤٨)                           | (١٥٨)     | تحويل عملات           |
| ٦,٤٦٣,٧٢٠                        | ٢,٢٥٦,٥٨٣                       | ٤,٢٠٧,١٣٧ | ٦,٨٨٩,٩٤٧                        | ٢,٦٣٩,٧٥٢                       | ٤,٢٥٠,١٩٥ | الرصيد في ٣١ ديسمبر   |

### عكس الانخفاض في القيمة

إذا كان مبلغ خسارة الانخفاض في القيمة قد انخفض في فترة لاحقة، ويمكن أن يتعلق هذا الانخفاض موضوعياً بحدث وقع بعد إثبات الانخفاض في القيمة، فإنه يتم استرداد الزيادة بتخفيض حساب مخصص الانخفاض في قيمة القروض ويتم تسجيلها في بيان الدخل الموحد في الفترة التي تحدث فيها.

### مخاطر الائتمان المتعلقة بالمشتقات

إن مخاطر الائتمان التي تتعلق بالأدوات المالية المشتقة تنشأ من إمكانية تخلف الطرف المقابل عن سداد التزاماته التعاقدية وتقتصر على القيمة العادلة الموجبة للأدوات المفضلة لدى البنك. يبرم البنك عقود مشتقات مالية مع مؤسسات وشركات تتمتع بموقف ائتماني مرضي حسب التقييم الائتماني المستقل للبنك. إن مخاطر الائتمان في المشتقات يتم تخفيضها والسيطرة عليها من خلال وضع سقف محددة وإبرام اتفاقيات المعاوضة الرئيسية كما هو موضح في الإيضاح ٤-٤١.

### خارج الميزانية العمومية

إنّ البنك يطبق نفس سياسات إدارة المخاطر لمواجهة المخاطر خارج الميزانية العمومية كما هو الحال بالنسبة للمخاطر المتعلقة للبنود المدرجة في الميزانية. في حالة وجود التزامات بالإقراض، سيخضع العملاء والأطراف المقابلة لنفس سياسات إدارة الائتمان كما هو الحال مع القروض والسلفيات. ويمكن طلب ضمانات اعتماداً على مدى قوة الطرف المقابل وطبيعة المعاملة.

#### ٤٢. إطار عمل مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها

تنشأ مخاطر أسعار الفائدة من الأدوات المالية المحملة بالفائدة، وتتمثل هذه المخاطر باحتمال تأثير التغيرات في أسعار الفائدة على قيمة هذه الأدوات المالية والدخل المتعلق بها. يقوم البنك بإدارة هذه المخاطر عن طريق مراقبة فجوات معدلات أسعار الفائدة وعن طريق مطابقة عملية إعادة تسعير الموجودات والمطلوبات.

تتم إدارة مراكز مخاطر معدلات الفائدة بوجه عام من خلال قسم الخزينة لدى البنك الذي يستخدم مشتقات مالية لإدارة المركز العام الناشئ عن الأدوات المالية المحملة بالفائدة.

إن الموجودات والمطلوبات المالية التي تتعرض لمخاطر أسعار الفائدة هي موجودات ومطلوبات مالية بمعدلات فائدة تعاقدية ثابتة أو متغيرة. إن جزء مهم من أرصدة البنك المتعلقة بالقروض والسلفيات والودائع والأرصدة المستحقة من البنوك والاستثمارات في الأوراق المالية وودائع العملاء والأرصدة المستحقة إلى البنوك والقروض وسندات رأس المال تندرج ضمن هذه الفئة.

إن الموجودات المالية غير المعرضة لمخاطر أسعار الفائدة تشمل بالأساس استثمارات حقوق الملكية والأرصدة النقدية والمصرفية لدى البنوك المركزية باستثناء شهادات الإيداع واتفاقيات الشراء العكسية.

تمثل البنود خارج الميزانية العمومية صافي القيم الاسمية للأدوات المالية الخارجة عن الميزانية العمومية مثل مقايضات أسعار الفائدة التي يتم استخدامها لإدارة مخاطر التقلبات في سعر الفائدة.

يستخدم البنك أدوات محاكاة مالية لمراقبة وتحليل حساسية معدلات الفوائد ويتم تحليل ومراجعة النتائج من قبل لجنة الموجودات والمطلوبات.



## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤٢. إطار عمل مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها (تابع)

إن حساسية أسعار الفائدة لدى البنك بناءً على ترتيبات إعادة التسعير التعاقدية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ كانت كما يلي:

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ | أقل من ٣ أشهر | ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر | ٦ أشهر إلى أقل من سنة | من سنة إلى أقل من ٣ سنوات | أكثر من ٣ سنوات | بنود غير محملة بالفائدة | المجموع     |
|----------------|---------------|--------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------|-------------------------|-------------|
| ألف درهم       | ألف درهم      | ألف درهم                 | ألف درهم              | ألف درهم                  | ألف درهم        | ألف درهم                | ألف درهم    |
| ٨٠,١٠٦         | ٦٠٠,٠٠٠       | ٨٧٥,٠٠٠                  | -                     | -                         | -               | ٨,٤٠٦,١٠٠               | ٩,٩٦١,٢٠٦   |
| ٩,٧٧٣,٥٠٨      | ١,٥٧١,١٩٢     | -                        | -                     | -                         | -               | -                       | ١١,٣٤٤,٧٠٠  |
| ٩              | -             | -                        | -                     | ٧٠,٢٦٨                    | ٦٦,٤٩٥          | ٧٤٧,٨٦٨                 | ٨٨٤,٦٤٠     |
| ٢,٨٤٦,٤٤٣      | ٣٣٤,٠٠٨       | ١٦,٥١٨                   | ٥٣,٤٧٩                | ٥٤,٨٥٠                    | ٣١٠,٩٠٥         | ٣,٦١٦,٢٠٣               | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢  |
| ٧٨٤,٩٦٧        | ٢,٦٦٦,١١١     | ٢,٩١٩,٨٠٧                | ١٠,١٧٣,٢٩٥            | ٣,٩٩٤,١٣٩                 | ٣١٦,٤٥٣         | (٧,٦١٦,١٩٧)             | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠ |
| ٨٩,١٦٢,٦٢٥     | ١٦,١٣٤,١٤٠    | ١,٠٧٢,٤٤٦                | ٩,٤٧٧,٩٣٣             | ٢٣,٤١٧,٦٧٣                | ٥٦٠,٦٩٠         | ٥٦٠,٦٩٠                 | ٥٦٠,٦٩٠     |
| -              | -             | -                        | -                     | -                         | -               | -                       | ٣,٤٠٤,٦٣٨   |
| ٤٨,٣٥٧         | -             | -                        | -                     | -                         | -               | ٣,٣٥٦,٢٨١               | ٨٠٥,٣٢٢     |
| -              | -             | -                        | -                     | -                         | -               | ٨٠٥,٣٢٢                 | ٦١,٦٩٥      |
| -              | -             | -                        | -                     | -                         | -               | ٦١,٦٩٥                  | -           |
| ١٠٢,٦٩٦,٠٦٥    | ٢١,٣٠٥,٤٥١    | ٤,٨٨٣,٧٧١                | ١٩,٧٧٤,٩٧٥            | ٢٧,٥٣٣,١٥٧                | ٦,٩٤٩,١١٧       | ١٨٣,١٤٢,٥٣٦             | ١٨٣,١٤٢,٥٣٦ |
| ٤,٢٨٢,٢٠٨      | ٨,٨٠٣         | -                        | -                     | -                         | -               | -                       | ٤,٢٩١,٠١١   |
| ٢,٧٣٦,٢٧١      | ٩٧٠,٠٤٨       | ١٠,٣٠٨                   | ١١٢,٣٠٢               | ٦,٩٤٨                     | ١٢٩,٧١٠         | -                       | ٣,٩٦٥,٥٨٧   |
| ٧٠,١٧٠,٥٠٤     | ١١,٤٣٤,٩٣٠    | ٧,٦٥٨,٨٥١                | ٦٠٤,٨٧٢               | ١,١٥٤,٧٠٣                 | ٢٤,٤٠٣,٨٤٨      | -                       | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨ |
| ٤,٠٧٣,٢٦٦      | ٤١٧,٠٩٩       | ١,٤٥٠,٠٧٠                | -                     | -                         | -               | -                       | ٥,٩٤٠,٤٣٥   |
| ٦,٨٢١,٧٣٧      | ٤٩١,٣٤٦       | ٤,٢٨٤,٢٩٨                | ٣,٥٠٠,٧٦٧             | ٨,٦٨٧,٤٢٠                 | -               | -                       | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨  |
| -              | -             | -                        | -                     | -                         | ٤,٩١٠,٩١٧       | -                       | ٤,٩١٠,٩١٧   |
| -              | -             | -                        | -                     | -                         | ٢٤,٨٢١,٣١٠      | -                       | ٢٤,٨٢١,٣١٠  |
| ٨٨,٠٨٣,٩٨٦     | ١٣,٣٢٢,٢٢٦    | ١٣,٤٠٣,٥٢٧               | ٤,٢١٧,٩٤١             | ٩,٨٤٩,٠٧١                 | ٥٤,٢٦٥,٧٨٥      | -                       | ١٨٣,١٤٢,٥٣٦ |
| ١٤,٦١٢,٠٧٩     | ٧,٩٨٣,٢٢٥     | (٨,٥١٩,٧٥٦)              | ١٥,٥٥٧,٠٣٤            | ١٧,٦٨٤,٠٨٦                | (٤٧,٣١٦,٦٦٨)    | -                       | -           |
| (٧٧١,٢٧٩)      | ٩٦٤,٥٧٧       | ٢,٥٣٣,٢٥٢                | (٧,٣٣٧,٦٩٤)           | ٤,٦١١,١٤٤                 | -               | -                       | -           |
| ١٣,٨٤٠,٨٠٠     | ٨,٩٤٧,٨٠٢     | (٥,٩٨٦,٥٠٤)              | ٨,٢١٩,٣٤٠             | ٢٢,٢٩٥,٢٣٠                | (٤٧,٣١٦,٦٦٨)    | -                       | -           |
| ١٣,٨٤٠,٨٠٠     | ٢٢,٧٨٨,٦٠٢    | ١٦,٨٠٢,٠٩٨               | ٢٥,٠٢١,٤٣٨            | ٤٧,٣١٦,٦٦٨                | -               | -                       | -           |

تشتمل البنود غير المحملة بالفائدة ضمن "قروض وسلفيات، بالصافي" بشكل رئيسي على مخصصات خسائر القروض وبنود أخرى غير محملة بالفائدة. وقد تم تصنيف ودائع الحساب الجاري تحت الودائع من العملاء الغير محملة بالفائدة التي يتم دفع فائدة ضئيلة جداً عليها، بحيث تجعلها غير حساسة للتغيرات في أسعار الفائدة. وفقاً لذلك فقد تم إعادة تصنيف أرقام السنة السابقة لتتوافق مع العرض للسنة الحالية.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤٢. إطار عمل مخاطر أسعار الفوائد وقياسها ومراقبتها (تابع)

إنّ حساسية أسعار الفائدة لدى البنك بناءً على ترتيبات إعادة التسعير التعاقدية كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ كانت كما يلي:

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                                                           | أقل من ٣ أشهر      | من ٣ أشهر إلى أقل من ٦ أشهر | من ٦ أشهر إلى أقل من سنة | من سنة إلى أقل من ٣ سنوات | أكثر من ٣ سنوات   | بنود غير محملة بالفائدة | المجموع            |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------------|--------------------|
| ألف درهم                                                                 | ألف درهم           | ألف درهم                    | ألف درهم                 | ألف درهم                  | ألف درهم          | ألف درهم                | ألف درهم           |
| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                                                           | -                  | ٦٠٠,٠٠٠                     | ١,٩٠٠,٠٠٠                | -                         | -                 | ٦,٨٣٧,٨٧٤               | ٩,٣٣٧,٨٧٤          |
| نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية                                           | ١٥,٤٤٧,٣٩٧         | ٧٢٦,٣٢٨                     | ١٠٠,٤٢٩                  | -                         | -                 | ٢٤٢,٩٦٤                 | ١٦,٥١٧,١١٨         |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك                                            | -                  | -                           | -                        | ١٢,٦٥٢                    | ١٠٤,٤١٨           | ٥٢٤,٨٠٧                 | ٦٤١,٨٧٧            |
| أوراق مالية بغرض المتاجرة                                                | ٣,٩٨٣,٨٨٤          | ٥٧٩,٨٦١                     | ٢٨,٥٧٣                   | ٨٤,٥٦٤                    | ٣,١٠٥             | ٣١٣,٢٣٩                 | ٤,٩٩٣,٢٢٦          |
| أدوات مالية مشتقة                                                        | ١,٠٨٥,١٤٩          | ٧٠٤,٢٠١                     | ٢٥٤,٤٢١                  | ١٠,٤٦٧,٢٣٦                | ٥,٩٢٥,١٠٥         | ٢٧٦,٨٠٤                 | ١٨,٧١٢,٩١٦         |
| استثمارات في أوراق مالية                                                 | ٨٨,٣٢٣,١٤٣         | ١٦,٣٥٩,٥١٧                  | ١,٣٦١,٤٢٢                | ٥,٤٥٤,٦٩٦                 | ٢٠,٢٦٧,٧٠١        | (٨,٥٧١,١٨٤)             | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥        |
| قروض وسلفيات، بالصافي                                                    | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | ٥٢٩,٣٩٥                 | ٥٢٩,٣٩٥            |
| استثمارات عقارية                                                         | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | ٥,٩٢٥,٩٦٢               | ٥,٩٢٥,٩٦٢          |
| موجودات أخرى                                                             | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | ٨٤٩,٩٣٤                 | ٨٤٩,٩٣٤            |
| ممتلكات ومعدات، بالصافي                                                  | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | ٩٢,١٢٦                  | ٩٢,١٢٦             |
| موجودات غير ملموسة                                                       | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | -                       | -                  |
| <b>مجموع الموجودات</b>                                                   | <b>١٠٨,٨٣٩,٥٧٣</b> | <b>١٨,٩٦٩,٩٠٧</b>           | <b>٣,٦٤٤,٨٤٥</b>         | <b>١٦,٠١٩,١٤٨</b>         | <b>٢٦,٣٠٠,٣٢٩</b> | <b>٧,٠٢١,٩٢١</b>        | <b>١٨٠,٧٩٥,٧٢٣</b> |
| <b>المطلوبات وحقوق الملكية</b>                                           | <b>٤,١٦٩,٧٤٢</b>   | <b>٢٤١,٥٢٩</b>              | -                        | -                         | -                 | -                       | <b>٤,٤١١,٢٧١</b>   |
| أرصدة مستحقة للبنوك                                                      | ٤,١٧٨,٤٠٣          | ٣٣٠,٠٩٧                     | ٢,٣٧٨                    | ٦٤,٣١٥                    | ٣,١٠٥             | ١٩٠,٠٤٠                 | ٤,٧٦٨,٣٣٨          |
| أدوات مالية مشتقة                                                        | ٦٢,٦٤٢,١٥٦         | ١٧,٤٩٠,٩٢٩                  | ٦,٠٧٥,٠٩٢                | ١١٤,٨٥٧                   | ١,١٥١,٥٩٧         | ٢١,٧٤٢,٢٩٤              | ١٠٩,٢١٦,٩٢٥        |
| ودائع العملاء                                                            | ١,٨٠١,١٢٠          | ١,٦٦١,٣٤٤                   | ١,٠٩٤,٦٤٤                | -                         | -                 | -                       | ٤,٥٥٧,١٠٨          |
| أوراق تجارية باليورو                                                     | ٤,٧٥٨,٦٤٩          | ١,٦٠٢,٧٢٦                   | ٣,٧١٢,٢٣٧                | ٥,٧٤٠,٤٦٩                 | ١٠,٣٢٥,٥٦٦        | -                       | ٢٦,١٣٩,٦٤٧         |
| قروض                                                                     | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | ٦,٩٩٤,٨٤٥               | ٦,٩٩٤,٨٤٥          |
| مطلوبات أخرى                                                             | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | ٢٤,٧٠٧,٥٨٩              | ٢٤,٧٠٧,٥٨٩         |
| حقوق الملكية                                                             | -                  | -                           | -                        | -                         | -                 | -                       | -                  |
| <b>مجموع المطلوبات وحقوق الملكية</b>                                     | <b>٧٧,٥٥٠,٠٧٠</b>  | <b>٢١,٣٢٦,٦٢٥</b>           | <b>١٠,٨٨٤,٣٥١</b>        | <b>٥,٩١٩,٦٤١</b>          | <b>١١,٤٨٠,٢٦٨</b> | <b>٥٣,٦٣٤,٧٦٨</b>       | <b>١٨٠,٧٩٥,٧٢٣</b> |
| <b>فرق البنود داخل الميزانية العمومية</b>                                | <b>٣١,٢٨٩,٥٠٣</b>  | <b>(٢,٣٥٦,٧١٨)</b>          | <b>(٧,٢٣٩,٥٠٦)</b>       | <b>١٠,٠٩٩,٥٠٧</b>         | <b>١٤,٨٢٠,٠٦١</b> | <b>(٤٦,٦١٢,٨٤٧)</b>     | <b>-</b>           |
| <b>فرق البنود خارج الميزانية العمومية</b>                                | <b>(٥٦٤,٧٦٧)</b>   | <b>(٤,٠٩٥,٨٢٠)</b>          | <b>(١,١١٠,١٢٧)</b>       | <b>(١,٢١٨,٠٨٤)</b>        | <b>٦,٩٨٨,٧٩٨</b>  | <b>-</b>                | <b>-</b>           |
| <b>مجموع فرق حساسية أسعار الفائدة</b>                                    | <b>٣٠,٧٢٤,٧٣٦</b>  | <b>(٦,٤٥٢,٥٣٨)</b>          | <b>(٨,٣٤٩,٦٣٣)</b>       | <b>٨,٨٨١,٤٢٣</b>          | <b>٢١,٨٠٨,٨٥٩</b> | <b>(٤٦,٦١٢,٨٤٧)</b>     | <b>-</b>           |
| <b>فرق حساسية أسعار الفائدة المتراكم لمجموع فرق حساسية أسعار الفائدة</b> | <b>٣٠,٧٢٤,٧٣٦</b>  | <b>٢٤,٢٧٢,١٩٨</b>           | <b>١٥,٩٢٢,٥٦٥</b>        | <b>٢٤,٨٠٣,٩٨٨</b>         | <b>٤٦,٦١٢,٨٤٧</b> | <b>-</b>                | <b>-</b>           |

تشتمل البنود غير المحملة بالفائدة ضمن "قروض وسلفيات، بالصافي" بشكل رئيسي على مخصصات خسائر القروض وبنود أخرى غير محملة بالفائدة.

#### ٤٣. إطار عمل مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها

إن مخاطر السيولة هي المخاطر التي تكمن في عدم قدرة البنك على الوفاء بالتزاماته التمويلية عند استحقاقها وتعويض الأموال عند سحبها. إن النهج المتبع من قبل البنك في إدارة السيولة يتمثل في ضمان توافر السيولة الكافية والدائمة من أجل الوفاء بالتزامات البنك عند استحقاقها في ظل الظروف العادية والظروف الأكثر شدة دون تكبد خسائر غير مقبولة أو المخاطرة بإلحاق أي ضرر بسمعة البنك.

#### إدارة مخاطر السيولة

تقوم لجنة الموجودات والمطلوبات لدى البنك بتحديد ومراقبة نسبة السيولة، كما تراجع وتعاير بانتظام سياسات إدارة السيولة لضمان تمتع البنك بوضع يمكنه من الوفاء بالتزاماته عند استحقاقها.

تتم إدارة مخاطر السيولة عن طريق البنك وتتم مراقبة هذه العملية من خلال قسم الخزينة حيث تشمل هذه العملية:

- مراقبة وضع السيولة بصورة يومية/ أسبوعية/ شهرية ويقتضي ذلك التنبؤ بالتدفقات النقدية المستقبلية الداخلة / الخارجة للتأكد من قدرة البنك على الوفاء بمتطلبات التدفقات النقدية الخارجية.
- اختبار ضغط السيولة العادية التي يجري في ضوء مجموعة متنوعة من التصورات التي تغطي كل ظروف السوق العادية وأكثرها شدة مع معايير محددة تحديداً جيداً إضافة إلى الإجراءات المقترحة.
- ضمان الامتثال المنتظم لنسب السيولة مثل "نسبة السلفيات إلى الموارد المستقرة" الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

لقد قام البنك بوضع سقف داخلي لنسبة السلفيات إلى الموارد المستقرة بحيث لا تزيد عن المعدل ١:١ بين:

- قيمة القروض والسلفيات بالإضافة إلى الإيداعات مع البنوك الأخرى لفترة تزيد عن ثلاثة شهور.
- قيمة مصادر الأموال الثابتة المتمثلة "بأموال الملكية الحرة" لفترة تزيد عن ستة شهور وإيداعات العملاء الثابتة والتسهيلات النقدية الاحتياطية.

إن البنود أعلاه متفقة مع البنود المقررة من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لنسب السلفيات إلى الودائع.

كما يقوم البنك بمراقبة نوعية مصادر التمويل على بدقة ووضع معايير لتجنب التركيز على أي مصدر من مصادر التمويل. تتم متابعة تركيز مصادر التمويل كنسبة مئوية من مجموع مركز المطلوبات. وفيما يلي بعض النسب الخاضعة للمتابعة:

- أوراق تجارية باليورو إلى إجمالي المطلوبات.
- تمويل الشركات إلى إجمالي المطلوبات.
- الودائع في سوق المال إلى إجمالي المطلوبات.
- الأموال الأساسية إلى إجمالي المطلوبات.
- الأموال غير الأساسية إلى إجمالي المطلوبات.

#### أدوات إدارة السيولة

يقوم البنك من خلال قسم الخزينة بتأكيد وجود مصادر متنوعة من التمويل والتي تختلف من الودائع المحلية للعملاء من الأفراد والشركات إلى التمويل طويل الأجل كسندات الدين والمطلوبات الثانوية.

يصدر البنك سندات دين ودين ثانوي عادة لفترات لا تتجاوز سنة واحدة، بينما تستحق ودائع البنوك والعملاء عموماً خلال فترة أقصر مما يزيد مخاطر سيولة البنك. يقوم قسم الخزينة بإدارة هذه المخاطر عن طريق ما يلي:

- تنوع مصادر التمويل والموازنة بين مصادر التمويل طويلة وقصيرة الأجل وذلك عن طريق الاقتراض بموجب برامج إصدار السندات العالمية متوسطة الأجل.

٤٣. إطار عمل مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها (تابع)

أدوات إدارة السيولة (تابع)

- مراقبة تلازم محفظة المطلوبات وعائدات الودائع من خلال عملية إعادة تسعير تحويل الأموال.
- تنويع الاستثمار في الأصول ذات القيمة السوقية العالية على المدى القصير أو المتوسط بما يتوافق مع توجيهات بازل ٣ للموجودات المالية عالية الجودة كشهادات الإيداع لدى المصرف المركزي والسندات من الدرجة الاستثمارية التي يمكن إعادة شرائها ضمن فترة قصيرة الأجل، إلخ.

وبالإضافة إلى ذلك، لدى البنك التسهيلات التالية مع مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لإدارة مخاطر السيولة خلال الأوقات الحرجة:

- تسهيلات سحب على المكشوف بضمان احتياطات البنك النقدية بنسبة فائدة يومية بالإضافة إلى ١٥٠ نقطة أساس.
- تسهيلات سحب على المكشوف فوق الاحتياطات النقدية بنسبة فائدة يومية بالإضافة إلى ٣٠٠ نقطة أساس.
- تسهيلات إعادة الشراء مقابل استثمارات محددة لسندات لفترة سبعة أيام كحد أقصى قابلة للتجديد بمعدل يومي بالإضافة إلى ١٠٠ نقطة أساس لشهادات الإيداع.

لم يتم البنك باستخدام أي من تسهيلات المصرف المركزي كما في تاريخ إعداد بيان المركز المالي الموحد.

يلخص الجدول أدناه آجال الاستحقاق لموجودات ومطلوبات البنك. لقد تم تحديد آجال الاستحقاق التعاقدية للموجودات والمطلوبات على أساس الفترة المتبقية بتاريخ نهاية فترة التقرير حتى تاريخ الاستحقاق التعاقدية ولم يتم احتساب آجال الاستحقاق السارية وفقاً لما تشير إليه تجربة البنك السابقة في الاحتفاظ بالودائع وتوفير الأموال السائلة. تتم مراقبة آجال الاستحقاق بواسطة الإدارة لضمان توفر السيولة الكافية.

بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ (تابع)

٤٣. إطار عمل مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها (تابع)

فيما يلي بيان آجال استحقاق الموجودات والمطلوبات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣:

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                             | أقل من<br>٣ شهور<br>ألف درهم | من ٣ أشهر إلى<br>أقل من ٦ أشهر<br>ألف درهم | من ٦ أشهر<br>إلى أقل من سنة<br>ألف درهم | من سنة إلى أقل<br>من ٣ سنوات<br>ألف درهم | أكثر من<br>ثلاث سنوات<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|--------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|
| <b>الموجودات</b>                           |                              |                                            |                                         |                                          |                                   |                     |
| نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية             | ٨,٤٨٦,٢٠٦                    | ٦٠٠,٠٠٠                                    | ٨٧٥,٠٠٠                                 | -                                        | -                                 | ٩,٩٦١,٢٠٦           |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك              | ٩,٧٧٣,٥٠٨                    | ١,٥٧١,١٩٢                                  | -                                       | -                                        | -                                 | ١١,٣٤٤,٧٠٠          |
| أوراق مالية بغرض المتاجرة                  | ٨٨٤,٦٤٠                      | -                                          | -                                       | -                                        | -                                 | ٨٨٤,٦٤٠             |
| أدوات مالية مشتقة                          | ١٧٣,٥٦١                      | ١٣٩,٤٥٨                                    | ١٤٨,٥٥٩                                 | ٤٨٦,٠٩٨                                  | ٢,٦٦٨,٥٢٧                         | ٣,٦١٦,٢٠٣           |
| استثمارات في أوراق مالية                   | ١,٠٢٣,٢٥٨                    | ٢,٤٤٣,٠٠٥                                  | ٣,٢٠٩,٩٨٩                               | ٩,٩٥٩,٤٢١                                | ٤,٢١٩,٠٩٩                         | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢          |
| قروض وسلفيات، بالصافي                      | ١١,٦٤٠,٦٥٦                   | ٦,٣٢٩,٩٠٧                                  | ٢,٦٧٨,٩٩٨                               | ١٦,٦٣٢,٥٨٥                               | ٩٤,٣٦٦,٥٢٤                        | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠         |
| استثمارات عقارية                           | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٥٦٠,٦٩٠                           | ٥٦٠,٦٩٠             |
| موجودات أخرى                               | ٢,٥٢٣,٤٨٧                    | ٧٥٧,٤٤٠                                    | ١٢٣,٧١١                                 | -                                        | -                                 | ٣,٤٠٤,٦٣٨           |
| ممتلكات ومعدات، بالصافي                    | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٨٠٥,٣٢٢                           | ٨٠٥,٣٢٢             |
| موجودات غير ملموسة                         | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٦١,٦٩٥                            | ٦١,٦٩٥              |
| <b>مجموع الموجودات</b>                     | <b>٣٤,٥٠٥,٣١٦</b>            | <b>١١,٨٤١,٠٠٢</b>                          | <b>٧,٠٣٦,٢٥٧</b>                        | <b>٢٧,٠٧٨,١٠٤</b>                        | <b>١٠٢,٦٨١,٨٥٧</b>                | <b>١٨٣,١٤٢,٥٣٦</b>  |
| <b>المطلوبات</b>                           |                              |                                            |                                         |                                          |                                   |                     |
| أرصدة مستحقة للبنوك                        | ٤,٢٨٢,٢٠٨                    | ٨,٨٠٣                                      | -                                       | -                                        | -                                 | ٤,٢٩١,٠١١           |
| أدوات مالية مشتقة                          | ٨١,٨٦٥                       | ٩٧,٢٠٩                                     | ١٢١,٤٦٢                                 | ٨٧٧,٥٢٧                                  | ٢,٧٨٧,٥٢٤                         | ٣,٩٦٥,٥٨٧           |
| ودائع العملاء                              | ٩٤,٥٧٤,٣٥١                   | ١١,٤٣٤,٩٣٠                                 | ٧,٦٥٨,٨٥١                               | ٦٠٤,٨٧٢                                  | ١,١٥٤,٧٠٤                         | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨         |
| أوراق تجارية باليورو                       | ٤,٠٧٣,٢٦٦                    | ٤١٧,٠٩٩                                    | ١,٤٥٠,٠٧٠                               | -                                        | -                                 | ٥,٩٤٠,٤٣٥           |
| قروض                                       | ١,٦٥٣,٨٩٤                    | ٤٩١,٣٤٦                                    | ٦,١١٦,٥٣٧                               | ٤,٥٥٨,٩١٩                                | ١٠,٩٦٤,٨٧٢                        | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨          |
| مطلوبات أخرى                               | ٣,٧٧٣,٦٦٣                    | ٧٥٧,٤٤٠                                    | ١٢٣,٧١١                                 | -                                        | ٢٥٦,١٠٣                           | ٤,٩١٠,٩١٧           |
| حقوق الملكية                               | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٢٤,٨٢١,٣١٠                        | ٢٤,٨٢١,٣١٠          |
| <b>مجموع المطلوبات وحقوق الملكية</b>       | <b>١٠٨,٤٣٩,٢٤٧</b>           | <b>١٣,٢٠٦,٨٢٧</b>                          | <b>١٥,٤٧٠,٦٣١</b>                       | <b>٦,٠٤١,٣١٨</b>                         | <b>٣٩,٩٨٤,٥١٣</b>                 | <b>١٨٣,١٤٢,٥٣٦</b>  |
| <b>فرق السيولة داخل الميزانية العمومية</b> | <b>(٧٣,٩٣٣,٩٣١)</b>          | <b>(١,٣٦٥,٨٢٥)</b>                         | <b>(٨,٤٣٤,٣٧٤)</b>                      | <b>٢١,٠٣٦,٧٨٦</b>                        | <b>٦٢,٦٩٧,٣٤٤</b>                 | <b>-</b>            |
| <b>خارج الميزانية العمومية</b>             | <b>٢,٣٢٩,١٠٤</b>             | <b>٤٧٢,١٤٧</b>                             | <b>٤٩٠,٨٧٢</b>                          | <b>٤٦١,٢٠٥</b>                           | <b>٦٠٤,٨٩١</b>                    | <b>٤,٣٥٨,٢١٩</b>    |

بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ (تابع)

٤٣. إطار عمل مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها (تابع)

فيما يلي بيان آجال استحقاق الموجودات والمطلوبات كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢:

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                                  | أقل من<br>٣ شهور<br>ألف درهم | من ٣ أشهر إلى<br>أقل من ٦ أشهر<br>ألف درهم | من ٦ أشهر<br>إلى أقل من سنة<br>ألف درهم | من سنة إلى أقل<br>من ٣ سنوات<br>ألف درهم | أكثر من<br>ثلاث سنوات<br>ألف درهم | المجموع<br>ألف درهم |
|-------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|
| <b>الموجودات</b>                                |                              |                                            |                                         |                                          |                                   |                     |
| نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية                  | ٦,٨٣٧,٨٧٤                    | ٦٠٠,٠٠٠                                    | ١,٩٠٠,٠٠٠                               | -                                        | -                                 | ٩,٣٣٧,٨٧٤           |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك                   | ١٥,٦٩٠,٣٦١                   | ٧٢٦,٣٢٨                                    | ١٠٠,٤٢٩                                 | -                                        | -                                 | ١٦,٥١٧,١١٨          |
| أوراق مالية بغرض المتاجرة                       | ٦٤١,٨٧٧                      | -                                          | -                                       | -                                        | -                                 | ٦٤١,٨٧٧             |
| أدوات مالية مشتقة                               | ٢٦٥,٢٥٢                      | ٦٠,٥٨٥                                     | ١١٥,٩٦٢                                 | ٦٧٧,٩٦٨                                  | ٣,٨٧٣,٤٥٩                         | ٤,٩٩٣,٢٢٦           |
| استثمارات في أوراق مالية                        | ٦٢٣,٣٩٤                      | ٧٨٩,٢٩٥                                    | ٢٥٤,٤٢٢                                 | ١١,١٢٠,٦٦٩                               | ٥,٩٢٥,١٣٦                         | ١٨,٧١٢,٩١٦          |
| قروض وسلفيات، بالصافي                           | ١١,٣٥٠,٢١١                   | ٥,٦١٥,١٣١                                  | ٨,٩٤٥,٩٢٣                               | ١٥,٣٦٧,٣٤٢                               | ٨١,٩١٦,٨٧٨                        | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥         |
| استثمارات عقارية                                | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٥٢٩,٣٩٥                           | ٥٢٩,٣٩٥             |
| موجودات أخرى                                    | ٤,٢٦٨,٨٠١                    | ١,٥٥٠,٩٤٧                                  | ٨٩,٢٠١                                  | -                                        | ١٧,٠١٣                            | ٥,٩٢٥,٩٦٢           |
| ممتلكات ومعدات، بالصافي                         | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٨٤٩,٩٣٤                           | ٨٤٩,٩٣٤             |
| موجودات غير ملموسة                              | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٩٢,١٢٦                            | ٩٢,١٢٦              |
| <b>مجموع الموجودات</b>                          | <b>٣٩,٦٧٧,٥٨٠</b>            | <b>٩,٣٤٢,٢٨٦</b>                           | <b>١١,٤٠٥,٩٣٧</b>                       | <b>٢٧,١٦٥,٩٧٩</b>                        | <b>٩٣,٢٠٣,٩٤١</b>                 | <b>١٨٠,٧٩٥,٧٢٣</b>  |
| <b>المطلوبات</b>                                |                              |                                            |                                         |                                          |                                   |                     |
| أرصدة مستحقة للبنوك                             | ٤,١٦٩,٧٤٢                    | ٢٤١,٥٢٩                                    | -                                       | -                                        | -                                 | ٤,٤١١,٢٧١           |
| أدوات مالية مشتقة                               | ٢٤٥,٤٣٠                      | ٥٢,٧١٣                                     | ٨٧,١٦٨                                  | ٩١٥,٣٤٧                                  | ٣,٤٦٧,٦٨٠                         | ٤,٧٦٨,٣٣٨           |
| ودائع العملاء                                   | ٨٤,٣٨٤,٤٥٠                   | ١٧,٤٩٠,٩٢٩                                 | ٦,٠٧٥,٠٩٢                               | ١١٤,٨٥٧                                  | ١,١٥١,٥٩٧                         | ١٠٩,٢١٦,٩٢٥         |
| أوراق تجارية بالبيورو                           | ١,٦٦١,٣٤٤                    | ١,٠٩٤,٦٤٤                                  | ١,٨٠١,١٢٠                               | -                                        | -                                 | ٤,٥٥٧,١٠٨           |
| قروض                                            | ٢,٤٧٨,٥١١                    | ١,٦٠٢,٧٢٦                                  | ٣,٧١٢,٢٣٧                               | ٥,٩٣٣,٦٦٠                                | ١٢,٤١٢,٥١٣                        | ٢٦,١٣٩,٦٤٧          |
| مطلوبات أخرى                                    | ٤,٧٧٣,٣٧                     | ١,٥٤٩,٧٠٤                                  | ٩١,٧٢٢                                  | ١,٣٦٣                                    | ٥٧٩,٠١٩                           | ٦,٩٩٤,٨٤٥           |
| حقوق الملكية                                    | -                            | -                                          | -                                       | -                                        | ٢٤,٧٠٧,٥٨٩                        | ٢٤,٧٠٧,٥٨٩          |
| <b>مجموع المطلوبات وحقوق الملكية</b>            | <b>٩٧,٧١٢,٥١٤</b>            | <b>٢٢,٠٣٢,٢٤٥</b>                          | <b>١١,٧٦٧,٣٣٩</b>                       | <b>٦,٩٦٥,٢٢٧</b>                         | <b>٤٢,٣١٨,٣٩٨</b>                 | <b>١٨٠,٧٩٥,٧٢٣</b>  |
| <b>فرق السيولة داخل الميزانية العمومية</b>      | <b>(٥٨,٠٣٤,٩٣٤)</b>          | <b>(١٢,٦٨٩,٩٥٩)</b>                        | <b>(٣٦١,٤٠٢)</b>                        | <b>٢٠,٢٠٠,٧٥٢</b>                        | <b>٥٠,٨٨٥,٥٤٣</b>                 | <b>-</b>            |
| <b>خارج الميزانية العمومية</b>                  | <b>١,٥٤١,٩٩٢</b>             | <b>٢٦٦,٣٢١</b>                             | <b>١,٢٦٢,٤٧٢</b>                        | <b>٩٢٣,٧٦٤</b>                           | <b>٢٨٠,٧٤٣</b>                    | <b>٤,٢٧٥,٢٩٢</b>    |
| <b>ضمانات مالية والتزامات غير قابلة للإلغاء</b> |                              |                                            |                                         |                                          |                                   |                     |

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ (تابع)

### ٤٣. إطار عمل مخاطر السيولة وقياسها ومراقبتها (تابع)

يلخص الجدول التالي آجال استحقاق المطلوبات الخاصة بالبنك في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ و ٢٠١٢ على أساس التزامات السداد التعاقدية غير المخصومة. ونظراً لأن مدفوعات الفوائد حتى تاريخ الاستحقاق التعاقدية مدرجة في الجدول، فإن المبالغ الإجمالية لا تتطابق مع بيان المركز المالي الموحد. لقد تم تحديد آجال الاستحقاق التعاقدية للمطلوبات على أساس الفترة المتبقية من تاريخ بيان المركز المالي الموحد حتى تاريخ الاستحقاق التعاقدية ولم يتم احتساب آجال الاستحقاق الفعلية المتوقعة. لا يتوقع البنك أن يقوم العديد من العملاء بطلب السداد في أول تاريخ يكون البنك مطالباً فيه بالسداد، كما أن الجدول لا يتضمن التدفقات النقدية المتوقعة وفقاً لما تشير إليه تجربة البنك السابقة في الاحتفاظ بالودائع.

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                 | القيمة الدفترية<br>ألف درهم | إجمالي التدفقات<br>النقدية الصادرة<br>ألف درهم | أقل من<br>٣ أشهر<br>ألف درهم | من ٣ أشهر إلى<br>أقل من ٦ أشهر<br>ألف درهم | من ٦ أشهر إلى<br>أقل من سنة<br>ألف درهم | من سنة إلى<br>أقل من ٣ سنوات<br>ألف درهم | أكثر من<br>٣ سنوات<br>ألف درهم |
|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>المطلوبات</b>               |                             |                                                |                              |                                            |                                         |                                          |                                |
| أرصدة مستحقة للبنوك            | ٤,٢٩١,٠١١                   | ٤,٢٩١,٩٤٢                                      | ٤,٢٨٣,١٣٩                    | ٨,٨٠٣                                      | -                                       | -                                        | -                              |
| أدوات مالية مشقة               | ٣,٩٦٥,٥٨٧                   | ٤,٣٣٩,٣٨١                                      | ٣,١٥٧,٦٤٥                    | ٢٩٦,٥١٨                                    | ٢٣,٠٣٣                                  | ١٩٠,٤٣٣                                  | ٦٧١,٧٥٢                        |
| ودائع العملاء                  | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨                 | ١١٥,٨٨٧,٦٦٤                                    | ٩٤,٧٩٣,٢١٢                   | ١١,٥٤٥,٥٣٩                                 | ٧,٧٦٢,٥١٩                               | ١,٧٧١,٩٤٣                                | ١٤,٤٥١                         |
| أوراق تجارية بالبيورو          | ٥,٩٤٠,٤٣٥                   | ٥,٩٤٨,٩٧٣                                      | ٤,٠٧٥,٢٠٧                    | ٤١٧,٣٣٨                                    | ١,٤٥٦,٤٢٨                               | -                                        | -                              |
| قروض                           | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨                  | ٢٧,٢٦٢,٠٢١                                     | ١,٧٩٧,٧٣٨                    | ٦٨٠,٨٨١                                    | ٦,٢٣٢,٧٢٤                               | ٥,٤٢٠,٠٣٠                                | ١٣,١٣٠,٦٤٨                     |
| مطلوبات أخرى                   | ٤,٤٦٥,٣٥٦                   | ٤,٤٦٥,٣٥٦                                      | ٣,٣٢٨,١٠٢                    | ٧٥٧,٤٣٩                                    | ١٢٣,٧١١                                 | -                                        | ٢٥٦,١٠٤                        |
| <b>مجموع المطلوبات المالية</b> | <b>١٥٧,٨٧٥,٦٦٥</b>          | <b>١٦٢,١٩٥,٣٣٧</b>                             | <b>١١١,٤٣٥,٠٤٣</b>           | <b>١٣,٧٠٦,٥١٨</b>                          | <b>١٥,٥٩٨,٤١٥</b>                       | <b>٧,٣٨٢,٤٠٦</b>                         | <b>١٤,٠٧٢,٩٥٥</b>              |
| <b>٣١ ديسمبر ٢٠١٢</b>          |                             |                                                |                              |                                            |                                         |                                          |                                |
| <b>المطلوبات</b>               |                             |                                                |                              |                                            |                                         |                                          |                                |
| أرصدة مستحقة للبنوك            | ٤,٤١١,٢٧١                   | ٤,٤٢٤,٩٨٥                                      | ٤,٢٩٩,١٥١                    | ١٢٥,٨٣٤                                    | -                                       | -                                        | -                              |
| أدوات مالية مشقة               | ٤,٧٦٨,٣٣٨                   | ٤,٩٧٩,١٧٦                                      | ٤,٣٦١,٦٦٧                    | ٣٥,٦٣٧                                     | ٨١,٦٨٧                                  | ٤١٨,٣٢٩                                  | ٨١,٨٥٦                         |
| ودائع العملاء                  | ١٠٩,٢١٦,٩٢٥                 | ١١٠,٤١٠,٥٣٤                                    | ٨٤,٥٥٤,٥٩٠                   | ١٧,٧٥٣,٦١٣                                 | ٦,٠٤٧,٤٣٨                               | ١٠٣,٢٤٥                                  | ١,٩٥١,٦٤٨                      |
| أوراق تجارية بالبيورو          | ٤,٥٥٧,١٠٨                   | ٤,٥٨٩,١٧٩                                      | ١,٨٠٤,٨٤٨                    | ١,٦٧٩,٢٩٩                                  | ١,١٠٥,٠٣٢                               | -                                        | -                              |
| قروض                           | ٢٦,١٣٩,٦٤٧                  | ٢٩,٣١١,٨٩٤                                     | ٢,٤٥٦,٦٣٠                    | ١,٧٦٧,٩٨٠                                  | ٤,٠٦٣,٠٧٣                               | ٦,٩٦٨,٠٣٤                                | ١٤,٠٥٦,١٧٧                     |
| مطلوبات أخرى                   | ٦,٧٦٥,٤٥٣                   | ٦,٧٦٥,٤٥٣                                      | ٤,٥٤٣,٦٤٥                    | ١,٥٤٩,٧٠٤                                  | ٩١,٧٢٢                                  | ١,٣٦٣                                    | ٥٧٩,٠١٩                        |
| <b>مجموع المطلوبات المالية</b> | <b>١٥٥,٨٥٨,٧٤٢</b>          | <b>١٦٠,٤٨١,٢٢١</b>                             | <b>١٠٢,٠٢٠,٥٣١</b>           | <b>٢٢,٩١٢,٠٦٧</b>                          | <b>١١,٣٨٨,٩٥٢</b>                       | <b>٧,٤٩٠,٩٧١</b>                         | <b>١٦,٦٦٨,٧٠٠</b>              |

الأدوات المالية المشتقة المحتفظ بها للمتاجرة مدرجة ضمن المجموعة الأولى للسيولة بقيمتها العادلة.

بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ (تابع)

٤٤. إطار عمل مخاطر العملات الأجنبية وقياسها ومراقبتها

يقوم البنك بإدارة تعرضه لتأثيرات التقلبات في أسعار العملات الأجنبية السائدة على مركزه المالي وتدفقاته النقدية. يضع مجلس الإدارة سقف لمستويات المخاطر لكل عملة على حدة وبصورة مجمعة لكل من المركز اليومي ومركز اليوم التالي، وتتم مراقبة هذه السقوف بشكل يومي. يتم بيان حساسية مخاطر التقلب في أسعار العملات في الإيضاح رقم ٤٥. إن تحليل تركيزات العملات لبيان المركز المالي الموحد لدى البنك مبينة أدناه.

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٣                                      | درهم إماراتي<br>ألف | دولار أمريكي<br>ألف | يورو<br>ألف | فرنك سويسري<br>ألف | جنيه استرليني<br>ألف | رينغيت ماليزي<br>ألف | أخرى<br>ألف | المجموع<br>ألف درهم |
|-----------------------------------------------------|---------------------|---------------------|-------------|--------------------|----------------------|----------------------|-------------|---------------------|
| الموجودات                                           |                     |                     |             |                    |                      |                      |             |                     |
| نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية                      | ٨,٨٣١,٩٤٨           | ١,٠٢٥,٧٢٣           | ٦١          | -                  | -                    | -                    | ١٠٣,٤٧٤     | ٩,٩٦١,٢٠٦           |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك                       | ٣,٤١٤,٧٥٠           | ٢,٠٨١,٣٦٣           | ٦٧٧,٠٣٤     | ٢٠٧,٣١٨            | ٤٨٣,١٩٣              | -                    | ٤,٤٨١,٠٤٢   | ١١,٣٤٤,٧٠٠          |
| أوراق مالية بغرض المتاجرة                           | ٤٧٧,٠٣٨             | ١٩٢,٥١١             | -           | -                  | -                    | -                    | ٢١٥,٠٩١     | ٨٨٤,٦٤٠             |
| أدوات مالية مشتقة                                   | ٣٠٧,١٩٧             | ٢٢٢,٣٨٤             | ٢           | -                  | -                    | -                    | ٣,٠٨٦,٦٢٠   | ٣,٦١٦,٢٠٣           |
| استثمارات في أوراق مالية                            | ٢٢٩,٤٩٤             | ١٩,٥٥٧,٥٣٠          | ٥٤٧,٠٢٩     | -                  | -                    | -                    | ٥٢٠,٧١٩     | ٢٠,٨٥٤,٧٧٢          |
| قروض وسلفيات، بالصافي                               | ١٠٧,٠٩٩,٨٨٤         | ٢٢,٠٤٩,٩٧٥          | ١٨,٦٣٦      | -                  | ١٨,٨١٧               | -                    | ٢,٤٦١,٣٥٨   | ١٣١,٦٤٨,٦٧٠         |
| استثمارات عقارية                                    | ٥٦٠,٦٩٠             | -                   | -           | -                  | -                    | -                    | -           | ٥٦٠,٦٩٠             |
| موجودات أخرى                                        | ٦٦٤,١١٢             | ٢,٣٣٥,٣٨١           | ٨٣,٠٨٨      | ٧,٥٤٧              | ١,٤١٧                | ٣٥,٣٨٢               | ٢٧٧,٧١١     | ٣,٤٠٤,٦٣٨           |
| ممتلكات ومعدات، بالصافي                             | ٨٠١,٤٨٢             | -                   | -           | -                  | -                    | -                    | ٣,٨٤٠       | ٨٠٥,٣٢٢             |
| موجودات غير ملموسة                                  | ٦١,٦٩٥              | -                   | -           | -                  | -                    | -                    | -           | ٦١,٦٩٥              |
| مجموع الموجودات                                     | ١٢٢,٤٤٨,٢٩٠         | ٤٧,٤٦٤,٨٦٧          | ١,٣٢٥,٨٥٠   | ٢١٤,٨٦٥            | ٥٠٣,٤٢٧              | ٣٥,٣٨٢               | ١١,١٤٩,٨٥٥  | ١٨٣,١٤٢,٥٣٦         |
| المطلوبات وحقوق الملكية                             |                     |                     |             |                    |                      |                      |             |                     |
| أرصدة مستحقة للبنوك                                 | ٢,٤٦٦,٠٥٩           | ١,٧١٤,٣٦٢           | ٥٠٢         | -                  | ١١٠,٠٨٨              | -                    | -           | ٤,٢٩١,٠١١           |
| أدوات مالية مشتقة                                   | ٨١٩,٨٥٨             | ٨٧,٠٧٦              | ٨٠          | -                  | -                    | -                    | ٣,٠٥٨,٥٧٣   | ٣,٩٦٥,٥٨٧           |
| ودائع العملاء                                       | ٨٠,٨٣٣,٠٧١          | ٢٧,٦٢٢,٠٩٠          | ٨٩٧,٥٤٠     | ٢٠٦,٤٢٢            | ١,٧٧٧,٩٩٠            | ١٣                   | ٤,٠٩٠,٥٨٢   | ١١٥,٤٢٧,٧٠٨         |
| أوراق تجارية باليورو                                | -                   | ٢,٤٢٤,١٨٠           | ١,٥٦٨,١٧٨   | ٦١٨,٣٨٥            | ١,٣٢٩,٦٩٢            | -                    | -           | ٥,٩٤٠,٤٣٥           |
| قروض                                                | ١٣٦,٣١٥             | ٢٣,٠٣٧,٠٨٤          | ٥٥٤,٠٢٢     | -                  | -                    | -                    | ٥٨,١٤٧      | ٢٣,٧٨٥,٥٦٨          |
| مطلوبات أخرى                                        | ٢,٩٤٦,٤٦٤           | ١,٠٢٨,٤٨٠           | ٢٦,١٩٤      | ٦,٩٣٨              | ٥,٩٨١                | ١٩,٠٨٦               | ٨٧٧,٧٧٤     | ٤,٩١٠,٩١٧           |
| حقوق الملكية                                        | ٢٤,٢٨٩,٥٦٥          | ٤٨٨,٥٩٥             | ٤٣,١٥٠      | -                  | -                    | -                    | -           | ٢٤,٨٢١,٣١٠          |
| مجموع المطلوبات وحقوق الملكية                       | ١١١,٤٩١,٣٣٢         | ٥٦,٤٠١,٨٦٧          | ٣,٠٨٩,٦٦٦   | ٨٣١,٧٤٥            | ٣,٢٢٣,٧٥١            | ١٩,٠٩٩               | ٨,٠٨٥,٠٧٦   | ١٨٣,١٤٢,٥٣٦         |
| صافي مركز الميزانية العمومية                        | ١٠,٩٥٦,٩٥٨          | (٨,٩٣٧,٠٠٠)         | (١,٧٦٣,٨١٦) | (٦١٦,٨٨٠)          | (٢,٧٢٠,٣٢٤)          | ١٦,٢٨٣               | ٣,٠٦٤,٧٧٩   | -                   |
| صافي مركز الصرف الأجنبي على حساب عقود الصرف الأجنبي | (٢,٤٧٦,٩٤٥)         | (٢,٧٥٥,٤٨٩)         | ١,٧٧٣,٢٥٩   | ٦٣٤,٤٥٠            | ٢,٦٨٦,٣٧٤            | -                    | ١٣٨,٣٥١     | -                   |
| صافي المركز المفتوح للصرف الأجنبي                   | ٨,٤٨٠,٠١٣           | (١١,٦٩٢,٤٨٩)        | ٩,٤٤٣       | ١٧,٥٧٠             | (٣٣,٩٥٠)             | ١٦,٢٨٣               | ٣,٢٠٣,١٣٠   | -                   |



بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٢ (تابع)

٤٤. إطار عمل مخاطر العملات الأجنبية وقياسها ومراقبتها (تابع)

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢                                             | درهم إماراتي<br>ألف | دولار أمريكي<br>ألف | يورو<br>ألف      | فرنك سويسري<br>ألف | جنيه إسترليني<br>ألف | رينغيت ماليزي<br>ألف | أخرى<br>ألف      | المجموع<br>ألف درهم |
|------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|------------------|--------------------|----------------------|----------------------|------------------|---------------------|
| <b>الموجودات</b>                                           |                     |                     |                  |                    |                      |                      |                  |                     |
| نقد وأرصدة لدى البنوك المركزية                             | ٨,٤٥٨,١٩٨           | ٨٢٠,٢٤٥             | -                | -                  | ٢                    | -                    | ٥٩,٤٢٩           | ٩,٣٣٧,٨٧٤           |
| ودائع وأرصدة مستحقة من البنوك                              | ٦,٤٩١,٣٩٤           | ٣,٦٧٨,٤٥١           | ٢,٢٤٠,١٩٦        | ٢٤,٤٢٣             | ٣٨٠,٥٣٥              | ١٩                   | ٣,٧٠٢,١٠٠        | ١٦,٥١٧,١١٨          |
| أوراق مالية بغرض المتاجرة                                  | ٣٠٣,٥٧٤             | ١٦٥,٢٢٥             | -                | -                  | -                    | -                    | ١٧٣,٠٧٨          | ٦٤١,٨٧٧             |
| أدوات مالية مشتقة                                          | ١,٦٨٧,٦٥٠           | ٣,٢٩٦,٧٠١           | -                | -                  | -                    | -                    | ٨,٨٧٥            | ٤,٩٩٣,٢٢٦           |
| استثمارات في أوراق مالية                                   | ١,٠١١,٨٤٧           | ١٦,٨٧٤,٢٩٢          | ٥٣٦,٦٦٥          | -                  | -                    | -                    | ٢٩٠,١١٢          | ١٨,٧١٢,٩١٦          |
| قروض وسلفيات، بالصافي                                      | ١٠٨,٥٠٧,٠٧٦         | ١٢,٤٣١,٩٤٥          | ٤١,٣٠٢           | -                  | ٤٢٥                  | -                    | ٢,٢١٤,٥٤٧        | ١٢٣,١٩٥,٢٩٥         |
| استثمارات عقارية                                           | ٥٢٩,٣٩٥             | -                   | -                | -                  | -                    | -                    | -                | ٥٢٩,٣٩٥             |
| موجودات أخرى                                               | ٥٦٢,٠٢٩             | ٥,٠٥٧,٦٣٥           | ٧٢,١٩٥           | ١,٧٢٨              | ١,٤٦١                | ١٧,٠٤٤               | ٢١٣,٨٧٠          | ٥,٩٢٥,٩٦٢           |
| ممتلكات ومعدات، بالصافي                                    | ٨٤٤,٢٥٦             | -                   | -                | -                  | -                    | -                    | ٥,٦٧٨            | ٨٤٩,٩٣٤             |
| موجودات غير ملموسة                                         | ٩٢,١٢٦              | -                   | -                | -                  | -                    | -                    | -                | ٩٢,١٢٦              |
| <b>مجموع الموجودات</b>                                     | <b>١٢٨,٤٨٧,٥٤٥</b>  | <b>٤٢,٣٢٤,٤٩٤</b>   | <b>٢,٨٩٠,٣٥٨</b> | <b>٢٦,١٥١</b>      | <b>٣٨٢,٤٢٣</b>       | <b>١٧,٠٦٣</b>        | <b>٦,٦٦٧,٦٨٩</b> | <b>١٨٠,٧٩٥,٧٢٣</b>  |
| <b>المطلوبات وحقوق الملكية</b>                             |                     |                     |                  |                    |                      |                      |                  |                     |
| أرصدة مستحقة للبنوك                                        | ٣,٦٦٠,٨٦٨           | ٥٨٥,٨١٣             | ٦٤٤              | -                  | ٦٩,٥٤٣               | -                    | ٩٤,٤٠٣           | ٤,٤١١,٢٧١           |
| أدوات مالية مشتقة                                          | ١,٦٧٣,٣٦٣           | ٣,٠٨١,٥٨٥           | -                | -                  | -                    | -                    | ١٣,٣٩٠           | ٤,٧٦٨,٣٣٨           |
| ودائع العملاء                                              | ٧٦,٩٠٤,٠٢٨          | ٢٣,٦٨٢,٧٦٨          | ١,٠٠٨,٠٠٠        | ٢٤,٣٢٧             | ١,٦١٧,٥٠٢            | ١٤                   | ٥,٩٨٠,٢٨٦        | ١٠٩,٢١٦,٩٢٥         |
| أوراق تجارية بالبيورو                                      | -                   | ٢,٢١٧,٢٠٧           | ١,٧٧٧,٦٦٣        | ٤٨١,٣٨٩            | ٢٩,٦٨٤               | -                    | ٥١,١٦٥           | ٤,٥٥٧,١٠٨           |
| قروض                                                       | ١٠,١٦٤,٠٨٦          | ١٥,٤٣٣,٣٥٠          | ٤٨٢,٠٥٢          | -                  | -                    | -                    | ٦٠,١٥٩           | ٢٦,١٣٩,٦٤٧          |
| مطلوبات أخرى                                               | ٢,٠٧٧,٣٨٧           | ٤,٦٤٠,٧٢١           | ٣٦,٥٧٠           | ١,٠٣٢              | ١,٧٣٠                | -                    | ٢٣٧,٤٠٥          | ٦,٩٩٤,٨٤٥           |
| حقوق الملكية                                               | ٢٣,٨٩٦,١٧٧          | ٧٣٣,٢٢١             | ٥٤,١٢٧           | -                  | -                    | -                    | ٢٤,٠٦٤           | ٢٤,٧٠٧,٥٨٩          |
| <b>مجموع المطلوبات وحقوق الملكية</b>                       | <b>١١٨,٣٧٥,٩٠٩</b>  | <b>٥٠,٣٧٤,٦٦٥</b>   | <b>٣,٣٥٩,٠٥٦</b> | <b>٥٠٦,٧٤٨</b>     | <b>١,٧١٨,٤٥٩</b>     | <b>١٤</b>            | <b>٦,٤٦٠,٨٧٢</b> | <b>١٨٠,٧٩٥,٧٢٣</b>  |
| <b>صافي مركز الميزانية العمومية</b>                        | <b>١٠,١١١,٦٣٦</b>   | <b>(٨,٠٥٠,١٧١)</b>  | <b>(٤٦٨,٦٩٨)</b> | <b>(٤٨٠,٥٩٧)</b>   | <b>(١,٣٣٦,٠٣٦)</b>   | <b>١٧,٠٤٩</b>        | <b>٢٠٦,٨١٧</b>   | <b>-</b>            |
| <b>صافي مركز الصرف الأجنبي على حساب عقود الصرف الأجنبي</b> | <b>(٤,٣٤١,١٤٩)</b>  | <b>(٤٣٨,٣٧٢)</b>    | <b>٤٦٥,٦٤٥</b>   | <b>٤٨١,٣٧٣</b>     | <b>١,٣٣٥,٧٤٧</b>     | <b>-</b>             | <b>٢,٤٩٦,٧٥٦</b> | <b>-</b>            |
| <b>صافي المركز المفتوح للصرف الأجنبي</b>                   | <b>٥,٧٧٠,٤٨٧</b>    | <b>(٨,٤٨٨,٥٤٣)</b>  | <b>(٣,٠٥٣)</b>   | <b>٧٧٦</b>         | <b>(٢٨٩)</b>         | <b>١٧,٠٤٩</b>        | <b>٢,٧٠٣,٥٧٣</b> | <b>-</b>            |

#### ٤٥. إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها

مخاطر السوق هي المخاطر المتعلقة بالتغيرات في أسعار السوق مثل أسعار الفائدة وأسعار الأسهم وأسعار صرف العملات الأجنبية والفروقات الائتمانية (غير المتعلقة بالتغيرات في المركز الائتماني للمدين / الجهة المصدرة) مما يؤثر على إيرادات البنك أو قيمة ما يملكه من أدوات مالية. إن الهدف من إدارة مخاطر السوق هو إدارة هذه المخاطر ومراقبتها ضمن المقاييس المقبولة مع تعظيم العائد على المخاطر.

مخاطر أسعار الفائدة هي المخاطر المتعلقة بالتقلب في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية لأداة مالية بسبب التغيرات في أسعار الفائدة السوقية.

مخاطر العملات هي المخاطر المتعلقة بالتقلب في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية لأداة مالية بسبب التغيرات في أسعار صرف العملات الأجنبية.

مخاطر الأسعار الأخرى هي المخاطر المتعلقة بالتقلب في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية المستقبلية لأداة مالية بسبب التغيرات في أسعار السوق (بخلاف تلك الناشئة عن مخاطر أسعار الفائدة أو مخاطر صرف العملات الأجنبية)، سواء كانت هذه التغيرات نتيجة عوامل خاصة بأداة مالية معينة أو بالجهة المصدرة لها أو عوامل لها تأثير على جميع الأدوات المالية المتداولة في السوق.

#### إدارة مخاطر السوق

يقوم البنك بتصنيف تعرضه لمخاطر السوق بين محافظ تجارية وأخرى غير تجارية. إن المحفظة التجارية مدارة من قبل قسم الخزينة وتضم المراكز الناتجة عن الدخول في السوق والاستحواذ على مراكز السوق بالإضافة إلى الموجودات والمطلوبات المالية التي تدار على أساس القيمة العادلة.

إن عمليات البنك تعرضه بصورة رئيسية إلى المخاطر المالية الناتجة عن التغيرات في أسعار الفائدة وأسعار صرف العملات الأجنبية. يبرم البنك عقوداً لعدد من الأدوات المالية المشتقة بهدف إدارة تعرضه لمخاطر أسعار الفائدة والعملات الأجنبية.

لقد قام مجلس الإدارة بوضع سقف للمخاطر على تحليل حساسية / وزن القيمة المصاحبة للمخاطر (Value-at Risk) وسقف لمراكز الصرف الأجنبي المفتوحة والتي تتم مراقبتها عن كثب من قبل قسم إدارة المخاطر، ويتم رفع تقارير منتظمة بذلك إلى الإدارة العليا وتناقشها لجنة الموجودات والمطلوبات .

إن مخاطر السوق تُحدد وتقاس وتراقب وتدار من قبل وحدة مستقلة لمراقبة المخاطر. إن الهدف من إدارة مخاطر السوق هو الحد من التقلبات المؤثرة على الأداء التشغيلي والعرض الشفاف لمخاطر السوق المتعلقة بالبنك على الإدارة العليا ومجلس الإدارة والجهات الرقابية.

يشرف على إدارة مخاطر السوق اللجنة الإدارية للمخاطر والائتمان التي تقوم بالوظائف التالية:

- وضع إطار شامل لسياسة تقييم السوق مقارنة بسوق أخرى.
- وضع إطار شامل لسياسة مخاطر السوق.
- القياس والمتابعة والمراقبة المستقلة لمخاطر السوق.
- وضع سقف للموافقة والمراقبة على المخاطر.

#### تحديد وتصنيف المخاطر

تقوم اللجنة الإدارية للمخاطر والائتمان باعتماد سياسات مخاطر السوق لدى البنك. إن جميع قطاعات الأعمال مسؤولة بشكل شامل عن تحديد مخاطر السوق الكامنة في وحداتها التنظيمية والتحقق منها. يتم عقد اجتماعات بشكلٍ منظم بين إدارة مخاطر السوق ورؤساء الوحدات المعرضة للمخاطر لمناقشة وأخذ قرارات حول التعرض للمخاطر في سياق بيئة السوق.

#### ٤٥. إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (تابع)

##### تحديد وتصنيف المخاطر (تابع)

يقوم البنك بتصنيف تعرضه لمخاطر السوق بين فئات تجارية وأخرى غير تجارية. إن المحفظة التجارية مدارة من قبل قسم الخزينة وتضم المراكز الناتجة عن الدخول في السوق والاستحواذ على مراكز السوق بالإضافة إلى الموجودات والمطلوبات المالية التي تدار على أساس القيمة العادلة.

##### المخاطر التجارية

إن مخاطر السوق التي تتضمن مخاطر معدلات الفائدة ومخاطر العملات الأجنبية ومخاطر الأسهم و مخاطر السلع وغيرها من المخاطر التجارية الأخرى تنطوي على انخفاض محتمل في صافي الدخل أو الوضع المالي نتيجة للتغيرات العكسية في معدلات السوق.

تشمل المخاطر التجارية المراكز المالية المملوكة للوحدة التجارية في البنك التي يكون نشاطها الاستراتيجي الرئيسي التجارة أو الدخول في أسواق جديدة. يتم بوجه عام تسجيل أي أرباح أو خسائر غير محققة لهذه المراكز ضمن العمليات الرئيسية في بيان الدخل الموحد.

##### المخاطر غير التجارية

تنتج المخاطر غير التجارية من تنفيذ الاستراتيجيات الأساسية لأعمال البنك والمنتجات والخدمات المقدمة لعملائه والمراكز الاستراتيجية التي يأخذها البنك لإدارة تعرضاته للمخاطر.

إن هذه التعرضات يمكن أن تنتج من عدة عوامل تشمل على سبيل المثال لا الحصر إعادة تسعير فجوات الموجودات والمطلوبات والأدوات الخارجة عن الميزانية العمومية والتغيرات في مستوى وشكل منحنيات معدلات الفائدة في السوق.

تشمل المخاطر غير التجارية الأوراق المالية والموجودات الأخرى المحتفظ بها بغرض الاستثمار على المدى الطويل في الأوراق المالية والمشتقات المصنفة ككتحوطات والمستخدم في إدارة التعرضات لموجودات / مطلوبات البنك.

##### قياس المخاطر

مبين أدناه الأدوات المستخدمة لقياس مخاطر السوق علماً بأنه لا توجد وسيلة قياس واحدة تعكس جميع نواحي مخاطر السوق. يستخدم البنك قياسات مختلفة، إحصائية وغير إحصائية، من بينها تحليل الحساسية.

##### المقاييس الإحصائية للمخاطر

يقوم البنك بقياس خطر الخسارة الناجمة عن الحركات المستقبلية السلبية المحتملة في معدلات السوق والأسعار والتقلبات باستخدام أسلوب القيمة المصاحبة للمخاطر. إن تحليل القيمة المصاحبة للمخاطر الذي يقوم به البنك هو عبارة عن تقدير باستخدام مستوى ثقة يبلغ ٩٩% بالنسبة للخسارة المحتملة التي لا يتوقع تجاوزها إذا ظلت مراكز السوق الحالية المتوقع احتلالها مستقرة لمدة يوم واحد. إن استخدام هذا المستوى من الثقة يشير إلى أن الخسائر اليومية المحتملة الزائدة عن ناتج تحليل القيمة المصاحبة للمخاطر من المرجح أن يعاني منها البنك مرة واحدة كل مئة يوم. لقد قام مجلس الإدارة بوضع سقف لمستوى المخاطر المقبولة عند إدارة دفتر المتاجرة.

يستخدم البنك نماذج محاكاة لتقييم التغيرات المحتملة في القيمة السوقية لدفتر المتاجرة على أساس البيانات التاريخية. يتم عادة تصميم نماذج تحليل القيمة المصاحبة للمخاطر بهدف قياس مخاطر السوق في البيئة العادية للسوق، ولذلك توجد بعض القيود على استخدام هذا المنهج نظراً لاستناده إلى الترابطات والتقلبات التاريخية في أسعار السوق كما أنه يفترض أن الحركات المستقبلية سوف تنتج عن التوزيع الإحصائي.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤٥. إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (تابع)

#### قياس المخاطر (تابع)

#### المقاييس الإحصائية للمخاطر (تابع)

يمثل تحليل القيمة المصاحبة للمخاطر مخاطر المحافظ الاستثمارية بنهاية يوم العمل وقد تختلف مستويات الخطر أثناء اليوم الواحد عن تلك المستويات المرصودة بنهاية اليوم. ومع ذلك، فقد تختلف نتائج التداول الفعلية عن حسابات التحليل، خاصة وأن طريقة الحساب لا توفر مؤشراً ذا قيمة عن الأرباح والخسائر في ظروف السوق المتأزمة.

وللتغلب على القيود التي يواجهها التحليل المشار إليه سلفاً، يقوم البنك بإعداد توقعات للعجز على أساس يومي لمراقبة المخاطر الخارجة عن سقف الثقة.

فيما يلي تحليل القيمة المصاحبة للمخاطر للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر:

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                                                            |
|----------|----------|------------------------------------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم | القيمة المصاحبة للمخاطر يومياً (بنسبة ٩٩% - لمدة يوم واحد) |
| (٣,٦٩٧)  | (٤,٣١٨)  | الخطر الإجمالي                                             |
| (٤,٣٤٣)  | (٤,٢١٢)  | متوسط القيمة المصاحبة للمخاطر                              |

#### المقاييس غير الإحصائية للمخاطر

إن المقاييس غير الإحصائية للمخاطر، فيما عدا فحص الضغط / الحساسية، تتضمن تقييماً السوق المستقلة للتأكد من صحة تقييماً البنك ومقاييس الخطر للتأكد من أن عملية التداول تتفق مع السقوف المحددة لدرجة تقبل الخطر. توفر هذه التدابير معلومات مفصلة عن تعرضات البنك لمخاطر السوق.

إن تقييماً السوق المستقلة / مقاييس الخطر يتم التحقق منها عن طريق وحدة مستقلة لمخاطر السوق للتأكد من قياسها بشكل صحيح. يستخدم البنك التصنيف الأول لمقاييس الخطر لمتابعة ومراقبة مخاطر السوق على أساس يومي. يتم احتساب معامل دلتا ومعامل فيجا لأسعار الفائدة والصرف الأجنبي يومياً ويتم مطابقتها مع السقف المقرر لهما. لقد قام مجلس الإدارة بوضع سقف محددة لمعامل دلتا ومعامل فيجا والتي تمثل مستويات مقبولة من المخاطر عند إدارة دفتر المتاجرة.

#### تحليل الحساسية

من أجل التغلب على القيود المتأصلة في تحليل القيمة المصاحبة للمخاطر المدرجة ضمن قسم المقاييس الإحصائية للمخاطر أعلاه، يقوم البنك أيضاً بإجراء فحوصات الضغط المالي / تحليل الحساسية يومياً لمحفظة الاستثمارية من أجل محاكاة الظروف الخارجة عن فترات الثقة الاعتيادية وذلك بهدف تحليل المخاطر المحتملة التي قد تنشأ عن أحداث السوق القصوى نادرة الظهور لكنها في ذات الوقت تكون مقبولة. إن نتائج فحوصات الضغط المالي يتم رفع تقارير بها إلى لجنة الموجودات والمطلوبات لدى البنك.

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤٥. إطار عمل مخاطر السوق وقياسها ومراقبتها (تابع)

#### قياس المخاطر (تابع)

#### مخاطر العملات

يوضح الجدول التالي تحليل حساسية التقييمات العادلة في دفتر المحفظة التجارية وغير التجارية للتغيرات الافتراضية والفورية في مستوى أسعار صرف العملات الأجنبية - مع ثبات عوامل مخاطر السوق الأخرى - التي قد يكون لها تأثير على بيان الدخل الموحد للبنك:

| ٢٠١٣            |          | ٢٠١٢     |          | النسبة المئوية للتغيرات في أسعار صرف العملات |          | ١٠٠ نقاط |          | ١٠٠ نقاط |          |
|-----------------|----------|----------|----------|----------------------------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| ١٠٠ %           | ١٠٠ %    | ١٠٠ %    | ١٠٠ %    | ١٠٠ %                                        | ١٠٠ %    | ١٠٠ %    | ١٠٠ %    | ١٠٠ %    | ١٠٠ %    |
| ألف درهم        | ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم                                     | ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم |
| دولار أمريكي -  | ٤٢٧      | ٢٠٧١٣    | ٣        | ٤                                            | ١٠٨٣١    | ٢٠٢٣٨    | ٢١       | ٢١       | ٢١       |
| دولار أسترالي - | ١١٧,٤٥٨  | ٣٩,٥٠٧   | ١٨       | ٣٢                                           | ١,٧٦٠    | ١,٧٦٠    | ١٣       | ١٣       | ١٣       |
| دولار أمريكي -  | ١٢٠      | ١٢٠      | ١        | ١                                            | ٢,٩٣١    | ٢,٩٣١    | ١٨       | ١٨       | ١٨       |
| دولار أمريكي -  | ١٢٦      | ١٥٤      | -        | -                                            | ١٥٥      | ١٨٩      | -        | -        | -        |
| ين ياباني -     | ٣,٧٩٤    | ١٩,٣٤٦   | ١٦       | ١٨                                           | ٤١       | ٥٠       | -        | -        | -        |
| فرنك سويسري -   | ١٨,٠١٢   | ٢٢,٠١٥   | ٣        | ٣                                            | ١٨,٦٩٠   | ٢٢,٨٤٣   | ٤        | ٤        | ٤        |
| دولار أمريكي -  |          |          |          |                                              |          |          |          |          |          |
| روبية هندية     |          |          |          |                                              |          |          |          |          |          |

#### مخاطر السوق - المحفظة التجارية

يبين الجدول التالي تحليل حساسية التقييمات العادلة في دفتر المتاجرة بالنسبة للتغيرات الافتراضية والفورية في مستوى أسعار الفائدة - مع ثبات عوامل مخاطر السوق الأخرى - التي قد يكون لها تأثير على بيان الدخل الموحد للبنك:

التغير النسبي في حركات أسعار الصرف الفورية لكافة الفترات كالتالي:

| ٢٠١٣     |          | ٢٠١٢     |          | الدولار الأمريكي |         |
|----------|----------|----------|----------|------------------|---------|
| ٢٥ % +   | ٢٥ % -   | ٢٥ % +   | ٢٥ % -   | الدولار الأمريكي | المجموع |
| ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم | ألف درهم | الدولار الأمريكي | المجموع |
| ١٧,٦٨٩   | ٢٩,٣٤٦   | ٣٨,٠٦٢   | ٥١,٣٩٠   | ١١,٩٥٥           | ٨,٩٨٩   |
| ١١,٩٥٥   | ٢٠,٠٨٧   | ٣٥,٨٥٩   | ٤٢,٤٠١   | ١١,٩٥٥           | ٨,٩٨٩   |
| ٥,٧٣٤    | ٩,٢٥٩    | ٢,٢٠٣    | ٨,٩٨٩    | ١١,٩٥٥           | ٨,٩٨٩   |

#### مخاطر السوق - المحفظة غير التجارية

يبين الجدول التالي معدل الحساسية لأحد التغيرات المعقولة المحتملة في أسعار الفائدة، مع ثبات كافة المتغيرات الأخرى، ومدى تأثيرها على بيان الدخل الموحد للبنك لمحفظة غير التجارية.

إن تأثير الحساسية على بيان الدخل الموحد يمثل التغيرات المفترضة في أسعار الفوائد على صافي إيرادات الفوائد لسنة واحدة بناءً على الموجودات والمطلوبات المالية غير التجارية المحملة بأسعار فائدة متغيرة، بما في ذلك تأثير أدوات التحوط.

| ٢٠١٣      |           | ٢٠١٢      |           | حساسية صافي إيرادات الفوائد |                             |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------|-----------------------------|
| ٢٥ + نقاط | ٢٥ - نقاط | ٢٥ + نقاط | ٢٥ - نقاط | حساسية صافي إيرادات الفوائد | حساسية صافي إيرادات الفوائد |
| ألف درهم  | ألف درهم  | ألف درهم  | ألف درهم  | حساسية صافي إيرادات الفوائد | حساسية صافي إيرادات الفوائد |
| ٢٦,٧٨٣    | ٢٦,٧٨٣    | ٢٧,٩١٨    | ٢٧,٤٩٤    | ٢٦,٧٨٣                      | ٢٧,٤٩٤                      |

#### ٤٦. إدارة المخاطر التشغيلية

المخاطر التشغيلية هي المخاطر المتعلقة بالخسارة الناجمة عن قصور أو فشل العمليات الداخلية والموظفين والأنظمة أو عن الأحداث الخارجية. يمكن للمخاطر التشغيلية أن تعرّض البنك لخسائر محتملة كبيرة. وفي حين أن البنك لا يمكنه التخلص من كافة المخاطر التشغيلية، فقد قام البنك بتطوير آلية شاملة لتحديد المخاطر التشغيلية وتقييمها ومراقبتها / تخفيفها ورصدها والإبلاغ عنها.

إن مجلس الإدارة يتحمل المسؤولية النهائية عن إدارة المخاطر التشغيلية على مستوى البنك ككل، وكذلك عن الامتثال للقوانين واللوائح، رغم أن هذه المسؤولية قد تم تفويضها إلى الإدارة العليا. يتم تنسيق عملية إدارة المخاطر التشغيلية بشكل مستمر من قبل وحدة إدارة المخاطر التشغيلية ويتم مراجعتها / الإشراف عليها من قبل اللجنة الإدارية للمخاطر والائتمان ولجنة الإدارة التنفيذية وفقاً للأغراض المبينة في السياسة.

إن إطار عمل إدارة المخاطر التشغيلية يستند إلى عدد من العناصر التي تضمن للبنك إدارة وقياس المخاطر التشغيلية بفاعلية وحساب مقدار رأس المال الذي يتعين على البنك الاحتفاظ به لاحتواء أي خسائر محتملة.

إن قسم التدقيق الداخلي يوفر مزيداً من المراجعة المستقلة للعمليات والنظم والضوابط المتعلقة بإدارة المخاطر التشغيلية لدى البنك وتقديم تقارير عنها إلى مجلس الإدارة والإدارة العليا.

#### ٤٧. أرصدة العملات الأجنبية

إن الموجودات الصافية المحتفظ بها في دولة الهند بالروبية الهندية تعادل ٢٠١,٩٠٧ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٢٠٢,٥٧٧ ألف درهم) وتخضع لنظام وقوانين مراقبة النقد في الهند.

#### ٤٨. الأنشطة الائتمانية

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣، بلغ صافي موجودات الصناديق الائتمانية المدارة من قبل البنك ١,٩١٠,٠١٨ ألف درهم (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ١,٨٩٣,٩٧٢ ألف درهم).

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

### ٤٩. الشركات التابعة

إن الشركات التالية قد تمت معاملتها كشركات تابعة لغرض توحيد البيانات المالية بما يتوافق مع السياسة المحاسبية للبنك التي تم الإفصاح عنها في الإيضاح ٣-٥. إن حصة البنك المباشرة أو غير المباشرة في الشركات التابعة هي كما يلي:

| التأسيس                                                              |              |       |                          |                                           |
|----------------------------------------------------------------------|--------------|-------|--------------------------|-------------------------------------------|
| اسم الشركة التابعة                                                   | نسبة الملكية | السنة | البلد                    | الأنشطة الرئيسية                          |
| الطبي لخدمات الوساطة ذ.م.م.                                          | ١٠٠%         | ٢٠٠٥  | الإمارات العربية المتحدة | الوساطة في تجارة الأدوات المالية والأسهم. |
| أبوظبي التجاري للعقارات ذ.م.م.                                       | ١٠٠%         | ٢٠٠٥  | الإمارات العربية المتحدة | إدارة العقارات والاستشارات العقارية.      |
| أبوظبي التجاري للخدمات الهندسية ذ.م.م.                               | ١٠٠%         | ٢٠٠٧  | الإمارات العربية المتحدة | خدمات هندسية.                             |
| بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (كايمان) المحدودة                          | ١٠٠%         | ٢٠٠٨  | جزر كايمان               | شركة قابضة.                               |
| بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (لابوان) المحدودة                          | ١٠٠%         | ٢٠٠٨  | ماليزيا                  | شركة قابضة.                               |
| بنك أبوظبي التجاري هولدنغ (ماليزيا) اس دي ان بي اتش دي               | ١٠٠%         | ٢٠٠٨  | ماليزيا                  | شركة استثمار قابضة.                       |
| بنك أبوظبي التجاري فايننس (كايمان) المحدودة                          | ١٠٠%         | ٢٠٠٨  | جزر كايمان               | خدمات مالية.                              |
| أبوظبي التجاري للتمويل الإسلامي ش.م.خ.                               | ١٠٠%         | ٢٠٠٩  | الإمارات العربية المتحدة | خدمات مصرفية إسلامية.                     |
| شركة أبوظبي التجاري للتطوير العقاري ذ.م.م. (*)                       | ١٠٠%         | ٢٠٠٦  | الإمارات العربية المتحدة | التطوير العقاري.                          |
| أبوظبي التجاري للاستشارات العقارية ذ.م.م. (*)                        | ١٠٠%         | ٢٠٠٨  | الإمارات العربية المتحدة | الاستشارات العقارية.                      |
| شركة أبوظبي التجاري للحلول المالية ذ.م.م.                            | ١٠٠%         | ٢٠٠٥  | الإمارات العربية المتحدة | استثمارات مالية.                          |
| شركة أبوظبي التجاري للخدمات الاستثمارية ذ.م.م.                       | ١٠٠%         | ٢٠٠٥  | الإمارات العربية المتحدة | استثمارات مالية.                          |
| بنك أبوظبي التجاري (المكتب التمثيلي في المملكة المتحدة) المحدودة (*) | ١٠٠%         | ٢٠٠٨  | المملكة المتحدة          | وكيل تشغيل خدمي.                          |
| كينتك لتطوير البنية التحتية ذ.م.م.                                   | ١٠٠%         | ٢٠٠٦  | الإمارات العربية المتحدة | تطوير البنية التحتية والمشاريع العقارية.  |
| بنك أبوظبي التجاري لإدارة الصناديق                                   | ١٠٠%         | ٢٠٠٩  | لوكسمبورج                | إدارة الصناديق.                           |
| صندوق تغذية النموذج الاستثماري                                       | ٩٥,٤١%       | ٢٠٠٩  | لوكسمبورج                | صندوق مشترك                               |
| صندوق تغذية مؤشر ام اس سي أي لأسواق الإمارات                         | ٩٩,٩٠%       | ٢٠٠٩  | لوكسمبورج                | صندوق مشترك.                              |
| صندوق مؤشر ام اس سي أي للأسواق العربية                               | ٩٥,٧٧%       | ٢٠٠٩  | لوكسمبورج                | صندوق مشترك.                              |

## بنك أبوظبي التجاري - شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٤٩ . الشركات التابعة (تابع)

| التأسيس                                                                  |              |       |                          |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------|-------|--------------------------|
| اسم الشركة التابعة                                                       | نسبة الملكية | السنة | البلد                    |
| الأنشطة الرئيسية                                                         |              |       |                          |
| أي سي بي ال تي أي بي (آي أو ام) المحدودة                                 | حق السيطرة   | ٢٠٠٨  | جزيرة مان                |
| أد ناك فنشرز ش.ذ.م.م                                                     | ٩٩,٧٥        | ٢٠١٢  | البحرين                  |
| إتمام للخدمات ش.ذ.م.م                                                    | ١٠٠%         | ٢٠١٣  | الإمارات العربية المتحدة |
| أبوظبي التجاري للمشروعات ش.ذ.م.م (قطر)                                   | ١٠٠%         | ٢٠١٣  | قطر                      |
| بنك أبوظبي التجاري سرفيسيز م.ح. ش.ذ.م.م                                  | ١٠٠%         | ٢٠١٠  | الإمارات العربية المتحدة |
| بنك أبوظبي التجاري للتمويل الإسلامي (كايمان) المحدودة                    | ١٠٠%         | ٢٠١١  | جزر كايمان               |
| صندوق بنك أبوظبي التجاري للمؤشر العربي (**)                              | ١٧,٥٨%       | ٢٠٠٨  | الإمارات العربية المتحدة |
| صندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر MSCI لأسواق الإمارات العربية المتحدة (**) | ٤٣,٣٦%       | ٢٠٠٧  | الإمارات العربية المتحدة |
| صندوق النوخة (**)                                                        | ٢٣,٧٧%       | ٢٠٠٥  | الإمارات العربية المتحدة |

(\*) تمثل شركات تابعة لأغراض تسجيلات قانونية (ورقية).

(\*\*) يتم احتساب صندوق بنك أبوظبي التجاري للمؤشر العربي وصندوق بنك أبوظبي التجاري لمؤشر MSCI لأسواق الإمارات العربية المتحدة وصندوق النوخة كشركات تابعة بموجب المعيار الدولي للتقارير المالية رقم ١٠ نظراً لأن حصص الملكية المباشرة للبنك في أموال الصناديق تعرضه لعوائد هامة متغيرة ولأن دور البنك كمدير لاستثمار الأموال يمنحه القدرة على التأثير في هذه العوائد. إن المعلومات المالية المتعلقة بهذه الصناديق بيانها كالتالي:

| ٢٠١٢     | ٢٠١٣     |                              |
|----------|----------|------------------------------|
| ألف درهم | ألف درهم |                              |
| ٦١١,٥٦٦  | ٩٣٥,٠٧٢  | إجمالي الموجودات             |
| ٢,٤٢٩    | ٣,٣٦٧    | إجمالي المطلوبات             |
| ١٠٢,٣٨٧  | ٣٥٨,٢٥٦  | إجمالي الإيرادات من العمليات |
| ٩٢,٩٣٧   | ٣٤٦,٢٧٣  | صافي الأرباح                 |



## ٥٠. كفاية وإدارة رأس المال

### آلية إدارة رأس المال

إنّ أهداف البنك عند إدارة رأس المال، والتي تعتبر مفهوماً أوسع من 'حقوق الملكية' المدرجة ضمن بيان المركز المالي، هي كما يلي:

- الالتزام بمتطلبات رأس المال الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- المحافظة على قدرة البنك على الاستمرار كمنشأة عاملة وزيادة العائدات للمساهمين.
- الاحتفاظ بقاعدة رأس مال قوية بهدف مواصلة تطوير أعمال البنك.

تتم مراقبة كفاية رأس المال واستخدام رأس المال التنظيمي بشكل مستمر من قبل إدارة البنك واستخدام التقنيات استناداً إلى المبادئ التوجيهية القررة من قبل لجنة بازل ومصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. يتم تقديم المعلومات المطلوبة إلى الجهات التنظيمية على أساس منظم وفقاً لمعايير بازل ٢.

في تعميمه رقم ٢٠٠٩/٢٧ الصادر بتاريخ ١٧ نوفمبر ٢٠٠٩ أبلغ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي جميع البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة تطبيق المقاربة الموحدة لبازل "٢" اعتباراً من تاريخ التعميم. أصدر مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي مسودة توجيهات لتطبيق المقاربة الموحدة بخصوص مخاطر الائتمان والسوق والتي يتطلب من البنوك الامتثال لها وإعداد تقاريرها بموجب متطلبات الدعامات الثانية - عملية تقييم كفاية رأس المال الداخلية اعتباراً من مارس ٢٠١٠. أما بالنسبة للمخاطر التشغيلية، فقد أعطى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي الخيار للبنوك باستخدام مقاربة المؤشرات الأساسية أو المقاربة الموحدة. وقد قام البنك باختيار المقاربة الموحدة.

يستخدم البنك حالياً منهجية محددة مبينة أدناه لإعداد التقارير وفقاً للدعامات الأولى :

**مخاطر الائتمان** – يستخدم البنك المقاربة الموحدة في احتساب المتطلبات الرأسمالية لمخاطر الائتمان. تسمح هذه المنهجية باستخدام التصنيفات الخارجية المحددة من قبل وكالات التصنيف الائتماني، متى كانت متاحة، لتحديد درجات المخاطر المناسبة. يتم تحديد درجة المخاطر من خلال فئة الموجودات والتصنيف الخارجي للطرف المقابل. إنّ صافي التعرض يتضمن التعرضات من خارج الميزانية العمومية بعد تطبيق عوامل التحويل الائتماني ومخففات المخاطر الائتمانية.

**مخاطر السوق** - يستخدم البنك المقاربة الموحدة بالنسبة لمتطلبات رأس المال التنظيمية الخاصة بمخاطر السوق.

**مخاطر التشغيل** - يستخدم البنك المقاربة الموحدة لحساب متطلبات رأس المال للمخاطر التشغيلية.

يقوم البنك أيضاً بإعداد الوثيقة السنوية الشاملة ICAAP (عملية تقييم كفاية رأس المال داخلياً). وهذه الوثيقة عبارة عن تقييم مفصل من قبل البنك للمخاطر ومنهجية تقييم وقياس المخاطر الجوهرية المختلفة وتخطيط رأس المال في إطار التصورات العادية والطارئة.

يقوم البنك بإدارة رأس المال من خلال الاستراتيجيات طويلة / قصيرة الأجل والمتطلبات التنظيمية مع إيلاء العناية الواجبة للبيئة التنظيمية والاقتصادية والتجارية التي يعمل البنك فيها.

يسعى البنك إلى تحسين العائد على رأس المال ويهدف دائماً إلى المحافظة على قاعدة رأسمالية قوية تدعم تطوير الأعمال وتلبي متطلبات رأس المال التنظيمي في جميع الأوقات.

## آلية إدارة رأس المال (تابع)

### هيكل رأس المال

وفقاً لمقررات بازل ٢، ينبغي أن يتكون رأس المال مما يلي:

**الشق الأول من رأس المال** - يشمل رأس المال المدفوع وعلاوة الإصدار والاحتياطيات المدرجة (بما في ذلك الأرباح المحتجزة بعد خصم الضريبة باستثناء الرصيد الموجب الناتج عن التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة) والأدوات المختلطة من الشق الأول (بموافقة مسبقة من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي) والحصص غير المسيطرة في ملكية الشركات التابعة الأقل من المملوكة كلياً.

تجرى الاقتطاعات من الشق الأول من رأس المال وفقاً لمقررات بازل/ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، وتتضمن الشهرة والموجودات غير الملموسة الأخرى بالقيمة الدفترية الصافية وتعديلات التأثير التراكمي لتحويل العملات الأجنبية والرصيد السالب الناتج عن التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة والأسهم الخاصة المحتفظ بها بالقيمة الدفترية الصافية مع الأخذ في الاعتبار أي مخصصات مرصودة مقابل قيمة الاستحواذ وخسارة السنة الحالية/ الخسائر المحتجزة والنقص في المخصصات والاقتطاعات الأخرى التي يحددها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

**الشق الثاني من رأس المال** - يتضمن المخصصات الإجمالية وفقاً لمقررات بازل / مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والاحتياطيات غير المعلنة واحتياطيات إعادة تقييم الأصول / التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة والأدوات المختلطة في رأس المال (سندات الدين/ حقوق الملكية) والقرض الثانوي لأجل.

**الشق الثالث من رأس المال** - يتضمن الهيكل الرئيسي لرأس المال المؤهل لتغطية مخاطر السوق ويتكون من حقوق الملكية للمساهمين والأرباح المستبقاة (الشق الأول من رأس المال) ورأس المال التكميلي (الشق الثاني من رأس المال)، غير أنه يجوز للمصارف بموافقة مسبقة من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي توظيف الشق الثالث من رأس المال (الشق الثالث) الذي يتألف من الديون الثانوية قصيرة الأجل كما هو محدد في الفقرة ٤٩ (البند الرابع عشر) من اتفاقية بازل "٢"، وذلك لغرض وحيد يتمثل في الوفاء بنسبة متطلبات رأس المال لمخاطر السوق، مع مراعاة الشروط الواردة في الفقرة ٤٩ (البندين الثالث عشر والرابع عشر).

### الموجودات المضمونة

إن التعرض للموجودات المضمونة المصنفة بدرجة (B+) وما أدناها (على المدى الطويل) ودون درجة A٣/P٣ (على المدى القصير) أو غير المصنفة يتم خصمها من قاعدة رأس المال وتكون الاقتطاعات بنسبة ٥٠٪ من الشق الأول و ٥٠٪ من الشق الثاني لرأس المال.

### تخصيص رأس المال

إن تخصيص رأس المال بين عمليات وأنشطة محددة يعتمد، إلى حد كبير، على الاستخدام الأمثل للعائدات المحققة من رأس المال المخصص. يستند مقدار رأس المال المخصص لكل عملية أو نشاط في المقام الأول إلى رأس المال التنظيمي واستراتيجية العمل لدى البنك، ولكن في بعض الحالات لا تعكس المتطلبات التنظيمية جميع الدرجات متفاوتة للمخاطر المرتبطة بالأنشطة المختلفة. وفي مثل هذه الحالات، قد يتم تعديل متطلبات رأس المال لكي تعكس المخاطر المختلفة، اعتماداً على المستوى الإجمالي لرأس المال اللازم لدعم عملية معينة أو نشاط معين لا يفي بالحد الأدنى المطلوب للأغراض التنظيمية. يتم إجراء عملية تخصيص رأس المال لعمليات وأنشطة محددة بشكل مستقل عن أولئك المسؤولين عن التشغيل من خلال قسم المخاطر والائتمان وقسم المالية وتخضع للمراجعة من قبل لجنة الموجودات والمطلوبات حسب الاقتضاء.

## بنك أبوظبي التجاري- شركة مساهمة عامة

إيضاحات حول البيانات المالية الموحدة  
للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (تابع)

٥٠. كفاية وإدارة رأس المال (تابع)

### معدل كفاية رأس المال

إن النسب المحتسبة بما يتماشى مع مقررات بازل "٢" هي كما يلي:

| ٣١ ديسمبر ٢٠١٢<br>ألف درهم | ٣١ ديسمبر ٢٠١٣<br>ألف درهم |                                                   |
|----------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------|
| ٥,٥٩٥,٥٩٧                  | ٥,٥٩٥,٥٩٧                  | الشق الأول من رأس المال                           |
| ٣,٨٤٨,٢٨٦                  | ٣,٨٤٨,٢٨٦                  | رأس المال (إيضاح ٢٠)                              |
| ٥,٨٧١,٧٤٣                  | ٤,٧٨٤,٢٨٢                  | علاوة إصدار                                       |
| ٤,٥٣٧,٣١٥                  | ٥,٥٩٧,٢٧٥                  | احتياطات أخرى، صافية من أسهم الخزينة (إيضاح ٢١)   |
| ٤٣٧,٨٠٠                    | ٦٤٤,٧١٢                    | أرباح مستبقة                                      |
| ٤,٠٠٠,٠٠٠                  | ٤,٠٠٠,٠٠٠                  | حصص غير مسيطرة في رأس مال شركات تابعة             |
| (٩٢,١٢٦)                   | (٦١,٦٩٥)                   | سندات رأس المال (إيضاح ٢٤)                        |
| (٢٧,٥٤٧)                   | -                          | ناقصاً: موجودات غير ملموسة (إيضاح ١٤)             |
| ٢٤,١٧١,٠٦٨                 | ٢٤,٤٠٨,٤٥٧                 | ناقصاً: تعرضات التوريق                            |
|                            |                            | مجموع الشق الأول من رأس المال                     |
| ١,٦٠١,٤١٨                  | ١,٦٨٤,٤٩٥                  | الشق الثاني من رأس المال                          |
| ١٨٧,٥٨٢                    | ١٥٨,٠٢١                    | المخصص الإجمالي للانخفاض في قيمة القروض والسلفيات |
| ٥,٢٩٣,٩٦٥                  | -                          | التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة (إيضاح ٢١)   |
| ٦٧٠,٢٨٦                    | ٤,٩٠٤,٧٢٧                  | قروض الشق الثاني (إيضاح ١٨)                       |
| (٢٧,٥٤٧)                   | -                          | سندات ثانوية (إيضاح ١٨)                           |
| ٧,٧٢٥,٧٠٤                  | ٦,٧٤٧,٢٤٣                  | ناقصاً: تعرضات التوريق                            |
| ٣١,٨٩٦,٧٧٢                 | ٣١,١٥٥,٧٠٠                 | مجموع الشق الثاني من رأس المال                    |
|                            |                            | مجموع رأس المال التنظيمي                          |
| ١٢٨,١١٣,٤٥٨                | ١٣٤,٧٥٩,٥٦١                | الموجودات المرجحة بالمخاطر:                       |
| ٣,٧٤٩,٥٤٤                  | ٤,٨٩٠,٠٧١                  | مخاطر الائتمان                                    |
| ٦,٥٢٦,٦١١                  | ٧,٢١٦,٧٥٣                  | مخاطر السوق                                       |
| ١٣٨,٣٨٩,٦١٣                | ١٤٦,٨٦٦,٣٨٥                | مخاطر التشغيل                                     |
| ٢٣,٠٥%                     | ٢١,٢١%                     | مجموع الموجودات المرجحة بالمخاطر                  |
| ١٧,٤٧%                     | ١٦,٦٢%                     | نسبة كفاية رأس المال                              |
| ٥,٥٨%                      | ٤,٥٩%                      | نسبة الشق الأول                                   |
|                            |                            | نسبة الشق الثاني                                  |

تجاوزت نسبة كفاية رأس المال الحد الأدنى البالغ ١٢% بموجب تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ١٢%).

٥٠ كفاية وإدارة رأس المال (تابع)

الشق الأول من رأس المال يتألف من الموارد التالية:

أموال المساهمين العاديين التي تشمل العائدات التراكمية من إصدار أسهم عادية بقيمتها الاسمية الصافية من أسهم الخزينة الناتجة عن توحيد الصناديق وإعادة شراء الأسهم الخاصة. تدرج هذه الأدوات ضمن حصص الملكية في البنك ولا تحمل أي التزامات.

(أ) الاحتياطيات القانونية والتنظيمية:

(١) الاحتياطي النظامي: بموجب المادة ٢٥٥ من قانون الشركات التجارية الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم ٨ لسنة ١٩٨٤ (وتعديلاته)، يجب تحويل ١٠٪ من صافي أرباح السنة إلى الاحتياطي النظامي. ويجوز للبنك أن يقرر وقف هذا التحويل السنوي عندما يعادل الاحتياطي نسبة ٥٠٪ من القيمة الاسمية لرأس المال المدفوع. وعليه، فقد تم تحويل مبلغ قدره ٣٣٦,٥٣١ ألف درهم إلى الاحتياطي النظامي خلال السنة (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٢٧٣,٥٨١ ألف درهم). إن الاحتياطي النظامي غير قابل للتوزيع.

(٢) الاحتياطي القانوني: وفقاً للمادة ٨٢ من قانون الاتحاد رقم ١٠ لسنة ١٩٨٠ (وتعديلاته) والمادة ٨٤ من عقد التأسيس والنظام الأساسي للبنك، يجب تحويل ١٠٪ من صافي ربح السنة إلى الاحتياطي القانوني. ويجوز للبنك أن يقرر وقف هذا التحويل السنوي عندما يعادل الاحتياطي نسبة ٥٠٪ من القيمة الاسمية لرأس المال المدفوع. وعليه، فقد تم تحويل مبلغ ٣٣٦,٥٣١ ألف درهم إلى الاحتياطي القانوني خلال السنة (٣١ ديسمبر ٢٠١٢ - ٢٧٣,٥٨١ ألف درهم). إن الاحتياطي القانوني غير قابل للتوزيع.

(ب) الاحتياطي العام واحتياطيات الطوارئ:

(١) الاحتياطي العام: وفقاً للمادة رقم ٨٤ من عقد التأسيس والنظام الأساسي للبنك، يجوز تحويل نسبة إضافية من الأرباح الصافية للسنة إلى الاحتياطي العام بناءً على توصية من مجلس الإدارة. ويجوز للبنك أن يقرر وقف هذا التحويل السنوي عندما يعادل الاحتياطي نسبة ٢٥٪ من القيمة الاسمية لرأس المال المدفوع. ويمكن استخدام هذا الاحتياطي فقط في الأغراض المقترحة من قبل مجلس الإدارة والمعتمدة من المساهمين.

(٢) احتياطي الطوارئ: تم إنشاء احتياطي للطوارئ لتغطية المخاطر غير المتوقعة في المستقبل أو الحالات الطارئة التي قد تنشأ عن المخاطر المصرفية العامة.

(ج) أسهم خطة حوافز الموظفين: يمنح البنك مدفوعات على أساس الأسهم ومسددة بأدوات حقوق الملكية إلى الموظفين. يقوم البنك بشراء هذه الأسهم لصالح موظفيه ويتم خصمها من رأس المال.

(د) احتياطيات تحويل العملات الأجنبية: يشمل احتياطي تحويل العملات جميع فروقات صرف العملات الأجنبية الناشئة عن تحويل البيانات المالية للعمليات الأجنبية.

(هـ) أرباح مستبقة: تمثل الأرباح المتراكمة غير الموزعة على المساهمين والاحتياطيات الأخرى المؤهلة.

(و) الحصص غير المسيطرة في أسهم الشركات التابعة.

(ز) سندات رأس المال: في فبراير ٢٠٠٩ اكتتبت دائرة المالية بحكومة أبوظبي في السندات التنظيمية من الشق الأول لرأس المال لدى بنك أبوظبي التجاري بمبلغ رئيسي قدره ٤,٠٠٠,٠٠٠ ألف درهم ("السندات"). تعتبر هذه السندات غير حاملة لحقوق التصويت ودائمة وغير تراكمية وليس لها تاريخ استرداد ثابت ويكون استردادها حسب اختيار البنك.

إنَّ الاقتطاعات من موارد الشق الأول تشمل الموجودات غير الملموسة ونسبة ٥٠٪ من تعرضات التوريد.

٥٠. كفاية وإدارة رأس المال (تابع)

الشق الثاني من رأس المال يتألف من الموارد التالية:

(أ) الانخفاض الإجمالي في قيمة القروض والسلفيات مقتصر على نسبة ١,٢٥% من الموجودات المرجحة بمخاطر الائتمان.

(ب) التغيرات المتراكمة في القيمة العادلة - تشمل التغيرات المتراكمة في القيم العادلة صافي التغيير التراكمي في القيمة العادلة للاستثمارات المتاحة للبيع المقيمة بالقيمة العادلة من خلال الدخل الشامل الآخر، وهي محدودة بنسبة ٤٥% إذا كان الرصيد موجباً. ولكن إذا كان الرصيد سلبياً، يتم تعديل الرصيد بالكامل من الشق الأول لرأس المال.

(ج) القروض الثانوية المؤهلة (إيضاح ١٨).

إنّ الإقتطاعات من موارد الشق الثاني تشمل نسبة ٥٠% من تعرضات التوريق.

٥١. دعاوى قضائية

إن البنك يعد طرفاً في إجراءات قانونية ومطالبات مختلفة ناشئة في سياق العمل المعتاد. وحيث إنه لا يمكن التنبؤ بنتائج هذه المطالبات على وجه التأكيد، فإن إدارة البنك لا تعتقد بأنه سيكون لهذه الأمور تأثير سلبي جوهري على البيانات المالية الموحدة للبنك إذا لم يتم الفصل فيها لصالح البنك.